

SAMEDI

14 AOÛT 1999  
Volume 65  
No 46  
Granby

Semaine:  
60 cents.  
Samedi: \*1.75  
(Taxes en sus)

# La Voix de l'Est

**Tassé**  
Tassé & Associés, Limitée  
**Pour mieux gérer vos placements!**  
**375-3711**  
L100451

## Week-End



photo Michel Saint-Jean

**Luc Senay dans la nouvelle série d'Arlette Cousture**

— page 33

## WATERLOO

**Masse tient sa promesse de consultation**

— pages 10-11

## SUTTON



photo Richard Chagnon

**Des aînés qui mordent toujours dans la vie**

— page 12

## HOCKEY

**Daniel Lacroix joint les Islanders**

— page 70

## MÉTÉO



Maximum  
**22°**

— page 61



# Des autos sur la piste cyclable!

**Liquidation des modèles 99**

**MÉGA**

Tercel 4 portes, manuelle  
# BC53LM-BA  
**0 \$ COMPTANT,**  
transport et préparation inclus.

**199\$** mois\*

**Estrie TOYOTA GRANBY**

\*Location 48 mois, sur approbation du crédit 96 000 km inclus, 7<sup>e</sup> du km excédentaire, taxes en sus.

PEA 1 085 70

# Touchantes obsèques de la famille Paquet

ASBESTOS  
Presse canadienne

Les funérailles d'Henri Paquet, et de ses deux filles, Audrey et Vicky, ont été célébrées hier, dans une église d'Asbestos, devant des centaines de personnes.

Dépressif à la suite du décès de son épouse, Henri Paquet est cet homme de Danville qui a mis fin à ses jours en début de semaine après avoir présumément enlevé la vie à ses deux filles.

## Difficile à accepter

«C'est la foi qui nous rend victorieux sur la mort. Ceci est une souffrance difficile à accepter. Mais les souffrances peuvent donner la vie», a-t-il ajouté, devant la foule remplissant presque à capacité l'église Saint-Isaac-Jogues.

L'abbé n'a pas manqué d'inviter les gens présents à ne pas porter de jugement, malgré l'incompréhension que peut provoquer pareil drame familial.

Henri Paquet, âgé de 46 ans, s'est vraisemblablement enlevé la vie après avoir abattu ses filles Audrey et Vicky, respectivement âgées de 17 et 11 ans. Ils ont été trouvés morts dimanche dernier dans leur demeure d'un secteur résidentiel de Danville (non loin d'Asbestos). L'épouse d'Henri Paquet, Jocelyne Dion, est décédée il y a quelques semaines à la suite d'un cancer.

«Vous souffrez du geste posé, a ajouté le célébrant, visiblement

ému. Il ne nous appartient pas de juger. D'ailleurs, qui peut juger? Confions cette épreuve à Dieu. Nous en ressortirons grands.»

## Dans la même maison

«Juillet est le mois des déménagements. Jocelyne est partie deux semaines avant. Les trois autres, six semaines après le premier juillet. La famille est maintenant réunie dans la même maison, là où il n'y aura plus de déménagement.»

À la fin de la cérémonie, chargée d'émotion, deux proches de la famille ont rendu hommage aux disparus. Isabelle Roy et Diane Hains ont énuméré les qualités de chacun d'eux.

L'émotion était palpable quand on a fait jouer une chanson appréciée par les trois disparus: *My Heart Will Go On*, de Céline Dion.



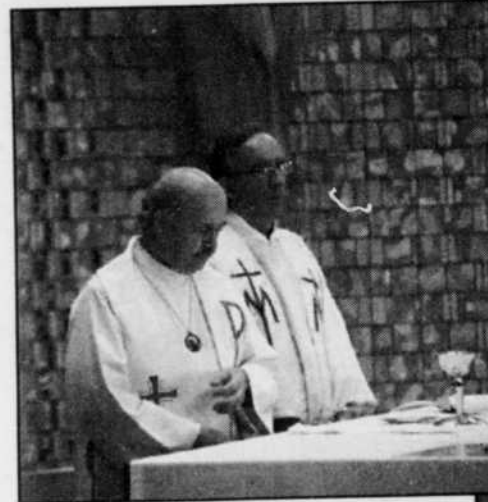
Henri Paquet et son épouse Jocelyne Dion.  
photos Presse canadienne



Vicky Paquet.



Audrey Paquet.



Des centaines de personnes étaient réunies dans l'église pour un dernier adieu à Henri Paquet et à ses deux filles. L'homme s'est suicidé cette semaine après les avoir abattues.

photos La Tribune



## PANIER À SALADE

### Haut les mains!

GRANBY - Un curieux bougre, venu à bicyclette au dépanneur Drummond, de Granby, peu avant 16h hier, n'était manifestement pas dans son rayon: armé d'un couteau, il a tenté de recueillir les recettes du petit commerce.

Devant le refus des propriétaires, il a tourné les talons, enfourché sa bécanne et roulé vers l'est, pour ne plus être revu. Alertés, les policiers ont déclenché une opération de ratissage et de blocage de routes, restée vaine au moment de mettre sous presse.

Quiconque a vu l'hurluberlu, qui portait un chandail rayé à manches longues et des shorts, est prié d'en informer la SM. La confidentialité est assurée.

## À PROPOS

Nous avons malheureusement attribué à Denis Cusson, ex-directeur de la brigade de pompiers de Roxton Falls, les propos tenus par le chef Guy Cusson, relativement à l'incendie qui a détruit une grange-étable de l'endroit, jeudi. Nos excuses.

## 58 jours en mer pour les passagers chinois

Greg Joyce

ESQUIMALT, C.-B.  
Presse canadienne

Les 131 immigrants chinois entrés illégalement au Canada cette semaine à bord d'un navire pourraient avoir passé 58 jours en mer.

Selon un porte-parole de l'Immigration, Jim Redmond, certains passagers ont déclaré aux autorités, peu après leur arrivée, que le navire était tombé en panne en faisant route vers le Canada.

Selon M. Redmond, les premières informations voulant que les immigrants aient été contraints de nager jusqu'au rivage semblent maintenant non fondées.

On croit que le capitaine a réussi à manoeuvrer le navire de façon à ce que les passagers puissent débarquer sur les rochers de l'île

Kunghit, à la pointe sud de l'archipel de la Reine-Charlotte. «La première fois que nos gens les ont vus sur la plage, ils étaient mouillés des genoux jusqu'aux pieds», a souligné M. Redmond en conférence de presse.

Les autorités ont indiqué hier que le groupe d'immigrants comprenait 13 femmes et 36 hommes âgés de moins de 18 ans, ainsi que 36 femmes et 46 hommes adultes.

Un premier groupe de 123 immigrants, venus eux aussi de la province de Fujian, en Chine, était arrivé le 20 juillet au large de l'île Vancouver à bord d'un rafirot.

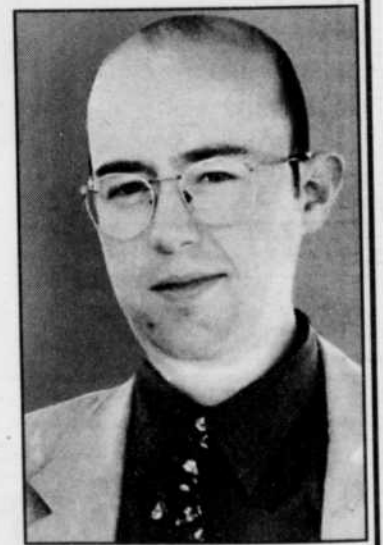
Les deux incidents ont suscité des débats sur les politiques d'immigration canadiennes, que certains jugent trop tolérantes.

## NOMINATION À LA VOIX DE L'EST

Pierre Gobeil, président et éditeur de *La Voix de l'Est*, annonce la nomination de Denis Poissant au poste de directeur de l'information.

Denis travaille déjà à *La Voix de l'Est* depuis maintenant six ans. Au fil des années, il a couvert tous les secteurs de l'information et a collaboré à plusieurs quotidiens du Québec, ainsi qu'à de nombreux magazines. Son leadership, son sens de la nouvelle et de l'organisation feront en sorte de rehausser encore davantage la qualité du contenu de votre quotidien préféré.

M. Poissant, 30 ans, entrera en fonction dès lundi, 16 août.



## LA VOIX DE L'EST

Journal du matin fondé en 1925 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4955 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1996) inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courier de seconde classe. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse de Québec.

Pierre Gobeil  
président et éditeur  
Yvon Gauvin  
directeur, affaires et administration

Valère Audy  
éditorialiste  
Sylvain Denault  
directeur de la publicité

Jean-Nil Laplante  
directeur du tirage

# Des plaintes pour... excès de vitesse sur la piste cyclable!

Éric Yvan Lemay

GRANBY

**S'**il vous arrive de circuler à vélo ou en patin à roues alignées sur la piste cyclable la Granbyenne, prenez garde! Vous pourriez bien croiser des voitures. En effet, certains conducteurs ont le droit d'y circuler avec la bénédiction de la Ville de Granby.

«C'est un ancien chemin d'accès pour des chalets et on l'a asphalté pour faire la piste cyclable. Ils (les propriétaires) ont cependant des droits acquis, comme celui de s'y rendre en auto», explique le directeur général de la Ville, Robert Weemaes.

Ainsi matin et soir, deux propriétaires de chalet empruntent la

piste cyclable sur 2,5 kilomètres pour se rendre aux abords de la rivière Yamaska. L'entrée du «chemin» se trouve à environ un kilomètre de l'intersection du boulevard David-Bouchard Nord et de la rue Drummond.

La Ville a installé de nouveaux cadenas à l'entrée pour limiter à trois le nombre de véhicules pouvant y circuler. Les propriétaires en veulent toutefois plus et souhaitent que ce nombre soit augmenté pour permettre à tous les membres de leur famille de se rendre au chalet. La Ville exprime toutefois des réticences parce qu'elle craint une trop grande circulation automobile sur sa piste cyclable.



*Des proprios de chalets ont des droits acquis pour circuler sur la Granbyenne*



La Ville de Granby a installé un nouveau cadenas à l'entrée pour limiter à trois le nombre de véhicules ayant le droit de circuler sur la piste cyclable.

photos Michel Saint-Jean et Stéphane Champagne

## Excès de vitesse

Depuis l'ouverture, la Ville a reçu plusieurs appels de cyclistes ayant aperçu des véhicules en faisant leur randonnée à vélo. Mais le plus surprenant, c'est qu'elle a reçu quelques plaintes pour des véhicules qui faisaient des... excès de vitesse sur la voie cyclable!

«Dans les prochains jours, on va installer des pancartes indiquant aux automobilistes la vitesse maximale de 30 km/hre permise sur la piste», soutient le directeur général.

Il ignore toutefois si les policiers se rendront sur place pour faire respecter la nouvelle signalisation. Des pancartes prévenant les cyclistes de la présence possible de véhicules seront également installées pour plus de sécurité.

## Voisinage dangereux

Robert Weemaes admet que ce voisinage entre voitures et cyclistes pourrait causer des accidents. Mais Granby ne peut rien y faire, dit-il. «Ils ont des droits acquis et ils s'appuient là-dessus pour garder leur droit de passage. Tant qu'ils auront leur propriété, on ne peut rien faire».

Les policiers de la Sûreté municipale reconnaissent eux aussi que la situation est loin d'être idéale. Ils déplorent que la Ville n'ait pas encore installé de panneaux indiquant la présence de voitures.

Ils ne peuvent toutefois pas faire grand-chose, sinon prendre note des plaintes reçues.

«Ça peut être dangereux même si les autos vont lentement et que la piste est un peu plus large sur ce tronçon», indique le sergent Jean-Pierre Arès.

## LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin  
Granby, Québec  
J2G 9L4

REDACTION 375-4555  
TELECOPIEUR 777-4865  
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081  
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SCOOP

ABONNEMENTS 375-4555  
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30  
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888  
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30  
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-4555  
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30  
Délai: trois jours ouvrables  
TELECOPIEUR 777-7221

**Promotion**  
**plein feu** sur le confort avec **elran**

**SOFA INCLINABLE**  
à partir de **599 \$**

**MEUBLES Denis RIEL**  
Sortie 55 de l'autoroute 10  
FARNHAM 293-3605

## SOMMAIRE

Agenda	15
Décès	66
Jeux	48
A ne pas répéter	14-15
Petites annonces	50
Météo	61
Sports	67

## TIRAGES

Quotidienne 3	109
Quotidienne 4	2824
Extra	751847

## Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	3,64 \$ taxes incluses	Livraison par motorisé	3,90 \$ taxes incluses
-----------------------	------------------------	------------------------	------------------------

## Pensée du jour

*L'amour, la fidélité, l'argent, la santé et le plaisir sont des oiseaux sans cage.*

## LIBRAIRIE

LA LIBRAIRIE DES GALERIES DE GRANBY INC.  
agrée par le ministère des Affaires culturelles  
Billetterie officielle du Palace

40 Évangéline, Granby  
378-9953

Éric Yvan Lemay

GRANBY

# Projet d'une usine de chanvre dans la région

**A**près la production, voilà qu'on songe à construire une usine de transformation de chanvre dans la région. L'idée germe dans la tête de plusieurs personnes, dont celle de Michel Lemelin, promoteur et consultant en affaires internationales.

Depuis quelques mois, il étudie les différentes possibilités offertes par la plante et tente de convaincre les investisseurs de se tourner vers cette production. «Il y a un énorme potentiel et la région doit en profiter. Le projet que je veux lancer est étudié très sérieusement, mais il est encore embryonnaire», explique Michel Lemelin.

Il mentionne toutefois qu'il est

pratiquement fixé sur le produit qui sera fabriqué parmi les centaines d'applications de la plante. Le chanvre industriel peut entre autres servir à faire des vernis, des pièces d'auto, des vêtements et une multitude d'autres produits.

Le promoteur songe également à regrouper un certain nombre de producteurs pour fonder un modèle de coopérative de transformation.

«Je ne veux pas créer trop d'attentes, mais si on développe un

marché comme celui-là, ça pourrait générer des emplois», explique le promoteur qui aimerait bien voir une éventuelle usine prendre racine dans les environs de Cowansville.

## Production trop faible

Un des problèmes rencontrés par le promoteur est la faible production de matière première en sol québécois. Dans la région, il n'y a que deux cultivateurs qui disposent d'un permis pour cultiver le petit cousin du cannabis.

«La production est encore très timide, mais la région possède un fort potentiel à cause de son climat propice à l'agriculture», souligne-t-il. Selon lui, la culture du chanvre pourrait constituer une alternative aux céréales traditionnelles.

Il estime qu'il faut intensifier le développement dans le domaine puisqu'il y a beaucoup de projets qui germent en Ontario et même dans d'autres régions du Québec. Michel Lemelin entretient égale-

ment des contacts avec des usines de transformation en Europe pour connaître les différentes possibilités de production.

## Ne pas manquer le bateau

Michel Lemelin croit qu'il est important pour la région de ne pas manquer le bateau puisque, selon lui, la production de chanvre est la production de l'avenir. «En Amérique du Nord, nous pouvons devancer les Américains qui sont encore très timides pour permettre la culture de la plante à grande échelle», soutient-il.

Il rassemble présentement les différents éléments de son projet, mais ne peut encore dire quand celui-ci se concrétisera. Il doit d'abord trouver des débouchés et voir si le marché est assez ouvert pour accueillir des produits dé-

# Enfance et clairvoyance à l'expo agricole de Bedford

Brigitte McCann

BEDFORD

**P**ierre Michel, un des deux clairvoyants présents à l'exposition agricole de Bedford, est catégorique: ses cartes lui confirment que l'événement va être un succès.

Avec les nombreux manèges, les activités culturelles et les étalages de divers marchands, le stand de M. Michel fait partie du volet non agricole de la fête régionale annuelle qui attire des milliers de visiteurs.

Le stand de clairvoyance qu'il partage avec une astrologue semble jouir d'une bonne popularité. «Je reçois une cinquantaine de personnes pendant la fin de semaine», indique le cartomancien, qui dit posséder des bureaux à Montréal et à Toronto. «D'ailleurs, aujourd'hui on est un vendredi 13 et c'est très bon pour les cartes. Les gens sont très curieux.»

Les spectacles à caractère agricole débuteront aujourd'hui avec les tirs de chevaux lourds, le salon artisanal et agro-alimentaire et les tirs de tracteurs antiques.

## Fun noir

Hier, le 'fun noir' des centaines de jeunes provenant de trois camps de jour semblait confirmer les heureuses prédictions du clairvoyant. Venus de Farnham et de Saint-Ignace, les jeunes ont profité de la Journée des enfants de l'exposition pour assister aux deux spectacles d'une heure organisés par les adolescents du camp de jour bedfordois «Les Pommettes rouges».

Les 25 adolescents du camp des Pommettes ont mis huit semaines pour monter leurs numéros de lyp-sinc et de danse. «Ça a demandé

beaucoup de jus par bout, raconte Gisèle Clouâtre, coordonnatrice du camp de jour qui regroupe les enfants d'une centaine de familles. Des tantes et des mères nous ont aidés pour le maquillage, les coiffures et les costumes.»

## Spice Juniors

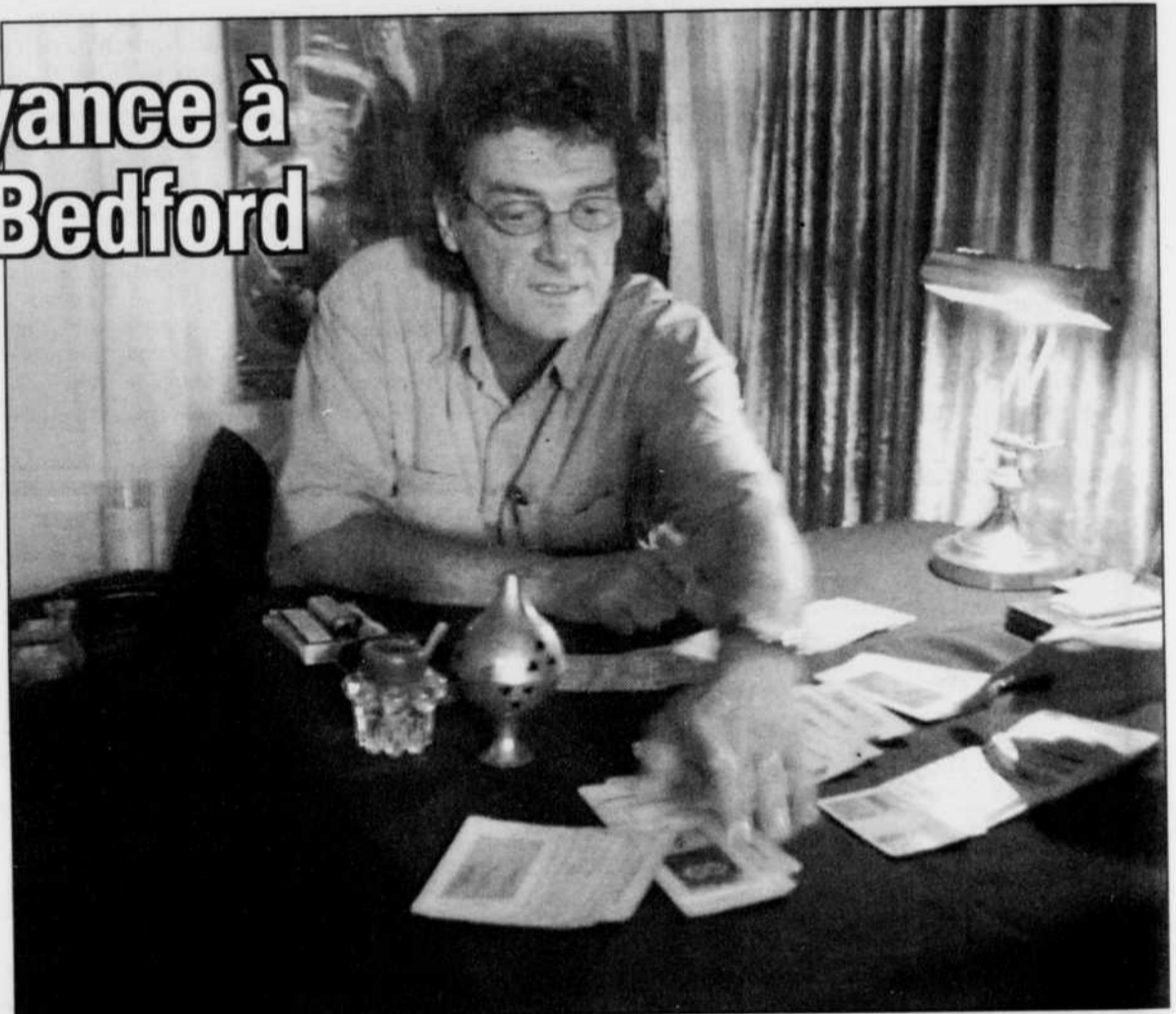
«Je trouve ça super le fun cette année», lance Nathalie Choquette, qui tient un stand de vaches Holstein avec son mari. Elle profitait d'une pause pour amener sa fille de quatre ans sous le chapiteau bondé d'enfants. «Il y a plus d'activités pour les enfants que l'an passé», se réjouit-elle.

Debout sur une table à pique-nique devant sa maman, Ariane danse au rythme de la musique des Spice Juniors, clones du groupe les Spice Girls.

«On les a gardés pour la fin parce que c'est le clou du spectacle», explique Gisèle Clouâtre. Les Spice Juniors ressemblent aux Baby Spice, très connues du public, qui ont donné leur spectacle jeudi soir. Bien qu'elles se pratiquent depuis deux ans, les Spice Juniors en étaient à leur premier spectacle «devant des vraies personnes».

«On fait pas ça pour l'argent, on fait ça pour s'amuser», souligne Josiane, alias Posh Spice. Ayant fait quelques petits spectacles, le groupe composé de camarades de classe de 11 à 13 ans espérait tout de même se faire connaître à l'exposition.

«On n'a même pas de gérant», déplore Josiane. «Mais on aimerait ça en avoir un», renchérit en choeur les cinq sosies. «On a déjà investi pas mal d'argent de nos poches», raconte Catherine, alias Sporty Spice. «Combien? Attends un peu... environ 50 \$. Non! plutôt 80 \$!»



Le clairvoyant Michel Petit et les Spice Juniors ont divertis les visiteurs hier. Ci-haut, Gisèle Clouâtre, coordonnatrice du camp de jour des Pommettes Rouges.

photos Janick Marois

# Les commerçants en ont marre des distributrices éventrées

BROMONT  
RC

Le marché aux puces de Bromont accueille, bien malgré lui, tous les jeudis soirs, des esprits malfaisants. La situation dérange au point que la direction offre une récompense pour s'en départir.

Il y a deux semaines, des distributrices à boissons gazeuses ont été éventrées. La semaine dernière, un conteneur et une camionnette, recelant des marchandises devant être vendues le dimanche suivant, ont subi pareil sort.

Jeudi dernier, quatre distributrices ont été éventrées. En tout et pour tout, les malfaiteurs, se déplaçant vraisemblablement sur des tout-terrains, ont dû se contenter de menue monnaie.

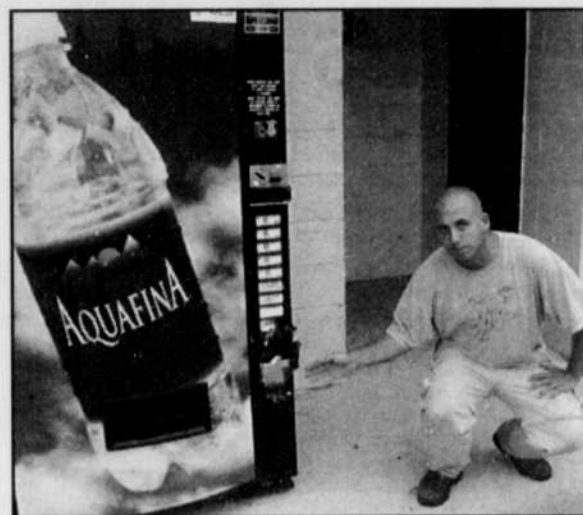
La SM de Bromont a recueilli les plaintes et exercera une surveillance particulière et le marché aux puces (ancien ciné-parc) opéré par l'entreprise Super Mercado, entrevoit dorénavant l'implantation de mesures de sécurité particulières.

En outre, pour mettre toutes les chances de son côté, Super Mercado offre une récompense de 1000\$ à quiconque permettra l'arrestation des malfaiteurs. Pourquoi une si forte somme?

«Parce que les propriétaires des distributrices menacent de nous les

Jean-François Amyot, gérant du marché aux puces, près de l'une des distributrices auxquelles s'attaquent les vandales.

photo:  
Janick Marois



enlever s'il y a un autre bris, dit le gérant de l'endroit, Jean-François Amyot. Et sans distributrice, les revenus diminuent de façon im-

portante.»

Pour informations, il faut joindre le dg de l'entreprise, Claude Branchaud, au 514-497-1910.

## PANIER À SALADE

### Le voleur au marteau

Un homme vêtu de noir et armé d'un marteau a fait irruption hier à 18 heures au dépanneur Donald à Cowansville. Sous la menace d'un marteau, la caissière a remis l'argent au cagouillard qui s'est en-

fuit à pied. Une opération de recherche a aussitôt été mise en branle par la Sûreté municipale de l'endroit. Les recherches se poursuivaient dans la soirée pour le retrouver. Personne n'a subi de blessures, mais la caissière a subi un choc nerveux.

## Du nouveau à Granby!



Maintenant à Granby, vous pouvez vous offrir le vrai solarium 3 ou 4 saisons Florida Plus, le seul à vous offrir 3 saisons complètes, grâce à son toit isolé. Disponible avec toit cathédrale, puits de lumière et plus encore...



Licence RECO : 8107-2548-35

**SOLARIUM**

**DISPONIBLE AU 960 PRINCIPALE À GRANBY**  
777-6611 ou 1-800-823-2109 (extérieur)



## Dr. Diane Martel

diplômée des universités de Sherbrooke et London, Ontario

est heureuse de se joindre aux médecins du

Centre Médical  
Robinson

dès le 1er septembre 99

Pour un rendez-vous  
4, rue Robinson N.  
Granby  
Tél. : 378-8435

104640

En plus d'une pratique de médecine familiale, elle porte un intérêt particulier pour l'obstétrique (suivi de grossesses et accouchements). Elle assurera une pratique bilingue des plus personnalisée, confidentialité assurée.



Club de Golf

**LES**

**CÈDRES**

**PROMOTION**  
du lundi au vendredi

**1350\$**  
18 TROUS  
taxes  
incluses

9 trous sur le parcours Les Cèdres  
+ 9 trous sur le parcours Les Mélèzes



### VALLÉE DU RICHELIEU

Omnium senior AT&T Canada 99  
le 27 août  
Départ du Club de Golf Les Cèdres,  
par autobus, à 8 h, retour à 17 h 30

Il reste  
une dizaine  
de places

**45\$**  
personne

### INVITATION JUNIOR

le lundi 23 août

Équipe de 2, formule Végas  
Ouvert à tous!

20 \$/pers., incluant :

• 18 trous • Hot-dogs • Et de nombreux prix



### SÉANCE D'AJUSTEMENT DE BÂTONS SUR MESURE

par: *Titleist* et **PING**

Évaluation de :

- votre angle de bâton
- la longueur de bâton idéale
- la rigidité de la tige
- la grosseur de la poignée et quelques autres points importants



François Bernard  
votre tailleur professionnel

**669, chemin Coupland, Granby 372-0167**

LA VOIX DE L'EST — samedi 14 août 1999

## L'ÉVÉNEMENT

« Laissez tout tomber pour une GM »

RABAIS  
jusqu'à  
10 000 \$



FINANCEMENT  
1,9 %  
sur Pontiac, Buick  
et camions GMC

Plus que 15 Sunfire à liquider  
Ajoutez les rabais GM  
+  
Ceux de Bernard Pontiac

### Un véhicule usagé en parfaite condition pour vos vacances?

- |  |   |
|--|---|
| 1998 BUICK CENTURY, 4 p., t. équipé, 53 000 km, blanc  | 1997 GRAND PRIX SE, auto., 3,8 L, clim., gr. élect., tout équipé, 30 km, bal. gar., blanche                 |
| 1998 PONTIAC SUNFIRE décapotable, 20 500 km, gr. élect., tout équipé, auto., clim, rouge                   | 1997 CADILLAC STS SEVILLE, 4 p., auto., 4,6 L, clim., gr. élect., tout équipé, 4 km, bal. gar., bourgogne   |
| 1998 PONTIAC SUNFIRE SEDAN 4 p., auto., 2,2 L, verte   | 1997 GMC SAFARI, auto., 4,3 L, clim., gr. élect., tout équipé, 62 km, gar. MTD, vert forêt / beige          |
| 1998 PONTIAC SUNFIRE SE SEDAN, 4 p., auto., 2,2 L, clim., 18 km, bal. gar., bleu                           | 1997 PONTIAC TRANS SPORT 7 pass., auto., V6, clim., gr. élect., tout équipé, 33 km, bal. gar., gris         |
| 1998 PONTIAC SUNFIRE SE SEDAN, auto., 2,2 L, rouge   | 1997 PONTIAC TRANS SPORT, auto., 3,4 L, clim., gr. élect., tout équipé, 65 km, gar. MTD, vert forêt / beige |
| 1998 PONTIAC SUNFIRE 4 p., auto., 2,2 L, clim., gr. élect., tout équipé, 32 km, bal. gar., beige           | 1997 PONTIAC SUNFIRE 2 p., man., 5 vit., 2,4 L, clim., 68 km, gar. MTD, noire                               |
| 1998 PONTIAC SUNFIRE GT man., 5 vit., 2,4 L, clim., 68 km, gar. MTD, noire                                 | 1996 GMC SONOMA, cab. all., 2 roues motrices, V-6, 3 p., rouge, très propre                                 |
| 1998 PONTIAC SUNFIRE 4 p., auto., 2,2 L, clim., gr. élect., tout équipé, 23 km, bal. gar., rouge           | 1996 CHRYSLER LHS 4 p., auto., 3,5 L, clim., gr. élect., tout équipé, 75 km, gar. MTD, or                   |
| 1998 PONTIAC SUNFIRE 4 p., auto., 2,2 L, clim., 21 km, bal. gar., verte                                    | 1995 PONTIAC GRAND PRIX GT, 4 p., t. équipée, cuir, toit ouvrant, vert forêt                                |
| 1998 SKYLARK CUSTOM SEDAN, auto., 3,1 L, clim., gr. élect., tout équipé, beige                             | 1994 PONTIAC SUNBIRD LE 4 p., auto., 4 cyl., 118 km, gar. MTD, bleu   |
| 1998 BUICK CENTURY 4 p., auto., 3,1 L, clim., gr. élect., tout équipé, 22 km, bal. gar., blanche           | 1994 FORD TAURUS 4 p., auto., 3,8 L, clim., gr. élect., tout équipé, 126 km, gar. MTD, verte                |
| 1998 PONTIAC BONNEVILLE SE 4 p., auto., 3,8 L, clim., gr. élect., tout équipé, 32 km, bal. gar., bourgogne | 1994 BUICK REGAL CUSTOM 4 p., auto., 3,8 L, clim., gr. élect., tout équipé, 131 km, bleu                    |
| 1998 OLDSMOBILE INTRIGUE 4 p., clim., gr. élect., tout équipé, 22 km, bal. gar., verte                     | 1994 PONTIAC TRANS SPORT 7 pass., auto., 3,1 L, clim., 133 km, gar. MTD, aqua                               |
| 1998 K1500 4x4 PICK-UP VORTEC 5000 V8, rouge   | 1993 CHEVROLET BLAZER 4 x 4, un bijou!  |
| 1997 PONTIAC SUNFIRE 4 p., auto., 2,2 L, 41 km, bal. gar., bleu  | 1993 BUICK SKYLARK 4 p., auto., 3,1 L, clim., gr. élect., tout équipé, 98 km, gar. MTD, gris                |
| 1997 PONTIAC SUNFIRE 2 p., man., 2,2 L, clim., int. sport, 34 km, bal. gar., verte                         | 1992 PONTIAC GRAND PRIX SE auto., 3,1 L, clim., gr. élect., tout équipé, 92 km, gar. MTD, bleu              |
| 1997 GRAND AM GT 2 p., auto., 3,1 L, clim., gr. élect., tout équipé, 18 km, bal. gar., toit, blanche       | 1998 BUICK REGAL LS, neuf valeur de 31 370 \$   |
| 1997 GRAND PRIX GT, 2 p., auto., 3,8 L, clim., gr. élect., tout équipé, 42 km, bal. gar., vert forêt       |   |

au prix ridicule de 23 500\$



En exclusivité à  
Cowansville  
la dernière  
Trans Am  
30e anniversaire  
à vendre au Québec

Venez rencontrer Normand et son équipe,  
ça vaut vraiment le déplacement.

**BERNARD**  
PONTIAC BUICK



LE SUPERSERVICE QUE VOUS MÉRITEZ!

Optimum  
VÉHICULES D'OCCASION



120, rue Bell, Cowansville  
(Angle Rivière  
à côté du McDonald's) 266-3000

# «Des enfants me demandent quoi faire quand on leur crie jambe de bois! à l'école»

Marie Beaumont,  
conseillère  
auprès des  
amputés de  
guerre

Brigitte McCann

GRANBY

Marie Beaumont ne tenait plus en place ces dernières semaines. Ce week-end, la jeune fille de 18 ans retrouve ceux avec qui elle échange «le mieux» lors du Séminaire annuel de l'Association des amputés de guerre qui a lieu à Laval jusqu'à dimanche.

«Je dis souvent à mes amis là-bas: 'une chance que je suis amputée sinon je ne pourrais pas venir au séminaire', raconte Marie, en entrevue il y a quelques jours à la résidence de ses parents à Granby.

Née à l'hôpital Sainte-Justine après seulement six mois de grossesse, Marie a perdu sa jambe droite des suites d'une thrombose alors qu'elle n'avait que deux jours. «Je ne pesais que deux livres, explique-t-elle. J'ai été la plus petite amputée de l'histoire de l'hôpital.»

### Horaire bien rempli

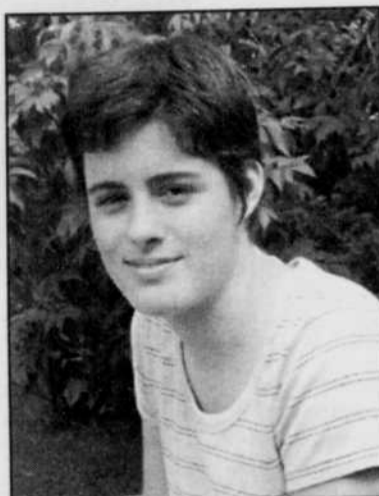
A 18 ans, l'étudiante en sciences humaines du cégep de Granby a une vie sociale bien remplie. Un chum qu'elle «adore», des amis, ses études, la natation et le ski alpin remplissent son horaire.

Même si elle s'est adaptée à son handicap, assister au séminaire où elle échange avec ses amis amputés demeure une priorité aux yeux de la jeune femme qui y participe depuis qu'elle est toute petite. «C'est comme une thérapie, raconte-t-elle. Quand je ne peux pas y aller, je capote! Ça me donne de l'énergie pour le reste de l'année.»

La jeune fille est conseillère junior. Pendant les trois jours du séminaire, elle aide parents et enfants à surmonter leurs craintes et répond à toutes leurs questions. «Certains enfants qui viennent au séminaire vont se faire amputer dans un ou deux mois, explique-t-elle. C'est là que c'est le plus difficile pour les parents. On tente de les rassurer.»

L'étudiante donne également des conseils aux jeunes amputés. «Des enfants me demandent quoi faire quand on leur crie 'jambe de bois!' à l'école. Ils sont souvent gênés de répliquer. Je peux alors leur conseiller de faire une présentation devant leur classe pour expliquer le fonctionnement de leur prothèse.»

Comme bien des amputés, Marie possède deux prothèses: une pour la marche, qui vaut 12 000\$, et une pour le sport. Lors du séminaire, les participants comparent les nouveaux membres artificiels sur le marché. «Je pourrais t'expliquer, mais il y a des sortes de pieds et de genoux à n'en plus finir!» déclare la conseillère, amputée à la mi-cuisse.



Marie Beaumont

photo Janick Marois

Elle précise que le coût d'achat de la grande majorité des prothèses est défrayé par l'Association, puisque le programme de la Régie de l'assurance maladie du Québec ne répond pas aux besoins des amputés. «Je ne sais pas qui a fait le programme gouvernemental, mais il n'y a personne d'amputé là-dedans», déplore-t-elle. Et la condition physique du premier ministre Lucien Bouchard n'y a rien changé.

### Adolescence difficile

Bien plus que l'enfance, l'adoles-

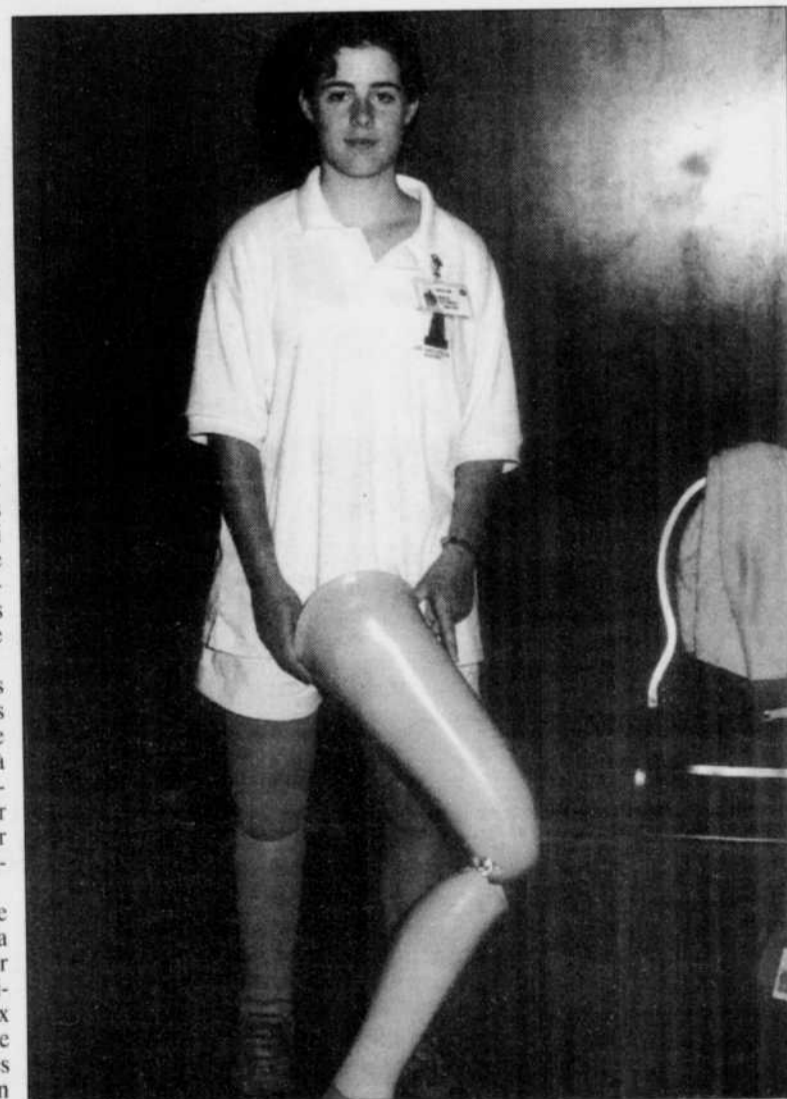
cence est une période particulièrement difficile pour les jeunes amputés. «C'est pas quand t'es enfant, c'est quand t'es plus vieux que t'as de la misère», affirme Marie. «À 15 ans, tu veux suivre tes amis et faire du 'rollerblade', de l'escalade, de la planche à voile, mais tu peux pas. C'est là que tu te rends compte que t'as des limites», raconte l'étudiante.

Ses «limites» ne l'ont pas empêché d'occuper trois emplois, dont un de serveuse dans un restaurant de Knowlton. «J'ai dû lâcher parce que j'étais trop debout, et ma prothèse me faisait mal», explique-t-elle.

Elle occupe présentement un poste de commis de charcuterie dans un marché d'alimentation de Bromont, où elle se rend avec sa voiture. Pour avoir le droit de conduire, Marie a dû faire installer un accélérateur à gauche de sa pédale de frein.

«Le gars qui m'a fait passer mon examen ne savait même pas que j'étais amputée», raconte-t-elle, fière de son coup. «C'est une dame au comptoir qui m'a demandé, par la suite, si j'avais un handicap. T'aurais dû voir la face du gars quand j'ai répondu oui! Mais j'ai quand même eu mon permis.»

Pour faire un don à l'Association des amputés de guerre, il suffit de téléphoner au 1-800-250-3030.



La jeune Granbyenne est devenue au fil des ans une spécialiste des prothèses.

Ne payez que



Sur les frais d'adhésion des options 1 à 6  
Régulier : 195 \$

**TAE BOXE**  
Inscrivez-vous dès maintenant  
Horaire disponible

\* Taxes en sus

**Pour 4 jours seulement**  
**Les 18 - 19 - 20 et 21 août 1999 seulement**

Un produit All Sport aux 100  
premiers inscrits et tirage de sacs  
de sport et T-shirts.



**COMPLEXE SPORTIF  
INTERPLUS**

575 Dufferin, Granby  
375-2552

LA VOIX DE L'EST — samedi 14 août 1999

7

14

14

14



**L'Agora de la Danse**  
ÉCOLE DE BALLET CLASSIQUE ET BALLET JAZZ

Ballet classique et jazz,  
Tae-bo, danse sociale,  
danse adaptée et Baladi

**SESSION D'AUTOMNE**

**DÉBUT:**  
semaine du  
13 septembre



**Baladi**

avec Claudia (450) 742-6217  
Pour toute femme de tout âge,  
de toute taille



**Danse Sociale**

pour petits  
et grands avec

**JULIE PROVOST**

**JEUDI**

- 17 h 30 à 18 h 30, junior débutant
- 18 h 30 à 19 h 30, junior 2e session

**DIMANCHE :**

- 10 h à 11 h, rock'n roll junior avec initiation à l'acrobatie
- 11 h à 12 h 30, adultes 3e session
- 12 h 30 à 14 h, adultes débutants
- 14 h à 15 h, adultes avancés
- 15 h à 16 h, rock'n roll adulte
- 16 h à 17 h, danse de ligne
- 19 h à 20 h 30, adulte 2e session



**Ballet jazz**

Filles et garçons de  
7 ans et plus

**NOUVEAU  
Tae-bo**



**Danse adaptée**

Enfants ou adultes

**Ballet classique**

Filles et garçons  
de 3 ans et plus



**NANCY COUTU**

10 ans d'enseignement  
en ballet jazz  
BAC en psycho-éducation  
copropriétaire

**NATHALIE RENAUD**

12 ans d'enseignement  
en ballet classique  
BAC en orthopédagogie  
copropriétaire

**INSCRIPTIONS les 16, 17 et 18 août : 777-0710**

**398 Principale, suite 2  
Granby**

103843

**JEAN DRAPEAU**

1916 - 1999

Ci-contre, Jean Drapeau en compagnie de Frances Boivin aux funérailles de Horace Boivin, en mai 1994. Assermentation de Jean Drapeau le 31 octobre 1960, en présence de son épouse, de leurs enfants, du cardinal Léger et de... René Lévesque.

photos d'archives  
La Voix de l'Est et  
Jean-Jacques Boisvert



**Trépanier salue un  
homme extraordinaire**

*L'ancien maire  
de Granby  
avait participé  
au congrès de  
fondation de la  
Ligue d'action  
civique*

**Marie-France Létourneau**  
GRANBY

«**S**i Jean Lesage n'était pas venu en politique, on aurait peut-être eu Jean Drapeau comme premier ministre...»

Et qui sait, l'ex-maire de Granby, Paul-O. Trépanier, aurait bien pu devenir ministre!

Lui et Jean Drapeau, décédé jeudi, se sont beaucoup côtoyés au printemps 1959, alors que celui qui a régné sur Montréal durant 29 ans a flirté un moment avec la politique provinciale.

«J'étais là, au grand congrès de fondation de la Ligue d'action civique provinciale à Trois-Rivières. Il y avait environ 25 membres dans le

comté de Shefford», a raconté M. Trépanier hier. Ce dernier avait même été élu dans le comté pour représenter le parti aux prochaines élections.

L'ex-maire de Montréal aurait alors représenté un «candidat potentiel» pour renverser le premier ministre de l'époque, Maurice Duplessis. Mais le décès du «cheuf» en 1959, a tout chambardé.

«À l'automne 1960, M. Drapeau a laissé tomber le projet de parti provincial sans nous consulter. Il a fondé le parti Civique de Montréal et il a été réélu comme maire», ajoute M. Trépanier.

«Ça m'a laissé amer... Ça m'a pris du temps à lui pardonner, mais c'est revenu. L'annonce de son décès m'a fait de la peine... mais c'est la vie», dit-il, décrivant M. Drapeau comme «un homme extraordinaire, un grand».

**Admiration mutuelle**

Frances Boivin, épouse du défunt Horace Boivin, maire de Granby de 1939 à 1964, a aussi rencontré M. Drapeau à quelques reprises. L'ex-maire de Montréal s'était même déplacé à Granby pour lui offrir ses sympathies, lors du décès de M. Boivin en 1994; un geste qu'elle a «beaucoup apprécié».

«Il m'a dit qu'il admirait mon mari qui avait 33 ans quand il a été élu en 1939 et tout de suite il

s'était embarqué dans des projets: l'hôpital, l'hôtel de ville...», explique Mme Boivin en précisant que cette admiration était mutuelle.

Elle se souvient de M. Drapeau comme d'une personne «chaleureuse». «Son anniversaire était le 18 février, comme un de mes fils. Il lui a envoyé une lettre à sa fête durant quelques années. Il fallait être chaleureux pour faire ça», dit-elle.

**Voisin du maire**

Jean-Jacques Boisvert, conseiller municipal à Bromont et policier à Montréal durant 33 ans, voue aussi beaucoup d'admiration à Jean Drapeau. «Ça m'avait frappé parce qu'il avait réussi à faire une enquête sur la police», raconte celui qui est entré dans les forces de l'ordre après ces événements.

Se rendant régulièrement au palais de justice à titre d'officier de liaison, M. Boisvert aimait écumer durant ses heures de lunch les archives photos de la ville de Montréal. Il en a conservé différents clichés de M. Drapeau et des personnalités qui ont marqué la ville où il a «passé 33 ans de sa vie».

M. Boisvert a aussi longtemps habité à quelques rues de Jean Drapeau. «Quand on avait de la visite, on aimait aller faire un tour devant chez le maire. Et l'année que j'ai pris ma retraite, en 1990, je suis repassé devant la maison. Il habitait toujours à la même place», conclut-il.



## F. Godbout perd un ami

MONTRÉAL  
Presse canadienne

**A**vec le décès de Jean Drapeau, François Godbout a perdu un ami et un confident.

Maintenant juge au Tribunal de la jeunesse, François Godbout (président de l'édition 1999 du Challenger) a été président de Tennis-Canada et a œuvré au Comité organisateur des jeux olympiques de 1976.

«Depuis sa retraite, j'allais souvent le voir à son bureau de la rue Sherbrooke, et j'y ai vécu des moments que je ne pourrai plus jamais vivre. C'était de passion, pour Montréal, pour la langue française et pour la musique.»



## Moreau: plus d'imitations

MONTRÉAL  
Presse canadienne

**L'**humoriste Jean-Guy Moreau a livré dimanche dernier la dernière imitation du maire Jean Drapeau lors d'un spectacle à Kamouraska.

«Je pense que je vais le laisser tranquille, par respect pour la famille. C'était un homme qui avait un humour fin, et il me parlait de mes imitations de lui», a commenté l'humoriste de celui envers qui il éprouvait le plus grand respect.

«On perd quelqu'un de très important pour l'histoire du Québec. J'espère qu'on saura lui donner le crédit et la place qui lui reviennent», espère Jean-Guy Moreau.



## Un homme de conviction

PARIS  
Associated press

**J**acques Chirac a rendu hommage à l'ancien maire de Montréal en disant que c'était «un ami de la France. Il y laisse le souvenir d'un homme d'action et de conviction, artisan inlassable d'une relation enrichie et renouvelée», écrit-il dans une lettre de condoléances à Mme Drapeau.

«Je tiens à rendre un hommage appuyé à celui qui fut l'une des figures historiques de la francophonie», ajoute le chef de l'État.

## Les funérailles lundi à la basilique Notre-Dame

MONTRÉAL  
Presse canadienne

**L**a dépouille mortelle de l'ancien maire de Montréal Jean Drapeau ne sera pas exposée, a décidé la famille de celui-ci. Ses funérailles se tiendront lundi à 11h à la basilique Notre-Dame.

Les citoyens désireux de lui rendre hommage pourront toutefois se rendre à l'hôtel de ville de Montréal pour signer le registre des condoléances. Les portes seront ouvertes à cette fin aujourd'hui et dimanche de midi à 17h.

En outre, lundi, le cortège funèbre s'arrêtera à l'hôtel de ville à 10h30 pour se diriger vers la basilique Notre-Dame. Les gens sont invités à se masser le long de cette section de la rue Notre-Dame.

Une biographie du maire Drapeau est disponible sur le site Internet de la ville de Montréal.

Par ailleurs, le premier ministre Bouchard a demandé, hier, que soit mis en berne le drapeau du Québec sur tous les édifices du gouvernement du Québec à Montréal.

En outre, les drapeaux seront



Jean Drapeau.  
archives La Voix de l'Est et Presse canadienne

également en berne sur tous les édifices gouvernementaux le jour des funérailles, lundi, pour bien marquer que l'importante contribution de M. Drapeau sur le développement de Montréal s'est répercutée sur l'ensemble du Québec.

# MERCERIE *Latendresse*

DEPUIS 1950

**DIMANCHE 15 AOÛT**  
OUVERT EXCEPTIONNELLEMENT DE 9 H À 21 H

T O M M Y

Stylo ou crayon  
GRATUIT aux 50  
premiers clients

H I L F I G E R

# J E A N S

à

# 49.95\$

rég. 75\$

Limite de 2  
par clients

## HOMMES ET FEMMES

\* sur marchandise en magasin

**COLLECTION D'AUTOMNE sélectionnée jusqu'à 50% DE RABAIS**

**5773 Foster, Waterloo 539-0787**

**EXTRA CÈDRES INC.**  
RÉCUPÉRATION DE FEUILLAGE  
DE CÈDRES GRATUITEMENT de mai à octobre

**Cueillette : du lundi au samedi inclusivement**

Granby et Canton, Roxton Pond, Roxton Falls, St-Paul-d'Abbotsford, Rougemont, St-Césaire, St-Pie, Ste-Cécile-de-Milton, Acton Vale, Upton.

100385

**MARTIN & FILS 1-800-563-1001**

**ACURA**

EL Édition Spéciale

Location de

**288\$ / mois\*** **5,8%†**

Transport et préparation inclus Financement à l'achat

☑ Climatiseur ☑ Groupe électrique ☑ Radio AM/FM avec lecteur CD ☑ Régulateur de vitesse  
☑ Puissant moteur VTEC ☑ Deux coussins gonflables (SRS) ☑ Système d'entrée sans clé et tellement plus...

L'été, nos taux prennent des vacances.



EL Édition Spéciale 1999

P.D.S.F. 19 800 \$†



ACURA CL 1999

Coupé ACURA CL

**348\$ / mois\*** **3,8%†**

Transport et préparation inclus

☑ Climatiseur ☑ Sièges garnis de cuir ☑ Roues de 16 po en alliage ☑ Lecteur CD ☑ Toit ouvrant  
☑ Régulateur de vitesse ☑ Sièges avant chauffants  
☑ Système de freins antiblocage (ABS) et tellement plus...



Une vision qui inspire un élan de passion. ACURA

\*Offres de location-bail d'une durée limitée, par l'entremise de Honda Canada Finance Inc. S.A.C. Tarifs mensuels de location-bail d'une durée de 48 mois, établis pour l'Acura 1.6EL (modèle MB454X) et pour l'Acura CL (modèle YA315X). Total des paiements: 13 824 \$/16 704 \$. Un acompte de 1 995 \$ pour l'Acura 1.6EL, un dépôt de sécurité et un premier versement sont requis. Un acompte de 5 300 \$ pour l'Acura CL et un premier versement sont requis. Informez-vous sur notre option 0\$ comptant. Les modèles offerts peuvent différer des illustrations. Allocation de 24 000 km par année (frais de 0,10 \$ par km supplémentaire). Taxes, immatriculation et assurance en sus. À la fin du bail, vous pouvez retourner le véhicule au concessionnaire ou l'acheter pour une valeur résiduelle prédéterminée. †Financement à 3,8% S.A.C. Plusieurs termes offerts. Exemple de financement: 20 000 \$. Paiements mensuels: 467,87 \$ pendant 48 mois. Coût de l'emprunt: 2 457,76 \$; coût total: 22 457,76 \$. Un acompte pourrait être exigé. Taxes, immatriculation, assurance ainsi que transport et préparation (650 \$) en sus. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. P.D.S.F. de 19 800 \$ pour l'Acura 1.6EL (modèle MB454X). Transport et préparation (650 \$), taxes, immatriculation et assurance en sus. Garantie Acura limitée de 5 ans/100 000 km. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Les deux premiers services d'entretien sont compris. Assistance routière 24 heures Acura.

**ACURA** les concessionnaires fiables

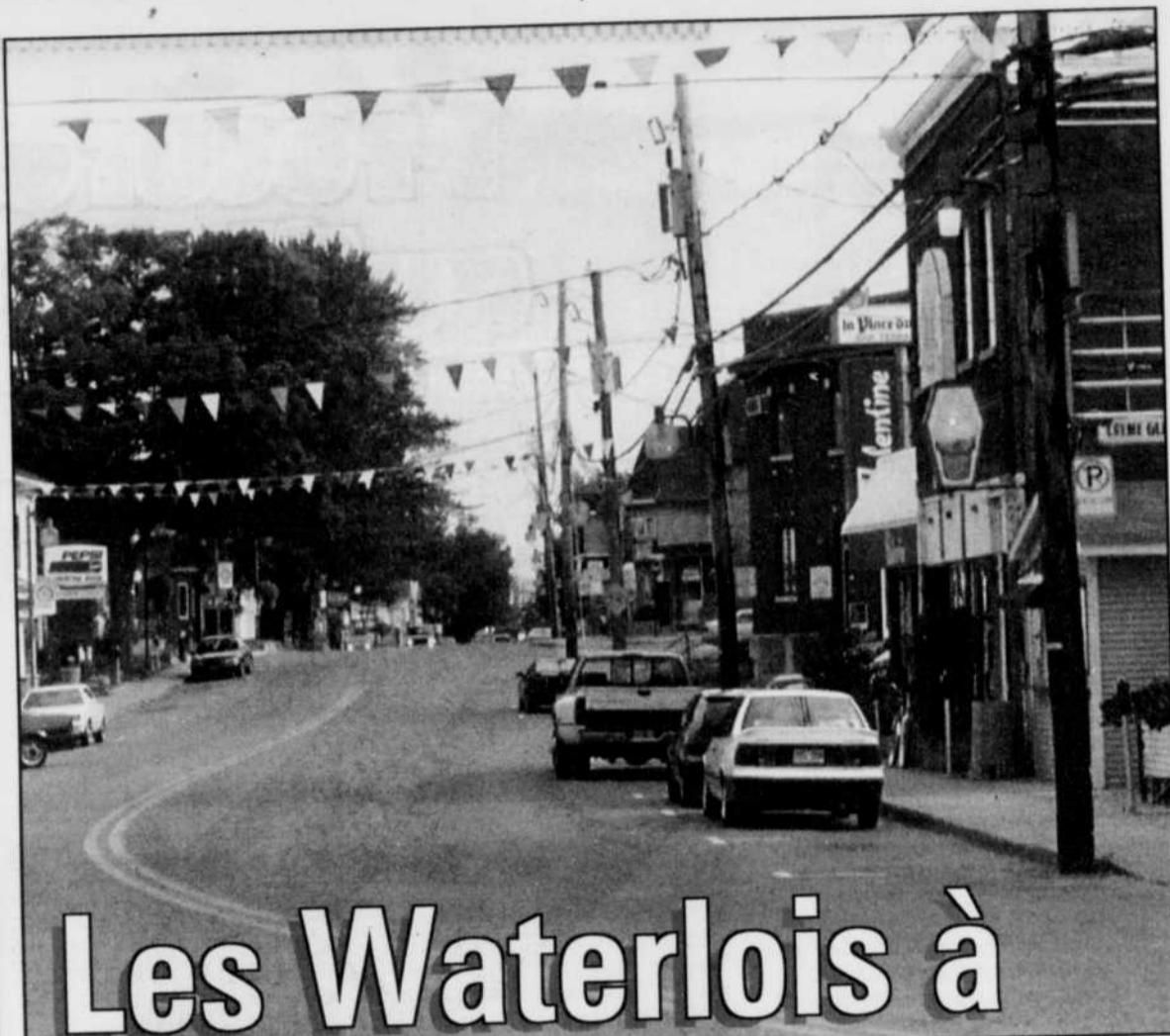


**CG**  
Priorité aux citoyens

**Elegance**  
ACURA

1325 Principale  
Granby 378-4969

102203



# Les Waterlooïens à l'heure des choix

*Ils seront consultés sur tous les aspects de la vie municipale*

**Richard Plante**

WATERLOO

L'avenir de Waterloo, ce sont les citoyens eux-mêmes qui seront appelés à le définir au cours des prochains mois à l'occasion d'une vaste consultation publique lancée par le conseil municipal.

«C'était une promesse électorale», dit le maire Paul Masse qui

souhaite voir les Waterlooïens s'engager à fond dans le processus.

«Tout le monde a sa petite idée sur les différents aspects de la vie municipale et nous voulons que ces idées sortent», poursuit le maire Masse.

La démarche, déjà amorcée depuis avril dernier, se terminera en décembre avec le dépôt d'un plan de développement socio-économique. L'économie, l'urbanisme, la sécurité publique, la culture et les loisirs, le socio-communautaire et l'organisation et les finances municipales sont les thèmes qui seront abordés au cours de la consultation.

**Apolitique**

Les travaux sont dirigés par un comité de coordination formé de citoyens. Aucun membre du conseil, le maire inclus, n'en fait partie. Le seul représentant lié à la Ville de Waterloo qui participera au projet est le directeur général, Nicolas Rousseau.

*«Le problème, c'est que chaque fois qu'un conseil est élu, les priorités changent, on abandonne des dossiers, c'est une éternel recommencement et finalement, on tourne en rond.»*

«Nous voulons que les idées sortent», lance le maire de Waterloo, Paul Masse.

photos Michel Saint-Jean

«Il faut absolument que ce soit apolitique. Le plan de développement socio-économique sera fondé sur les attentes et les solutions amenées par la population et engagera éventuellement un nouveau conseil puisqu'il s'étendra jusqu'à 2005», explique le maire de Waterloo.

L'un des objectifs visés est en effet d'assurer une certaine continuité dans les actions de la Ville de Waterloo. «Le problème, c'est que chaque fois qu'un conseil est élu, les priorités changent, on abandonne des dossiers, c'est une éternel recommencement et finalement, on tourne rond. On veut éviter cela pour que la Ville de Waterloo s'enlève dans une direction plus précise. C'est ça le but du plan de développement», explique Paul Masse.

#### Fonctionnement

Le comité de coordination recueille présentement toutes sortes de données: démographiques, industrielles, etc. qui permettront une meilleure analyse de la situation réelle.

Chacun des six aspects du plan de développement socio-économique sera traité par un groupe-conseil formé, espère-t-on, de huit à dix personnes.

Dès l'automne prochain, ces groupes-conseils tiendront une série de rencontres de consultation et de réflexion auxquelles chaque citoyen de Waterloo est convié.

Le comité de coordination recueillera ensuite les synthèses que lui remettront les groupes-conseil pour élaborer ce qui deviendra le plan de développement socio-économique de Waterloo.

«Il sera déposé au mois de décembre et orientera notre prochain budget, indique le maire de Waterloo. Ça ne signifie pas que nous allons tout réaliser instantanément. Mais le plan nous aidera à faire des choix et à prendre des décisions pour les réaliser. Et le prochain conseil, même s'il change, devra en tenir compte parce que ce sera la volonté des citoyens.»

Le comité de coordination est présidé par Jean-Yves Desbiens, ancien président de Centraide et ex-directeur général de la Fondation de l'hôpital Sainte-Justine. Maintenant retraité, il réside à Waterloo.

L'ex-maire de Waterloo, André Bélanger, qui a travaillé aux côtés de Paul Masse lors de la dernière campagne électorale, sera en charge du groupe-conseil de l'économie.

«Je crois que la Ville de Waterloo entame une démarche qui ne peut qu'être positive. Mais il est important que les citoyens répondent à l'appel. C'est de l'avenir de leur ville qu'il s'agit», affirme André Bélanger.

# Procurez-vous ce qu'il y a de mieux pour conserver la fraîcheur de vos aliments

Congélateurs verticaux  
17 pi cu  
**689\$**

## Wood's

Congélateurs-coffres  
25 pi cu  
10 pi cu  
**349\$ 599\$**



Déshumidificateur  
à partir de

**199\$**

**MEUBLES Denis RIEL**

1470 St-Paul, sortie 55 de l'autoroute 10  
FARNHAM 293-3605 1-800-363-1949

Ouvert le dimanche  
de 12 h à 17 h

DES ACTIONS  
CONCRÈTES POUR  
**UN MONDE  
MEILLEUR**

*D'accord! Je donne*



OXFAM-QUÉBEC

2330, rue Notre-Dame O., bureau 200,  
Montréal (QC) H3J 2Y2  
(514) 937-1614 1-877-693-2672  
www.oxfam.qc.ca

Jeanne et Joseph-Thomas Michaud, deux retraités très actifs, fêtaient récemment leur 68<sup>e</sup> anniversaire de mariage.  
photo Richard Chagnon



## La nostalgie? Connait pas...

SUTTON  
CV

**D**u haut de ses 90 ans, Jeanne Michaud se moque de toute la fébrilité entourant le passage à l'an 2000. «C'est moi qui va parader à l'an 2000. Je vais être la première avec ma soeur Anne-Marie de 91 ans. On s'est dit qu'on allait ouvrir la procession», lance-t-elle en riant.

Jeanne et Joseph-Thomas sont affables, souriants. «On a toujours bien vécu», dit Joseph-Thomas. «On se trouve chanceux. On a eu une famille honorable: tous de bons enfants qui ont de bons conjoints», ajoute sa femme.

«Le bonheur, c'est de se contenter de ce qu'on a. Je n'envie pas les autres, jamais», dit Joseph-Thomas.

### Bien des folies

Les Michaud ne sont pas du genre conventionnels. Joseph-Thomas a fait un tour au Casino pour ses 90 ans. Jeanne a eu longtemps de belles voitures. Sa fille Jeanne -surnommée Jeannot- n'est pas prête d'oublier la «convertible» que maman a achetée à ses 50 ans. «Son premier char, lui, il ressemblait à une boîte à gruau», lance la nonagénaire en se moquant des voitures de son mari.

Pas la langue dans sa poche, quoi. Et ce n'est pas d'hier... Un jour, elle a estimé que dix grossesses avaient suffi. «Dans ce temps-là, fallait pas empêcher la famille. J'ai dit au curé, qui allait devenir monseigneur: vous savez, on en a eu assez, là, on suit la méthode. Il avait envie de rire. Je voyais ses lèvres lorsqu'il déposait son crayon dans son porte-plume.»

### Une cour assidue

Jeanne Michaud rit sous cape en rappelant la cour assidue faite par sa tendre moitié, alors qu'elle essayait tant bien que mal de se défilier.

«Mon beau-frère me disait que tu m'aimais comme un fou, raconte-t-elle en regardant son époux d'un air espiègle. C'était bien de la folie aussi. Je ne voulais pas me marier: j'étais bien trop jeune. Pour m'en *clairer*, je lui disais que j'ouvrais mon salon de coiffure de bonne heure et qu'avant je me rendais à la messe. Quand j'arrivais, il était à l'église. Pas pour aller à la messe, mais pour me guetter.»

Des années plus tard, les enfants ont trouvé les superbes lettres d'amour qu'il lui écrivait sur du papier de soie: ils en récitaient des passages juste pour se moquer. Puis un jour maman en a eu assez: «J'ai pris les lettres et je les ai jetées dans le foyer», lance-t-elle sans s'émouvoir. La nostalgie connaît pas!

# L'union fait la force

SUTTON

«**F**ais pas ton vieux là, redresse-toi!», lance avec une lueur narquoise dans les yeux Jeanne Michaud à son mari Joseph-Thomas, pour qu'il prenne une meilleure pose devant le photographe.



CHANTAL VALLEE

Pétillants, alertes, avec un sens de l'humour bien affûté, les nonagénaires fêtaient dimanche leur 68<sup>e</sup> anniversaire de mariage. Une trentaine de convives se sont présentés à l'improviste à leur résidence de Sutton avec tout ce qu'il faut pour fêter ça.

Jeanne Cazes -son nom de fille- et Joseph-Thomas mènent une retraite active dans leur petit «coin de paradis», comme le dit si bien

la dame, en jetant un oeil sur la ville de Sutton et les montagnes du Vermont que l'on voit entièrement du balcon de la maison haut perchée.

«On pensait jamais se rendre là», avoue Joseph-Thomas qui se fait un plaisir de dire qu'il a 90 ans et demi pour marquer qu'il est de six mois l'ainé de sa femme.

«Honnêtement, j'ai jamais autant travaillé que depuis que je suis à la retraite», ajoute celui que ses proches surnomment affectueusement JT. «J'aime travailler», renchérit son épouse, longtemps surnommée «la femme à JT (agité)». Un surnom qui lui convient encore à merveille.

Joseph-Thomas fait les courses, son propre compost, aménage la cour; il a encore son permis de conduire. Elle s'occupe de la maison, transforme ses vêtements, mitonne de bons petits plats. Ses spécialités: la marmelade, les cretons, et les viandes «mais pas n'importe quoi» s'empresse-t-elle

d'ajouter en parlant des filets de turbot frais qu'elle venait de cuisiner.

«Je me pressais pour mettre la table, dit-elle toute pétillante. On avait hâte d'en manger. On a pris un repas pas mal rare», dit-elle en riant.

### Des «boulomanes»

Les Michaud ont trimé dur toute leur vie. Dix enfants, dont trois morts en bas âge. Une épidémie de dysenterie terrible les a privés de deux de leurs enfants, un bébé de cinq jours et un bambin de trois ans, en moins de deux semaines. «Ça a été dur», évoque Joseph-Thomas. «La plus grosse épreuve de ma vie», ajoute sa conjointe qui pleurait beaucoup, ne mangeait plus et en avait perdu l'ouïe.

Monsieur était électricien et spécialiste en réfrigération. Madame a fait 36 métiers: coiffeuse, pâtissière puis modiste. Elle fut propriétaire de sa boutique pendant 22 ans à St-Lambert.

Elle a même trempé dans la politique, chez les «femmes libérales» entre autres. «J'ai lâché dans le temps de René Lévesque. Je n'étais pas capable: à chaque deux, trois mots, il blasphémait. Ça faisait dur pour la province de Québec», juge-t-elle.

Originaire du bas du fleuve, les Michaud habitent Sutton depuis 1978, après avoir vécu à Montréal et sur la Rive-Sud.

Le temps, ils ne le voient pas passer. La semaine dernière, ils ont arraché eux-mêmes les tuiles du plancher de la cuisine pour les remplacer par du prélat. Le chantier a créé un stress fou chez les enfants qui se demandaient où ils pourraient bien les fêter en cas de pluie.

«On veut changer le tapis dans l'escalier et le passage en bas... On est juste tous les deux et on prend soin de tout ça», dit Mme Michaud, pas peu fière.

La mort? «On n'y pense pas. On n'a pas le temps», dit-elle.

## AVIS

**DR GEORGES SEJEAN**

désire informer sa clientèle  
que son bureau  
est maintenant situé au

**Centre médical St-Jacques**  
369, rue St-Jacques, Granby  
**375-2074**

103743

*La Colline*  
aux **Bleuets**

Veuillez  
téléphoner pour  
disponibilités

auto-cueillette  
bleuets déjà cueillis  
produits cuisinés  
stationnement à proximité  
tables à pique-nique  
installations sanitaires

**OUVERT TOUS LES JOURS**  
**DE 8 H 30 A 19 H 30**

Mi-juillet au début septembre 99  
2259 Beattie, Dunham • Tél. : (450) 295-2069

102166

## LES PRIX VALEUR DAEWOO

### QUI FACILITE L'ACHAT D'UNE VOITURE NEUVE?



Lanos S 3 portes achetez pour

**12 495 \$\***

• Deux rétroviseurs à télécommande • Dégivreur et essuie-glace de lunette • Deux coussins gonflables • Freinage assisté • Radio et lecteur de cassette • Direction assistée • Tapis de plancher • Vitres teintées • Rétroviseurs escamotables • Transmission manuelle 5 vitesses

Location-bail de 48 mois à un taux annuel de **2,8 %\*\***

Modèle S

Nubira SX Berline achetez pour

**16 295 \$\***

• Radio AM/FM stéréo et lecteur de CD • Rétroviseurs chauffants à télécommande • Feux antibrouillard • Verrouillage et lève-vitres électriques • Moteur 2 L DACT • Système d'alarme • Compte-tours • Témoin d'ouverture de portière et du coffre • Télécommande d'ouverture du coffre • Transmission manuelle 5 vitesses

Location-bail de 48 mois à un taux annuel de **1,8 %\*\***



Berline

Leganza SX Berline achetez pour

**20 295 \$\***

• Transmission automatique • Verrouillage et lève-vitres électriques • Régulateur de vitesse • Radio AM/FM stéréo et lecteur de CD • Climatiseur • Dispositif antivol du matériel audio • Feux antibrouillard • Verrouillage sans clé • Roue de secours plein diamètre • Freins à disque aux 4 roues • Moteur 2,2 L DACT

Location-bail de 48 mois à un taux annuel de **4,8 %\*\***



## C'EST NOUS VOTRE CONCESSIONNAIRE DAEWOO

Plans de location sans comptant initial également offerts. Passez chez votre concessionnaire Daewoo pour tous les détails.

DAEWOO  
*Granby*

1257 Principale  
Granby, 777-7115



DAEWOO



DAEWOO

\* Offres disponibles sur les nouvelles Lanos S 1999, Nubira SX 1999 et Leganza SX 1999. PDSF ne comprend pas les frais de transport, de préparation et d'immatriculation de 680\$. \*\* Exemple de financement : 10 000\$ à un taux annuel de 2,8% / 1,8% / 4,8%; équivalent à des mensualités de 220,46\$ / 216,08\$ / 229,39\$ pour 48 mois. Coûts de prêt de 582,08\$ / 371,84\$ / 1 010,72\$ pour une obligation totale de 10 582,02\$ / 10 371,84\$ / 11 010,72\$. Taux de financement spécial sur 60 mois également disponible. Programme de location-bail de 48 mois avec limite de 96 000 km. Frais additionnels de 8\$/km pour les modèles Lanos et Nubira, et de 10\$/km pour les modèles Leganza. Les clients québécois sont priés de consulter la page 2 du document de location-bail pour connaître les autres conditions régissant l'utilisation des véhicules au-delà de la limite de kilométrage et les frais reliés au dépassement de cette dernière. Les paiements de location-bail sont de 188\$/218\$/298\$ par mois. Comptant initial ou échange équivalent de 900\$/1 550\$/1 350\$. Premier versement et dépôt de garantie de 225\$/250\$/350\$ exigés. Coût total de la location de 9 024\$/10 464\$/14 304\$. Prix de l'option d'achat de 4 123\$/5 377\$/7 712\$. Taxes en sus. Prix de détail suggérés : 12 495\$/16 295\$/20 295\$. Taux de location annuel de 2,8% / 1,8% / 4,8%. Frais de transport et de préparation (680\$) inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Offres disponibles uniquement par l'entremise des Services financiers Daewoo à compter du 1er juin 1999, pour un temps limité seulement. QUI RECONNAÎT L'IMPORTANCE DE BOUCLER SA CEINTURE? C'EST NOUS, DAEWOO.

104147



*un panier*  
débordant de  
*fraîcheur*  
*Jardin du Mont*

Samedi et  
dimanche

**CAROTTES** seulement

Cello de 10 lb  
Produit du Québec  
Canada no 1

**99¢**

SANS COUPON

SUR PRÉSENTATION  
DU COUPON  
RABAIS DE 80¢  
CI-DESSOUS

**1,79 \$**

**RABAIS DE 80¢**

Valide les 14 et 15 août 99  
seulement  
**CAROTTES**  
1 coupon par article

**TARTES AUX  
POMMES**

Cuite sur place  
650 g

**2,49\$**

SANS COUPON  
**3,49 \$**

SUR PRÉSENTATION  
DU COUPON  
RABAIS DE 1 \$  
CI-DESSOUS

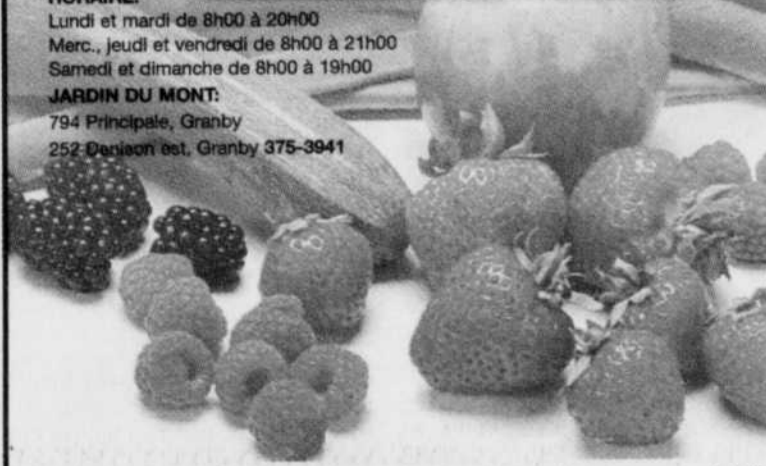
**RABAIS DE 1 \$**  
Valide les 14 et 15 août 99  
seulement  
**TARTE AUX POMMES**  
1 coupon par article

#### HORAIRE:

Lundi et mardi de 8h00 à 20h00  
Merc., jeudi et vendredi de 8h00 à 21h00  
Samedi et dimanche de 8h00 à 19h00

#### JARDIN DU MONT:

794 Principale, Granby  
252 Denison est, Granby 375-3941



LA VOIX DE L'EST — samedi 14 août 1999

13

103287

14

14

14

# À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-4555  
Télécopieur: 777-4865



Claude Daigneault  
Collaboration spéciale



## 100 km par jour à 14 ans

Bravo à Marie Bienvenue, 14 ans, de Granby, pour sa participation au Grand Tour cycliste du Québec, édition 1999. Cette année, cela se passait la première semaine d'août, durant six jours consécutifs, de Lévis à Matane, soit une moyenne d'environ 100 kilomètres par jour. Marie fut une des plus jeunes participantes (il y en avait plus de 2200) à compléter le parcours. Jamais elle n'a abandonné en dépit de la pluie ou de la chaleur intense. Ses parents, amis et connaissances la félicitent de cet exploit en lui disant: «A l'an prochain!»

Julie Roy, la copine de Philippe Cyr, vient de «s'envoyer en l'air» dans le vrai sens du mot pour ses 20 ans. À l'insu de tous, y compris Julie, Philippe est devenu pilote d'avion.

Yvan Jacob, bien connu à Granby et maintenant gérant du magasin Zellers de St-Jean, a réussi un trou d'un coup au Club de golf Miner. Utilisant un fer 7, Yvan a expédié la balle blanche d'un seul coup au trou no 4. Une distance de 134 verges. Mario Ménard, retraité de la Ville de Granby, et Kevin Bergeron ont été témoins de l'exploit.

Pendant que son épouse Pierrette prendra «un temps de vacances», Rémi Bourgeois va «garder la chatte» et entreprendre un contrat de peintre... en bâtiment cette fois. Pierrette a déjà choisi les couleurs de chacune des pièces. Tout ce qu'il lui manque, maintenant,

c'est une échelle...

Joanne Brideau a ouvert un commerce de lingerie fine sous le nom de «Tiroirs secrets», rue Principale, à Granby. Il y en a qui se promettent d'aller voir s'il y a vraiment des tiroirs secrets dans ce commerce et ce qu'ils peuvent bien contenir pour...

J'ai vu Robert Healy faire l'achat d'un... pilon à patates. Je peux vous assurer qu'il en a choisi un bon, en acier inoxydable. Les grands chefs ne seront pas mieux outillés.

Un conseil à Claudette Houle, qui trouve que sa collection de coqs ne grandit pas assez rapidement: faudrait peut-être mettre... une poule parmi ses coqs.

Deux autres casquettes m'ont été

remises par Maurice Fluet (Quali-T-tube) de Bromont: une de Acier Victoria (ISO 9003) et l'autre de XS Steel. Maurice compte parmi mes plus importants fournisseurs avec Guy Lapointe, de IBM.

Il y en a qui avaient prédit la fin du monde pour le jour de l'éclipse lunaire. Or, comme ça ne se produisait pas, des sceptiques se plaisaient à dire: «la fin du monde est en retard»...

Robert Labranche a beau dire que l'annonce de la fin du monde ne l'a pas dérangé mercredi dernier, y'a sûrement quelque chose qui l'a énervé puisque, le même jour, il a remis une carte de 94, au Club de golf de Saint-Jean. C'est honteux pour un retraité qui, peu importe à quel moment la fin du monde va venir, va très certainement se trouver sur un terrain de golf.

N'oubliez pas votre rendez-vous, le mercredi 18 août, au tournoi de la Société d'arthrite (région Granby). Le pro Daniel Piette, la présidente d'honneur Nicole Gamache et le président de la Société, Jacques Frégeau, vous attendent chez Inter Golf. La journée se terminera par un 5 à 7.

Sylvain Fausse (IBM), un lecteur assidu de cette chronique, terminait ses vacances hier. Il consacrait cette journée à son père Normand qui relève d'une longue maladie.

Pauline St-Amand et André Houle (André Importation) ont célébré récemment leur 45e anniversaire de mariage. La «progéniture» leur a offert en cadeau un forfait dans la vieille capitale, où le couple a assisté au spectacle Elvis Story. Une soirée que Pauline et André ont fort appréciée.

On n'a pas idée du nombre de photographies qui se prennent à la période des vacances, lors des grands événements culturels ou sportifs ajoutés à l'usage de tous les jours. Le chiffre est sûrement astronomique. André Sirard, de Granby Photo, me disait qu'il compte neuf employé(e)s à temps plein.

Mon petit-fils Pier-Luc a passé quelques jours à la maison. J'ai eu droit au visionnement la cassette «Popeye et fils». Ça faisait longtemps que je n'avais pas vu le marin aux gros bras, friand des épinards.

Gaby Choinière, toujours présent



Rémi Bourgeois



Yvan Jacob



Robert Healy

## À lire dans le PLUS

- La pétanque (ou boules) est un sport de plus en plus prisé dans la région. Le Club de pétanque des Loisirs de Granby compte à lui seul 180 membres. Rencontre avec des boulistes qui aimeraient d'ailleurs que la Ville leur construise un boulo-drome.

- En plus de mener une carrière d'infirmière, Denise Raymond, de Saint-Joachim-de-Shefford, produit des fromages et des savons avec le lait de ses 20 jolies chèvres.

- Deux tournois bénéfiques de golf auront bientôt lieu dans la région. Le premier, organisé par la pharmacienne Ann Gladu, vise à amasser des fonds pour la recherche contre le cancer du sein. Le second est chapeauté par le chapitre granbyen de la Société d'arthrite.

te au tournoi de golf du Club des Francs, a mérité un prix rare: un tour d'avion au-dessus de Granby et fort possible avec débordement au-dessus du Canton (s'il insiste) avec, comme pilote, nul autre que Jean Provost. Wow!

Paraît que Murielle Lapatrie a débarqué Maurice Jodoin dans les broussailles, et oui, là où ça fait mal, dans les broussailles. Jamais plus Maurice frappera une balle à cet endroit.



Marjorie Ménard, 12 ans. Leucémie.

# Transfusée 42 fois.

Donner du sang,  
une question de vie.



HÉMA-QUÉBEC

## BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire de naissance à Hélène Gagnon, de St-Joachim; Yves Lavigne, de Cowansville; Jacques Roberge, de Valcourt; Julie Gauvin, de Valcourt; Lucie Bruneau, de Cowansville; Mario Lauzon, de Roxton Pond; Michel Plante, de Granby; Corinne Mongrain, de Granby; Mariette Croteau, de Granby; Joël Codaire, de Granby; Lorraine Tourangeau, d'Iberville;

Gizelle Lamothe, de Granby; Thérèse Bricault Doucet, de Cowansville; Georgette Mainville, de Granby; joyeux 34e anniversaire de mariage à Pauline et Gérard Hémond, de Granby; joyeux 28e anniversaire de mariage à Jocelyne et Jean-Noël Tremblay, de Granby; joyeux 65e anniversaire de mariage à Lucienne et Cyrille Bouchard, de Granby.

Dimanche

Joyeux anniversaire de naissance

ce à Marguerite Parent, de Bromont (Adamsville); Marie-Claude Piette, de Brigham; Fr. Pascal Lauzon, s.c. de Victoriaville; Robert Gazaille, de Rougemont; Pauline Brouillard Blanchette, de Roxton Pond; France Roy, de Cowansville; Louise Bessette, de Cowansville. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 9h et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

## À NE PAS RÉPÉTER

À l'heure du dessert, Pierre Gaudreau (Bureau de crédit de Granby) et André Jolicoeur, du Centre de peinture Dumas, se sont alors payés un bon cigare Vaccaro. Un choix de connaisseurs, évidemment.

Diane St-Jacques, députée de Shefford à Ottawa, n'a pas manqué de venir saluer les participant(e)s à l'heure du souper. Bien sûr, sa présence a été remarquée et fort appréciée.

Et pendant que certains s'amusaient ferme sur le terrain, d'autres... s'affairaient (encore) à préparer les tables de prix et à d'autres tâches. C'est le cas, en particulier, de Diane Loignon, Carole Bélanger, Alain Choinière et Gilles Laflamme.

Claude Bigras, de Granby Nissan, s'est fait attaquer par son rasoir. Paraît que ça fait bien mal.

## AGENDA

### Aujourd'hui

Souper organisé par le Club souper amical, tous les samedis à 19h, au restaurant Le Rétro, 452 Principale, Granby. Inf.: 378-9226.

Bingo au profit de la Fabrique Notre-Dame, tous les samedis à 19h, au sous-sol de l'église, Granby.

Rencontre des Émotifs anonymes, groupe Joie de vivre, tous les samedis à 20h, à l'église St-Benoit.

Soirée de danse du Club d'âge d'or Granby, à 20h, au local. Orchestre: Les Delta.

Soirée de danse du Club d'âge d'or Princesse, à 20h, au local. Disco: Boudreau.

Soirée de danse du Centre St-Jacques, à 19h, au 325 St-Jacques, Granby. Musique: Mario Dulude.

Croisière aux Îles de Sorel organisé par le Club souper amical, à 16h30, départ du restaurant Le Rétro, 452 Principale, Granby.

Soirée d'animation du Café d'accueil chrétien, de 20h à 22h30, au 18 St-Antoine nord, Granby. Invités: Monique Cyr et Guy Prévost.

Soirée de danse organisée par le Club d'âge d'or de Farnham, à 20h, au 421 rue hôtel de Ville, Farnham.

Épluchette de blé d'inde et activités organisées par le Club d'âge d'or de St-Pie, de 12h à 22h, à l'arrière du local, St-Pie.

Invitation à l'installation des officiers par les Chevaliers de Colomb, 1093 Granby, à la messe de 17h, à l'église Notre-Dame, Granby.

### Dimanche

Le groupe Al-Anon Regain de vie se réunit tous les dimanches à 10h, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Déjeuner Parler pour parler, pour personnes seules, à 9h30, au Castel de l'Estrée. Inf.: 378-6390 et 375-4387.

Bingo au profit des Petits chanteurs de Granby, tous les dimanches à 19h, au 228 Bourget, Granby.

Réunion des Émotifs anonymes, tous les dimanches à 9h30, au sous-sol de l'église St-Eugène, Granby.

Club d'âge d'or Princesse: Épluchette de blé d'inde, sur la terrasse à 18h.

Journée des aîné(e)s organisée par le Club d'âge d'or de St-Césaire, à l'aréna Guy Nadeau, St-Césaire. Messe à 11h et activités de 12h30 à 21h. Inf.: 469-0070 et 469-2941.

Visite guidée du patrimoine de l'Église Saint-Jean-Baptiste de Rouville, tous les dimanches, de 13h à 17h, Rouville.

Déjeuner organisé par la Légion royale canadienne, filiale 77, Waterloo, de 8h30 à 12h, au 77 Lewis, Waterloo.

## RABAIS EXCEPTIONNELS • RABAIS EXCEPTION

**SOLDE DE RÉNOVATIONS**



### GMC Envoy 4x4

PRIX SUGGÉRÉ

~~47255~~

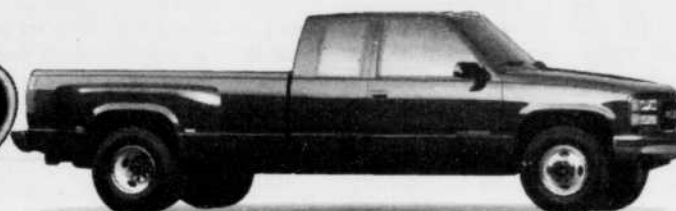
VOTRE PRIX

42699\$

RABAIS 4316\$

- Transmission automatique
- Air climatisé
- Sièges en cuir
- Toit ouvrant

Transport et préparation inclus



### Pick-Up GMC 1 TONNE

PRIX SUGGÉRÉ

~~38440~~

VOTRE PRIX

32171\$

RABAIS 5969\$

- Roues doubles
- Attelage 5<sup>e</sup> roue inclus
- Moteur 6.5 Litres Turbodiesel
- Air climatisé

Transport et préparation inclus



### Suburban 3/4 TONNE

PRIX SUGGÉRÉ

~~54440~~

VOTRE PRIX

46752\$

RABAIS 7688\$

- Sièges en cuir
- Radio AM/FM cassette
- Lecteur CD
- Air climatisé

Transport et préparation inclus



Pierre Marcier  
président



Mario Girard  
directeur des ventes



Manon Fournier  
directrice commerciale



Marie Charost  
directrice commerciale



Claude Gagnon  
directeur véhicules commerciaux



Mario Boileau  
directeur véhicules d'occasion



Marcel Mahou  
représentant



Mario Lagù  
représentant



Marc Lagù  
représentant



Martin Gagné  
représentant



Pierre Massé  
représentant



Pierre Soucy  
représentant

Offres d'une durée limitée. Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit. Taux de financement à l'achat de 1,9% disponible jusqu'à 48 mois. 3,9% disponible jusqu'à 60 mois. Taxes en sus.

Optimum

VÉHICULES D'OCCASION



Prévoir concessionnaire pour la région à offrir le franchise affilié

# Le Trianon

PONTIAC • BUICK • GMC

922 Principale • Granby • 378-9063

1,9%  
à l'achat\*  
jusqu'à 48 mois



**HEUREUX 40<sup>e</sup> ANNIVERSAIRE  
DE MARIAGE  
À VOUS DEUX  
CLAUDETTE LABRANCHE  
ET  
GERMAIN BRODEUR  
LE 15 AOÛT 1959**

**FÉLICITATIONS!**  
de  
**Marie-France, Sylvain**  
ainsi que de vos familles et amis

732V112634

Forfaits personnalisés      Certificats-cadeaux (pré-emballés)

**Derma-Forme**  
Centre  
**Bien-être  
SANTÉ-BEAUTÉ**

103715  
14 Gill, suite 210 (angle Principale)  
Granby 360-0515  
Dépositaire « ALGOLOGIE »

**Véronique Côté**

**SOINS ESTHÉTIQUES**

- Soins du visage
- Electrolyse
- Manucure et pédicure
- Mains à la paraffine

**SOINS CORPORELS**

- Drainage lymphatique
- Massothérapie
- Env. algues (cellulite)
- Bain hydromasseur
- Pressothérapie



**La Clé du Plaisir**  
Boutique érotique

- Lingerie fine (+ tailles fortes)
- Prêt-à-porter original
- Crèmes et lotions
- Aphrodisiaques
- Appareils de stimulation
- Condoms japonais
- Revues • Vidéos XXX
- Cartes de souhaits
- Farces et attrapes
- Et plus!

Service courtois et discret  
**UNE DIFFÉRENCE DE CLASSE!**  
Venez nous rencontrer, le plaisir est à votre portée!

**185 Principale, Granby 777-0804**



**Desjardins**

CAISSE POPULAIRE DESJARDINS DE FARNHAM

**NOUVELLES HEURES D'AFFAIRES  
POUR LE SERVICE AUX CAISSES  
À COMPTER DU 7 SEPTEMBRE 1999**

Lundi, mardi, mercredi : 10 h à 15 h  
Jeudi : 10 h à 19 h  
Vendredi : 10 h à 15 h

Veuillez prendre note que nos heures d'affaires pour les services conseils aux particuliers et entreprises demeurent les mêmes, soit :

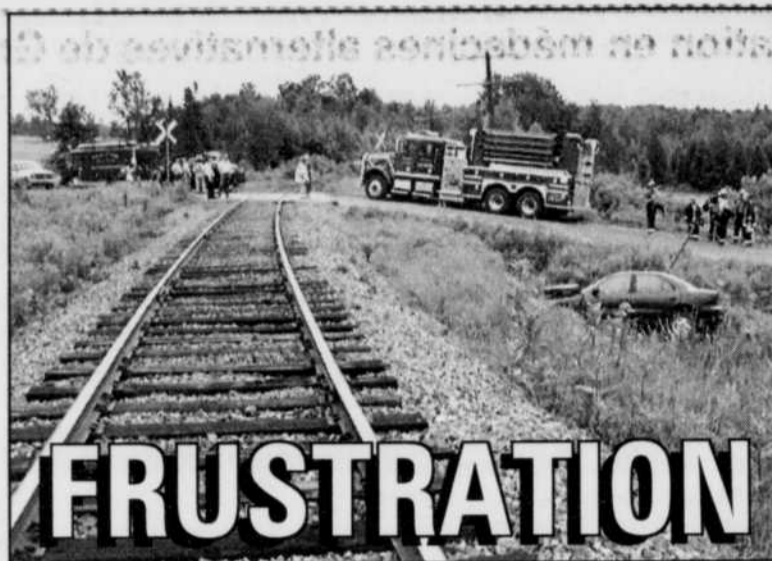
**Service aux particuliers**

- Lundi, mardi : 9 h 30 à 15 h 30
- Mercredi : 9 h 30 à 20 h
- Jeudi : 9 h 30 à 20 h
- Vendredi : 9 h 30 à 17 h
- Samedi : 9 h 30 à 12 h 30
- « sur rendez-vous »

**Service aux entreprises**

- Lundi, mardi, mercredi : 9 h 30 à 15 h 30\*
- Jeudi : 9 h 30 à 16 h 30\*
- Vendredi : 9 h 30 à 15 h 30
- \* Sur rendez-vous après les heures indiquées

Trois guichets automatiques disponibles 24 h / 24, 7 jours / semaine. Service Accès-D et Centre Accès-D disponibles 24 h / 24, 7 jours / semaine au 1-800-Caisses



**FRUSTRATION**

**Brigitte McCann**

LAC-BROME

**L**a cinéaste Paule Baillargeon est en colère contre la compagnie de chemin de fer Québec Sud. Selon elle, c'est la «grave négligence» de la compagnie qui a failli lui coûter la vie lors d'une violente collision entre un train et la voiture où elle prenait place avec une compagne, le 13 juillet dernier à Lac-Brome.

Selon la cinéaste, aucune signalisation n'avertissait les automobilistes qu'un train pouvait passer sur le chemin Brandy, où des arbres cachaient la voie ferrée.

«J'habite dans la région depuis l'été passé, et j'ai cru pendant longtemps que la voie était désaffectée», raconte Mme Baillargeon, qui se remet d'une entorse cervicale et de quelques autres blessures mineures.

Depuis l'accident, il lui arrive d'effectuer un détour de 10 kilomètres pour éviter de passer par le lieu du drame qu'elle trouve trop dangereux. «On parlait en s'en allant aux framboises et on n'a rien entendu. On a juste eu le temps de voir le train avant qu'il nous frappe», raconte l'actrice, qui a toujours de la difficulté à surmonter ses mauvais souvenirs.

Le vice-président aux opérations de la compagnie Québec-Sud, Michel Bertrand, a refusé de répondre aux questions de la journaliste de *La Voix de l'Est*. «Il y a personne ici qui va commenter ça», a-t-il

**Paule Baillargeon se remet doucement de l'accident qui a failli lui coûter la vie à Lac-Brome.**

archives La Voix de l'Est



dit au téléphone.

«Le dossier est entre les mains du gouvernement, s'est contenté de dire le vice-président. On va exécuter ce qu'il va nous dire.»

**Ajout de panneaux**

Suite à la violente collision, la municipalité a installé des panneaux d'arrêt obligatoire et de signalisation. Les nouveaux panneaux ont été installés pour répondre aux recommandations de la Sûreté municipale de Lac-Brome en attendant les conclusions de Transport Québec, qui examine présentement le dossier.

Mais les mesures prises par la Ville sont temporaires, selon la greffière de Lac-Brome, Catherine Bouchard. «Il y avait une signalisation supplémentaire qui s'imposait après l'accident», explique-t-elle.

Mme Bouchard affirme que la ville est intervenue même si c'est la compagnie ferroviaire qui doit s'assurer que la signalisation an-

**Paule Baillargeon dénonce l'absence de signalisation ferroviaire dans le rang Brandy**

nonçant le passage à niveau est suffisante. «On est en contact avec la compagnie ferroviaire pour leur dire que ça prend une signalisation adéquate, explique-t-elle. On attend leur réaction.»

**Un système «mal foutu»**

Les changements apportés aux alentours du passage à niveau sont insuffisants et constituent un aveu de négligence, d'après l'actrice. «Ils ont posé des stops et des pancartes jaunes et ils ont défriché d'un côté seulement», explique-t-elle. «Ils ne veulent pas installer des feux clignotants parce que la route n'est pas pavée. Il n'y a pas assez de trafic», déplore-t-elle.

L'actrice est d'autant plus en colère qu'elle ne peut porter plainte ni au civil, ni au criminel, comme l'explique Roger St-Laurent, agent d'information de la Société d'assurance automobile du Québec. «Même s'il y avait eu négligence flagrante, il n'y a pas de poursuite possible», indique l'agent. «La loi sur l'assurance automobile indemnise toutes les victimes d'accident dans le cadre de son régime sans égard à la faute.»

«C'est mal foutu», dénonce la résidente de Lac-Brome qui terminera bientôt son mois de vacances. «Je trouve ça aberrant. J'ai pas eu de vacances parce que j'étais au lit et parce que j'avais mal au cou. Ça nous a marqués, moi et mon ami, et ça a complètement gâché mes vacances. Mais ça, je ne peux pas le réclamer.»

*Dans la région depuis 15 ans!*



**Hélène Marie Goyette**  
notaire

- Droit immobilier
- Succession • Testament
- Droit des affaires
- Médiation familiale

1050 Principale Granby (Édifice Re/Max) 777-2244

89 Champlain Bromont 534-3079



**ARMOIRES DE CUISINE**

**RENÉ LAURENDEAU**  
cuisiniste concepteur

Usine : 388 Lafontaine Granby • Tél. : 375-1606 Cell. : 531-1084

Licence : RBQ 2927-3968-47

**Vous ne pouvez manquer nos super spéciaux**

Surveillez notre circulaire insérée dans La Voix de l'Est Plus de dimanche intitulée :

**AUBAINES ESTIVALES**

Elle renferme une quantité impressionnante de super spéciaux du samedi au jeudi inclusivement à notre magasin de Granby.

Demandez votre carte Canadian Tire



70 Simonds Nord Granby 378-9884

## Le Centre de formation en médecines alternatives de Granby: Une école en médecines douces dynamique et performante!

Publi-reportage

Le Centre de formation en médecines alternatives de Granby (C.F.M.A.G.) est une école d'enseignement privé reconnue pour sa formation en médecines douces telles que la massothérapie, la kinésithérapie, l'orthothérapie, la réflexologie, le drainage lymphatique, etc. Située au 19 Brébeuf à Granby tout près du restaurant Chez Trudeau, cette petite PME en est à sa troisième année d'exploitation.

École dynamique et performante, l'entreprise a vu le jour en avril 1997 après que la propriétaire, Thérèse Ménard, massothérapeute, ait décidé de rénover ses propres locaux. Aménagée avec goût, la salle de cours offre tous les avantages d'une classe tout en dégagant une ambiance chaleureuse et intime. À l'époque, l'objectif de l'entreprise était le suivant: il s'agissait de réunir plusieurs professeurs compétents qui donnaient des cours dans des locaux dispersés afin qu'ils puissent partager locaux, publicité et dépenses administratives. Toute la structure de base et le matériel nécessaire à leur développement tels que

magnétoscope, rétroprojecteur, chartes, ordinateur, etc. leur étaient fournis. Ainsi est née une nouvelle PME en pleine expansion. Enregistrement gouvernemental, information au niveau des exigences des différentes corporations, fédérations ou associations qui reconnaissent aux étudiants le droit d'émettre des reçus pour les assurances étaient parmi les priorités de l'entreprise.

Par après, des entrevues ont été effectuées pour trouver des professeurs non seulement compétents mais possédant un charisme, une grandeur d'âme et une chaleur humaine exceptionnelle. «Je voulais des gens qui se donnent au maximum, pour qui leur métier n'est pas seulement un travail mais une vocation», nous dit la propriétaire. Et ce qui fut demandé fut obtenu. C'est ainsi que, au sein du C.F.M.A.G., est née une équipe composée d'hommes et de femmes qui partagent le même but: donner le meilleur d'eux-mêmes.

Le tout n'étant prêt qu'à la dernière minute, le Centre débutait sa première année avec un petit groupe d'étudiants

dans chacun des domaines respectifs. «Petit train va loin», dit-on. La demande étant de plus en plus grandissante, le C.F.M.A.G. commença sa deuxième année dans des locaux remplis à pleine capacité.

«Nous essayons d'offrir à nos étudiants des profils de formation spécifiques qui leur permettent de poursuivre, s'ils le désirent, dans d'autres formations plus poussées: Notre objectif étant de leur donner le maximum d'autonomie sans les attacher d'aucune façon. Si quelqu'un décide de se réinscrire par la suite, c'est qu'il aura aimé l'ambiance et apprécié le dynamisme de l'équipe du C.F.M.A.G. Ce n'est plus une question de sous ou de marketing, mais de respect des gens qui s'inscrivent et qui nous accordent leur confiance.»



Nous reconnaissons, dans l'ordre habituel, Manon Grondin, secrétaire et massothérapeute; Gilles-Olivier Deslauriers, directeur adjoint; Cécile M. Barcelo, sexologue et psychothérapeute; Lorraine Boudreau, orthothérapeute; Thérèse Ménard, directrice; André Bédard, orthothérapeute; Mireille Provencher, naturopathe. Ne sont pas présents sur la photo: Sylvie Paquette, réflexologue, Alain Simard, aromathérapeute.

### Toujours en expansion, le C.F.M.A.G. vous offre différentes options telles que:

- Massothérapie (suédois)
- Drainage lymphatique
- Réflexologie
- Mémoire corporelle
- Homéostasie énergétique
- Aromathérapie en massage
- Relation d'aide
- Technique d'entrevue
- Sexualité éthique
- Anatomie - Physiologie - Pathologie

### et rajoute deux cordes de plus à son arc pour l'automne 1999, soit:

- Kinésithérapie - Orthothérapie
- Éveil du «Stretching»

### De plus

Consultations en clinique disponibles par nos professionnels diplômés

«Si tu cherches une formation où l'écoute, le bien-être des autres et de soi sont importants, les médecines douces, c'est ce qu'il te faut...»

## JOURNÉE PORTES OUVERTES

Une journée portes ouvertes aura lieu le 4 septembre prochain afin de permettre à la population de rencontrer l'équipe et de se familiariser avec les différentes formations offertes.



Toute l'équipe du C.F.M.A.G. vous dit à bientôt et a hâte de vous rencontrer!  
**Centre de formation en médecines alternatives de Granby**  
**19 Brébeuf, Granby**  
**777-1220**

104155  
OBP1104153

# COULEURS URBAINES

Granby 99

## Des remerciements et des félicitations...



Mme Marie-Claude Choppin d'Agropur, remet le 1er prix professionnel à Mme Thérèse Ouellet Ross de St-Hyacinthe. De plus, Mme Ouellet Ross a obtenu le prix «Centre-ville» de même que la mention «La composition la plus surprenante»



M. Gaston Laliberté des Ateliers d'art «Gaston Laliberté», remet le 2e prix professionnel à Muriel Taille de Brome



Mme Mireille Giguère Paré d'I.B.M., remet le 1er prix semi-professionnel à Mireille Vanasse de Mascouche. De plus Mme Vanasse s'est vu octroyer le «Grand prix Boréart» par Boréart, Centre d'exposition en arts visuels



M. Mario Hade, de Distributions La Galerie, remet le 2e prix semi-professionnel à Nathalie Desgens de Waterloo



Mme Danièle Ouimet, artiste-peintre invitée, remet à Sandra Le Bel-Morneau de Cookshire la mention «Oeuvre la plus audacieuse»



Mme Mireille Giguère Paré d'I.B.M. remet à Louise Marion de Chomedey la mention «La palette la plus éclatante»



Mme Mireille Giguère Paré d'I.B.M., remet à Mélanie Désourdy de Knowlton la mention «Originalité du sujet»

## Merci à nos commanditaires

Granby Photo  
 Embouteillages Coca-Cola  
 Société Radio-Canada  
 Pub du Village

## Merci à tous les bénévoles!



Mme Michèle Kramer de Boréart, remet à «Corivo», Danielle Coriveau Verhoef de Waterloo la mention «Oeuvre la plus poétique»



MERCO aux 75 artistes-peintres qui ont coloré le symposium «Couleurs urbaines» de Granby 1999 de leur vibrante présence dont quelques-un(e)s figurent sur la photo.

## MERCO à nos partenaires...



- ABACA textiles
- Agropur
- Bell
- Brasserie aux 4 temps
- Centre du Jardinage de Granby
- Centre Opto de Granby
- CHLT-Télé 7
- Diane St-Jacques, député fédéral
- Distribution Dupont
- Distribution La Galerie
- Embouteillages Coca Cola
- Faucher, Dessaints, société d'avocats
- Gaz Métropolitain
- Granby Photo
- IBM
- Jardin du Mont
- La Voix de l'Est
- Les Ateliers d'Art Gaston Laliberté
- Les biCycles St-Onge
- M-105
- Palace
- Papeterie Laliberté
- Quatuor des caisses populaires du Granby urbain
- Setlakwe meubles
- Skis Rossignol Canada
- Zoo de Granby

...un Merci aussi aux familles d'hébergement!



Dr Jacques Grégoire  
ophtalmologiste

## CORRECTION AU LASER

**950\$ / oeil**  
Mode de paiement flexible

\* De +3 à -10  
\* Lasik et LASER



**1-888 565-8647**  
(SANS FRAIS)

321, rue Woodward  
Sherbrooke (près de l'Hôtel-Dieu)

102898

## VOUS AVEZ UN ACCIDENT?



## ON S'OCCUPE DE TOUT

- Remorquage
- Voiture de courtoisie
- Réparation complète
- Location de voiture
- Estimation gratuite
- Travail garanti

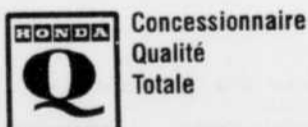
## PEINTURE GARANTIE À VIE

### Si vous avez un accident :

- Vous pouvez choisir votre carrossier
- Votre assureur ne peut vous obliger à aller ailleurs

### ON S'OCCUPE DE TOUT

- Réclamation directe avec la plupart des compagnies d'assurances
- Réparons toutes marques de véhicules, camions légers, fourgonnettes et 4 x 4



de 8 h à 17 h du  
lundi au vendredi

La maison du service

# Chagnon



1711 Principale, Granby 378-9963

102204

**AVIS DE CORRECTION**  
Veuillez prendre note qu'une erreur s'est glissée dans l'avis de clôture d'inventaire de succession de Mme Thérèse Boulanger paru dans l'édition du 6 août 1999. La date du décès est le 6 juin 1998 et non le 6 juin 1999. Nous nous excusons de ce contretemps auprès des personnes concernées par cet avis. 112678

**MUNICIPALITÉ DE ROXTON POND**  
PROVINCE DE QUÉBEC  
MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ LA HAUTE-YAMASKA  
MUNICIPALITÉ DE ROXTON POND

### AVIS PUBLIC D'ENTRÉE EN VIGUEUR D'UN RÈGLEMENT

Veuillez prendre avis que lors d'une séance de son conseil tenue le 25 mai 1999, la Municipalité de Roxton Pond a adopté le règlement no 02-99 intitulé : « Règlement de lotissement ».

Ce règlement a pour objet, à la suite du regroupement des anciennes municipalités de la paroisse et du village de Roxton Pond, de remplacer par un nouveau règlement de lotissement applicable à l'ensemble du territoire de la municipalité, le règlement de lotissement 285-02-91 et ses amendements, actuellement en vigueur pour la partie du territoire de la municipalité qui correspond au territoire de l'ancienne municipalité de la Paroisse de Roxton Pond et le règlement de lotissement 294-02-91 et ses amendements, actuellement en vigueur pour la partie du territoire de la municipalité qui correspond au territoire de l'ancienne municipalité du Village de Roxton Pond.

Ce règlement a été approuvé par l'ensemble des personnes habiles à voter de la Municipalité le 8 juillet.

Ce règlement a été approuvé par le conseil de la Municipalité régionale de comté le 8 juillet 1999. Un certificat de conformité à l'égard de ce règlement a été délivré le 9 juillet 1999. Le règlement no 02-99 est donc en vigueur depuis le 9 juillet 1999.

Tout intéressé peut prendre communication dudit règlement aux heures ordinaires d'affaires de la municipalité au bureau situé au 901, rue Saint-Jean, à Roxton Pond.

**DONNÉ À ROXTON POND, CE 4 AOÛT 1999.**  
François Giasson  
Secrétaire-trésorier

111333

**MUNICIPALITÉ DE ROXTON POND**  
PROVINCE DE QUÉBEC  
MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ LA HAUTE-YAMASKA  
MUNICIPALITÉ DE ROXTON POND

### AVIS PUBLIC D'ENTRÉE EN VIGUEUR D'UN RÈGLEMENT

Veuillez prendre avis que lors d'une séance de son conseil tenue le 25 mai 1999, la Municipalité de Roxton Pond a adopté le règlement no 01-99 intitulé : « Règlement de zonage ».

Ce règlement a pour objet, à la suite du regroupement des anciennes municipalités de la paroisse et du village de Roxton Pond, de remplacer par un nouveau règlement de zonage applicable à l'ensemble du territoire de la municipalité, le règlement de zonage 287-05-91 et ses amendements, actuellement en vigueur pour la partie du territoire de la municipalité qui correspond au territoire de l'ancienne municipalité de la Paroisse de Roxton Pond et le règlement de zonage 296-03-91 et ses amendements, actuellement en vigueur pour la partie du territoire de la municipalité qui correspond au territoire de l'ancienne municipalité du Village de Roxton Pond.

Ce règlement a été approuvé par l'ensemble des personnes habiles à voter de la Municipalité le 8 juillet.

Ce règlement a été approuvé par le conseil de la Municipalité régionale de comté le 8 juillet 1999. Un certificat de conformité à l'égard de ce règlement a été délivré le 9 juillet 1999. Le règlement no 01-99 est donc en vigueur depuis le 9 juillet 1999.

Tout intéressé peut prendre communication dudit règlement aux heures ordinaires d'affaires de la municipalité au bureau situé au 901, rue Saint-Jean, à Roxton Pond.

**DONNÉ À ROXTON POND, CE 4 AOÛT 1999.**  
François Giasson  
Secrétaire-trésorier

111334

**Ville de Farnham**  
477 De l'Hôtel de Ville, Farnham (Québec) J2N 2H3

### APPEL D'OFFRES

Des soumissions dans des enveloppes scellées portant l'inscription « Appel d'offres no 99-11 - CHAUSSEES FLEXIBLES ET PAVAGE » et adressées à la soussignée seront reçues jusqu'à 10 h (heure indiquée à l'horloge intérieure des bureaux administratifs de la Ville de Farnham) le **lundi 30 août 1999**, pour être ouvertes le même jour immédiatement après l'heure de fermeture pour la réception des soumissions.

#### OBJET

Reconstruction, pulvérisation de chaussées flexibles et pavage du boul. Magenta, de la rue St-Paul à la rue Expo (3,200 m. ca.)

#### CONDITIONS

Ne seront considérées que les soumissions préparées et présentées sur les documents fournis par la Ville de Farnham, contre paiement non remboursable d'une somme de 25\$ (toutes taxes incluses) payable à l'ordre de la Ville de Farnham. Les documents de soumission sont maintenant disponibles à l'adresse indiquée ci-dessous.

Lesdites soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé ou d'un cautionnement de soumission égal à 10% du montant de la soumission ainsi qu'une copie de la licence d'entrepreneur en construction en vigueur.

De plus, devra être joint à chaque soumission, un document émis par une compagnie autorisée à se porter caution, confirmant qu'elle émettra, en faveur de la Ville de Farnham, un cautionnement d'exécution du contrat pour une valeur de cinquante pour cent (50%) du prix du contrat et un cautionnement de paiement de la main-d'œuvre, des services des créanciers et sous-traitants, pour une valeur de cinquante pour cent (50%) du montant de la soumission.

La Ville de Farnham ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation ni aucuns frais d'aucune sorte envers les soumissionnaires.

**Johann Laffleur**  
Directrice générale et greffière  
477, de l'Hôtel-de-Ville  
Farnham, (Québec) J2N 2H3  
Téléphone: (450) 293-3178  
Télécopieur: (450) 293-2989  
Date: 13 août 1999

729V111325

**MUNICIPALITÉ DE ROXTON POND**  
PROVINCE DE QUÉBEC  
MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DE COMTÉ LA HAUTE-YAMASKA  
MUNICIPALITÉ DE ROXTON POND

### AVIS PUBLIC D'ENTRÉE EN VIGUEUR D'UN RÈGLEMENT

Veuillez prendre avis que lors d'une séance de son conseil tenue le 25 mai 1999, la Municipalité de Roxton Pond a adopté le règlement no 04-99 intitulé : « Règlement de conditions d'émission de permis de construction ».

Ce règlement a pour objet, à la suite du regroupement des anciennes municipalités de la paroisse et du village de Roxton Pond, de rassembler dans un seul règlement toutes les règles relatives aux conditions d'émission de permis de construction qu'une municipalité peut édicter en vertu de l'article 116 de la Loi sur l'aménagement et l'urbanisme et ainsi d'abroger toute disposition incompatible avec les nouvelles règles.

Ce règlement a été approuvé par le conseil de la Municipalité régionale de comté le 8 juillet 1999. Un certificat de conformité à l'égard de ce règlement a été délivré le 9 juillet 1999. Le règlement no 04-99 est donc en vigueur depuis le 9 juillet 1999.

Tout intéressé peut prendre communication dudit règlement aux heures ordinaires d'affaires de la municipalité au bureau situé au 901, rue Saint-Jean, à Roxton Pond.

**DONNÉ À ROXTON POND, CE 4 AOÛT 1999.**

François Giasson  
Secrétaire-trésorier

111331

**VILLE DE SAINT-CÉSaire**  
APPEL D'OFFRES PUBLIC  
REFECTION DE TOITURE  
1135 et 1145 rue Vimy à St-Césaire

PROPRIÉTAIRE : Office municipal d'habitation de Saint-Césaire

1111, avenue St-Paul  
Saint-Césaire (Québec) J0L 1T0  
Tél. : (450) 469-3108

AVIS est par les présentes donné que des soumissions cachetées dans des enveloppes adressées et fournies par l'Office municipal d'habitation de Saint-Césaire seront reçues au bureau du directeur jusqu'à 11h, le 7 septembre 1999 pour être ouvertes publiquement au même jour et à la même heure.

Seuls sont admis à soumissionner, les entrepreneurs membres de l'Association des Maîtres couvreurs du Québec, ayant un établissement au Québec et détenant la licence requise en vertu de la Loi sur le bâtiment (L.R.Q. c.B. 1.1).

Les entrepreneurs obtiendront le dossier de soumission, sur présentation d'un dépôt non remboursable de vingt dollars (20 \$), en prenant rendez-vous au bureau de l'Office municipal d'habitation de Saint-Césaire, à compter du 13 août 1999. Également, une visite des lieux aura lieu le mardi, 24 août 1999, de 10 h à 11 h.

Une garantie de soumission sous forme de cautionnement en garantie irrévocable, au montant de dix pour cent (10 %) de la soumission, ou d'un chèque visé établi à l'ordre de l'Office municipal d'habitation de Saint-Césaire, au montant de cinq pour cent (5 %) de la soumission, devra être annexée à la soumission.

La clôture des soumissions aura lieu à 11 h, le mardi 7 septembre 1999.

L'Office ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues.

**Donné à Saint-Césaire, ce 11 août 1999.**  
Pierre Despars, directeur.

112647

## «DISPARUE»



Sara Cristina CHAN CHAN MEDINA  
«Disparue» au Salvador en 1989  
AIDEZ-NOUS À LA RETROUVER  
(514) 766 9766

## AMNISTIE INTERNATIONALE



Salle à manger / Fine cuisine  
Réceptions

Table d'hôte du midi à partir de **895\$**  
Table d'hôte du soir à partir de **1950\$**

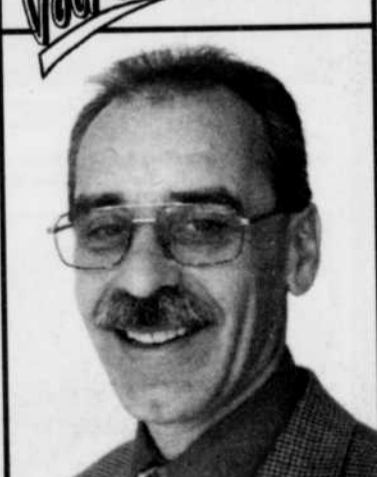
Aussi disponible  
**FORFAIT GOLF**  
à partir de **49\$**

- Carte des vins de sélection
- Terrasse sur le golf

Le Royal Bromont

Pour réservations : (450) 534-4653  
400, chemin Compton, Bromont

## Votre CONSEILLER



**Serge Simoneau**  
Conseiller en placement

Valeurs mobilières  
Desjardins



398 Principale, Granby  
(450) 777-8004

101393

## LES LECTEURS

### L'annexion... 2e édition

La Ville de Granby a voté récemment un projet d'annexion d'une importante partie (40 % de la population) du territoire du Canton de Shefford. Situation agressive à l'égard d'un voisin dont le développement harmonieux porte ombrage au panache d'une ville en mal de domination. Que penser de cette arnaque qui se prépare avec hargne et qui refait surface après une première tentative, il y a trois ans.

Dans un premier temps, il est inquiétant de constater que le promoteur de cette agression, Bruno Campbell, est la même personne qui avait initié le précédent projet d'annexion. On se souvient de cette pétition décrite par de nombreux citoyens. Plus d'un s'étaient sentis manipulés dans une problématique où l'on faisait croire que l'on devait prendre de vitesse, visière baissée, un tournant qui nous éviterait les affres d'une «fusion imposée» pour accéder à un pseudo paradis permettant la jouis-

sance des «loisirs de Granby». Ne perdons pas de vue que celui qui, de façon désinvolte, revient à nouveau semer la pagaille, après même qu'une entente soit intervenue entre les deux municipalités concernant les loisirs, n'a pas compris que sa crédibilité ne vole pas haut. «Un trompeur ne peut tromper tout le temps».

Que penser de la Ville de Granby qui se prête à ce jeu. Le fait que le projet d'annexion nouveau coïncide avec les visées énoncées il y a quelque temps par le maire Duchesneau, laisse à penser, n'en déplaise à ce dernier, qu'il y a collusion entre les parties... On se souvient fort bien que la Commission O'Bready initiée par le ministre Trudel dans le but d'informer et entendre les municipalités ciblées par le projet de consolidation des communautés locales, faisait de la problématique du regroupement sous l'étiquette Waterloo, Warden, Canton de Shefford, un cas particulier, qui justifiait l'intervention

d'un médiateur. La députée, madame Monique Simard, fut désignée pour assumer cette tâche. Le rapport de médiation qui suivit recommandait notamment de reporter après la phase II (villes de plus de 10 000 h.) toutes formes d'interventions. La ministre Harel laissait entendre récemment qu'elle faisait sienne cette décision.

Comment alors interpréter l'urgence de Granby à vouloir ignorer cette situation? Aurait-elle oublié que sa motion d'annexion initiale acheminée au ministre des Affaires municipales n'a jamais reçu l'aval du ministre Trudel? En revenant à la charge de nouveau, veut-on tester la résistance ou l'intransigeance de Mme Harel?

À jouer du coude, Granby croit-elle pouvoir s'emparer de la cagnotte sans avoir participé à la mise. «Quand les dés sont pipés, il n'y a que des perdants, sauf le croupier». C'est à suivre.

Denis Baril  
Canton de Shefford



# LIQUIDATION DES CAMIONS DERAGON

neufs et usagés

Taux de  
financement  
à partir de

0%



Rabais  
jusqu'à

8 000\$



LA PRINCIPALE PLACE DU CAMION EN ESTRIE...

**deragon**

DERAGON AUTO CITE

317 PRINCIPALE  
COWANSVILLE  
266-0101

QUALITÉ  
CERTIFIÉE

CENTRE DE  
VEHICULES  
D'OCCASION

Le principal centre de véhicules

neufs

en région

Publicité

## FLASH SANTÉ

### Ostéoporose ! Pour être bien dirigé

Par : Mario Chaput, n.d.



L'ostéoporose est un mal presque épidémique puisqu'elle touche 50 % des femmes ménopausées

et près de 30 % de leurs compagnons. Cet affaiblissement de la masse osseuse se caractérise par une perte de minéraux (calcium, magnésium, manganèse, zinc...), mais également par une fragilisation de la trame osseuse comparable au mortier qui permet aux briques (minéraux) de tenir en place pour consolider les murs d'une maison (votre osature). Or donc les traitements naturels de l'ostéoporose doivent s'attarder à fournir des minéraux mais aussi à consolider la trame osseuse.

- Certaines personnes ne produisent pas assez d'acide chlorhydrique au niveau de l'estomac. La diminution de la production de cet acide entraîne une moins bonne absorption du calcium et des autres minéraux. 40 % des femmes manquent de cet acide après la ménopause. Un supplément de carbonate de calcium peut alors être absorbé à 4 % seulement. Il faut alors choisir les citrates de calcium, mieux absorbés.
- La vitamine D est essentielle à l'absorption adéquate du calcium. Visez une quantité de 400 UI par jour.
- Choisissez des suppléments de calcium vous indiquant la quantité de calcium élémentaire par comprimé. 500 mg de citrate de calcium fournissent par exemple 100 mg de calcium élémentaire seulement. Pour obtenir 1000 mg de calcium élémentaire, il faudra ainsi 5000 mg de citrate de calcium.
- Pratiquez régulièrement une activité physique adaptée à vos capacités. Sans mouvement, l'os comprend difficilement qu'il doit se consolider.
- Évitez les phosphates qui font perdre énormément de minéraux. Les boissons gazeuses,

le «junk food», les viandes froides... renferment beaucoup de phosphate.

- Consommez environ 500 mg de magnésium élémentaire. Celui-ci est nécessaire à l'action de la vitamine D et à l'équilibre hormonal de la parathyroïde, une glande dont le déséquilibre est impliqué dans l'ostéoporose.

- Consommez un supplément contenant une source de vitamine K (sauf si vous prenez des anticoagulants). La vitamine K est essentielle à la solidification de la trame osseuse qui est la structure sur laquelle le calcium se fixe dans l'os. La luzerne, les légumes verts et certains suppléments offrent de la vitamine K naturelle.

- Consommez suffisamment de bore. 3 mg de bore par jour peut cliniquement réduire la perte quotidienne de calcium par les urines de 44 %. Le bore optimise l'action des oestrogènes et de la vitamine D. Les légumes verts et certains suppléments contiennent du bore.

- Consommez suffisamment de supplément d'isoflavones. L'isoflavone est un membre des bioflavonoïdes présent dans certaines plantes. 61 études cliniques réalisées sur 2 835 personnes ont démontré que la consommation de 600 mg d'isoflavones par jour avec un supplément de 1000 mg de calcium élémentaire permettait de gagner de 2 à 5 % de masse osseuse sur des périodes de 1 à 2 ans. Ceci est énorme si on considère que la perte de masse osseuse annuelle est de l'ordre d'environ 1 %.

Pour les personnes désirant en savoir plus : rendez-vous chez Panier-Santé, 132, rue Principale, Granby, ce mardi 17 août à 19 h pour une conférence gratuite sur le sujet. Aussi disponible, suivi naturopathique individualisé pour 30 \$ avec Mario Chaput, n.d., composez le (450) 375-6446.

## CONFÉRENCES À VENIR

avec Mario Chaput  
naturopathe et aromathérapeute

Mardi 17 août: **L'ostéoporose**

Mardi 31 août: **Les problèmes cardiovasculaires**

Mardi 7 septembre: **L'hypoglycémie**

Mardi 21 septembre: **L'insomnie**

Mardi 28 septembre: **Rhume, grippe, otite, etc.**

Entrée libre

Les conférences sont présentées à 19 h  
au resto-bar Le Tournesol de Panier-Santé

Pour vous inscrire: **375-6446**

**Panier  
Santé**  
Aliments et produits naturels

**132 Principale  
Granby 375-6446**

LA VOIX DE L'EST — samedi 14 août 1999

19



## Jean-Guy Dubuc

### Neuf premiers ministres contre un chef...

L'unanimité des premiers ministres réunis à Québec sous la houlette de Lucien Bouchard ne signifie pas que les dix leaders canadiens s'entendent sur tous les sujets qui les préoccupent: ces gens-là sont assez intelligents pour ne pas mêler les débats quand ils cherchent un accord sur un point précis. Ils ont beau qualifier leur collègue du Québec de «Capitaine Canada», ils ne savent que trop bien qu'ils devront l'affronter sur un autre sujet un autre jour. Pour le moment ils ont rédigé une «liste d'épicerie» qu'ils transmettent à Ottawa et surtout, une demande de diminution d'impôts adressée au ministre des Finances, Paul Martin.

Le résultat est important. Car il servira à démontrer si oui ou non, une confédération, ça sert à quelque chose!

Le spectacle qu'a transmis au monde l'accord des premiers ministres provinciaux est en fait très éloquent: on semble assister à une expression de démocratie unique, que ni les États-Unis ni la France ni probablement aucun autre pays au monde ne pourrait offrir. C'est la structure politique du Canada qui permet de telles assemblées. En dehors de leurs pouvoirs personnels, différents de ceux d'Ottawa, les provinces peuvent se pencher sur les questions nationales qui les touchent toutes en même temps; et elles peuvent adresser leurs demandes au gouvernement fédéral si elles le jugent à propos. Rien ne prévoit, dans la confédération, que le gouvernement central soit obligé de tenir compte de l'avis des provinces. Rien, sauf la décence, le respect des autres et la volonté de donner un sens à la confédération canadienne.

Il faut dire que la demande des provinces a des trous. Par exemple, le Québec a la tête aussi dure qu'Ottawa quand il s'agit de réduire son déficit. Au point de sacrifier tout un système de santé, mettre en danger la vie des uns et augmenter les souffrances des autres, pour parvenir à ses fins. Pas facile, dans cette situation, de faire de gros reproches à l'autre niveau de gouvernement. Mais les faiblesses des uns ne peuvent d'aucune façon justifier celles des autres. Et si Québec compte ses sous maladroitement, Ottawa, lui, joue et jongle avec ses surplus. Même la Banque royale lui fait la preuve qu'on peut diminuer les impôts des citoyens les plus taxés d'Amérique sans affecter la qualité des autres services sociaux.

Alors, que va faire Ottawa? Nos dirigeants fédéraux ont-ils l'intelligence, la perspicacité, l'instinct qu'il faut pour apprécier la valeur de nos institutions et des individus qui les défendent?

Si le tandem Chrétien-Martin fait la sourde oreille aux attentes exprimées à Québec ces jours derniers, il démontre son incompréhension des problèmes qui dépassent largement ceux de la taxation. Il se ferme les yeux sur un enjeu fondamental: l'avenir du pays. Et il donne raison à ceux qui ont cessé d'y croire.

Mais si le fédéral est capable de respecter les provinces et de parvenir à une entente avec elles, il offre à ses citoyens un motif d'espoir.

## À la défense de la salicaire pourpre

Ah non!... Le salicaire pourpre «*Lythrum salicaria* L.» de la mauvaise herbe! Au contraire! C'est une indigène qui produit un miel d'excellente qualité, pas plus dévastatrice que la «Verge d'or» et beaucoup d'autres de la même famille; en plus d'être très jolie!

Étant donné que ses racines sont profondes, elle produit son miel, même en temps de sécheresse, «comme nous subissons cet été, de lourdes pertes financières pour tous les producteurs de miel»; alors les abeilles peuvent se nourrir et non mourir de faim, en pleine saison de récolte.

Quand donc pourrons-nous vivre en paix en apiculture? Sans toujours avoir à lutter contre tous ces produits destructeurs,

d'invention humaine? Si le Créateur a créé ces plantes, c'est qu'elles avaient leur utilité.

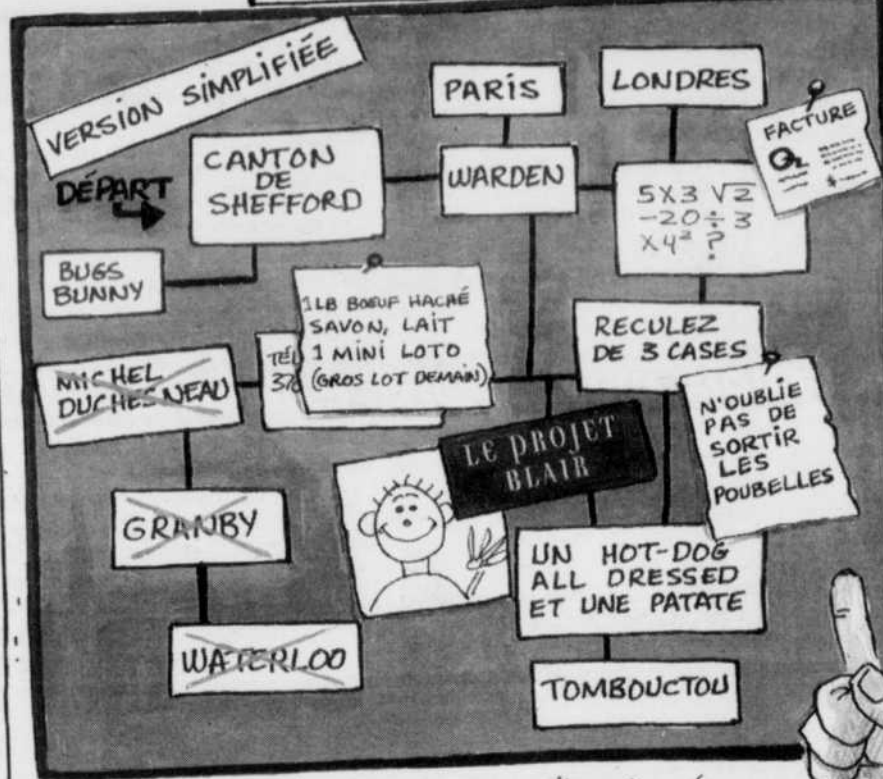
Quand vous cherchez à trouver une herbicide pour tuer cette plante, avez-vous pensé que vous tuez ou chassez vous-même vos petits amis préférés, oiseaux, animaux et même beaucoup d'insectes prédateurs très utiles dans la nature, quand on sait que les pesticides sont la première cause de cancer dans notre région!

De grâce, si vous aimez tant la nature, cessez de la détruire et laissez vivre les apiculteurs qui nourrissent l'humanité!

Annette Bernard Nichols  
St-Pie

EN DIRECT DU CANTON DE SHEFFORD...

### PROJET DE FUSION (PAR: J.P. FORAND)



PAQUETTE-99

## LES LECTEURS

### Aux citoyens du Canton de Shefford

L'indifférence des citoyens du Canton de Shefford devant le projet d'annexion d'une portion de notre municipalité par la ville de Granby est inquiétante. Réalisez-vous que la ville de Granby vient ainsi nous subtiliser 34 % de nos revenus pour assumer 25 % des dépenses correspondantes à ce territoire. Une bonne affaire qui rapportera 9 % de notre budget annuel équilibré d'environ 2 500 000 \$. De plus, c'est dans cette partie de la municipalité que le Canton a investi le plus en dépenses d'immobilisations au cours des dernières années (ex.: la plupart des rues sont déjà asphaltées). Globalement, l'opération pourrait nécessiter une hausse de taxe de 13,5 % pour les citoyens de la partie non annexée.

Il faut se souvenir que l'objectif fondamental du programme gouvernemental de fusion est la consolidation économique des municipalités. Ce geste de la ville de Granby illustre bien son manque de responsabilités sociale et régionale. Au lieu de présenter un projet consolidant, les élus de la ville de Granby proposent un qui vise uniquement à déstabiliser ses voisins. Pour réaliser cette passe, les élus de Granby ont pu compter sur l'aide d'un suppôt qui encore une fois, a utilisé toutes sortes de rumeurs et demi-vérités, pour trahir ses concitoyens et les mettre dans une situation précaire. Le dit suppôt de la ville de Granby, du nom de Campbell, a proposé de livrer à Granby exactement le même territoire

re que le maire Duchesneau projetait d'annexer suite au retrait de sa motion d'annexion antérieure.

Cette attitude de Granby vient en quelque sorte contrecarrer tout projet de fusion éventuel. Il s'agit donc d'une intrusion dans le programme gouvernemental de fusion. Granby et M. Campbell sont-ils conscients qu'ils agissent à l'encontre des visées de Mme la ministre Harel.

Allons-nous subir cette annexion sans rien dire et rien faire? Réveillez-vous! Tant et aussi longtemps qu'un projet vraiment consolidant nous soit présenté, le statu quo demeurera la situation à privilégier.

Luc Meilleur  
Canton de Shefford

## Soeur Marguerite

Attendez que je me rappelle. C'était je crois, en 1961, Marc Leclerc était le président de la Commission scolaire de Granby.

Une nouvelle école était en construction, une école d'enseignement au niveau primaire, nommée, comme c'était l'usage à l'époque, en l'honneur du nom du saint patron du président, St-Marc.

Je ne sais comment, mais les soeurs Sainte-Marcelline avaient été recrutées pour en assurer la direction et l'enseignement... un bien curieux nom en effet pour nous, et pour nous, c'était «les soeurs italiennes».

Les commissaires avaient retenu mes services d'architecte pour la préparation des plans de la résidence des religieuses qui a été érigée tout près.

M'inspirant de l'architecture religieuse, j'ai conçu des fenêtres tronquées et des tympans

bleu ciel. Le bâtiment est toujours là sur la rue Robinson en bordure des tennis municipaux.

Je m'étais lié d'amitié avec les religieuses lors de la conception des plans et la construction du bâtiment, en particulier avec Soeur Marguerite, enjouée, d'une extrême politesse, arborant en tout temps un resplendissant sourire, comme dans la photo publiée dans les notices nécrologiques de *La Presse* et de *La Voix de l'Est*, il y a quelques jours, à l'occasion de son décès au grand âge de 94 ans.

Nous conservons en nous un souvenir de gratitude envers ces religieuses qui ont formé durant 12 années des centaines de nos enfants qui ont eu le privilège indicible d'être parmi leurs élèves.

Je me souviens d'un incident architectural. Dans les salles de douches, nous avions spécifié des cloisons en acier. Malheu-

reusement une interstice laissait entrevoir légèrement à l'intérieur des cabines d'habillage. Ce fut toute une affaire à corriger, opération qui me fit connaître le sens inné de l'humour dont était dotée Soeur Marguerite.

De plus, connaissant mon amour démesuré de la lecture, elle me fit connaître le grand prêtre-écrivain-archéologue d'envergure internationale, Pierre Teillard de Chardin.

Je garde précieusement dans ma bibliothèque les quatre volumes qu'elle m'a donnés, en particulier «L'apparition de l'homme».

Merci, merci, révérende soeur, ici à Granby, nous nous souviendrons de votre dévouement envers nous, si loin de votre Savoie natale.

Votre souvenir est gravé en nous à jamais.

Paul O. Trépanier  
Granby



**AUTOMOBILES  
CENTRE-VILLE  
GRANBY**

**TAUX DE FINANCEMENT**

à partir  
de

**4.8%\***

sur les véhicules  
de 1994 à 1999

**Meilleur choix, meilleur prix, meilleur taux!**



1997 SATURN FAMILIALE, 4 p., aut., clim., bal. de garantie, seulement 36 km



1993 HONDA ACCORD LX, 4 p., 5 vit., peinture originale



1996 DODGE STRATUS, 4 p., clim., gr. élect., verte, seulement 32 000 km



1995 FORD MUSTANG GT, 5,0 L, clim., 5 vit., rouge



1992 MAZDA PRÉCIDIA MX-3 GS, V-6, 5 vit., « mags », rouge



1996 MAZDA PROTÉGÉE, 4 p., 5 vit., climatiser, 59 km seulement.



1997 PONTIAC GR-AM GT, t. équipée + toit ouvrant, bal. de garantie GM



1995 PONTIAC TRANSPORT, V-6, 7 pass., clim., etc.



1998 CHRYSLER INTREPID V-6, 2,7 L, 39 km, tout équipée, 130 km de garantie Chrysler.



1996 TOYOTA COROLLA, 4 p., 5 vit., balance de garantie.



1995 FORD WINDSTAR GL, 7 pass., t. équipé, prix de liste 14 000



1994 CHRYSLER INTREPID ES, V-6, «mags», climatiser, etc.



1997 CHRYSLER CIRRUS LX, V-6, climatiser, t. équipée avec «mags», prix de liste : 15 600\*



1996 HONDA CIVIC LX, 4 p., aut., clim., CD



1998 FORD CONTOUR G.S. SPORT, V-6, t. équipée, «mags», aileron.



1994 VOLKS WAGON GOLF Turbo, diesel, 4 p., 5 vit.



1997 DODGE CARAVAN, 7 pass., V-6, clim., etc.



1990 CHRYLER LEBARON, décapotable, V-6



1994 TOYOTA CELICA GTS, aut., clim. gr. électr., «mags», toit, etc.



1994 PONTIAC GR-AM SE, 4 p., V-6, climatiser, groupe électrique, etc.



1997 DODGE CARAVAN SPORT, 3,3 L, t. équipée, « mags »



1993 MAZDA MX3 GS, V-6, 5 vit., toit équipée, « mags »



1995 NÉON HIGHLINE, clim., 7 pass., aut., aileron



1996 GMC SAFARI, V-6, 4,3 L, clim., 8 passagers



1997 HYUNDAI ÉLANTRA SE, 4 p., 5 vit., toit, « mags »

\* 4,8 % sur 36 mois, 5,8 % sur 48 mois  
ou 6,8 % sur 60 mois

**601 Principale, Granby**  
(voisin de la Cantine Chez Ben)  
**378-1212**

**85 VÉHICULES EN STOCK**

**SI NOUS N'AVONS PAS LE VÉHICULE  
QUE VOUS RECHERCHEZ  
NOUS VOUS LE TROUVERONS**

LA VOIX DE L'EST — samedi 14 août 1999

21



Gaston St-Jean



Fernand St-Jean



Luc Racicot



Guy Nadeau

108565

ÉPARGNEZ

**ISOLEZ**  
votre maison

**378-0326**

Estimation GRATUITE

Les Entreprises Jacques Dostie et fils inc.  
349 Domaine-Fruitier, Granby (R.R.7)

Licence RBO: 2531-3057-59

APCHA

101584

Partout au Québec...

**pourquoi pas**  
chez Vous?

Une jeunesse branchée!

Informations:  
Québec: 418-529-4705  
Montréal: 514-628-1274

**LES CLUBS 4-H**  
DU QUÉBEC

## LES LECTEURS

### Deux suggestions au conseil

Ville de Granby

Permettez-moi, par la présence de vous faire part de deux points que j'aimerais voir portés à l'ordre du jour de la prochaine assemblée du conseil de ville.

1. Le règlement de zonage (PP14) a été mis sur une tablette sans qu'il soit voté lors d'une assemblée régulière du conseil. Nous aimerions que ce dernier soit présenté au conseil lors d'une prochaine assemblée régulière afin que les conseillers puissent en prendre le vote.

2. Nous demandons un arrêt au niveau de la coupe d'arbres sur la terre de la ville près du parc Terry-Fox. Actuellement, nous sommes en présence d'un ancien dépotoir (contenant des produits secs et autres...). Ce dépotoir n'a toujours pas été analysé. Les futurs lots sur la rue Bourget est et Wolfe sont situés très près de l'ancien dépotoir.

Nous croyons que la mince bande de boisée restante, entre ces lots et le dépotoir, ne sera pas suffisante pour assurer une

zone de sécurité contre les émanations éventuelles de méthane.

Il est possible que des problèmes d'émanation de méthane, comme à Fleurimont, se produisent ici. Une vraie étude environnementale de ce dépotoir s'impose, afin de vérifier la possibilité d'émanation de méthane au niveau de ce nouveau développement. Mieux vaut prévenir que guérir, car si dans l'avenir nous avons été négligents, la vie des citoyens est en jeu et les coûts pour la ville seront énormes.

Dans l'espoir que mes suggestions seront portées à l'attention du conseil et inscrites à l'ordre du jour de la prochaine assemblée, je vous transmets, Monsieur le directeur de la ville, Madame la conseillère et Messieurs les conseillers, mes meilleurs salutations.

**Monique Bouthiette**  
**Denise Vézeau**  
Granby

### Le dégoût

Ô membres du Conseil municipal de Granby

Ça y est. Elle est arrivée. La machinerie lourde dévierge la forêt du parc Terry-Fox, la pénètre avec sauvagerie. Elle coupe sentiers et sous-bois pour y faire traverser les rues des développeurs à bulldozers.

Tous les violeurs de forêts se ressemblent, qu'ils soient d'Amazonie ou de Granby: ils avancent impitoyablement, nivellent et engrangent les matières premières et foncières, font reculer les populations locales et laissent derrière eux l'odeur fétide de l'appât du gain et de la nature anéantie. Là où s'épanouissaient faune, flore et rosée, nous retrouverons dorénavant asphalté, égouts et fossés.

Ô décideurs municipaux, quelle est donc cette vision du développement exécrable dont vous vous nourrissez? Votre action a-t-elle quelque parenté avec un élémentaire respect

d'un environnement collectif sain? N'avez-vous pas entendu la clameur et les protestations répétées de vos commettants réclamant un moratoire sur ce gâchis? Quel espèce d'héritage empoisonné préparez-vous là pour les enfants de nos enfants?

Votre manque de perspective de la qualité de la vie et du bien commun me donne la chair de poule. Votre développement destructeur et mercantile me donne la nausée. Je tombe à la renverse avec ces érables à sucre et ces frênes d'Amérique que vous faites déchiquter.

À la fin et bien au-delà de votre mandat, si vous attendez une quelconque postérité des traces que vous aurez laissées, vous n'aurez comme souvenir aigre de ma part que tristesse et dégoût...

**Bernard Valiquette**  
Granby

TRÈS  
BIENTÔT

au  
**102 Principale**  
Granby

TRÈS  
BIENTÔT

**3 salles d'entraînement**  
**1 salle d'attente pour visiteurs et parents**

2 essais  
libres

**KARATÉ**

- 4 et 5 ans
- 6 et 13 ans
- Adolescents et adultes
- Hommes et femmes

**AUTODÉFENSE**

- Pour femmes
- Adolescents et adultes

**SPINNING**

- Entraînement sur vélo stationnaire au rythme de la musique

**TAI-BO**

- Aérobic avec mouvement de karaté et de boxe au rythme de la musique

« Le centre qui s'adresse à toute la famille »

Du lundi au samedi  
Matin  
Midi  
Soir

Surveillez

notre prochaine

publicité pour plus

d'information!

GRANBY • COWANSVILLE • ACTON VALE • VALCOURT

378-6265



**LE**  
**dojo**

Une tradition d'excellence



103882

### «C'est la fête»

Monsieur Jocelyn Lemoine

J'aimerais vous féliciter pour le choix du théâtre d'été cette année. C'est cela qu'on voulait, les Granbyens, passer deux heures inoubliables.

La revue musicale sur Michel Fugain et le Big bazar a su conquérir le coeur de tous ceux qui l'on vue. Nous nous étions 10 de notre groupe et tout le monde était d'accord

pour dire que c'était la meilleure pièce qu'on a eu au Palace.

Ceux qui ne l'ont pas vue encore ne tardez pas, cela vaut la peine, nous passons une super belle soirée et quand on sort de là, nous avons juste le goût de chanter, «C'est la fête».

**Estelle Bégin**  
Granby

## LES LECTEURS

### De grands moments de fierté

Je viens de passer trois excellentes journées aux Internationaux du Canada au Parc Jarry. Invité de Tennis Canada, j'ai vécu des moments intenses de compétitions enlevantes et de rencontres que seules ces grandes occasions nous permettent d'avoir.

Les deux matchs que j'ai préférés, celui de Lareau contre Krajicek (mardi soir) et celui de Rafter contre Kiefer (vendredi soir).

Les moments de fierté que j'ai le plus goûtés, ça été mercredi le 4 août, quand la Ville de Granby, en présence de monsieur le Maire Duchesneau et Denis Dumas, le «père du tennis à Granby», a reçu une plaque honorifique de la Fédération québécoise

de tennis pour notre contribution au développement du tennis québécois depuis trois décennies. «Un exemple pour la province de Québec, une inspiration pour tous les autres clubs de tennis!», a-t-on répété. Un hommage donc à tous les leaders granbyens qui ont fait notre réputation dans le monde du tennis: Denis Dumas, Réjean Boulet, Sylvie Flibotte et leurs précieux collaborateurs. Également à nos édiles municipaux qui nous ont donné les infrastructures pour ce faire depuis 1966.

Enfin, la constatation que j'ai revécue pour une xième fois depuis 1995-97, le Challenger de Granby porte haut le flambeau de cette réputation tennistique

de la Ville de Granby. «Une fenêtre extraordinaire pour votre municipalité» résumait la mairesse de Répégnigny, Mme Deschamps. «Un travail et un succès extraordinaire» me confiait Bob Moffat, le grand patron de Tennis Canada. «Lâchez-pas pour nos jeunes!» me répétait les parents de Jocelyn Robichaud, etc., etc.

J'étais très conscient que toutes ces bonnes paroles ne s'adressaient pas qu'à moi!

Laurent Valiquette, prés. du Club de tennis des Loisirs de Granby

et directeur du Comité organisateur du Challenger de Granby

### Colère et insatisfaction

Nous, les résidents du chemin Sugar Loaf et des quatre petits chemins privés rattachés à ce secteur de la municipalité du Canton de Potton, tenons, à titre de clients d'Hydro-Québec, à vous exprimer notre colère et notre grande insatisfaction au sujet du temps inutilement long que la compagnie a pris pour remettre le courant électrique dans le secteur situé entre le chemin Mountain (Bolton Est) et le chemin Peabody (Canton de Potton).

Alors que dès mardi, le 7 juillet, et mercredi, le 8 juillet, le courant était déjà rétabli dans

les deux municipalités mentionnées, il a fallu attendre jusqu'à vendredi après-midi, le 9 juillet, avant que le courant soit rétabli dans notre secteur et ce, malgré de nombreux appels téléphoniques à la compagnie Hydro-Québec.

Dans ce secteur de sept ou huit kilomètres, on compte environ 75 à 80 foyers. Parmi ces résidents, nous retrouvons des personnes âgées et des personnes handicapées. De plus, il y a deux fermes laitières.

Les dommages causés aux lignes de la compagnie Hydro-Québec dans l'ensemble de no-

tre secteur se limitaient à un ou deux arbres tombés sur les fils électriques!!!

Ce délai inexplicable des réparations a causé beaucoup de difficultés: des problèmes de santé, des pertes de nourriture et une surcharge de travail.

À plusieurs reprises, nous avons vu trois ou quatre équipes de camionneurs d'Hydro-Québec perdre leur temps alors que les clients privés de courant vivaient une période de grand stress.

Nous espérons, lors des prochains désastres, que les administrateurs d'Hydro-Québec ne prendront pas à la légère les besoins de leurs clients vivant dans notre secteur.

Ce grief a été appuyé par 80 signataires de la pétition et par une résolution adoptée à l'unanimité par l'assemblée générale de l'Association de l'Étang Sugar Loaf, assemblée tenue le 25 juillet 1999.

André Beaugard  
président de l'Association  
Waterloo

### Merci!

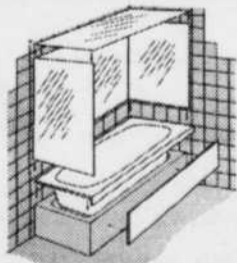
Nous, la famille d'Olivier St-Jean, aimerions remercier toute la population qui nous a aidés dans nos recherches afin de retrouver notre petit garçon. Il fait bon voir que nous vivons dans une communauté

pour qui l'entraide envers son prochain est aussi fort. Mille fois merci.

La famille d'Olivier St-Jean  
Olivier, Louis, Marie-Andrée  
Sylvie, Nicole et Florent



**LE RECOUVREMENT DE BAINOIRES**  
UNE SOLUTION INTÉRESSANTE À UN PRIX AVANTAGEUX



**ACHAT ET VENTE DE BAINOIRES SUR PATTES**

39 Saint-André Est, Granby  
**ESTIMATION GRATUITE**  
(450) 375-4907  
1-800-205-4907



CLASSE M. La Classe M prend la relève là où les autres utilitaires sport abandonnent. Système de traction électronique aux 4 roues. Programme de stabilité électronique (ESP) et suspension indépendante aux 4 roues. En fait, si vous avez déjà conduit une Classe M, vous ne voudrez plus la lâcher. Venez vite faire l'essai de la Mercedes des 4X4.

\* Location-bail de 36 mois, 18 000 km annuellement. Valeur résiduelle garantie. Acompte de 5 829 \$ ou échange équivalent. 20¢ du km excédentaire. Taxes en sus. Transport et préparation inclus. Sujet à l'approbation du crédit. Offre d'une durée limitée. Voir un représentant pour tous les détails.

**CONCEPT GRANBY AUTOMOBILE**

144 Denison Est, Granby 372-2007  
Vente, pièces et service



Mercedes-Benz

103746

LA VOIX DE L'EST — samedi 14 août 1999

23

LA  
**MAISON  
BLANCHE**  
Resto-Bar

Les shows  
**MAISON**  
du dimanche soir

**À NE PAS  
MANQUER!**

Son show  
le plus intime  
au Québec!

**Marjo**  
et le Johnny Blues Band

**Dimanche  
22 août  
à 20 h**

**Billet 28\$  
Taxes incluses**

**Elle est tombée dans le blues...  
Rencontrez la chanteuse fougue  
et passion. Un mélange parfait.  
Une soirée magique.**

PRODUCTIONS  
**CLK**

sports  
experts  
GRANBY

**La Voix de l'Est**  
TU CHANGES PEU QU'EST-CE QUE!

VISA  
MasterCard

177, rue Empire, Granby 372-7325  
www.beaugrosband.com 103261



Yvan Roy

S.O.S. SILENCIEUX

ESTIMATION GRATUITE

777-5535



GARANTIE À VIE

1183, rue Principale, Granby

Direction Saint-Paul, dans les locaux de G. Déragon Auto 104261

Partout au Québec...

pourquoi pas chez Vous?



Une jeunesse branchée!

Informations: Québec: 418-529-4705 Montréal: 514-620-1274

LES CLUBS 4-H DU QUÉBEC

# Enquête sur le français dans les sports amateurs

Jules Richer

OTTAWA  
Presse canadienne

Le Commissariat aux langues officielles effectuera une enquête spéciale sur la place du français dans le sport amateur au Canada.

Cette enquête est déclenchée à la suite d'une plainte logée au mois de juin dernier, avant la tenue des Jeux panaméricains, par la députée bloquiste Caroline St-Hilaire.

Dans une lettre expédiée à la députée à la fin juillet, qui a été rendue publique hier, le commissaire aux langues officielles Victor Goldbloom promet de faire toute la lumière sur la situation actuelle. Il a rappelé que ce n'est pas la première fois que son organisme se penche sur la question de l'usage du français dans les sports amateurs.

A la fin des années 80, le Commissariat avait fait enquête et adressé des recommandations aux institutions fédérales impliquées.

«L'enquête que nous mènerons (cette fois) nous permettra de faire le point sur la situation et, s'il y a lieu, de recommander aux institutions fédérales qui ont des responsabilités à l'égard des organismes de sport amateur de prendre d'autres mesures correctrices», écrit M. Goldbloom à Mme St-Hilaire.

## Situations problématiques

Selon M. Goldbloom, «des situations problématiques liées à la question linguistique se présentent presque chaque année dans les domaines des sports amateurs».



Victor Goldbloom  
archives La Voix de l'Est

La députée St-Hilaire affirme dans sa lettre au commissaire que les francophones du Québec et du Canada sont confrontés à des obstacles dans le monde du sport amateur d'élite.

«Étant donné que le gouvernement fédéral investit des fonds publics dans ce secteur, écrit-elle, les besoins spécifiques des francophones dans leur langue par toutes les organisations qui oeuvrent dans le domaine du sport amateur doivent être comblés dans leur langue par toutes les organisations.»

Mme St-Hilaire souhaite également que l'enquête porte sur l'absence de services aux francophones dans les fédérations nationales et les conséquences de cette lacune sur la carrière de ces athlètes.



ÉDUCATION DES ADULTES  
INSCRIPTIONS TEMPS PARTIEL  
SESSION AUTOMNE 99  
FORMATION GÉNÉRALE

Pour les cours de formation générale, lors d'une première inscription, vous devez fournir :

Le dernier relevé de notes émis par le ministère de l'Éducation et comportant un code permanent (sinon vous pourriez être tenu de passer 3 tests de classement s'il y a lieu, occasionnant des frais de 10 \$ par test de classement);

Une copie authentifiée ou l'original de votre baptistaire émis avant le 1er janvier 1994 ou certificat de naissance (grand format). On peut se procurer ce certificat en remplissant le formulaire «Demande de service» disponible au presbytère, au CLSC, à l'hôtel de ville, au bureau de Communication Québec.

### MARIEVILLE : École secondaire MGR-EUCLIDE-THÉBERGE

(460-4491) INSCRIPTIONS : 18 août 1999 de 19 h 30 à 20 h 30

ENDROIT	COURS	SOIRS	DÉBUT	FIN	DURÉE	FRAIS	MATÉRIEL
École secondaire Mgr- Euclide- Théberge	ANGLAIS	MAR. ET JEU.	99-09-09	99-12-16	87 heures	70 \$/sess.	30 \$
	FRANÇAIS	LUN. ET MER.	99-09-08	99-12-20	87 heures	70 \$/sess.	30 \$
	FRANÇAIS	MAR. ET JEU.	99-09-09	99-12-16	87 heures	70 \$/sess.	30 \$
	MATH ET SCIENCES	LUN. ET MER.	99-09-08	99-12-20	87 heures	70 \$/sess.	30 \$
	MATH ET SCIENCES	MAR. ET JEU.	99-09-09	99-12-16	87 heures	70 \$/sess.	30 \$

### ST-CÉSaire : École secondaire PAUL-GERMAIN-OSTIGUY

(469-3187) INSCRIPTIONS : 19 août 1999 de 19 h 30 à 20 h 30

ENDROIT	COURS	SOIRS	DÉBUT	FIN	DURÉE	FRAIS	MATÉRIEL
École secondaire Paul- Germain- Ostiguy	ANGLAIS	LUN. ET MER.	99-09-08	99-12-20	87 heures	70 \$/sess.	30 \$
	FRANÇAIS	LUN. ET MER.	99-09-08	99-12-20	87 heures	70 \$/sess.	30 \$
	MATH. ET SCIENCES	MAR. ET JEU.	99-09-09	99-12-16	87 heures	70 \$/sess.	30 \$

### RÉGION DE ST-JEAN-SUR-RICHELIEU : Poly. CH.-A.-RACICOT

SOIR (348-0413) INSCRIPTIONS : 19 août 1999 de 17 h 30 à 20 h 30

ENDROIT	COURS	SOIRS	DÉBUT	FIN	DURÉE	FRAIS	MATÉRIEL
Polyvalente Chanoine- Armand- Racicot	ANGLAIS	LUN. ET MER.	99-09-08	99-12-20	87 heures	70 \$/sess.	30 \$
	ANGLAIS	MAR. ET JEU.	99-09-09	99-12-16	87 heures	70 \$/sess.	30 \$
	CHIMIE	LUN. ET MER.	99-09-08	99-12-20	87 heures	70 \$/sess.	30 \$
	CHIMIE	MAR. ET JEU.	99-09-09	99-12-16	87 heures	70 \$/sess.	30 \$
	FRANÇAIS	LUN. ET MER.	99-09-08	99-12-20	87 heures	70 \$/sess.	30 \$
	FRANÇAIS	MAR. ET JEU.	99-09-09	99-12-16	87 heures	70 \$/sess.	30 \$
	HISTOIRE	MAR. ET JEU.	99-09-09	99-12-16	87 heures	70 \$/sess.	30 \$
	MATH.	LUN. ET MER.	99-09-08	99-12-20	87 heures	70 \$/sess.	30 \$
	MATH.	MAR. ET JEU.	99-09-09	99-12-16	87 heures	70 \$/sess.	30 \$
	PHYSIQUE	LUN. ET MER.	99-09-08	99-12-20	87 heures	70 \$/sess.	30 \$
	PHYSIQUE	MAR. ET JEU.	99-09-09	99-12-16	87 heures	70 \$/sess.	30 \$
	SC. PHYS.	LUN. ET MER.	99-09-08	99-12-20	87 heures	70 \$/sess.	30 \$
	SC. PHYS.	MAR. ET JEU.	99-09-09	99-12-16	87 heures	70 \$/sess.	30 \$

## Un avion s'écrase à Sept-Îles: un mort, trois blessés

SEPT-ÎLES  
Presse canadienne

Un avion de type Beachcraft de la compagnie Régionair s'est écrasé, au courant de la nuit d'hier à Sept-Îles, tuant son pilote, Yvan Tremblay, et causant des blessures au co-pilote ainsi qu'aux deux autres occupants.

L'appareil a décollé de Port-Meunier, sur l'île d'Anticosti, et s'apprêtait à atterrir sur la piste 31 de l'aéroport de Sept-Îles, vers minuit, lorsque les communications radio ont été perdues.

Selon les premiers éléments de l'enquête, l'appareil s'est écrasé à environ un kilomètre de la piste d'atterrissage, dans un secteur

densément boisé de Sept-Îles.

L'impact a été si violent que l'avion s'est complètement sectionné en deux. Les quatre occupants du Beachcraft étaient toujours vivants à l'arrivée des secours, 90 minutes plus tard, mais le pilote est mort des suites de ses blessures au bloc opératoire du centre hospitalier régional de Sept-Îles.

Régionair, un transporteur aérien régional basé à Chevery en Basse-Côte-Nord, venait d'acquiescer cet appareil qui compte seulement 370 heures de vol. L'entreprise dessert la Basse-Côte-Nord, le Nord du Québec et une portion des Maritimes.



Le président russe Boris Eltsine (à droite) en compagnie de Vladimir Poutine nommé premier ministre le 9 août. photo Associated Press

## Elsine ne craint pas le vote de la Douma

MOSCOU  
Associated Press

**B**oris Eltsine s'est dit persuadé vendredi que la Douma, chambre basse du Parlement russe dominée par les communistes, n'osera pas voter lundi contre la nomination de Vladimir Poutine comme Premier ministre.

«Il serait préférable qu'il soit investi dès la première tentative», a déclaré le président russe au cours d'un entretien au Kremlin avec Alexandre Kotenkov, son représentant personnel à la Douma.

Mais si la Douma s'opposait à la nomination du nouveau Premier ministre, «ce ne serait pas une tragédie», a poursuivi Boris Eltsine. «Il serait investi à la deuxième tentative.»

Confirmant les déclarations de son patron, Alexandre Kotenkov a affirmé en sortant du Kremlin que M. Eltsine ne dissoudra «jamais» la Douma.

### Des changements

Lundi dernier, le président russe a brutalement limogé Sergueï Stepachine, en fonction depuis seulement trois mois, pour le remplacer par Vladimir Poutine, son cinquième Premier ministre

en 17 mois.

Selon la Constitution russe, la Douma est automatiquement dissoute si elle vote par trois fois contre le Premier ministre nommé par le président.

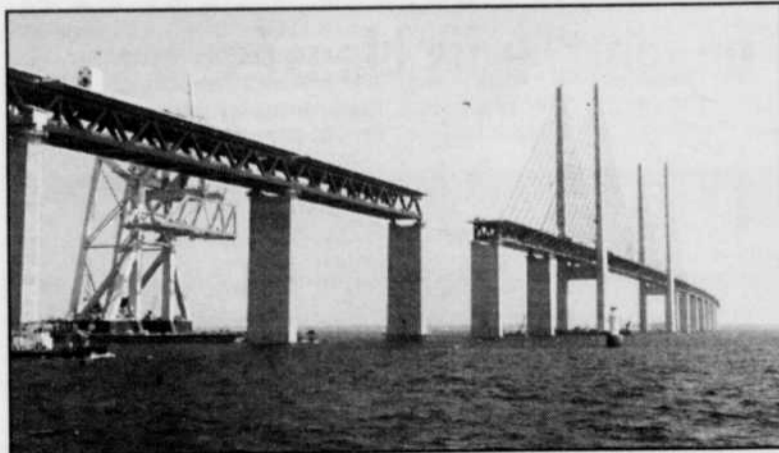
Mais une fois de plus, les députés semblent peu enclins à défier Boris Eltsine, d'autant que les prochaines élections législatives auront lieu le 19 décembre.

Au cours de leur entretien, Boris Eltsine et Alexandre Kotenkov ont également discuté des prochains textes à adresser à la Douma.

Le Kremlin entend notamment faire pression pour la ratification du traité de désarmement Start II, un texte essentiel pour l'avenir des relations russo-américaines. Ce traité a été ratifié en 1996 par le Sénat américain.

Les communistes et leurs alliés refusent d'examiner ce texte, affirmant qu'il est contraire aux intérêts fondamentaux de la Russie.

Le président de la Douma, Gennadi Selezniev, a laissé entendre cette semaine que les députés n'approuveront jamais ce traité en raison de leur anti-américanisme viscéral.



## Traverser de la Suède au Danemark en auto...

Un pont de seize kilomètres permettra bientôt aux automobilistes et aux usagers du train de traverser de la Suède au Danemark. La dernière section du pont Öresund sera complétée aujourd'hui. Ce pont rappelle celui qui relie le Nouveau-Brunswick à l'île du Prince-Édouard. photo: Associated Press

Partout au Québec...

**pourquoi pas chez Vous?**

Une jeunesse branchée!

Informations:  
Québec: 418-529-4705  
Montréal: 514-628-1274

**LES CLUBS 4-H DU QUÉBEC**

**INTER SÉCURITÉ D L**

**ALARMES**      **INTERCOMMUNICATION**

Licence R.B.Q. 8217-5092-41

- Feu • Vol • Panique
- Central d'alarme
- Caméras
- Carte d'accès
- Musique d'ambiance
- Recherche de personnes
- Appel de garde
- Immeubles

• Résidentiel • Commercial • Industriel

**POUR UN SERVICE PROFESSIONNEL ET PERSONNALISÉ**

Bureau : **(450) 372-1995**

## L'École de musique aux petits OISEAUX

une école de musique à ta portée

Frais d'inscription annuels	20\$
60 minutes privé	24\$
45 minutes privé	20\$
30 minutes privé	14\$
60 minutes groupe	7\$
60 minutes semi-privé	10\$
45 minutes semi-privé	9\$
30 minutes groupe	4\$

Réservez votre place dès maintenant!

Portes ouvertes les 28 et 29 août 1999



## La foire du musicien

du 23 août au 5 septembre 1999

Plus d'un million de dollars d'instruments en inventaire

- |                    |             |
|--------------------|-------------|
| Pianos             | Guitares    |
| Instruments à vent | Orgues      |
| Modules de sons    | Accessoires |
| Disquettes S.M.F.  | Livres      |
| Claviers           | Tablatures  |
| Amplificateurs     | Méthodes    |
| Batteries          |             |

- Plans mise de côté
- Financement sur place
- Livraison partout au Québec



STUDIO DE MUSIQUE  
**ANDRÉ**  
ÉCOLE DE MUSIQUE  
AUX PETITS  
OISEAUX

Enseignement • Vente • Location • Réparation

330 Principale, Granby 378-6963

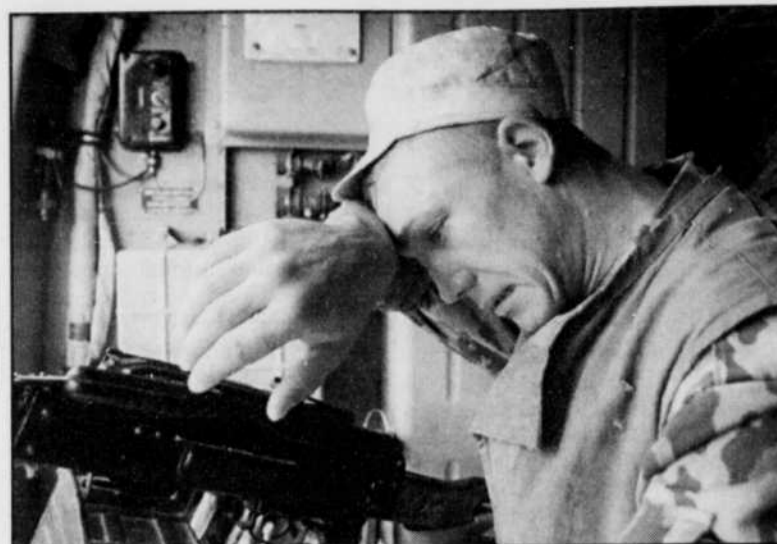
103802

LA VOIX DE L'EST — samedi 14 août 1999

25

**Salon**  
*Lise Brown*  
enr.  
25 ans d'expérience  
coiffure unisexe  
sur rendez-vous  
378-8824  
1273, rue Bisson  
Canton de Granby

Partout au Québec...  
**pourquoi pas  
chez Vous?**  
Une  
jeunesse  
branchée!  
Informations:  
Québec: 418-529-4705  
Montréal: 514-628-1274  
**LES CLUBS 4-H  
DU QUÉBEC**



Un soldat russe prend un moment de repos à bord d'un hélicoptère de l'armée patrouillant la région de Botlikh au Daghestan. photo Associated press

Commission scolaire des Hautes-Rivières  
Les services de l'enseignement  
Éducation des adultes et formation  
professionnelle

**Un service à votre service...**  
INSCRIPTIONS - IMPORTANT

Pour les cours de formation professionnelle, lors d'une première inscription, vous devez fournir :

- Le dernier relevé de notes émis par le ministère de l'Éducation et comportant un code permanent
- Une copie authentifiée ou l'original de votre baptistaire émis avant le 1<sup>er</sup> juillet 1994 ou certificat de naissance (grand format). On peut se procurer ce certificat en remplissant le formulaire «Demande de service» disponible au presbytère, au CLSC, à l'hôtel de ville, au bureau de Communication Québec.

## Nouvelles frappes aériennes de Moscou au Daghestan

**Arsen Malayev**

MAKHACHKALA, Russie  
Associated press

Après avoir reçu de nouveaux renforts, les forces russes ont lancé hier de nouvelles frappes aériennes contre les rebelles islamistes tchétchènes qui occupent une partie du Daghestan. Pour la première fois depuis le début il y a six jours des combats dans cette République du sud du pays, Moscou a menacé de porter la guerre en Tchétchénie.

En déplacement en Sibirie, le premier ministre Vladimir Poutine a annoncé que les forces russes étaient prêtes à frapper les islamistes où qu'ils se trouvent, y compris en Tchétchénie. «La Tchétchénie est en territoire russe et nous bombarderons les islamistes quelle que soit leur localisation», a martelé le nouveau chef du gouvernement russe.

Vladimir Poutine, qui a promis à Boris Eltsine de reprendre rapidement le contrôle de la situation, a affirmé qu'une grande offensive était en cours contre les rebelles.

Un porte-parole du ministère de l'Intérieur a confirmé l'existence d'une opération de l'armée et de la police visant à expulser les combattants tchétchènes - qui seraient 1200 selon Moscou - du district de Botlikh où ils occuperaient sept villages.

Les parachutistes russes auraient notamment pris possession d'une colline stratégique située

près du village d'Ansalta, occupé par les rebelles. Une attaque aurait également été lancée contre le village de Tando.

En revanche, le ministère a démenti les informations de l'agence Interfax selon lesquelles une colonne blindée russe serait entrée hier matin en Tchétchénie. D'après Interfax, les blindés ont regagné le territoire russe au bout d'une heure et sans avoir ouvert le feu.

Ces menaces contre la Tchétchénie, indépendante dans les faits depuis 1996, font craindre que les combats actuels ne dégénèrent en une nouvelle guerre dans le Caucase russe. Les rebelles appartiennent pour la plupart à la mouvance wahhabite, un mouvement fondamentaliste qui souhaite créer une République islamique dans la région.

### Fortifier des sites

Parallèlement à leur offensive, les forces russes ne cessent de se renforcer au Daghestan. Vendredi, cinq avions transportant des troupes, des armes et des médicaments sont arrivés à Makhachkala, la capitale. Dans le même temps, l'armée s'emploie à fortifier des sites stratégiques de la région.

Selon l'agence ITAR-Tass, deux autres unités des forces spéciales du ministère de l'Intérieur, soit 250 hommes, se dirigent vers le Daghestan en provenance de Rostov-sur-le-Don et Mourmansk.

## EN BREF

### Trente ans de prison pour «Spiderman»

FORT LAUDERDALE, Floride (AP) - Spiderman, alias Derrick James, a été condamné hier à trente ans de prison. Agé de 34 ans, l'homme avait déjà écopé cette semaine de 20 ans de détention à Miami pour cambriolage.

«Vingt ans par ci, trente ans par là, la sentence n'est pas à la hauteur du crime», a répliqué au juge «Spiderman», crâne chauve,

barbe, enchaîné et vêtu de l'uniforme rouge des prisonniers.

La police estime que l'ancien parachutiste a volé la bagatelle de 6 millions de dollars en argent, bijoux et cartes de crédit en quelque 130 cambriolages dans le sud de la Floride.

Les policiers avaient fini par le surnommer Spiderman en raison de l'agilité et de la force dont il faisait preuve pour escalader les façades et passer d'un balcon à un autre à mains nues.

FORMATION PROFESSIONNELLE



### COURS À TEMPS PARTIEL AUTOFINANCÉ - AUTOMNE 1999

Inscription : le jeudi 19 août de 17 h 30 à 20 h 30

Lieu de l'inscription :  
CENTRE CHANOINE-ARMAND-RACICOT

940, boulevard de Normandie, Saint-Jean-sur-Richelieu

Téléphone : 348-6134 de 10 h à 16 h et 348-0413 de 19 h à 22 h

NO COURS	TITRE DU COURS	PRÉALABLES	SOIR(S)	DÉBUT/FIN	DURÉE	HORAIRE	COÛT
FP 1	Initiation à WINDOWS 95	---	Jeu	16 sept. au 18 nov.	30 h	19 h à 22 h 20	120 \$*
FP 2	Exploration de logiciels WIN 95 - WORD - EXCEL	---	Mar. - jeu.	14 sept. au 2 nov.	45 h	19 h à 22 h 20	180 \$*
FP 3	Traitement de texte de base WORD - Version 7	---	Lun. - mer.	13 sept. au 22 nov.	60 h	19 h à 22 h 20	240 \$*
FP 4	Traitement de texte avancé WORD - Version 7	FP3	Mar. - jeu.	14 sept. au 18 nov.	60 h	19 h à 22 h 20	240 \$*
FP 5	Internet (initiation et navigation)	---	Lundi	13 sept. au 18 oct.	15 h	19 h à 22 h 20	75 \$*
FP 6	Chiffrier électronique de base, EXCEL	---	Mar. - jeu.	14 sept. au 2 nov.	45 h	19 h à 22 h 20	180 \$*
FP 7	Logiciel comptable de base - FORTUNE 1000	---	Mar. - jeu.	14 sept. au 18 nov.	60 h	19 h à 22 h 20	240 \$*
FP 8	Massage suédois	---	Lundi	13 sept. au ...	300 h	13 h à 22 h	550 \$
FP 9	Massage shiatsu	---	Mardi	14 sept. au ...	300 h	13 h à 22 h	550 \$
FP 10	Massage polarité	---	Mercredi	15 sept. au ...	190 h	13 h à 22 h	395 \$
FP 11	Sécurité sur les chantiers de construction	---	À déterminer	À déterminer	30 h	19 h à 22 h 20	150 \$
FP 12	Hygiène et salubrité dans la manipulation des aliments	---	À déterminer	À déterminer	18 h	19 h à 22 h 20	125 \$
FP 13	Hygiène et salubrité dans la manipulation des aliments EXAMEN SEULEMENT	Avoir les connaissances nécessaires	À déterminer	À déterminer	2 h	19 h à 21 h	40 \$

\* Prévoir l'achat du manuel d'accompagnement le premier soir des cours. Le prix du manuel peut varier entre 15 \$ et 20 \$.

N.B. - Sauf avis contraire, un minimum de quinze inscriptions est requis pour dispenser un cours.  
- La réussite de l'examen des cours suivants : FP1, FP3, FP4, FP6, et FP7 donne droit à une reconnaissance du ministère de l'Éducation.  
- La réussite de l'examen du cours FP12 ou de l'examen de FP13 donne droit à une accréditation du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation (MAPAQ).

FORMATION PROFESSIONNELLE



### COURS À TEMPS PARTIEL AUTOFINANCÉ - AUTOMNE 1999

Inscription : le jeudi 19 août de 17 h 30 à 20 h 30

Lieu de l'inscription :  
ÉCOLE PROFESSIONNELLE DE MÉTIERS

100, rue Laurier, Saint-Jean-sur-Richelieu

Téléphone : 347-3797 de 9 h à 17 h

NO COURS	TITRE DU COURS	PRÉALABLES	SOIR(S)	DÉBUT/FIN	DURÉE	HORAIRE	COÛT*
FP 14	Techniques d'usinage (base et avancé)	Connaissances de base en mécanique	Lun. - mer.	8 sept. au 17 nov.	60 h	19 h à 22 h 20	240 \$
FP 15	Autocad 1 - Version 13	Avoir des connaissances en dessin technique	Lun. - mer.	8 sept. au 1 <sup>er</sup> nov.	45 h	19 h à 22 h 20	180 \$
FP 16	Électricité automobile	---	Lun. - mer.	8 sept. au 13 oct.	30 h	19 h à 22 h 20	120 \$
FP 17	Électricité automobile	FP15	Lun. - mer.	18 oct. au 8 nov.	21 h	19 h à 22 h 20	84 \$
FP 18	Allumage automobile	FP16	Lun. - mer. vendredi	10 nov. au 26 nov.	24 h	19 h à 22 h 20	96 \$
FP 19	Système d'injection automobile	FP17	Lun. - mer. vendredi	29 nov. au 15 déc.	24 h	19 h à 22 h 20	96 \$
FP 20	L'ABC de son auto (connaissances de base et diagnostique)	---	Mardi	7 sept. au 29 sept.	24 h	19 h à 22 h 20	96 \$
FP 21	Entretien de tondeuse et de souffleur à neige (moteur)	Connaissances de base en mécanique	Lun. - mer.	8 sept. au 29 sept.	21 h	19 h à 22 h 20	84 \$
FP 22	Entretien d'une motoneige	Connaissances de base en mécanique	Lun. - mer.	4 oct. au 27 oct.	21 h	19 h à 22 h 20	84 \$
FP 23	Entretien d'une génératrice	Connaissances de base en mécanique	Lun. - mer.	1 <sup>er</sup> nov. au 15 nov.	15 h	19 h à 22 h 20	60 \$
FP 24	Mechanical Desk-Top 1	Connaissances Autocad 14	Mar. - jeu.	9 sept. au 12 oct.	30 h	19 h à 22 h 20	240 \$
FP 25	Examen de qualification en soudage haute-pression	Être soudeur d'expérience	2 <sup>e</sup> mardi de chaque mois	1 soir/ mois	3 h	19 h à 22 h 20	**

\* Des coûts supplémentaires sont à prévoir pour l'achat des matières premières. Informez-vous du montant avant d'effectuer votre inscription.

\*\* Pour vous inscrire, vous devez vous adresser au Centre local d'Emploi. Le coût de passage de l'examen de qualification est de 100 \$, libellez votre chèque au nom de la Commission scolaire des Hautes-Rivières.

N.B. Sauf avis contraire, un minimum de quinze inscriptions est requis pour dispenser un cours.

08P102642

# Kosovo: la violence persiste

Robert Reid

PRISTINA  
Associated Press

**A** lors que les incidents violents se multiplient au Kosovo, le dirigeant modéré Ibrahim Rugova a assuré hier que son parti, la Ligue démocratique du Kosovo (LDK), allait coopérer avec les Nations unies mais aussi avec son rival Hashim Thaçi, chef politique de l'Armée de libération du Kosovo (UCK).

Sur le terrain, les soldats de la KFOR continuent d'essayer des tirs. Des militaires allemands ont été visés jeudi après-midi par des rafales d'armes automatiques alors qu'ils procédaient à une opération de déminage près de Suva Reka (sud-ouest), a annoncé le ministère allemand de la Défense. Il n'y a pas eu de blessé.

Egalement jeudi, un soldat russe de la KFOR a été blessé à l'épaule par une balle provenant d'un ti-

neur isolé alors qu'il montait la garde près de Gnjilane dans le sud-est du Kosovo, a annoncé l'état-major de la force internationale.

Par ailleurs, plus de 10 000 Kosovars ont manifesté en silence vendredi dans les rues de Pristina pour demander la libération des 7 000 albanophones qui seraient toujours détenus en Serbie.

Il s'agit de la plus importante manifestation de ce genre depuis l'entrée de l'OTAN au Kosovo.

## CARRIÈRES ET PROFESSIONS

Personne ambitieuse  
pour carrière  
dans la vente

- Promotion au mérite.
- Si vous êtes sélectionné(e), vous serez formé en classe.
- Revenu de départ (discuté à l'entrevue)

Exigences :

- Âge légal
- Sec V, DEC ou équivalent
- Posséder une automobile

Faites parvenir votre  
CV à l'adresse suivante :

M. Jacques Déry  
Directeur régional  
1205, rue Ampère, bureau 307  
Boucherville (Québec) J4B 7M6  
ou télécopieur : (450) 641-6015

111242

Une compagnie manufacturière de Granby, en pleine croissance, est à la recherche d'un(e)

**gérant(e)**  
pour son service à la clientèle.

La personne recherchée doit être bilingue, énergique et posséder un minimum de cinq ans d'expérience dans un endroit similaire avec un sens de l'organisation et de la facilité à résoudre les problèmes. Le ou la candidat(e) doit également posséder une bonne connaissance informatique. Des connaissances en marketing seraient un atout. Le curriculum vitae doit être en français et en anglais et doit être posté à l'adresse suivante :

Casier 1441  
La Voix de l'Est  
76, rue Dufferin, Granby  
(Québec) J2G 9L4

112668

RESERVOIRS D'ACIER GRANBY



GRANBY STEEL TANKS

C.P. 313  
1020 André-Liné  
Granby (Québec) J2G 8E5  
Tél. : (450) 378-2334  
Télé. (450) 378-5202

Réservoirs d'Acier Granby, division de Corporation des Produits de Confort Internationale (Canada) est engagé dans la fabrication et la commercialisation de réservoirs en acier destinés à l'entreposage de produits pétroliers.

Réservoirs d'Acier Granby est le « leader » nord américain de son secteur d'activité et affiche une forte croissance, d'où le besoin de recruter une trentaine de nouveaux employés de différentes spécialités.

### DIRECTEUR DES FINANCES

Le directeur des finances relève du président directeur général. Il s'occupe principalement de la comptabilité, des contrôles financiers et des différents rapports en découplant.

Tâches et responsabilités :

- Voit à l'inscription des écritures comptables
- Émet les états financiers mensuels ainsi que les différents rapports y afférent : recevables, fournisseurs, inventaires, etc.
- Se maintient à jour sur toutes les affaires fiscales reliées aux lois fiscales corporatives
- Collabore à la vérification des états financiers annuels et prépare les dossiers des vérificateurs
- Vérifie le prix de revient des produits fabriqués
- Vérifie et analyse les rapports de contributions marginales
- Administre les programmes d'assurances, subventions, R & D
- S'assure du respect de la Loi 90 en matière de formation

Exigences :

- Diplôme universitaire
- Titre CA, CGA, CMA
- Maîtrise parfaite de l'anglais
- Expérience de travail : 10 ans dans un secteur manufacturier et idéalement quelques années dans un bureau de vérificateur
- Maîtrise des logiciels Excel
- Minutieux(se)
- Discret

Veillez faire parvenir votre curriculum vitae ou demande d'emploi avant le 20 août 1999 à :

Réservoirs d'Acier Granby  
Direction des Ressources humaines  
1020, rue André-Liné Granby (Québec) J2J 1J9  
ou par télécopieur : (450) 378-5202

La rémunération est compétitive et inclut un programme complet d'avantages sociaux, de primes et un généreux programme de partage des bénéfices. Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi.

111318



Les seuls centres  
personnalisés !

**FAITES CARRIÈRE EN SANTÉ**

Les vertus de l'alimentation naturelle sont aujourd'hui reconnues et, plus encore, l'alimentation naturelle gagne en popularité comme mode de vie. Vous ressentez peut-être le besoin, vous aussi, de mettre à profit vos convictions et d'investir dans une formation qui vous assure un avenir et un emploi.

Les Centres Santé Soleil vous offrent cette possibilité. Ouvrant depuis plus de 15 ans en santé naturelle, nous dirigeons un réseau de cliniques de santé dédiées à servir le grand public et distribuons une gamme de produits en pharmacie. Pour l'ouverture de six nouveaux centres, nous recherchons des candidats sérieux et ambitieux prêts à s'investir afin de devenir :

**Technicien(ne)s en alimentation naturelle**

Vous bénéficierez d'une formation théorique de 84 heures et d'un stage pratique. Les perspectives d'avenir sont telles que vous pourriez même devenir propriétaire du commerce. Le revenu annuel de départ varie de 22 000 \$ à 35 000 \$. De plus, il est possible d'obtenir du financement pour défrayer le coût de la formation, fixé à 2 500 \$.

Si vous êtes reconnu(e) pour vos aptitudes d'entrepreneur et de vente et êtes une personne curieuse de nature qui désire s'enrichir de nouvelles connaissances, faites parvenir votre curriculum vitae avant le 24 août 1999 à :

LES CENTRES SANTÉ SOLEIL  
3635, local B, rue Isabelle, Brossard (Québec) J4Y 2R2  
Télécopieur : (450) 444-8991

103616

Dans chaque localité, les candidats retenus seront convoqués à une session d'information.

## OFFRE D'EMPLOI



**DUMOULIN**  
ÉLECTRONIQUE - INFORMATIQUE

une entreprise dans la vente au détail est à la recherche de :

**CONSEILLERS (ÈRES)  
EN ÉLECTRONIQUE**

À TEMPS PLEIN  
POSTE IMMÉDIAT

pour sa succursale de Granby

- Bonne expérience dans la vente ainsi que des connaissances approfondies dans le domaine de l'électronique (Connaissance en informatique serait un atout)
- Salaire très compétitif

Faites parvenir votre curriculum vitae avant le lundi 30 août à

**DUMOULIN**  
ÉLECTRONIQUE • INFORMATIQUE  
633 Dufferin, Granby (Qc) J2G 8C9  
ou par télécopieur au (450) 372-5432

**Dumoulin**

PROPRIÉTAIRE À GRANBY : MEUBLES GEMO INC.

112674

## OFFRE D'EMPLOI



**DUMOULIN**  
ÉLECTRONIQUE - INFORMATIQUE

une entreprise dans la vente au détail est à la recherche de :

**CONSEILLERS (ÈRES)  
EN INFORMATIQUE**

À TEMPS PLEIN  
POSTE IMMÉDIAT

pour sa succursale de Granby

- Bonne expérience dans la vente ainsi que des connaissances approfondies dans le domaine de l'informatique
- Connaissance en électronique serait un atout
- Salaire très compétitif

Faites parvenir votre curriculum vitae avant le lundi 30 août à

**DUMOULIN ÉLECTRONIQUE • INFORMATIQUE**  
633 Dufferin, Granby (Qc) J2G 8C9  
ou par télécopieur au (450) 372-5432

**Dumoulin**

PROPRIÉTAIRE À GRANBY : MEUBLES GEMO INC.

112671

## BRIDGESTONE Firestone

Bridgestone/Firestone Canada inc. (BFCA) est une filiale à part entière de Bridgestone/Firestone inc. de Nashville (Tennessee). BFCA commercialise les pneus Bridgestone/Firestone par le biais de ses nombreux détaillants et distributeurs ainsi que ses propres magasins. Pour sa nouvelle succursale de Granby, les postes suivants sont à combler :

### Mécanicien(ne) détenteur d'un permis de conduire classe 3

Vous possédez un an d'expérience, un diplôme d'études secondaires ainsi qu'une carte de compétence appropriée.

### Gérant de service

Vous possédez une solide expérience en gestion, au niveau de la mécanique et du pneu de toutes catégories. Vous maîtrisez le français et l'anglais parlé et écrit (obligatoire).

### Techniciens en installation et réparation de pneus

Vous possédez 2 ans d'expérience minimum dans ce domaine, votre facilité à communiquer en anglais sera un bon atout.

Si vous êtes intéressés à postuler, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 20 août 1999 à l'adresse suivante :

Centre de Services Bridgestone/Firestone Canada  
À l'attention de M. Daniel Nicol  
87 Ontario,  
Granby (Québec) J2G 1Z1

111317

## ADMINISTRATEUR DE RÉSEAU SYSTÈMES D'EXPLOITATION NT ET UNIX

L'entreprise située à Bedford est spécialisée dans la vente et le service de produits agricoles et dans la distribution de matériaux de construction.

### FONCTIONS

Sous la supervision du contrôleur, vous devrez :

- compléter l'installation du réseau informatique et veiller à son bon fonctionnement;
- assurer le soutien aux usagers;
- acheter l'équipement informatique.

### QUALIFICATIONS

- Bonne connaissance du réseau NT et SCO Unix, Windows 95 et 98, Office 97 et Outlook;
- DEC en informatique ou expérience pertinente;
- minimum de trois ans d'expérience;
- bilinguisme un atout;
- personne autonome et dynamique.

Ce poste offre un salaire compétitif et d'excellents avantages sociaux. Si vous croyez avoir les qualifications pour répondre aux exigences de ce poste, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 28 août 1999, à l'adresse suivante :

**Casier 1440  
La Voix de l'Est  
76, rue Dufferin, Granby (Québec) J2G 9L4**

(Seuls les candidats retenus seront contactés)  
Cette entreprise offre des chances d'emploi égales à tous et elle favorise l'équité en matière d'embauche.

112672



Notre client, HORIZON LUSSIER est un important concessionnaire de véhicules récréatifs en affaires depuis plus de 30 ans et actuellement en pleine expansion. Il oeuvre à Granby et Marieville et recherche **pour chacun de ses sites un(e)**

## CONSEILLER(ÈRE) AUX VENTES (permanent, temps complet)

Vos principales responsabilités consisteront à informer et à conseiller la clientèle dans l'achat de véhicules récréatifs (Granby) ou motorisés (Marieville) et à faire le suivi après-vente. Bilingue (français et anglais), vous possédez une expérience pertinente notamment dans la vente impliquant des transactions de valeur importante et savez faire preuve d'une « approche client » très développée. Vous vous démarquez par votre dynamisme et votre motivation et êtes reconnu pour votre esprit d'équipe et votre capacité de négocier avec les exigences de la clientèle. Flexible dans votre horaire de travail, vous êtes particulièrement disponible durant la période estivale. L'expérience dans la vente de véhicules récréatifs constitue un atout important.

Si ce poste vous intéresse, veuillez acheminer votre candidature **au plus tard le 27 août** à :

**Lucie Domingue et Associés inc.  
Concours 01-10  
3845, rue La Vérendrye Sherbrooke (QC) J1L 1W8  
Télec. : (819) 823-2357**

La confidentialité et l'équité en matière d'emploi seront respectées et seules les candidatures retenues seront contactées.

111241

## LES MEUBLES ROXTON TEMPLES STUART LTÉE Waterloo, Québec

### TECHNICIEN(NE) DE PRODUCTION

- Relevant du directeur d'usine, vos principales fonctions :
  - Cartes de production et dossiers techniques
  - Dessin sur ordinateur (AutoCAD 14)
  - Programmation numérique
  - Assistance technique en usine
  - Préparation :
    - Prix coûtant
    - Procédures de fabrication
    - Instructions d'assemblage
    - Dessins spéciaux
- Une formation à l'école du meuble et du bois ouvré ou de l'expérience dans l'industrie serait un atout
- Poste à temps plein, de jour
- Salaire et avantages sociaux selon expérience

Faites parvenir votre C.V. à :  
**4161 Foster  
C.P. 550  
Waterloo (Québec)  
JOE 2NO**

111329

## LES MEUBLES ROXTON TEMPLES STUART LTÉE Waterloo, Québec

### TECHNICIEN(NE) DE MAINTENANCE

- Relevant du directeur d'usine, vos principales fonctions :
  - Supervision de l'équipe de maintenance
  - Voir au maintien et à l'amélioration des équipements et bâtiments :
    - Entretien préventif
    - Programme de sécurité
    - Achat d'équipements
    - Livre de références pièces et fournisseurs
  - Une formation en mécanique, pneumatique ou de l'expérience dans l'industrie serait un atout
  - Poste à temps plein, de jour
  - Salaire et avantages sociaux selon expérience

Faites parvenir votre C.V. à :  
**4161 Foster  
C.P. 550  
Waterloo (Québec)  
JOE 2NO**

111327

## RÉSEROIRS D'ACIER GRANBY



GRANBY STEEL TANKS

**C.P. 313  
1020 André-Liné  
Granby (Québec) J2G 8E5  
Tél. : (450) 378-2334  
Télec. (450) 378-5202**

Réservoirs d'Acier Granby, division de Corporation des Produits de Confort Internationale (Canada) est engagé dans la fabrication et la commercialisation de réservoirs en acier destinés à l'entreposage de produits pétroliers.

### COMMIS ADMINISTRATIFS (comptes recevables)

#### Tâches et responsabilités

- Vérifier, codifier et enregistrer les paiements reçus
- Préparer et effectuer les dépôts
- Collecter les comptes-clients
- Emettre certains rapports de gestion et gouvernementaux
- Préparer les rapports nécessaires aux recevables
- Occasionnellement réception
- Secrétariat

#### Exigences

- DEC en administration
- Maîtrise parfaite de l'anglais
- Connaissance de Word et Excel
- Minutieux
- Discrétion

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae ou application avant le 20 août 1999 à :

**Réservoirs d'Acier Granby  
Direction des Ressources humaines  
1020, rue André-Liné  
Granby (Québec) J2J 1J9  
ou par télécopieur : (450) 378-5202**

La rémunération est compétitive et inclut un programme complet d'avantages sociaux, de primes et un généreux programme de partage de bénéfices. Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi.

111247

## CONSEILLER-ANIMATEUR OU CONSEILLÈRE-ANIMATRICE

Le centre régional d'établissement en agriculture de la région Richelieu-Saint-Hyacinthe est un organisme créé en 1995 dans le but d'accompagner et conseiller les familles (ou toute personne) impliquées à plus ou moins long terme dans le transfert d'une entreprise agricole. Il est appelé à assurer le leadership en matière d'établissement agricole en devenant le carrefour des services-conseils gravitant autour du transfert.

**SOUS L'AUTORITÉ DU CONSEIL D'ADMINISTRATION, LE CANDIDAT TRAVAILLERA EN COLLABORATION AVEC LES INTERVENANTS DU MILIEU ET LES SPECIALISTES PROPRES A CHAQUE CLIENT. SES PRINCIPALES FONCTIONS SERONT :**

- de déterminer les besoins de la clientèle;
- d'orienter la clientèle vers les ressources spécialisées (SGA, fiscaliste, etc.);
- d'assurer les services-conseils reliés aux aspects humains du transfert;
- de réaliser l'animation et l'organisation d'activités reliées au processus de transfert;
- d'assurer un suivi personnalisé;
- de coordonner et promouvoir le développement du centre;
- de mobiliser les ressources et créer un dynamisme dans le milieu.

#### EXIGENCES :

- Formation et expérience en psychologie et/ou relation d'aide;
- Habiletés en animation et communication;
- Apté à travailler en équipe, devra faire preuve de leadership, autonomie et sens de l'organisation;
- Connaissances du milieu agricole et de l'entrepreneuriat

Salaire et conditions de travail à discuter.

Les personnes intéressées sont invitées à faire parvenir leur curriculum vitae **au plus tard le lundi 30 août 1999** à l'adresse suivante :

**CREA  
700, boul. Casavant Est,  
Saint-Hyacinthe (QC)  
J2S 7T2  
à l'attention de Mme Rena Brodeur  
Tél. et téléc. : (450) 772-2592**

111342

Important concessionnaire d'autos japonaises de Granby, recherche :

## REPRÉSENTANT DES VENTES

- Avoir plus de 3 ans d'expérience dans la vente d'autos
- Avoir une apparence soignée et être capable de travailler en équipe
- Être dynamique et aimer le contact avec le public
- Bilinguisme serait un atout

Nous offrons des conditions de travail avantageuses et un plan d'assurances-groupe.

Si vous répondez à ces critères, n'hésitez pas à faire parvenir votre curriculum vitae à :

**Casier 1439  
LA VOIX DE L'EST  
76, rue Dufferin  
GRANBY (QC)  
J2G 9L4**

Nous pratiquons l'équité en matière d'emploi.

112637

## LES VÊTEMENTS



manufacturier  
d'uniformes de hockey  
est à la recherche d'un(e) :

## COMMIS-COMPTABLE

#### Responsabilités

- Responsable des comptes à payer
- Préparer et rédiger les factures destinées à la clientèle
- Toute autre tâche connexe (secrétariat, téléphone, classement, etc.)

#### Qualifications

- D.E.C. en administration, option finance
- Être parfaitement bilingue
- Aptitudes pour la dynamique d'équipe
- Disponible et autonome
- Connaissance des ordinateurs

#### Conditions

- 40 h/semaine, du lundi au vendredi
- Salaire selon expérience
- Avantages sociaux intéressants

Si vous aimez relever de nouveaux défis et travailler avec une équipe jeune et dynamique, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae (français/anglais) à l'adresse suivante **avant le 21 août 1999** :

**Mme Silvie Lapointe  
1237, boul. Industriel, Granby (QC) J2J 2B8  
ou par télécopieur au (450) 776-6110**

Nous favorisons l'équité en matière d'emploi. Seules les personnes retenues pour une entrevue seront contactées.

111337

## UNIPRIX

WATERLOO

### OFFRE D'EMPLOI

On demande  
**PHARMACIEN**  
OU  
**PHARMACIENNE**

- Poste à temps plein ou partiel
- Milieu de travail intéressant

Communiquez avec

**M. PIERRE  
BOURASSA**  
au  
**(450) 539-2747**

111345



**EMPLOIS**

*Un emploi pour vous!*

Pour ses clients de la région de Granby et environs, Emplois Compétences est à la recherche de:

- acheteurs magasiniers
- contremaîtres de production
- journaliers
- machinistes
- mécaniciens industriels
- peintres finisseurs
- plombiers
- soudeurs

Plusieurs postes disponibles immédiatement et salaires compétitifs!

Vous avez le profil désiré et vous êtes à la recherche d'un emploi, faites parvenir votre CV à:

**Emplois Compétences inc.**  
356, rue Principale, bureau 5  
Granby (Québec) J2G 2W6  
Télécopieur: (450) 360-0561

111245

**ATELIER PRÉCISION ROUVILLE INC.**

- USINAGE • SOUDURE
- MÉTAL EN FEUILLES

Une usine de fabrication métallique située à St-Jean-Baptiste se classant parmi les chefs de file dans le domaine de la précision et la qualité est à la recherche de partenaires désirant travailler avec une **équipe dynamique et compétitive**, pour qui la qualité n'est pas un défi.

**SOUDEUR**

- Tu possèdes des connaissances en soudure au tig et mig sur de l'acier inoxydable.
- Tu as 2 ans d'expérience en lecture de plan et en assemblage.

**MÉTAL EN FEUILLE**

- Tu maîtrises le système impérial et métrique.
- Tu possèdes un cours en lecture de plan.
- Tu as 2 ans d'expérience sur cisaille et plieuse.

**MACHINISTE**

- Tu maîtrises les outils de référence ainsi que la lecture de plan.
- Tu as une connaissance approfondie sur le maniement de machine conventionnelle depuis 5 ans et tu peux travailler sans supervision.

Vous vous distinguez dans votre domaine, alors joignez-vous à notre équipe.

Les intéressés doivent faire parvenir leur CV à:

**ATELIER DE PRÉCISION ROUVILLE INC.**  
975 rang Rivière Sud, C.P. 719  
St-Jean-Baptiste (Québec) J0L 2B0  
Télec.: (450) 467-3751

111340



Le Trianon Automobile Ltée, important concessionnaire de la région, est à recherche d'un **CONSEILLER TECHNIQUE D'EXPÉRIENCE**

**EXIGENCES :**

- Expérience minimale de 5 années requise
- Belle personnalité, poli et courtois
- Aimer le travail avec le public et le travail d'équipe
- Connaissance des logiciels de ADP :
  - Prise de rendez-vous - Atelier électronique
  - Et facturation serait un atout

**CONDITIONS :**

- Salaire et commissions
- Bonification
- Assurance collective
- REER collectif

Si le service à la clientèle vous plaît et que le travail à l'intérieur d'une équipe dynamique et prospère vous stimule, faites parvenir votre C.V. ou contactez

**M. Aurèle Vary, directeur du service**  
922, rue Principale, Granby  
Tél.: (450) 378-9063

111336



DIVISION D'ASSURANCES TANNER LTÉE. / DIVISION OF TANNER INSURANCE LTD.

**5 REPRÉSENTANT(E)S SERVICES FINANCIERS**  
pour nos bureaux de Granby, Cowansville et Acton Vale

Tanner Assurances Ltée est un bureau d'envergure régionale dans le domaine de l'assurance de personnes et services financiers. Nous recherchons **5 représentant(e)s** aptes à développer une clientèle ainsi qu'offrir tous les services financiers disponibles.

Les personnes choisies auront une clientèle fournie ainsi que la possibilité de carrière dans une entreprise en pleine expansion. Nous désirons donc engager des personnes dynamiques, organisées et bilingues.

Les personnes recherchées possèdent des aptitudes en matière de vente et détiennent les permis requis :

- Fonds mutuels
- Planificateur financier
- Courtier en assurance de personne

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur curriculum vitae à l'adresse suivante :

**Tanner Assurances Ltée**  
à l'attention de : **Steffani Wilson**  
350, rue Principale, suite 160  
Cowansville (Québec) J2K 1J5  
(450) 263-2787

112642



Le centre procédera à l'embauche d'un(e) **CONSEILLER(ÈRE) PÉDAGOGIQUE** pour septembre prochain pour son volet milieu familial. Toute personne intéressée et possédant les aptitudes et pré-requis suivants peut poser sa candidature en faisant parvenir son CV avant le 25 août au: C.P. 811, Waterloo, Québec, J0E 2N0.

**Pré-requis:**

- \* Avoir trois (3) années d'expérience à temps complet ou l'équivalent:
  - a) dans des fonctions de mise en application d'un programme d'activités auprès de groupe d'enfants de 12 ans et moins ou;
  - b) dans des fonctions de supervision ou d'animation de personnes chargées de la mise en application de ce programme ou;
  - c) d'études dans le domaine de la petite enfance
    - \* Bilinguisme

**Aptitudes:**

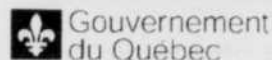
- \* Habilités à communiquer avec d'autres adultes et à établir avec eux une relation d'aide;
- \* Capacité de faire des recherches, d'amasser de l'information et de la transmettre de façon concise et organisée, verbalement et par écrit;
- \* Capacité de travailler de façon autonome et d'organiser son propre emploi du temps;
- \* Connaître et comprendre les réalités de fonctionnement d'un service en milieu familial.

**Tâches:**

- \* Offrir un soutien technique et pédagogique aux responsables de services de garde en milieu familial;
- \* Implanter et soutenir un service de joujouthèque et de bibliothèque;
- \* Implanter et soutenir un service de boîtes thématiques;
- \* Organiser des formations pour les responsables en milieu familial;
- \* Visiter mensuellement chaque service en milieu familial;
- \* Tenir des réunions mensuelles pour les responsables en milieu familial;
- \* Participer à la préparation de la publicité visant à faire connaître le milieu familial;
- \* Tenir à jour les fiches de renseignements sur les responsables;
- \* Organiser des sorties éducatives en plein air sur le site pour le milieu familial et l'installation, et y participer.
- \* 35 heures semaine dont un à deux soirs par semaine pour des réunions, des formations, donner accès à la joujouthèque, etc.

725-111244

**CARRIÈRES ET PROFESSIONS**



pour l'équité en emploi

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS**  
**CHEF D'ÉQUIPE EN ROUTES ET STRUCTURES**

17,78 \$/heure

**Concours numéro 459G-8516223 :** Ce concours permettra pendant au moins une année, de pourvoir à un ou à des emplois réguliers au ministère des Transports dans le territoire desservi par le Centre de services de Foster - Présentement, un emploi à Foster, 200, chemin Waterloo.

**Attributions :** Sous la supervision du contremaître, effectuer divers travaux de terrassement, de construction et d'entretien d'ouvrages publics; diriger une équipe affectée à la surveillance et à l'entretien du réseau routier, coordonner, vérifier, répartir le travail et y participer; déterminer les travaux courants, en décider les moyens et méthodes; initier les nouveaux employés; assumer la responsabilité des équipements et des matériaux; rédiger des rapports. L'horaire de travail durant la saison hivernale peut être sur faction rotative.

**Conditions d'admission :** Avoir quatre années d'expérience pertinente aux attributions de la classe de chef d'équipe ayant permis d'acquérir des connaissances pratiques dans le domaine de la construction ou de l'entretien de routes ou dans le domaine de la conduite des équipements utilisés et de leur entretien préventif. Détenir un permis de conduire classe 5. Inclure une photocopie de l'original du permis de conduire et de la section « conditions » y apparaissant. Avoir son port d'attache ou sa résidence principale dans le territoire desservi par le Centre de services de Foster.

**Inscription :** 21 août au 7 septembre 1999

**Inscription :** Inscrire le numéro de concours 459G-8516223 sur le formulaire « Offre de service-emplois réguliers » et le transmettre à l'adresse suivante : M<sup>me</sup> Sylvie Marcotte, ministère des Transports, 201, place Charles-Le Moyne, 5<sup>e</sup>, Longueuil (Québec) J4K 2T5

**Information :** M<sup>me</sup> Johanne Gaudette, (450) 677-8974, poste 274  
M. Donald Jalbert, (450) 677-8974, poste 341

Il peut exister d'autres conditions permettant l'admission aux concours, telles la compensation de la scolarité par de l'expérience. Lorsque aucune expérience n'est exigée, les personnes en voie de terminer la dernière année de scolarité requise peuvent être admises. Pour occuper un emploi dans la fonction publique québécoise, il faut une connaissance du français appropriée aux fonctions. Les personnes ayant le statut de résident permanent sont admissibles, sauf s'il est mentionné dans l'appel de candidatures qu'elles doivent avoir le statut de citoyen canadien. L'inscription se fait à l'aide du formulaire « Offre de service-emplois réguliers », disponible dans les bureaux régionaux et dans le site Internet du Conseil du trésor (<http://www.tresor.gouv.qc.ca>) ainsi que dans les directions des ressources humaines des ministères et des organismes gouvernementaux. Pour être acceptées, les candidatures doivent être reçues à l'adresse indiquée, pendant la période d'inscription. Il est possible d'obtenir des renseignements supplémentaires auprès des personnes désignées sous la rubrique « Information » ainsi que dans les bureaux régionaux et le site Internet du Conseil du trésor.

103615



La Ville de St0Hyacinthe, municipalité située à environ 50 km de Montréal et capitale agro-alimentaire du Québec, sollicite des candidatures pour le poste de:

**CONTREMAÎTRE EN MÉCANIQUE**  
**SERVICE DES TRAVAUX PUBLICS**

Sous l'autorité du directeur des Travaux publics, le titulaire du poste planifie, coordonne et contrôle les ressources humaines et matérielles nécessaires à l'entretien et aux réparations de la machinerie lourde, des camions et autres appareils motorisés de la Ville.

Nous recherchons une personne dynamique possédant une capacité d'innovation et de gestion moderne des ressources humaines détenant un diplôme d'études professionnelles en mécanique de machinerie lourde ou l'équivalent, reconnu par le Ministère de l'éducation du Québec, ainsi qu'une carte de compagnon mécanicien première classe, idéalement en mécanique de camions, du Comité paritaire de l'industrie de l'automobile. Elle détient également un permis de conduire de classe 3.

Le(la) candidat(e) recherché(e) a à son actif un minimum de dix (10) années d'expérience en mécanique, plus spécifiquement en vérification, ajustement, entretien et réparation de moteurs diesels et de composantes mécaniques, hydrauliques, électriques et électroniques de machinerie lourde et d'appareils motorisés.

Il(elle) possède également un minimum de cinq (5) années d'expérience à titre de contremaître ou de gestionnaire des ressources humaines et matérielles dans le domaine de la mécanique de machinerie lourde et de camions. Une formation complémentaire en gestion des ressources humaines ou en administration ainsi que la connaissance de la soudure électrique constituent des atouts.

L'échelle salariale associée à ce poste varie de 43,827\$ À 48,697\$ et nous offrons des bénéfices marginaux des plus concurrentiels. La semaine normale de travail est d'une durée de quarante (40) heures, du lundi au vendredi.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur candidature accompagnée d'une photocopie des diplômes et attestations de compétences requis, au plus tard le 27 août 1999, à l'attention de la Division des Ressources humaines, Ville de St-Hyacinthe, 700 avenue de l'Hôtel-de-Ville, Saint-Hyacinthe (Québec), J2S 5B2, en mentionnant le numéro de concours 99-103.

Nous offrons des chances d'emploi égales à tous et, à compétence égale, préférence sera accordée aux personnes domiciliées à Saint-Hyacinthe.

725V111326

LA VOIX DE L'EST — samedi 14 août 1999

29

ÉCONOMIE

Croissance ralentie

OTTAWA
Presse Canadienne

La croissance de l'indice composite a ralenti en juillet à 0,1 pour cent comparativement à 0,2 pour cent en juin...

Le principal frein à la croissance a été le relâchement de la demande de biens durables, précise l'agence.

Les nouvelles commandes ont plafonné après neuf mois de croissance solide. Par contre, les livraisons de biens non durables ont continué d'augmenter fortement.

La demande des ménages est demeurée inégale. Les ventes d'automobiles ont reculé, mais les ventes de meubles et d'articles ménagers se sont accélérées avec la reprise du marché de l'habitation...

L'indice du logement s'est accru de 1,3 pour cent en juillet, le cinquième mois de hausses d'affilée, ce qui en fait la période la plus longue de croissance depuis le début de 1997.

L'indicateur avancé des Etats-Unis a poursuivi sa remontée de façon soutenue en juillet, une tendance encourageante pour les exportations canadiennes...

Jules Richer

OTTAWA
Presse canadienne

Le gouvernement fédéral a ouvert la porte, hier, à un processus qui pourrait mener à des bouleversements dans l'industrie aérienne du Canada...

Le ministre des Transports, David Collette, n'a pas voulu « spéculer » sur l'issue de ces négociations. Ainsi, il a refusé de parler des conséquences possibles sur les voyageurs aériens.

Il a néanmoins précisé que les

Fusion possible d'Air Canada et de Canadien

deux compagnies allaient discuter de « prix, d'itinéraires et de capacités ».

M. Collette n'a pas voulu non plus s'avancer sur le terrain de la fusion éventuelle des deux transporteurs. « C'est au marché de décider », a-t-il répondu lorsqu'on lui a demandé s'il y avait de la place au Canada pour deux compagnies aériennes importantes.

Il a indiqué que d'autres « par-

ties intéressées » pourraient se joindre aux discussions, sans préciser lesquelles.

C'est Canadien, a noté le ministre, qui s'est adressée au gouvernement fédéral en vue d'obtenir une dérogation à la Loi sur la concurrence dans le but d'entreprendre les pourparlers. Air Canada a eu des contacts avec les fonctionnaires fédéraux mais n'a pas fait de demande semblable.

BOURSE DE MONTRÉAL

Table of stock market data for Montreal, listing various companies and their performance metrics.

Table of stock market data for Montreal, continuing the list of companies and their performance metrics.

Table of stock market data for Montreal, continuing the list of companies and their performance metrics.

Table of stock market data for Montreal, continuing the list of companies and their performance metrics.

Table of stock market data for Montreal, continuing the list of companies and their performance metrics.

Table of stock market data for Montreal, continuing the list of companies and their performance metrics.

LAMBERT • JUTRAS • ROBIDOUX
Assurance et services financiers
125, boul. Leclerc Est, Granby
La vie est belle!
Et pour les mauvais jours, vous pouvez compter sur notre aide
Un choix parmi plusieurs compagnies afin de trouver la solution
372-5801
L'ASSURANCE C'EST NOTRE MÉTIER
AU SERVICE DES GENS D'ICI DEPUIS 1954
Cabinet multidisciplinaire en assurance-dommages et de personnes
Site web : http://pages.infinit.net/lambert1

Coup d'oeil boursier
Montréal-XXM 3763,71 +42,09
TSE-300 7006,16 +90,95
Dow Jones 10973,65 +184,26
Dollar canadien (US\$) 67,68 +0,31
Or (New York-US\$) 261,70

GM

## L'ÉVÈNEMENT

Laissez  
tout tomber1,9%  
à l'achat\*  
jusqu'à 48 moispour une  
GM168\$ /mois\*\*  
location 36 mois  
1,9% location ou achat\*1,9% location ou achat\*  
218\$ /mois\*\*  
location 36 mois OU  
Profitez d'une réduction sur le prix d'achat.  
Voyez votre concessionnaire pour les détails.\*\*\*218\$ /mois\*\*  
location 36 mois  
18 998\$ à l'achat\*238\$ /mois\*\*  
location 36 moisCAVALIER 4 portes  
de Chevrolet  
«Édition spéciale»

Comptant	Mensualité
0\$	238\$
1 402\$	198\$
2 453\$	168\$

- Moteur 2,2 L de 115 HP avec boîte manuelle 5 vitesses
- Régulateur de vitesse • Freins antiblocage aux 4 roues
- Sacs gonflables de nouvelle génération côtés conducteur et passager
- Dispositif antivol PASSLock • Verrouillage électrique des portes
- Radiocassette AM/FM stéréo • Siège arrière à dossier rabattable

Si seulement tout était  
aussi fiable que la Cavalier.VENTURE  
de Chevrolet

Comptant	Mensualité
0\$	338\$
2 055\$	278\$
4 157\$	218\$

- Moteur V6 3,4 L de 185 HP
- Freins antiblocage aux 4 roues
- Climatiseur
- Sacs gonflables de série côtés conducteur et passager types latéraux et frontaux
- Verrouillage électrique des portes
- Rétroviseurs électriques chauffants



La Maxi Mini Van. Un maximum de flexibilité, pour un maximum de liberté.

★★★★★

Sécurité cinq étoiles  
La Venture de Chevrolet est le  
premier véhicule à avoir reçu la  
mention cinq étoiles, l'indice de  
sécurité le plus élevé, à la fois  
pour le conducteur et les  
passagers, lors des tests  
d'impact latéral.††MALIBU  
de Chevrolet

Comptant	Mensualité
0\$	298\$
1 563\$	258\$
2 905\$	218\$

- Climatiseur
- Moteur Twin Cam 2,4 L de 150 HP • Boîte automatique 4 vitesses
- Freins antiblocage aux 4 roues
- Dispositif antivol PASSLock • Radiocassette AM/FM stéréo



Une excellente intermédiaire qui vous en offre plus, à prix abordable.

ALERO GX  
de Oldsmobile

Comptant	Mensualité
0\$	328\$
1 457\$	288\$
3 135\$	238\$

- Moteur Twin Cam 2,4 L de 150 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie
- Freins antiblocage aux 4 roues
- Sacs gonflables de nouvelle génération côtés conducteur et passager
- Radiocassette AM/FM stéréo

Laissez l'ordinaire derrière  
avec la nouvelle Alero de Oldsmobile.

La Carte GM

L'Association Marketing des concessionnaires Chevrolet Oldsmobile du Québec vous suggère de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs 1999 en stock, comportant l'ensemble des équipements décrits ci-dessus. Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit. \*Taux de financement à l'achat de 1,9% disponible jusqu'à 48 mois. Taux également applicable à la location jusqu'à 36 mois sur certains modèles lorsque indiqué. \*\*Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial ou échange équivalent (voir tableaux de mensualités). À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Dépôt de sécurité d'au plus 400\$ et première mensualité exigés à la livraison. Frais de 12¢ du km après 60 000 km. \*\*\*Offre d'une durée limitée de 8,6% ne pouvant être combinée à aucune autre offre. À l'achat, préparation incluse, transport (Malibu: 720\$) et taxes en sus. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Exemple de financement à 1,9%: 15 000\$ incluant transport, préparation et taxes. 48 versements de 324,77\$, coûts en intérêts de 588,97\$, coût total de 15 588,97\$. Rabais aux diplômés taxable et accordé selon les critères établis par le manufacturier. †††Marque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, usager agréé. ††††Catégorie voiture ou camion. Tests effectués par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA). Un échange de véhicule peut être requis. Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire participant ou visitez le [www.gmcanada.com](http://www.gmcanada.com)

CHEVROLET  
Oldsmobile

GM

# Drôlement scientifique les Débrouillards

## Le goût de la science

C'est un beau matin. Le déjeuner est servi. Tiens, pourquoi ne pas faire une petite expérience ? En voici une qui te donnera... le goût de la science !

beurre d'arachide lait au chocolat jus d'orange eau



### Que s'est-il passé?

Le jus d'orange est un peu acide. Quand on le boit après un aliment sucré, son acidité ressort et il nous semble encore plus sûr. Le beurre d'arachide neutralise le goût du chocolat. C'est pourquoi il nous permet d'apprécier à nouveau le goût du jus d'orange. Les papilles gustatives de notre langue ne perçoivent que quatre saveurs : l'acide, le sucré, l'amer et le salé. C'est pourquoi, lorsqu'on a le rhume, on ne goûte pas grand-chose. Tu peux aussi faire une autre expérience : brosse-toi d'abord les dents puis, tout de suite après, prend une gorgée de jus d'orange (ou du jus de pamplemousse). Tu constateras que le jus est très sûr. C'est dû à une substance présente dans le dentifrice. Cette substance, un détergent, affecte temporairement notre sens du goût.

### Quiz Quiz Quiz Quiz

Que sont le LOGO, le PASCAL et l'ALGOL?

Qui inventa la logique symbolique?

Comment désigne-t-on le système de numération en base 2?

Combien y a-t-il d'octets dans un kilooctet?

Nom donné aux circuits intégrés construits sur une pastille de silicium, dont on se sert pour fabriquer les micro-ordinateurs?

Quel nom porte la partie de l'ordinateur où sont effectuées toutes les opérations?

Réponses la semaine prochaine

Pour nous écrire  
clsce@altavista.net

Pour des démonstrations de super logiciel:

www.megagiciel.com

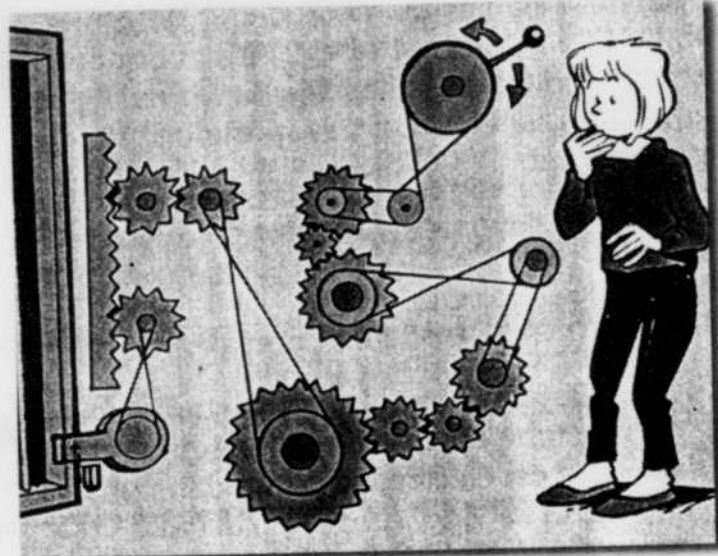
Site vachement intéressant:

http://www.lavache.com

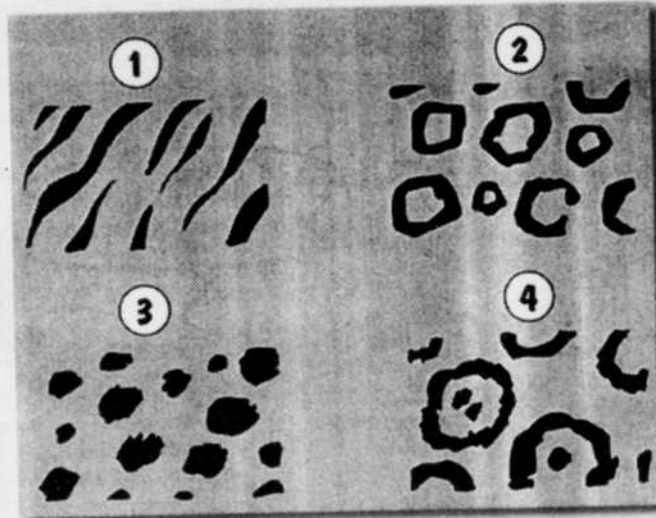
Le rendez-vous: www.lesdebrouillards.qc.ca

### En haut ou en bas?

Dans quel sens  
Kim doit-elle  
pousser la  
manette pour  
ouvrir la porte  
de la cage?



### Question de taches



On peut reconnaître le guépard, le tigre, le jaguar et le léopard par leurs taches. Peux-tu trouver lequel de ces animaux se cache derrière chacun de ces dessins?

### Réponses de la semaine dernière

#### Quiz

- En 1957 (le 4 octobre)
- Sputnik I
- En 1961 (le 12 août)
- Yuri Gagarine (1934-1968)
- Vostok I
- La soviétique Valentina Tereshkova
- L'astronote américain Neil Armstrong (le 21 juillet 1969)

#### Qu'ont-ils en commun?

Les objets d'un groupe commencent par la lettre C et les autres par la lettre P.

#### Mots croisés météo

1	T	R	O	M	B	E		C	A
2		N	A		P	I		T	
3	R	A	D	A	R		R		M
4		L	E		O		E	D	O
5		I		M	A	S	S	E	S
6	O	Z	O	N	E		S	A	P
7		E		T		E	T		H
8	E	S	T		R		U	S	E
9	A			M	E	S	U	R	E
10		U		T	A		P	I	E

Service des abonnements  
Livraison • Camelots  
UN SEUL NUMÉRO :

# 375-4555

Le 375-4555 est le SEUL numéro à composer pour tout ce qui concerne le service des abonnements et les camelots.

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

# Week-End

## Luc Senay retrouve ses racines

GRANBY

**L**uc Senay a retrouvé ses racines. Plus encore, il a retrouvé la nature au grand complet, à flanc de montagne, à l'ombre d'un grand chêne centenaire.



**SONIA BOLDUC**

Après une vingtaine d'années à Montréal, l'animateur et comédien a donc décidé de renouer avec ses origines pour retrouver le calme. Pas le calme complet, puisqu'il travaille en ce moment à fond de train, mais plutôt une certaine sérénité, tout en douceur et en contemplation.

«Je suis arrivé à une étape de ma vie où je ressens un grand besoin de paix et d'espace, admet Luc Senay. J'imagine que ça correspond à un tournant dans ma vie, à l'arrivée de la quarantaine et à un désir de me guérir de la dépendance affective qui a miné mes relations amoureuses antérieures.»

Absence complète de télévision et de radio dans la maison, dodos à la belle étoile, vélos en montagne, observation d'oiseaux, de perséides et de la flore environnante, Luc Senay déconnecte pour faire le plein d'énergie.

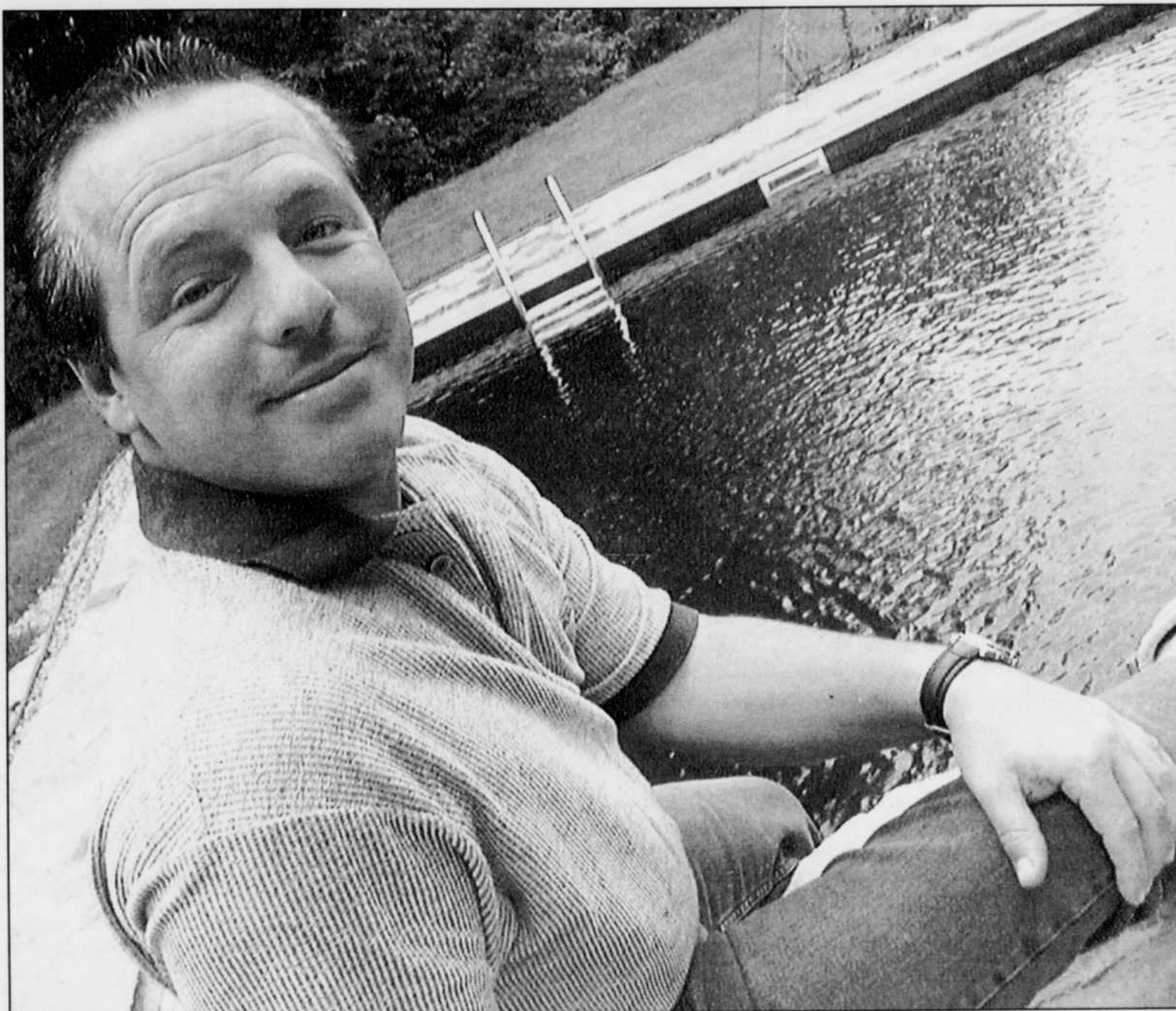
Puis il repart, vers un tournage ou une soirée de théâtre.

### Un homme de tous les péchés

En ce moment, Luc Senay est très occupé par un certain *La Pince*, un mécano de foire coloré et fourbe à souhait qu'il personnifie dans *Gipsy*, la prochaine télé-série d'Arlette Cousture. Avec une distribution imposante comprenant Guy Nadon, Marcel Sabourin, Benoît Brière et Marcel Leboeuf pour ne nommer que ceux-ci, cette série nous entraîne au coeur de la micro-société d'un parc d'amusement ambulants.

«Chaque personnage traîne avec lui une partie plus secrète de sa vie qui explique sa façon d'être, son choix de vie avec ses joies, ses peines et ses rêves, explique La Pince Senay. Pour ma part, je joue un homme de tous les péchés, à la fois joueur, menteur et tricheur. Il n'est pas nécessairement méchant, c'est plutôt dans sa nature. Mais ça le rend antipathique auprès des autres, ce qui s'avère intéressant à jouer pour un acteur.»

Mais assez curieusement, son métier d'acteur, Luc Senay le pra-



Luc Senay vit dans un état contemplatif depuis qu'il s'est installé en pleine nature, à l'ombre d'un grand chêne.

photo Michel Saint-Jean

**«Je suis arrivé à une étape de ma vie où je ressens un grand besoin de paix et d'espace. J'imagine que ça correspond à un tournant dans ma vie, à l'arrivée de la quarantaine et à un désir de me guérir de la dépendance affective qui a miné mes relations amoureuses antérieures.»**

tique surtout sur les planches. Ce rôle dans *Gipsy* n'est que sa deuxième participation à une télé-série, après *Réseaux* qui reviendra incidemment cet hiver. Mises à part quelques apparitions dans des téléfilms et au cinéma, il joue donc plutôt au théâtre.

D'ailleurs, l'automne venu, il partira en tournée en province avec *Durocher le milliardaire*, cette pièce de Robert Gravel qui avait été reprise au TNM la saison dernière. Une pièce toujours d'actualité sur le bonheur que procure ou non l'argent. Mais surtout, pour Senay, le plaisir de jouer le texte d'un ami cher.

«Il y a eu un deuil à faire après le départ de Robert. C'est un type de qui j'ai beaucoup appris, comme bien d'autres. Il nous a inculqué sa philosophie de bonheur et de plaisir dans le travail qui est si vitale pour bien faire son métier.»

### Besoin de solitude

Et le métier de Luc Senay, c'est aussi celui d'animateur. Après des années dans les séries pour enfants et au coeur de la Ligue nationale d'improvisation, il a sauté à pieds joints dans cette seconde peau. De *La Guerre des clans* à *Improvisissimo*, il s'investit corps et âme dans chaque projet.

Ce qui justifie le besoin qu'il a de se retrouver seul, à l'ombre de son grand chêne.

«C'est la présence de cet arbre sur le terrain qui m'a décidé à acquiescer la maison. La force qui s'en dégage, c'est le rappel de la supériorité de la nature sur le genre humain. Et ça m'aide à prendre une distance face au tourbillon de la vie, pour mieux l'apprécier.»

# Sortir



## Valse, polka et costumes d'époque

**WATERLOO** - C'est demain que résonneront grandes valses, tangos, ragtime et autres musiques de début de siècle à la Maison de la culture de Waterloo. L'orchestre de salon par excellence de la province, Les Nostalchics, vous replongera dans l'ambiance des grands hôtels d'autrefois. Dès 20h à La Maison de la culture, rue de la Cour. Au coût de 15 \$, les billets sont en vente au (450) 539-4764.

## Sunnymead

**WEST BROME** - Le party se poursuit au Pique-nique Sunnymead de West Brome avec le Picnic Playoff dès midi aujourd'hui. Ce concours sera suivi en soirée par un

concert punk avec entre autres Bald Vulture et Jughead's Revenge. Quelques groupes country et rock se relayeront demain pour la tenue du pique-nique familial au même endroit, ferme Sunnymead, chemin Knowlton.

dans le cadre des Beaux dimanches. Une belle occasion de sortir sa chaise de parterre!

## Festival multiculturel

**POTTON** - Dès 10h ce matin, la neuvième édition du Festival multiculturel de Potton battra son plein. Buffet international, défilé, musique et de nombreuses activités viendront ponctuer cette journée de festivités au coeur de la municipalité.

## Symphonie Royale

**ORFORD** - Le Festival Orford prendra fin ce soir sur une note de fête alors que l'on profitera de cette soirée des lauréats pour rendre hommage à Samuel Barber. Le directeur Yuli Turovsky dirigera l'orchestre du festival et les lauréats du quatrième concours international de musique du Centre dans l'interprétation de quatre concertos du grand compositeur américain. Dès 20h à la salle Gilles Lefebvre du Centre Orford.

## Les Beaux dimanches

**BROMONT** - Son accordéon mûsse bien main, Yvon Legault se produira à son tour au parc, John Savage de Bromont demain à 16h

# Les films en ville

(Semaine du 13 au 19 août)

**Cinéma des Galeries**  
**La mariée est en fuite:** tous les jours à 13h, 16h, 19h et 21h30.  
**L'affaire Thomas Crown:** tous les jours à 17h15, 19h15 et 21h30.  
**Drôle de père:** tous les jours à 13h15 et 15h15.  
**Tarzan:** tous les jours à 13h30 et 15h30.  
**Elvis Gratton 2:** tous les jours à 17h15, 19h30 et 21h30.  
**Cinéma Fleur de lys**  
**Inspecteur gadget:** tous les jours à 13h, 15h, 17h, 19h et 21h30.  
**Bowfinger:** tous les jours à 13h05, 15h05, 17h05, 19h05 et 21h05.  
**La hantise:** tous les jours à 14h00, 16h30, 19h00 et 21h30.  
**Le projet Blair:** tous les jours à 13h15, 15h15, 17h15, 19h15 et 21h15.  
**Le sixième sens:** tous les jours à 14h00, 16h30, 19h00 et 21h30.  
**Théâtre Princess**  
**Lake Placid (V.O.A.):** tous les jours à 21h; samedi et dimanche à 15h10 et 21h.  
**Arlington Road (V.O.A.):** Tous les jours à 18h50; samedi et dimanche à 13h et 18h50.

ne en humour et en musique sur la scène du Vieux Clocher de Magog.

## Mois de l'Art vocal

**RICHMOND** - Ce soir dès 20h, c'est au tour de la soprano coloratura Christine Cadoux de se produire au Centre d'Art de Richmond dans le cadre du Mois de l'Art vocal. Son interprétation d'extraits d'oeuvres de Verdi, Offenbach et Mozart saura séduire les amateurs de belles voix. L'admission est de 15 \$ et l'on réserve au (819) 826-2488.

voix, un piano... une histoire» ne cesse de faire courir les foules en région depuis le début de l'été! Jean Lapointe accueille à nouveau son public au Café du Vieux Clocher de Magog, ce soir et demain à compter de 20h30. Réservations au (819) 847-0470.

## Le groupe Takamaka

**MARIEVILLE** - C'est à une soirée aux saveurs de l'Île de la Réunion que vous convie demain dès 20h le Théâtre de Marieville \*2000, alors que les musiciens et danseurs du groupe Takamaka présenteront un répertoire tout en ségas, maloyas et romances du pays. Un spectacle haut en couleurs sous la direction de Jacqueline Farreyrol. Renseignements et réservations au (450) 460-4790.

## Aller simple

**ROXTON FALLS** - Le Théâtre des Baladins présente sa pièce Aller simple! au Centre communautaire de Roxton Falls ce soir avant de se produire les 20 et 21 août à la Maison de la Culture de Waterloo. On réserve au (450) 548-2613.

## Jean Lapointe

**MAGOG** - Son spectacle «Une

Suite à la page 45



## Concert intime

**ROUGEMONT** - Les fins connaisseurs comme les simples mélomanes sauront apprécier le mariage de classicisme et de romantisme adopté par le claveciniste Robert Sigmund lors de ses concerts intimes. À sa troisième présence à l'atelier la Claude, le samedi 21 août prochain, le virtuose vous propose des oeuvres de Bach, Couperin, Albeniz, et bien d'autres. On réserve ses billets (15 \$) au (450) 469-4772.

## Meurtre et mystère au Mandragore

**SUTTON** - Un «Concours sanglant» débute ce soir dans le cadre des soirées meurtre et mystère du Théâtre Mandragore de Sutton. Tous les samedis jusqu'au 4 septembre, on vous invite à une mise en scène originale où l'inspecteur-animateur mène l'enquête. Forfaits super-spectacle disponibles. Renseignements et réservations au 538-0572 ou 1-888-922-0572.



# GRANDE VENTE

## AVANT DÉMÉNAGEMENT

10%  
à  
20%  
DE RABAIS

Rabais  
à la caisse  
sur le plus bas  
prix affiché!

25 \$ à 74,99 \$ = 10%  
DE RABAIS  
75 \$ à 199,99 \$ = 15%  
DE RABAIS  
200 \$ et plus = 20%  
DE RABAIS

Sur toute la marchandise en magasin  
(aucune mise de côté)

PRIX PAYEZ ET EMPORTEZ

QUINCAILLERIE  
**CAGNON**  
H. GAGNON & FILS (1975) LTÉE  
**RONA**  
Le Quincaillier

11 Évangéline, Granby

HEURES D'OUVERTURE

OUVERT 7 JOURS  
de 12 h à 17 h

**RONA** "Renovateur" **MAXimat**

81 St-Jude Sud, Granby • 777-1444

HEURES D'OUVERTURE

Lun., mar., mer. : 8 h à 17 h 30  
Jeudi, vendredi : 8 h à 21 h  
Samedi : 8 h à 16 h  
Dimanche : 9 h à 14 h

Spéciaux non  
applicables  
sur les  
matériaux

**BIENTÔT  
UNIS**

**RONA**

"Renovateur"  
REGIONAL

Surveillez notre ouverture prochaine!

LA VOIX DE L'EST — samedi 14 août 1999

35

102216

14

14

14

## JARDINAGE RICHARD enr.

Conseiller horticole  
Jardins d'eau  
Pavé uni - Muret  
Paysagement - mini-excavation  
Entretien - Plantation haie

Guillaume Richard BSC Agronomie

Tél. : 375-0290 • Cellulaire : 777-9966

102186

RESTAURANT

Di Carlo

## Un restaurant à choisir!

Grande variété de pâtes dans la plus pure tradition italienne.

6 tables d'hôte  
tous les midis de la semaine  
Aussi plusieurs tables d'hôte le soir

Salle à manger et plusieurs sections disponibles

Vous avez réservé vos billets pour un spectacle?  
Débutez votre soirée de façon délicieuse au restaurant  
Di Carlo, situé à l'arrière du théâtre Palace

102681

28 Dufferin, Granby 375-0577

## Ouverture officielle des Tiroirs Secrets

Publi-reportage



Une façon drôle et originale de procéder à la coupe officielle du... soutien-gorge. Nous reconnaissons la propriétaire, Mme Brideau en compagnie de Mme Louise Lemay, conseillère municipale.

C'est le lundi 9 août dernier qu'avait lieu l'inauguration officielle de la boutique de lingerie fine Les Tiroirs Secrets. Située au 148 Principale à Granby, ce nouveau commerce au charme tout féminin séduit autant par sa décoration que ses produits.

Propriété de Mme Johanne Brideau, on y retrouve sous-vêtements, soutiens-gorge, vêtements de nuit, bas et produits pour le bain dans des marques telles que Dim, Lejaby, Chantelle, Passionata, Volage, Skiny, Triumph, Mr. Robert, Kayanna, Papillon Blanc, Donna et Elixir de Félicité (produits pour le bain).

Laissez-vous aller à l'indiscrétion! Venez faire la découverte, dès aujourd'hui des tiroirs secrets de Mme Brideau. C'est une invitation!

148 Principale, Granby  
378-6669

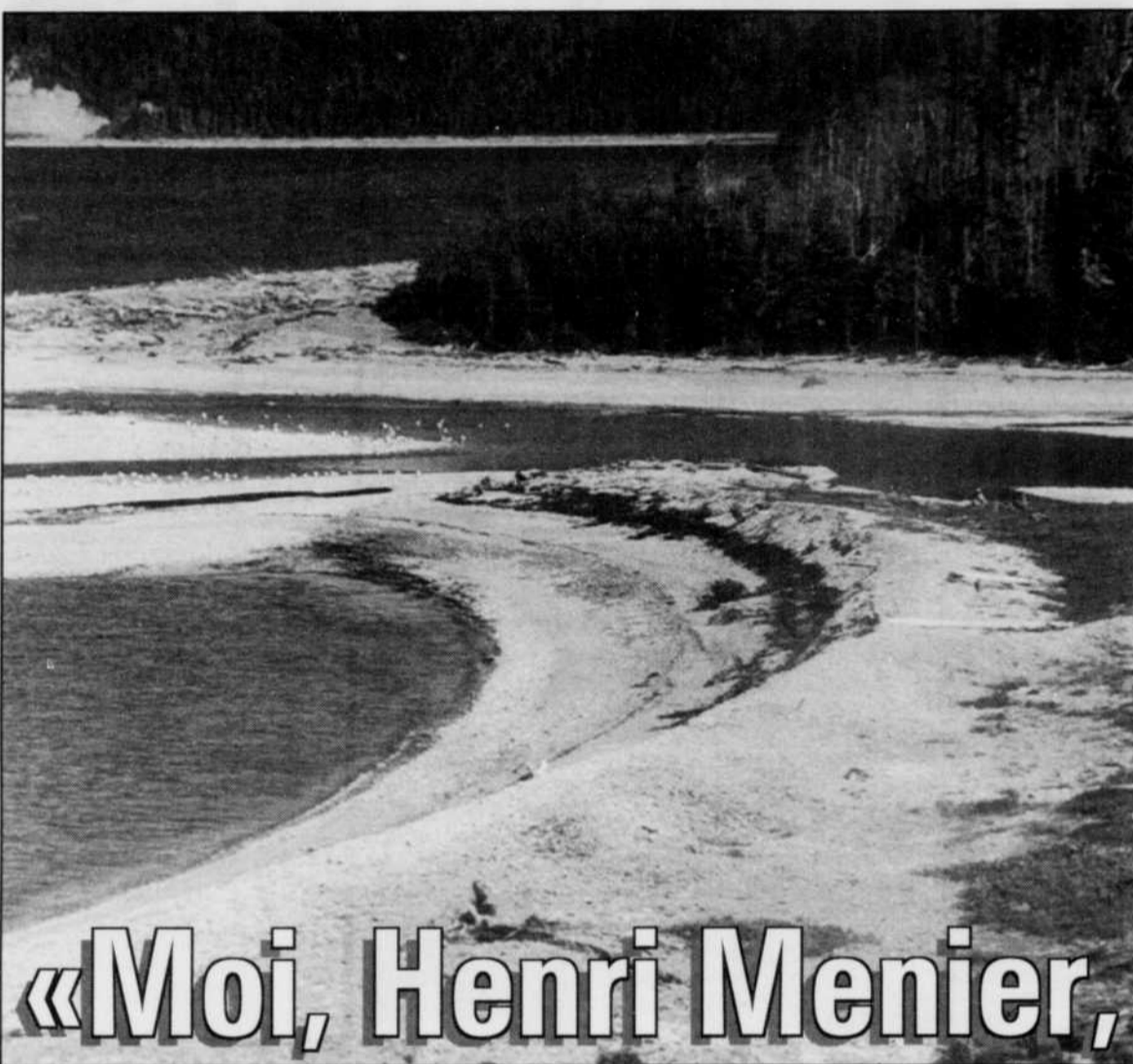
102214



Les Tiroirs Secrets :  
une boutique au  
charme tout féminin



## Week-End



# «Moi, Henri Menier, roi d'Anticosti...»

PORT-MENIER

**H**enri Menier, riche industriel français - appelé «le roi du chocolat» - était, à la fin du siècle dernier, un grand amateur de chasse à courre. Déçu par le peu de gibier qu'il pouvait encore trouver en Europe, il envoya son homme de confiance, Georges-Martin Zédé, en éclaireur pour dénicher une terre vierge où la chasse serait bonne.



MONIQUE  
NUYTEMANS

Voguant de par les mers, Zédé crut trouver l'oiseau rare sur l'île d'Anticosti. Il fit part de sa découverte à Menier qui s'y dirigea avec son trois-mâts et qui fut enchanté par le site lui-même ainsi que par le nombre phénoménal d'ours qu'il y trouva.

Son projet fut alors d'aménager sur Anticosti une terre de chasse modèle avec tous les à-côtés qu'un projet aussi ambitieux pouvait nécessiter. Il acheta donc l'île du gouvernement canadien pour 250 000 \$ et entreprit son projet titanique qui devait aboutir à l'âge d'or de l'île d'Anticosti.

On était alors au début du siècle et Menier fit installer une porcherie ultra-moderne pour nourrir ses ouvriers et pour en faire profiter les pêcheurs qui étaient déjà installés dans l'île quand il en devint le propriétaire. Il fit construire

une homardière, où il fit mettre crabes et homards en conserve, fit ériger un four à chaux pour ses constructions et fit même installer un train pour transporter ses marchandises.

### Mieux que l'arche de Noé

Mais Menier fit encore bien plus! Pour avoir une terre de chasse modèle, il fallait encore qu'il y ait autre chose que des ours à chasser. Il importa donc 220 cerfs de Virginie, 20 orignaux, des castors, des loutres, des rats musqués, des élans, des renards argentés dont il fit l'élevage et des centaines de grenouilles... pour faire la chasse aux moustiques.

Aussi extraordinaire que cela puisse paraître, ces 220 cerfs d'origine et ces 20 orignaux se sont multipliés pour former aujourd'hui un cheptel qui se situe autour de 125 000 cerfs et 1000 orignaux.

Curieux que dans un climat subboréal, le cerf se soit si merveilleusement adapté. Pourtant il l'a fait. Et même trop. Car il est devenu une véritable menace pour la petite végétation qui, sur l'île, se fait de plus en plus rare, à un point tel que l'ours lui-même a totalement disparu, ne pouvant plus trouver sa nourriture habituelle de framboises, de cerises, de gadelles.

La surpopulation du cerf fait également qu'il en meurt une grande quantité en hiver à cause de la neige profonde et du manque de nourriture. La chasse y est donc un mal nécessaire. On tire 8000 bêtes par saison. Il en meurt de 10 à 15 000 lors d'un hiver normal, plus lors d'un hiver rigoureux.

### Le château

Si Menier savait ce qu'il a engendré, en serait-il heureux ou malheureux? Considérerait-il son ingénierie dans la nature comme l'oeuvre d'un monstre ou comme celle d'un dieu? Apparemment, il ne s'en est jamais inquiété, occupé qu'il était à construire son «château» Menier. Ce sont les quelques pêcheurs de l'île qui, époustouffés à la vue de la villa de style mi-normand, mi-scandinave qui se construisait sur l'île, l'appelèrent le «château».

C'était en fait un super chalet de chasse qui servait à recevoir les copains français de Henri et Gaston Menier, son frère.

Tous les matériaux servant à la construction furent apportés de France, ainsi que les boiseries sculptées, les chandeliers, les meubles haute-époque, les vases orientaux, les tapisseries de Gobelins.

À la mort de Henri Menier, c'est Gaston qui hérita de l'île, des installations et du «château». Mais Gaston n'avait pas la même ambition grandiose que son frère et la dévaluation du franc français aidant, il vendit l'île à la compagnie d'exploitation forestière, la Consolidated Bathurst, pour six millions et retourna en France.

La villa fut entretenue pendant quelques années par la «Consol», mais le coût en devint trop onéreux et avant que la villa, qui était construite en bois, ne devienne un danger pour les installations forestières, les propriétaires y mirent volontairement le feu après en avoir récupéré les meubles de valeur.

voyage



Un de ses ancêtres fut importé par Henri Menier au début du siècle...  
photos Monique Nuytemans

## FORMATION PROFESSIONNELLE

COURS À TEMPS PLEIN DÉBUTANT LE 30 AOÛT 1999

PLACES TOUJOURS DISPONIBLES  
FAITES VITE! INCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT!

PROGRAMMES (D.E.P.)	DURÉE EN HEURES	DATE DE DÉBUT	DATE DE FIN	JOUR	SOIR
Coiffure	1350	99-08-30	00-11-26	J	
Cuisine d'établissement	1350	99-08-30	00-08-21	J 3 jours	S 2 soirs
Mécanique industrielle	1800	99-09-13	00-10-19		S
Service de la restauration	900	99-08-30	00-04-18	J 3 jours	S 2 soirs
Techniques d'usinage	1800	99-09-13	00-10-19		S
<b>A.S.P.</b>	<b>NOUVEAU POUR L'AUTOMNE 1999</b>				
Outilsage	900	99-10-25	00-06-16		S
Matricage	900	99-10-25	00-06-16		S

BIENVENUE AUX PRESTATAIRES D'ASSURANCE-EMPLOI/SÉCURITÉ DU REVENU  
INFORMEZ-VOUS CONCERNANT NOTRE SERVICE DE PRÊTS ET BOURSES



**CENTRE DE FORMATION  
PROFESSIONNELLE**

CAMPUS COWANSVILLE  
200, rue Adélar-Godbout  
Cowansville (QC) J2K 3X9

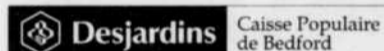
Commission scolaire du Val-des-Cerfs  
Commission scolaire Eastern Townships  
Eastern Townships School Board

UN CENTRE TECHNOLOGIQUE NOUVELLEMENT RÉNOVÉ!

104157

POUR INFORMATION ET INSCRIPTION : (450) 263-3726

en collaboration avec :



# L'Exposition Agricole de **Bedford** 12 au 15 août '99 Y'a pas que des vaches !

**MOLSON**  
La bière comme on l'aime.

### Samedi 14 août

9h Tirs de chevaux lourds  
10h Salon Artisanal  
et Agro-Alimentaire  
12h Tirs de tracteurs antiques  
20h Méga Gala de lutte  
Revenge Challengemania  
20h30 Legends of Country  
(Hommage à Garth Brooks, Shania Twain  
et Terri Clark)

### À surveiller aujourd'hui

Les **tirs de tracteurs antiques** présentés par  
l'Association des Machineries Agricoles Antiques de la Montérégie,  
le jugement **Holstein**, les **compétitions équestres**,  
l'**exposition d'équipements antiques** et la compétition **VIROMAX** !

### Dimanche 15 août

7h Brunch (6\$)  
11h30 Tirs de tracteurs  
de ferme  
Inscription entre 9h30 et 11h30.  
Classes pour hommes et femmes  
13h Parade de mode Bajottes  
14h30 Le VRAI spectacle de  
CAILLOU !

Et sans oublier ce soir...  
Le **MÉGA GALA DE LUTTE REVENGE CHALLENGEMANIA**

### Et demain !

L'événement le plus attendu... **Les tirs de tracteurs de ferme**  
Arrivez tôt pour avoir une place de choix.  
Profitez donc de l'occasion pour venir **bruncher** et  
de visiter le **salon artisanal et agro-alimentaire**.

Pendant ce temps, **CAILLOU** sera à l'aréna pour présenter  
à tous ses amis son tout nouveau spectacle.



Info (450) 248-2817 • www.expobedford.com • Admission 8 \$ • 2-10 ans 6 \$ • 55 ans + 7 \$ • Passe familiale d'une journée 22 \$  
**Tous les manèges et spectacles sont inclus dans le prix d'admission**

108614

LA VOIX DE L'EST — samedi 14 août 1999

37

14

14

14

# La création tous azimuts d'Iconodul

Sonia Bolduc

GRANBY

**B**oréart fait peau neuve. Le temps d'un vent de fraîcheur, la grande salle du centre d'exposition en arts visuels arbore ses couleurs juvéniles. Juvéniles oui... mais pas du tout puérielles!

Les six jeunes créateurs qui s'installent chez Boréart avec *Iconodul* jusqu'au 29 août ne font pas dans le pipi-caca! Ils ont bien envie d'attirer l'attention, de provoquer le commentaire et la réflexion, mais en gardant la tête bien haute, le sourire bien en vue!

Karine Demers, Céline B. La-Terre, Joël Touchette, Keno Beaugard, Philippe Hamelin et

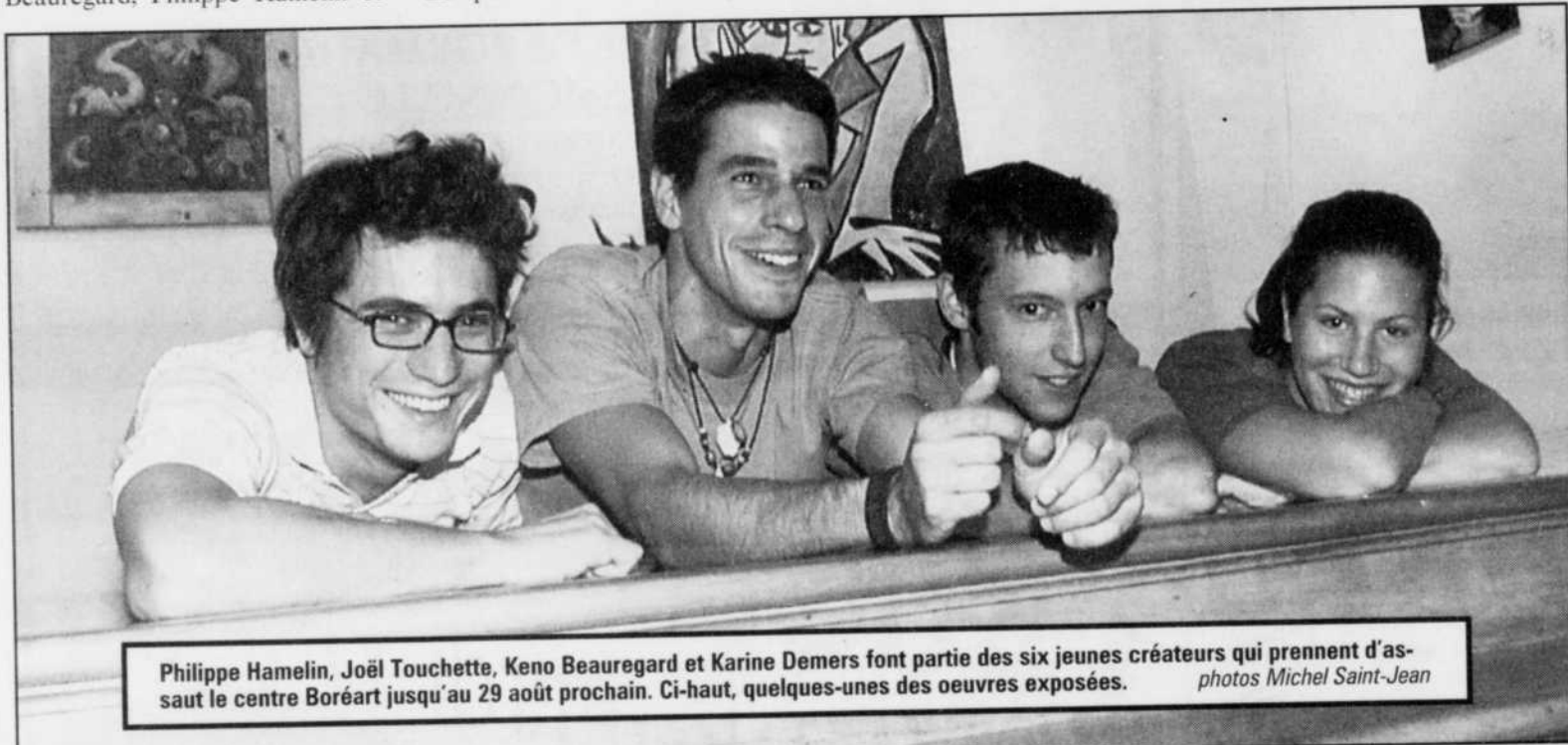
Sylvain Sauvageau sont tous des artistes de la région, quelque part entre la vingtaine et la petite trentaine.

Lorsque Daniel Beaugard, l'ancien président de Boréart, les a approchés pour mettre sur pied une exposition axée sur la relève, ils ont accepté en bloc. Certains se connaissaient déjà, les autres en profitent pour se lier d'amitié.

Mais déjà, ils ont beaucoup en commun. A commencer par un penchant assuré pour les images qui ont du chien, du punch! Dans la grande salle, une orgie de couleurs donne vie autant à la galerie qu'au visiteur fureteur.

**Tous azimuts**

Le pouls s'accélère, les yeux



Philippe Hamelin, Joël Touchette, Keno Beaugard et Karine Demers font partie des six jeunes créateurs qui prennent d'assaut le centre Boréart jusqu'au 29 août prochain. Ci-haut, quelques-unes des oeuvres exposées. photos Michel Saint-Jean

s'écarquillent. Rien d'agressant. Plutôt une attirance tous azimuts. Parce qu'on n'arrive pas simplement à «faire le tour», notre regard étant sans cesse attiré par une toile, une sculpture, un montage.

Chacun y va de ses préoccupations, de ses interprétations et de son petit plaisir. Philippe et Sylvain penchent pour la recherche formelle et l'éclatement des couleurs, alors que Céline se bat contre l'idée reçue de l'esthétisme artistique.

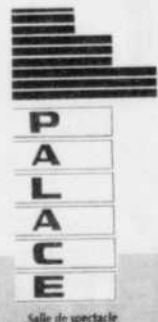
De son côté, Karine explore le paradoxe des sentiments les plus extrêmes à travers ses sculptures, et ce, pendant que Keno le philanthrope s'interroge sur nos institutions militaires et religieuses. Par ailleurs, Joël profite de chacune de ses toiles et sculptures pour nous transporter vers cette Amérique latine qu'il chérit tant.

L'amalgame de ces tendances n'est certes pas commune. Et c'est tant mieux! *Iconodul* fait dans le charme et l'audace à la fois, éveille l'émotion et rappelle à l'ordre... ou au désordre!

Le Palace de Granby et Les Productions Jean-Bernard Hébert inc. vous présentent du 25 juin au 28 août 1999

c'est la **fièvre!**

La revue musicale sur Michel Fugain et le Big Bazar



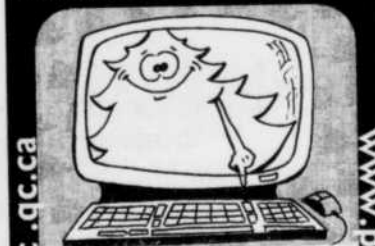
Jusqu'au 28 août à 20 h 30

135, rue Principale, Granby • Route 112, au centre-ville 375-2262

Attention Mesdames et Messieurs le spectacle va commencer!

Réservations : 375-2262 1-800-387-2262 Téléc. : 375-7707

www.papeteriecologic.qc.ca



Vos commandes **SCOLAIRES** via internet www.papeteriecologic.qc.ca livrées à domicile\* 7 JOURS SUR 7 24 HEURES SUR 24 Granby et région \*Achat minimum de 10\$ Information : 777-7747

Week-End

cinéma

# Hitchcock aurait fêté ses 100 ans hier

Hillel Italie

NEW YORK  
Associated Press

Alfred Hitchcock aurait eu cent ans le 13 août, un anniversaire qui tombe un vendredi 13, évidemment. Le réalisateur est mort en 1980 mais son ombre, cette silhouette bedonnante qui se découpait sur les écrans de télévision au générique des histoires mystérieuses de la série *Alfred Hitchcock présente*, plane toujours sur le cinéma contemporain...

Janet Leigh hurlant sous sa douche, Cary Grant poursuivi par un avion dans un champ de maïs, Kim Novak se précipitant de la tour du clocher. Aucun cinéaste n'a dominé un genre comme Alfred Hitchcock dominait le thriller. Et quand un réalisateur s'attaque à ce genre, il tombe sous l'influence d'Hitchcock, qu'il le veuille ou non.

### Un «manuel de grammaire»

«Hitchcock c'est comme un manuel de grammaire», explique Brian De Palma, «tout est dedans pour être appris». Les réalisateurs qui l'ont suivi se sont servis des intrigues d'Hitchcock, de ses acteurs, de son compositeur -Bernard Herrmann-, parfois même d'un film tout entier, comme le remake, quasiment plan par plan, de *Psy-*



L'ombre d'Alfred Hitchcock plane toujours sur le cinéma mondial.

archives Presse canadienne

chose par Gus Van Sant.

Au cours des quatre dernières décennies, les admirateurs de M. Alfred ont ainsi contribué à créer un sous-genre, le «néo-Hitchcock».

Il y a, de façon flagrante, le fils spirituel avoué, Brian de Palma, dont la majeure partie de l'oeuvre, de *Pulsions* à *Obsession* en passant par *L'Esprit de Cain*, est inspirée par le réalisateur de *Sueurs Froides*.

L'ombre d'Hitchcock plane aussi en France. Avec évidemment François Truffaut.

### MESSAGE

Nicole,  
Le présent fait suite à ma promesse. Je te demande pardon et je m'excuse pour tout le mal que j'ai fait. Mes façons d'agir, mes actes irréfléchis qui t'ont détruite. Je reconnais ma culpabilité et je regrette sincèrement mes faits et gestes. Mon cheminement intérieur, m'a fait porter le poids de mes erreurs et la douleur est à la grandeur de ces dernières. La route de la vérité que j'ai entreprise n'a qu'un seul et unique sens, c'est une vertu stricte et sans compromis. J'ai compris qu'aimer, c'est être soi-même sans s'imposer, c'est partager sans convertir, c'est donner sans attendre en retour.  
« Je t'aime! » R. J.

### La Place du Roi Restaurant Salle à Manger

À ne pas manquer!

**JULIAN GARCIA**  
en spectacle

le 21 août  
5330 Foster, Waterloo  
539-2299



Certificats-cadeaux disponibles

AUBERGE ET RESTAURANT  
**Quilliams**  
LAC BROME ★★★★★

**CUISINE FRANÇAISE RAFFINÉE**

**TABLE D'HÔTE TOUS LES SOIRS**

Réservation appréciée : 243-0404

**FORAITS CHAMBRE ET REPAS**

à partir de 159 \$ pour 2, service inclus

**BAR-TERRASSE face au lac Brome**

Venez fêter l'arrivée de l'an 2000 avec nous!

Forfaits disponibles pour les 31 déc. 99, 1er et 2 janv. 2000

Visitez notre site internet : [www.aubergequilliams.com](http://www.aubergequilliams.com)

572, chemin Lakeside, Lac-Brome  
(450) 243-0404 ou 1-888-922-0404



# L'AOÛTÉ

## le mardi 17 août

De 15 à 19 h  
**DOUBLEZ**  
votre plaisir!



- Hot-dogs, gracieuseté **Tel Expert**
- Blé d'Inde, gracieuseté **PRONAT**



À COMPTER DE 19 H  
**orchestre**  
HOODOO BAND

5 musiciens sur scène!

150, rue St-Jacques, Granby 372-2511

LA VOIX DE L'EST — samedi 14 août 1999

39

14

14

14

**RESTAURANT LA MANSARDE**  
2025, route 112, St-Césaire 469-4494

**NOUVEAUTÉ**  
cuisine chinoise

Bien connue pour leurs spécialités grecques et canadiennes, les propriétaires du restaurant La Mansarde vous offrent maintenant **une cuisine chinoise** servie à la carte du mercredi au dimanche.

**Tous les jours** Poisson frais servi avec une entrée, café et dessert **9.95\$** + tx

Il nous fait plaisir de vous servir depuis plus de 20 ans.

- Salle de réception disponible (capacité 60 personnes)
- Prix de groupe

NOMBREUX SPECIAUX EN MAGASIN

FERMÉ LES DIMANCHES DE JUILLET ET AOÛT

**Luc MUSIQUE** ENR.

VASTE CHOIX

INSTRUMENTS DE MUSIQUE USAGÉS  
pour débutants et professionnels

ACHAT • VENTE • ENTRETIEN

103288

79 Robison Sud, (à l'arrière de Singer), Granby 777-0417

**Vitrail RUBAN CUIVRE**

**PEINTURE SUR VERRE**

• Verre • Livres • Matériaux • Outils

**COURS DÈS SEPTEMBRE**

La Galerie du Verrier • Inf. : 375-1318  
chez Vitrierie Maurice  
460, rue Cowie, Granby 105132

**loto-québec** résultats

**La Mini**

NUMÉROS	LOTS	NUMÉROS	LOTS
876383	50 000\$	87638	1 000\$
76383	5 000\$	8763	100\$
6383	250\$	876	10\$
383	25\$		
83	5\$		

Tirage du: 99-08-13

**LOTS BONIS**

**1 Sunfire GT Cabriolet \*** 474A647  
(numéro non décomposable)  
\* La voiture est échangeable contre un chèque de 30 000 \$

**1 lot de 10 000 \$** (numéro non décomposable)  
281B381

**3 lots de 5 000 \$** (numéros non décomposables)  
209B152 262B336 168C423

**10 lots de 3 000 \$ chacun** (numéros non décomposables)  
168A041 316A594 561A371 574B424 326C815  
195A966 470A728 174B112 189C552 509C619

**10 lots de 1 500 \$ chacun** (numéros non décomposables)  
259A039 160B749 561B758 223C933 330C793  
133B003 528B871 104C645 321C447 424C544

**25 lots de 500 \$ chacun** (numéros non décomposables)  
105A356 475A886 227B006 514B962 197C878  
116A672 516A599 328B182 518B381 327C754  
298A484 562A065 428B044 587B867 423C135  
368A981 116B708 477B059 593B666 531C251  
475A791 217B197 504B353 114C810 584C054

**50 lots de 250 \$ chacun** (numéros non décomposables)  
103A597 549A243 254B039 470B309 243C576  
178A572 557A116 270B930 482B503 283C786  
230A139 559A138 323B880 595B888 336C599  
230A477 567A006 330B557 116C055 359C869  
293A950 101B131 378B681 129C539 450C209  
313A107 117B083 397B247 177C710 487C563  
366A028 162B521 398B034 180C971 494C997  
497A495 191B523 423B112 187C180 500C650  
536A179 230B813 431B691 224C647 521C986  
548A445 250B625 457B133 241C565 562C672

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste de numéros gagnants et la liste officielle, cette dernière a priorité.

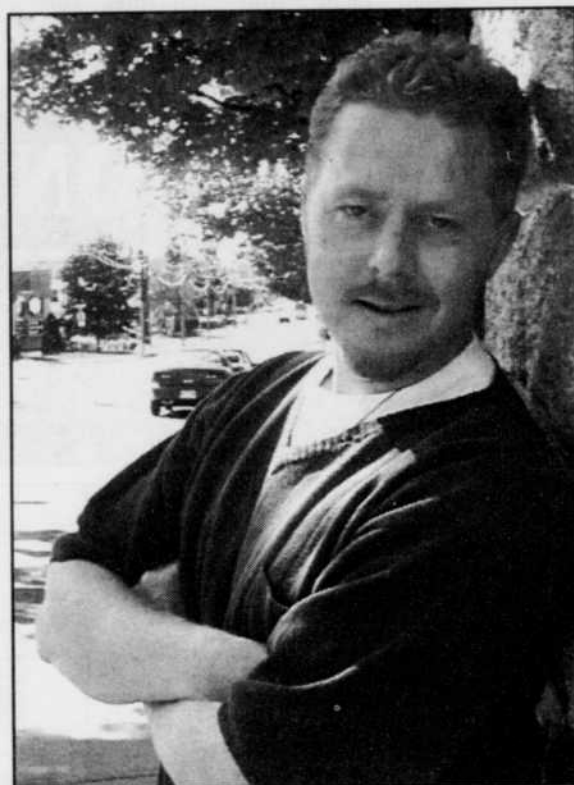
**100 autres lots bonis le vendredi 20 août 1999**

# Servant se sent d'attaque pour les ligues majeures

Le Granbyen lancera mardi son premier vidéoclip

Sonia Bolduc  
MONTRÉAL

Stéphane Servant plonge encore dans la délinquance! Avec *Délinquance prolongée*, le chanteur granbyen s'attaque à nouveau au marché montréalais en tournant le vidéoclip qui accompagnera ce second extrait de son album *Parcours étrange*.



«Ce que je veux faire, c'est de la musique! Mais de la musique à la Stéphane Servant... épurée, acoustique et énergique!», dit le chanteur.

archives  
La Voix de l'Est

C'est donc ce mardi 17 août qu'aura lieu le lancement officiel de ce premier vidéoclip imprégné de toute la sensualité que l'on prête au jeune rocker.

«*Délinquance prolongée*, c'est une ballade sur la tentation d'infidélité qui assaille l'homme, mais aussi sur l'amour qu'il porte à sa compagne, affirme Servant entre deux prises de vue. Et c'est en effet très sensuel, autant par le texte et la musique que par les choix de prises de vue.»

Mais Stéphane Servant a l'habitude de faire dans l'audace. L'épisode du panneau publicitaire où il apparaissait à demi-nu, en abord du pont Jacques-Cartier, en est un

bel exemple.  
**Cap sur Montréal**

Mais il a surtout envie de pousser son audace vers les stations de radio montréalaises. Après avoir occupé le Top-10 francophone en province avec *Dépendance*, il se sent d'attaque pour les ligues majeures.

«J'étais très heureux de jouer sur les stations en régions et d'obtenir un certain succès. Mais l'industrie est ainsi faite qu'il faut per-

former à Montréal pour avoir accès aux réseaux des salles, de la télévision ou des festivals», affirme l'auteur-compositeur-interprète.

Un but pour lequel il estime avoir déjà effectué toutes les concessions possibles.

«Ce que je veux faire, c'est de la musique! Mais de la musique à la Stéphane Servant... épurée, acoustique et énergique! Et *Délinquance prolongée* en est un bon exemple!»

# Sur les traces d'Ozias Leduc

Sonia Bolduc  
FARNHAM

L'église St-Romuald de Farnham est majestueuse. La lumière qui y règne, son ameublement chaleureux, son orgue Casavant du début du siècle et ses colonnades gothiques appellent le respect, le silence et l'admiration.

Puis le regard se porte inévitablement vers la haute coupole. Là-haut veille dans la croisée une oeuvre du célèbre Ozias Leduc, rendant hommage à la Transfiguration, à la Pentecôte, à la Résurrection du fils de la veuve de Naïm, à l'Adoration des mages et au Christ remettant les clefs à St-Pierre.

Mais Ozias Leduc, le peintre religieux le plus réputé de la province, a aussi légué à la paroisse de St-Romuald plus d'une dizaine d'autres toiles en plus du chemin de croix en 14 tableaux. Un héritage que les paroissiens désirent partager par le biais de visites guidées et commentées, offertes gratuite-



Le chemin de croix de l'église St-Romuald est aussi l'oeuvre d'Ozias Leduc, tout comme les 18 autres toiles qui ornent les lieux.

ment dans le cadre du 150ième anniversaire de leur église.

Aussi peut-on désormais se rendre en l'église St-Romuald, sur réservations, pour y admirer les 34 oeuvres réalisées par Leduc entre 1905 et 1908, au coût de... 3 374 \$.

Une somme bien minime en comparaison des 100 000 \$ qu'il en coûtera pour restaurer ces oeuvres historiques de notre patrimoine. Une restauration qui attend tou-

jours le support du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Le comité de paroissiens responsable des visites des oeuvres d'Ozias Leduc espère que les travaux pourront être réalisés avant les festivités officielles du 150ième qui se dérouleront en 2001. D'ici là, les visiteurs pourront admirer le travail de l'artiste de St-Hilaire en réservant au (450) 293-3235.

## EN BREF

### Télé pour tous

NEW YORK (AP) — Onze annonceurs importants, incluant Procter and Gamble, General Motors, IBM et les magasins Sears, comptent financer des auteurs pour concevoir des émissions qu'ils jugeraient plus présentables à toute la famille.

En heures de grand écoute, croient-ils, elles sont devenues rares les émissions dans lesquelles ils

ne sont pas gênés d'acheter du temps commercial.

«Nous voulons encourager le divertissement responsable et ce qui est à l'heure, entre 20h00 et 22h00, n'est pas aussi familial que nous aimerions», indique une dirigeante de Warner Lambert (médicaments), au sujet de la violence et de la sexualité racoleuses qui seraient trop fréquentes sur les grands réseaux commerciaux.

Les 11 annonceurs s'en sont ou-

verts auprès de tous les diffuseurs américains et le réseau Warner Brothers (groupe Time Warner) est celui qui a avancé l'idée la plus précise, indique une vice-présidente de Johnson and Johnson.

Le réseau WB supervisera les projets et décidera lesquels seront lancés en production, si c'est le cas.

### Qu'en pensent les éléphants?

LOS ANGELES (AP) — Dans une lettre au Los Angeles Times, la

comédienne Bea Arthur dit préférer le cirque sans animaux.

Elle voulait en fait louer une chronique du Times qui, récemment, recommandait d'aller voir le Cirque du Soleil plutôt que le cirque traditionnel, lequel exploiterait les animaux.

Le spectacle offre une belle carrière quand on la choisit librement, écrit Mme Arthur, jadis interprète du feuilleton «Maude», mais les éléphants, eux, ne secouent jamais de bonheur les chaînes à leurs pattes.

### L'album photo de mère-grand

NEW YORK (Reuter) — Les Américains vivent en république mais la royauté des Vieux Pays intéresse toujours leurs diffuseurs.

Le réseau NBC vient de signer un contrat avec Ardent Productions, une compagnie du prince Edward, pour produire un téléfilm sur sa grand-mère. Cette production racontera la vie de la reine mère Elisabeth, veuve du roi George VI, qui a eu 99 ans le 4 août.



# LA MAISON DE LA CULTURE DE WATERLOO

## PROGRAMMATION AUTOMNE 1999

**Devenez abonnés!**

Achetez 5 spectacles et obtenez le prix d'abonné pour tous les autres!



### Sylvain LELIÈVRE

« Les choses inutiles »

Sam. 28 août, 20 h 30

18 \$ • Abonné : 14,50 \$



### À L'OMBRE DU FROMAGER

Conte musical Volet jeunesse africain

Dim. 14 nov., 14 h

7 \$ • Famille : 20 \$

(2 ad. + 2 enf.)



### Laurence JALBERT

et

### Dan BIGRAS

Réunis dans un spectacle commun!

Sam. 18 sept., 20 h 30

25 \$ • Abonné : 20 \$



COUNTRY

### CHERRY RIVER BAND

6 musiciens sur scène

Sam. 27 nov., 20 h 30 • 15 \$ • Abonné : 12 \$



### RICHARD ABEL

Concert de Noël

Sam. 4 déc., 20 h 30

25 \$ • Abonné : 20 \$



### SKALÈNE

« World beat et musique Gitane »

Ven. 24 sept., 20 h 30

15 \$ • Abonné 12 \$

• Étudiant : 10 \$



### STEVE HILL

Nouveau spectacle

« Call it what you will »

Sam. 23 oct., 20 h 30

17 \$ • Abonné : 14 \$

### FRANÇOIS MASSICOTTE

Nouveau spectacle



Sam. 11 sept.

20 h 30

23 \$

Abonné :

18,50 \$

### MARIELLE LÉVEILLÉE



« Mme Tupperware »

Sam. 2 oct., 20 h 30

15 \$ • Abonné : 12 \$

### BENOÎT PAQUETTE

humoriste imitateur



De retour à la demande générale!

Sam. 6 nov.

20 h 30

13 \$

• Abonné :

10,50 \$

### \* ÉVÉNEMENTS SPÉCIAUX \*



Souper international

Sam. 16 oct., 18 h

50 \$

Souper

« Meurtre et mystère »

Sam. 30 oct., 17 h 30 • 35 \$

30 \$ à l'achat de 10 billets et plus

Super party An 2000

le vendredi 31 décembre, 21 h • 20 \$



**UNIPRIX** 4647, rue Foster Waterloo

Gouvernement du Québec  
Ministère de la culture  
et des communications

**Bleue**

**104**  
CLASSIQUE ROCK

Points de vente :  
Restaurant Dragon Vert : 539-1211  
Château Bromont : 534-3433  
Polysons Granby : 777-1549  
Super Club Vidéotron : 777-3444  
Hollywood Vidéo Valcourt : 532-4599  
441, DE LA COUR  
539-4764  
103797



**MAINTENANT OUVERT À L'ANNÉE**  
(béton chauffé)

**OUVERT 7 JOURS 24 h/24**



Philip Pinsonnault

**2 camions pour mieux vous servir!**

- Solages (toutes dimensions) • Patios
- Assises • Scellant à béton • Acier-armature

**875 Dufferin, Granby 372-2565**  
Rés. : 777-3800 Téléc. : 372-2923

**À L'ACHAT DE BÉTON,**  
nous fournissons  
**GRATUITEMENT**  
transit, broquette, grande pelle,  
truelle, formes à béton  
et assistance technique

# Week-End



Il n'a jamais joué au hockey, n'a jamais goûté au sirop d'érable et n'a jamais vécu l'hiver canadien.

Johan est un étudiant échangiste avec Fondation EF. Il vient du Danemark et a toujours rêvé de venir au Canada et de vivre comme un jeune étudiant d'ici. Johan, comme plusieurs autres, arrive dès le mois d'août et amène avec lui de l'argent de poche et une police d'assurance complète. Faites-lui découvrir le Canada et vivre une expérience familiale inoubliable. Pour plus de renseignements, téléphonez au 1-800-263-2825 ou à Francine au (514) 484-7867

Accueillez un étudiant étranger.



Alain Meilleur a un rapport très particulier au bois. «Il y en a des ben 'aguissables' et d'autres bien gentils», dit-il.  
photo Richard Chagnon

Cette semaine ... Nous payons la

# TIPS

Sur tout!!!

**27"**  
MONITEUR STÉRÉO  
SONORITÉ SURROUND  
MENU À L'ÉCRAN

**SONY**  
KV27542  
• Tube TRINITRON à contraste optimal  
• Décodeur de sous-titrage  
• Télécommande universelle

Meuble deluxe SONY pour seulement 495

**798**

MAGNÉTOSCOPES HI-FI STÉRÉO

**SONY**  
NOUVEAU MODÈLE 1999  
SLV679  
• Menu complet à l'écran  
• Télécommande universelle

**278**

En plus...  
Aucun intérêt, aucun paiement

**90 JOURS!**

**CENTRE HI-FI**  
NOUS BATTONS TOUS LES PRIX C'EST GARANTI!

**GRANBY**  
GALERIES GRANBY (450) 766-1255

# Plus que du décapage

DUNHAM

«Parfois, les gens me disent: Ah! c'est toi qui décape des meubles. Ce que je fais, c'est quand même un petit peu plus que cela.»



**ANDRÉ DUCHESNE**

Alain Meilleur rigole. Lui qui, il y a un an, a ouvert l'atelier de finition de meubles *Touchez du bois* à Dunham, n'a pas fini de voir son métier réduit à une simple tâche.

Réglons donc les choses tout de suite. Non, Alain Meilleur n'est pas ébéniste. Et non, il ne fait pas simplement que décapier des meubles. Quoique...

«Parfois, les gens viennent effectivement me voir pour terminer le décapage d'un de leurs meubles, raconte-t-il. Ils se découragent en cours de route. À d'autres occasions, ils sont surpris du résultat et me consultent.»

Mais on vous l'a dit, la finition de meubles, c'est «un peu plus» que du décapage. Un peu plus? Monsieur Meilleur demeure modeste. En fait, au terme d'une entrevue qu'il nous accordait la semaine dernière, on pouvait

## Pour Alain Meilleur, le bois a plusieurs... personnalités

facilement en venir à la conclusion qu'il est en mesure de réaliser une infinité de travaux.

Cela va de la restauration de meubles antiques et usagés à la création de finis spéciaux, en passant par la teinture et la pose de laque, le tressage de chaises, le service de retouches, la gravure, les traitements à la cire et aux huiles, etc.

«Avec la technologie moderne et la chimie, les techniques de restauration et de finition de meubles sont infinies, dit-il. Mais le point de départ de tous les travaux que je fais est le respect du meuble dans ce qui lui ressemble le plus. Parfois, des clients arrivent avec un meuble en pin et veulent que je lui donne un look acajou, parce que c'est la mode. Je peux le faire, mais ça ne ressemble pas au pin.»

### Veines, teintures, faux finis

La finition de meubles, pour prendre une image simple, c'est la réalisation de travaux de toutes

sortes sur du bois.

Par exemple, M. Meilleur, qui a étudié à l'école du meuble Père-Marquette à Montréal, réalise ce qu'il appelle du «renforcement de veinage». «Avec un pinceau d'un seul poil, on relève la ligne de la veine dans le bois», expose-t-il.

Il peut aussi peindre un meuble au pochoir ou réaliser un faux fini, comme du faux marbre.

La teinture n'a plus de secrets pour lui; d'autant plus qu'il la fabrique lui-même dans une infinité de couleurs. Une personne qui désire une teinture qui va se marier à la couleur de son divan n'a qu'à aller le voir avec un petit échantillon pour trouver la bonne teinte.

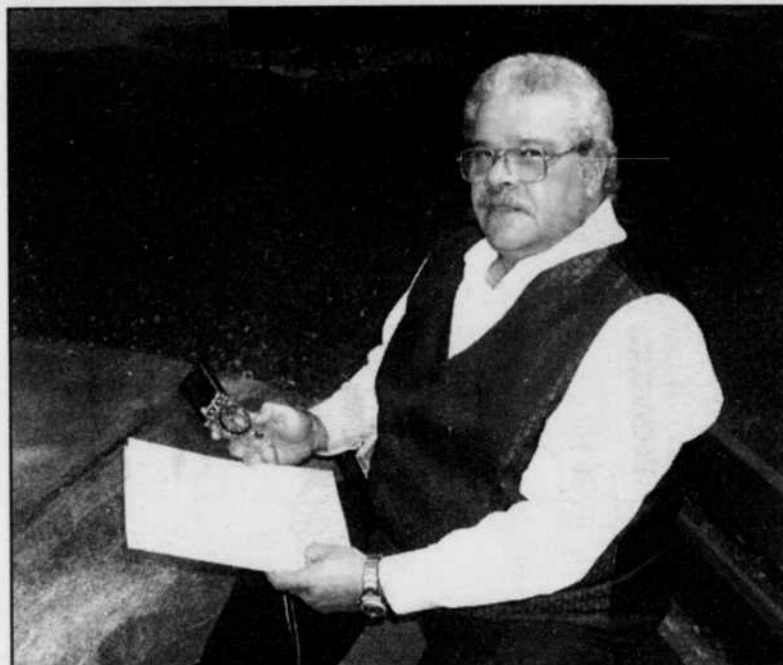
Autre tâche sans doute fort appréciée chez lui: la réparation et la retouche de meubles. «Par exemple, je peux faire disparaître une brûlure sur une table», dit-il.

### Du bois, plusieurs personnalités

On lui demande quel est son rapport au bois.

«C'est comme avec les êtres humains, répond-il sans hésitation. Il y en a des ben 'aguissables' et d'autres bien gentils. Ça donne un métier qui n'est pas routinier et c'est ce que j'aime. Il faut travailler avec la nature du bois. Chacun a sa propre personnalité et réagit différemment selon les traitements qu'on lui fait.»

LA VOIX DE L'EST — samedi 14 août 1999



Le Granbyen Paul Jacob ne se considère pas comme un écrivain. «Mais j'aime les défis», dit-il. photo Janick Marois

# Un auteur à suivre... les yeux fermés!

**Paul Jacob lance une édition enrichie de son guide d'orientation**

**André Duchesne**  
GRANBY

**C**omme à peu près tous ceux et celles qui ne connaissent pas les locaux de *La Voix de l'Est*, Paul Jacob n'a pas trouvé la sortie du premier coup, lorsqu'il est venu nous accorder une entrevue, la semaine dernière.

N'empêche. On le suivrait les yeux fermés dans n'importe quelle forêt d'Amérique. C'est que ce Granbyen, machiniste et soudeur de métier, est un passionné de la vie en forêt et un féru de l'orientation avec carte et boussole.

En 1994, il avait écrit l'ouvrage *Guide d'orientation avec carte et boussole* paru aux Éditions de l'Homme. Cinq ans et 6000 exemplaires vendus plus tard, une seconde édition voit le jour. En bonne partie pour traiter du GPS (Global Positioning System), appareil permettant de se repérer à l'aide de satellites.

Petite merveille que cet instrument de grande précision. Mais qui ne règle pas tout!

«Plusieurs ont cru que le GPS remplacerait la boussole. Faux, répond Paul Jacob. Je ne mettrais pas ma vie dans les mains d'une puce électronique (le GPS fonctionne avec un micro-processeur) qui peut flancher n'importe quand.»

De plus, indique l'auteur, l'armée américaine qui contrôle les satellites transmettant l'information aux GPS, a volontairement donné une marge d'erreur au positionnement. Elle varie de 100 à quelques centaines de mètres. «En raison de cela, on ne doit pas utiliser le GPS lorsqu'on est très près d'un endroit à atteindre», dit-il.

Pour M. Jacob, l'idéal est un usage combiné des deux instruments, en plus des indispensables cartes topographiques. Mais le GPS est devenu un instrument trop populaire et trop... complexe pour ne pas s'y attarder et lui accorder un chapitre complet.

### Pas écrivain mais...

Paul Jacob ne se considère pas comme un écrivain. «Mais j'aime les défis», dit-il.

C'est d'une bien curieuse façon qu'il a été amené à rédiger un ouvrage. Amateur d'orientation depuis son adolescence, il faisait l'envie de ses amis au cours d'excursions de chasse et pêche. Ces derniers voulaient en savoir plus sur l'orientation. Alors, il a rédigé un petit guide, qu'il a développé au fil des ans.

Puis, il s'est mis à enseigner l'orientation. Jusqu'au jour où un ami, sachant que la maison Sogides recherchait des manuscrits pour des livres pratiques, l'a incité à envoyer le sien. Ce qu'il a fait.

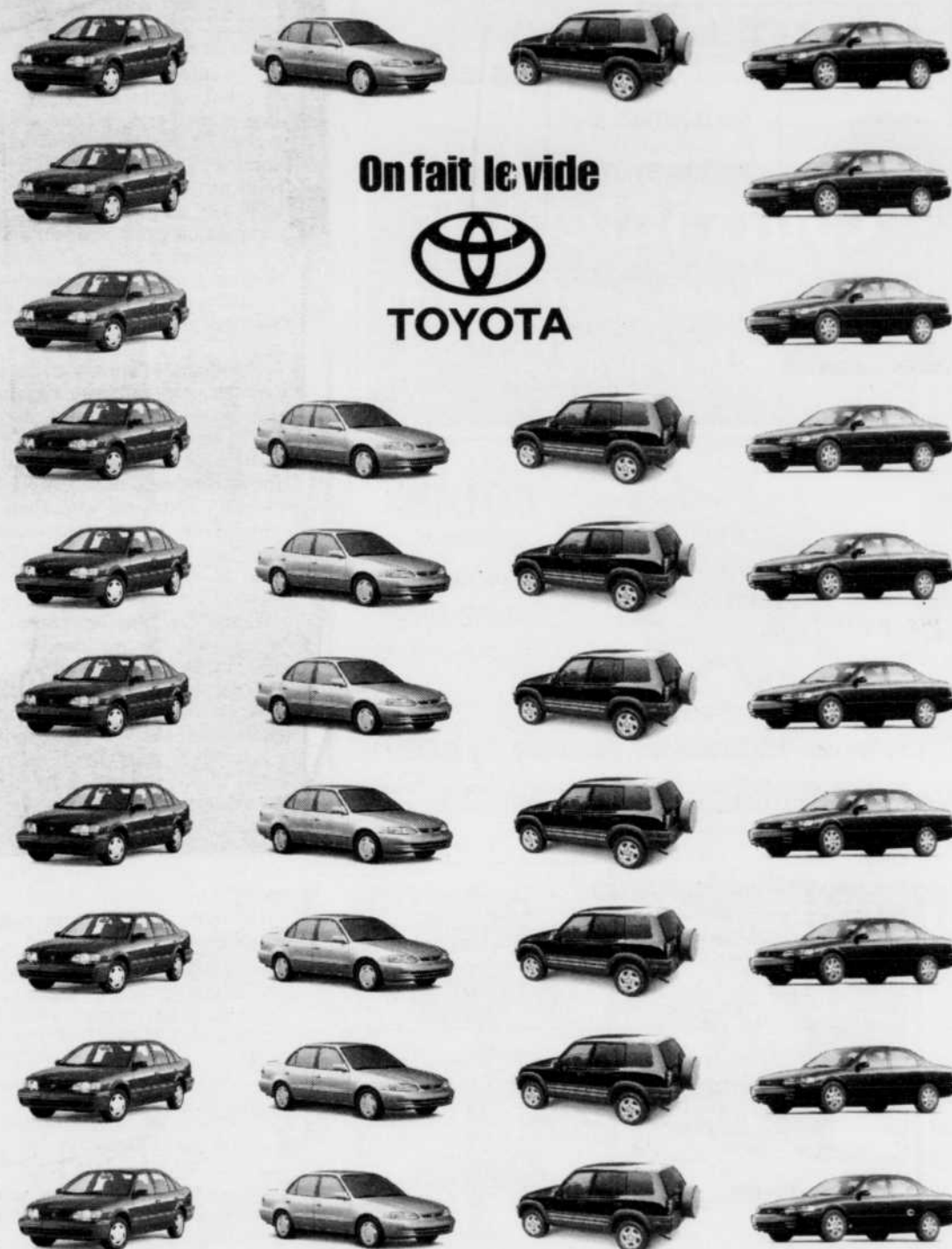
La première édition du guide a remporté le prix Edgar-Lespérance, remis par Sogides pour l'ouvrage faisant état d'une recherche très poussée.

Faut croire que M. Jacob, qui ne se considère pas écrivain, aime tâter de la plume. Parce qu'en plus de rédiger une seconde édition de son guide, il prépare maintenant un ouvrage sur le tir à l'arc et une biographie de sa conjointe qui a vécu, dit-il, une vie très particulière.

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30.  
Avant 16 h pour publication le lendemain.

Un numéro qui peut rapporter **GROS!**  
**375-8888**

Une liquidation très Toyota



On fait le vide



**TERCEL CE PLUS**  
**199\$** par mois / location 48 mois\*  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
MENSUALITÉS COMPTANT\*  
165\$ 1500\$  
182\$ 750\$  
199\$ 0\$

**COROLLA VE**  
**249\$** par mois / location 48 mois\*  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
MENSUALITÉS COMPTANT\*  
214\$ 1500\$  
232\$ 750\$  
249\$ 0\$

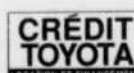
**RAV4 4X4**  
**279\$** par mois / location 48 mois\*  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
MENSUALITÉS COMPTANT\*  
279\$ 2200\$  
296\$ 1500\$  
330\$ 0\$

**CAMRY CE PLUS**  
**299\$** par mois / location 48 mois\*  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
MENSUALITÉS COMPTANT\*  
299\$ 2850\$  
324\$ 1750\$  
364\$ 0\$

**OU** Financement à l'achat **2,8%** jusqu'à 48 mois sur tous les modèles



www.toyota.ca



Programmes de location au détail de Toyota Canada Inc. sur approbation de crédit par Crédit Toyota. Immatriculation, assurances et taxes en sus. \*Offre valable sur les modèles Tercel BC53LM-BA neufs en inventaire. Premier versement de 228,90\$ et dépôt de garantie de 250\$ exigibles au moment de la livraison. \*\*Offre valable sur les modèles Corolla BR12EM-AA neufs en inventaire. Premier versement de 286,41\$ et dépôt de garantie de 300\$ exigibles au moment de la livraison. \*\*\*Offre valable sur les modèles Rav4 HP10VM-AA neufs en inventaire. Comptant initial de 2200\$. Premier versement de 320,92\$ et dépôt de garantie de 325\$ exigibles au moment de la livraison. \*\*\*\*Offre valable sur les modèles Camry BG22KP-BA neufs en inventaire. Comptant initial de 2850\$. Premier versement de 343,92\$ et dépôt de garantie de 350\$ exigibles au moment de la livraison. Franchises de 96 000 km sur les 4 modèles; frais de 7¢ (Tercel, Corolla), 10¢ (Rav4, Camry) du kilomètre excédentaire. \*Taxes en sus ou échange équivalent. Offres d'une durée limitée. Véhicules aux fins de présentation seulement. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

103932

• Cours intensifs • Cours intensifs •



## École de conduite Bel Air

**AVANT** la rentrée  
des classes

### Cours intensifs

Les 30, 31 août, 1er et 2 sept. 99  
de 18 h 30 à 21 h

Profitez de  
nos bas prix et  
de nos facilités de  
paiements.

### COURS

- Motos
- Dérapage d'hiver
- Camions (théorie)
- Autobus (théorie)

**11, boul. Mountain, Granby 372-2919**

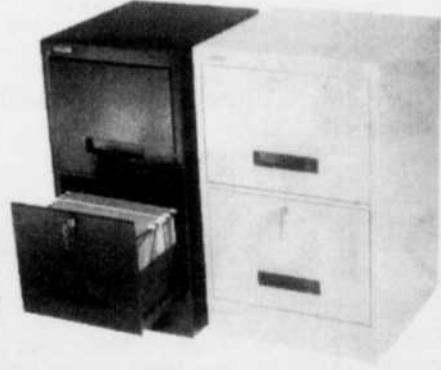
• Cours intensifs • Cours intensifs •



**Chaise « Score »**  
Bas dossier, réglage pneumatique de la hauteur. Réglage de la hauteur du dossier et de la profondeur du siège. Recouvrement en tissu.

99<sup>99</sup>\$

**Classeurs verticaux**  
2 tiroirs. Serrure.  
Barres de suspension incluses.  
Format lettre ou légal.  
Noir, beige, gris ou blanc.  
18 po P x 29 1/2 po H



À partir de  
69<sup>99</sup>\$

Papeterie La Liberté

209, rue Principale, Granby • Tél. : 372-6263 • Téléc : 372-1620

44 LA VOIX DE L'EST — samedi 14 août 1999

# Entre les lignes

## Des nouvelles des infidèles

**Anne Normand**  
GRANBY

**L**e sujet n'est peut-être pas joli, joli, diront les bonnes âmes, mais il reste à coup sûr... universel. Car, entre vous et moi: qui peut se vanter de n'avoir jamais trahi un amoureux, un parent, un ami? De n'avoir jamais menti, ne serait-ce qu'une seule petite fois?

Pas grand monde, si l'on en croit Nadine Bismuth, qui propose 13 variations sur le thème de l'infidélité dans un premier recueil étonnant.

Étonnant, d'abord, à cause de l'âge de son auteure. On ne retrouve pas tous les jours chez une écrivaine de 23 ans une telle maîtrise de l'écriture, alliée à une aussi grande finesse d'observation. Mme Bismuth scrute le quotidien à la loupe, vous le décortique avec une précision de chirurgien et... frappe droit au coeur.

Ainsi, dans la nouvelle *Les gens fidèles ne font pas les nouvelles*, qui donne son titre au recueil, une mère de famille prépare des tartes aux pommes pour ses grands enfants partis de la maison. Rien de bien extraordinaire là-dedans, direz-vous. Certes. Sauf quand le congélateur, rempli à ras bord de victuailles que personne ne vient jamais chercher, se met à déborder... «Le fracas a résonné dans ma tête et dans mes entrailles», nous dira la maman esseulée.

Et vlan! Tout est dit, sans un mot de trop.

### Plusieurs visages

L'infidélité selon Nadine Bismuth peut emprunter ainsi différents visages et se manifester n'importe où, n'importe quand. Dans une fête d'enfants, où un garçon de 10 ans aime en secret une fillette... et en embrasse une autre. (La réaction de sa maman vaut à elle seule le détour!) Au cours d'un souper à la fondue réunissant deux (supposés) couples d'amis. Autour de la tombe d'un éminent chercheur, où se retrouvent l'épouse légitime et la femme de ménage qui fut sa (bien peu sentimentale...) maîtresse. Situation délicate...

**NADINE BISMUTH**

**LES GENS FIDÈLES**

**NE FONT PAS LES NOUVELLES**

*nouvelles*



Boréal

La chute comme dans la plupart des nouvelles, est très bonne.

Bien sûr, il existe un danger à bâtir tout un recueil autour d'un thème unique. Les expériences de ce genre, très nombreuses à une certaine époque dans notre panorama littéraire, ont souvent un petit quelque chose de forcé, d'artificiel. Mais pas ici.

Jeune homme trompé qui rêve de se venger, mère de famille contrainte d'héberger sa vieille maman ou prostituée punk, les per-

sonnages de Nadine Bismuth ne sont ni des saints, ni des héros.

Mais ils possèdent en revanche une qualité énorme: ils sont vrais.

On pourra sans doute trouver sur le lot une ou deux nouvelles moins inspirées. Normal. Mais on a surtout hâte de voir la prochaine mouture d'une jeune femme aussi prometteuse. Nadine Bismuth: une auteure à suivre.

**Nadine Bismuth, *Les gens fidèles ne font pas les nouvelles*, Boréal, 227 pages.**

## Apprendre: un jeu d'enfant!

GRANBY  
AN

**L**a preuve est faite: oui, on peut apprendre sans douleur... et même en faire un jeu d'enfant en parcourant *Zeddou au Sahara*, un magnifique album de la collection «la petite encyclopédie de Calligram» réalisé par Pascale de Bourgoing et Frankie Merlier.

À travers les personnages de Zeddou et de ses parents, vos mousses découvriront le quotidien d'une famille de Touaregs vivant dans le désert: le mil que maman pile pour en faire de la farine, le marché où papa va ven-



dre ses chèvres, la quête quotidienne de l'eau. Un petit lexique illustré, à la fin, permettra d'approfondir les connaissances de l'enfant... et peut-être aussi un peu les vôtres. Après tout, on ne croise pas souvent un chèche ou un fennec dans nos parages!

Comme dans tous les voyages, les images sont superbes... et changeantes, grâce à un ingénieux procédé d'ascétates qui se superposent aux illustrations pour en créer de nouvelles. De quoi donner à Junior des envies de bougeotte!

**Pascale de Bourgoing et Frankie Merlier, *Zeddou au Sahara*, Calligram.**

# Sortir

## Le Sentier des couleurs

ST-PIE - Les peintres de la Montérégie s'engagent demain sur le Sentier des couleurs de St-Pie... et vous invitent à en faire autant! L'exposition champêtre, à laquelle participent plus de 75 artistes-peintres, se tiendra sur la terrasse de l'église et au Resto le Vieux St-Pie entre 10h et 17h. Pour renseignements, (450) 772-2819 ou (450) 772-5225.

## Choristes recherchés

GRANBY - L'Ensemble Vocal Plus est présentement à la recherche d'hommes et de femmes prêts à relever un nouveau défi en tant que choristes au sein de cette formation. Les auditions se dérouleront sur rendez-vous le 25 août prochain. On s'informe auprès de Carole Pinel au (450) 293-2080.

## Grands Ballets canadiens

WEST BROME - La troupe des Grands Ballets canadiens offrira en performance Apollo, Slow Smoke et The Moor's Pavane à l'ancienne église de West Brome sur la rue McCurdy. Les représentations ont lieu le jeudi 19 août à 20h ainsi que le vendredi 20 août à 15h et 20h. Les billets sont au coût de 10 \$ et on peut obtenir de plus amples renseignements au (450) 263-2346.

## Jordi Bonet: l'urgence de vivre

MONT SAINT-HILAIRE - Une conférence donnée par Jean Letarte mettra en lumière certains aspects de la vie de l'artiste Jordi Bonet. Offerte ce mercredi 18 août à 19h30, cette conférence s'inscrit dans l'esprit de l'exposition «Le livre des connaissances» de Jordi Bonet qui se tient au musée d'art de Mont St-Hilaire jusqu'au 6 septembre. Renseignements et réservations au (450) 536-3033.

## Dualité/Continuité

DUNHAM - La Bibliothèque municipale de Dunham accueille en ses murs l'exposition Dualité/Continuité des artistes Linda Hobbey et Jennifer Tannahill. Le vernissage aura lieu demain et l'exposition se tiendra jusqu'au 29 août prochain. Renseignements au (450) 295-2621.

## Sur les routes de l'ardoise

MELBOURNE - Le Centre d'interprétation de l'ardoise offre un circuit patrimonial et architectural commenté sous le thème «Sur les routes de l'ardoise», tous les samedis et dimanches jusqu'au 10 octobre prochain. Une visite au cœur de Richmond et de Melbourne qui rappelle l'apport de l'ardoise en région. Réservations au (819) 826-3313.

## Extases

ST-JEAN-SUR-RICHELIEU - La Maison des Arts et de la Culture

re du Haut-Richelieu prolonge jusqu'au 19 septembre prochain l'exposition «Extases» de l'artiste Hélène Guilmaine. Cette dernière privilégie les techniques mixtes de dessins et collage pour rehausser son intention primitive! La Maison des Arts et de la Culture est située rue Richelieu, à St-Jean.

## EN BREF

### Geena Davis vise les Olympiques

NEW YORK (AP) - Déjà oscarisée, Geena Davis s'est lancé un défi que peu d'actrices pourraient relever: décrocher une qualification pour les Jeux Olympiques 2000 à Sydney. A 42 ans, celle qui est devenue célèbre avec «Thelma et Louise» participe aux demi-fi-

nales de la sélection de l'équipe américaine de tir à l'arc.

Plus exceptionnel, il y a deux ans, Geena Davis n'avait jamais touché un arc. C'est en regardant les J.O de 1996 que l'actrice a commencé à s'intéresser à cette discipline après les deux médailles d'or gagnées par Justin Huish. Elle a donc demandé à son agent de lui trouver un professeur qualifié pour pouvoir apprendre ce sport.

«Je lui ai dit de me trouver quelqu'un de bon et elle a eu le

meilleur. Elle a eu Justin», a expliqué Geena Davis dans un entretien par téléphone depuis Los Angeles. «Nous nous sommes rencontrés plusieurs fois, j'ai été chez lui rencontrer ses parents et il m'a recommandée auprès de Don Rabska».

Six mois plus tard, Geena Davis commençait la compétition avec succès. L'actrice a réussi aussi à garder cette passion secrète. Jusqu'au mois dernier quand elle a terminé 29e sur 300 lors du championnat national dans l'Ohio.

GM

## L'ÉVÉNEMENT

# Laissez tout tomber pour une GM

# 1,9%

à l'achat\*

jusqu'à 48 mois

## SILVERADO de Chevrolet

Camion de l'année selon Motor Trend.



Comptant	Mensualité
0 \$	348 \$
1 643 \$	298 \$
2 957 \$	258 \$

# 258 \$/mois\*\*

location 36 mois  
0 \$ dépôt de sécurité

- Moteur Vortec V8 4800 de 255 HP
- Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée

- Climatisateur
- Freins à disque et antiblocage aux 4 roues
- Radiocassette AM/FM stéréo
- Pont arrière autobloquant
- Calandre, pare-chocs et roues chromés

CARACTÉRISTIQUES	GM Silverado de Chevrolet Cabine régulière	FORD F-150 XLS Cabine régulière	DODGE RAM 1500 ST Cabine régulière
Centralisateur informatique de bord	S	N/L	N/L
Mode remorquage avec boîte automatique	INCL.	N/L	N/L
Phares automatiques	S	N/L	N/L
Système de filtration de l'air	INCL.	N/L	N/L
Chronographe-moteur	S	N/L	N/L
Freins ABS aux 4 roues	S	Opt.	Opt.
Freins à disque aux 4 roues	S	Opt.	N/L
<b>MOTEUR</b>	<b>Vortec V8 4800</b>	<b>Ford V6 de 4,2 L</b>	<b>Ford V8 de 4,6 L</b>
Puissance	255	205	220
Consommation d'essence selon L/100 km	14,6/10,4	15,1/11,1	16,2/11,3
Transport Canada (cote de ville/cote routière)	(19/27 mpg)	(19/25 mpg)	(17/25 mpg)
	<b>Ram V8 de 5,2 L</b>		
	230		
	17,4/11,4		
	(16/25 mpg)		



L'Association Marketing des concessionnaires Chevrolet Oldsmobile du Québec vous suggère de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules sélectionnés neufs 1999 en stock, comportant l'ensemble des équipements décrits ci-dessus. Photo à titre indicatif seulement. Silverado supporté - 1/2 tonne, 2 roues motrices, cabine régulière. Sujet à l'approbation du crédit. \*Taux de financement à l'achat de 1,9% disponible jusqu'à 48 mois. \*\*Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial ou échange équivalent (voir tableau de mensualités). À la location, transport et préparation inclus. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Première mensualité exigée à la livraison. Frais de 12¢ du kilomètre après 60 000 km. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Un échange de véhicule peut être requis. Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire participant ou visitez le [www.gmcanada.com](http://www.gmcanada.com).

CHEVROLET  
Oldsmobile



LA VOIX DE L'EST — samedi 14 août 1999

45

14

14

14

**Mort du sélectionneur**

LONDRES (Reuter, AP) — L'homme qui avait engagé les Spice

Girls, Bob Herbert, vient de périr dans un accident de voiture. Agé de 57 ans, il a perdu le contrôle de son véhicule, lundi à l'ouest de Londres, a annoncé la maison de dis-

que RCA. Herbert a frappé un autre véhicule et a été tué sur le coup, par un temps de forte pluie.

Le disparu avait à l'origine publié une annonce dans la revue Stage puis fait passer des auditions à des centaines de jeunes femmes, sélectionnant Victoria Adams, Melanie Brown, Emma Bunton, Melanie Chisolm et Geri Halliwell.

La notoriété du quintette ne devait enfler que sous son successeur Simon Fuller, lequel fut également congédié en novembre 1997.

«Nous sommes toutes choquées et attristées par la nouvelle. Nous savons qu'il sera très regretté», ont affirmé mardi les Spice Girls dans un communiqué.

**Qui était aux commandes?**

ISLESBORO, Maine (AP) — Les autorités fédérales cherchent à savoir si John Travolta était aux commandes, fin juillet, quand un avion serait passé trop près de maisons

du voisinage.

Selon une porte-parole de la Federal Aviation Administration, une enquête est en cours mais des noms et détails ne seront publiés que si des accusations sont portées.

Les habitants de l'île où le comé-



John Travolta photo Associated press

dien a un domaine sont habitués à le voir circuler à bord de son réacteur. Mais cette fois «il n'était à même pas 500 pieds (160 m) de ma fenêtre», a affirmé Agatha Cabañiss, qui publie un journal de la vie insulaire, Island News.

**Passe-moi le sel**

LOS ANGELES (AP) — L'homme qui s'enfarge, le chat qui s'agrippe ou le chien qui dégringole, voilà qui finit par lasser les téléspectateurs. Le réseau Fox essaiera donc une version plus salée de son émission «World's Funniest Videos».

Carmen Electra doit présenter, en début de saison, un épisode avec les usuels films d'amateurs mais montrant des scènes osées, trop en tout cas pour une diffusion en début de soirée.

Si cet épisode obtient du succès, Fox pourrait en faire une série hebdomadaire, indique le magazine TV Guide.

**Cet orteil vous dit malheureusement quelque chose ?**

Si vous tentez sans cesse de garder vos orteils à l'abri des regards parce qu'ils ressemblent à celui-là, vous souffrez peut-être d'une infection fongique. Ne perdez pas espoir !

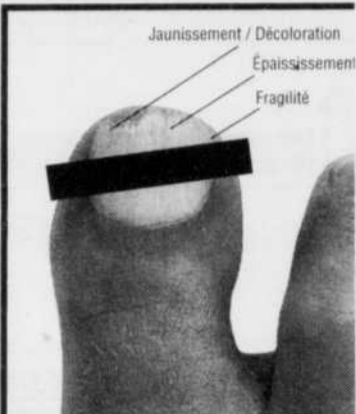
Il existe maintenant un moyen efficace de venir à bout de ce problème.

Composez sans frais le **1 800 561-0990**

pour obtenir gratuitement de plus amples renseignements.



Novartis Pharma Canada inc.  
Dorval (Québec) H9S 1A9



LAM-99-05-3969DF 103674

**Pour faire des rencontres agréables**

**Femme cherche homme**

PUCE DE 5'1", 98 LB, CHERCHE TOUTOU ENTRE 37-42 ANS, POIDS PROP, avec ou sans chiots, aimant les patés à la chandelle, nature, balades, pour relation durable. 8777

47 ANS, 5', BLONDE, YX VERTS, SÉPARÉE, SOURIANTE, N-FUM, AIME LA DANSE, golf, vélo, plein air, sorties à deux, cherche H 42-52 ans, libre, honnête, franc, sens de l'humour, pour projets à deux. 9121

PROFESSIONNELLE, 40 ANS, 5'2", POIDS PROP, JOLIE, INTELLIGENTE, intérêts variés, cherche H distingué, éduqué, gentil, belle app, avec affinités. 9216

31 ANS, MONOPARENTALE, AFFECTUEUSE, SIMPLE, BILINGUE, CHERCHE H 33-43 ANS, affectueux, simple, sincère, pour amitié ou plus. 9282

ISABELLE, 19 ANS, 5'1", 130 LB, CHERCHE H ATTENTIONNÉ, AFFECTUEUX, aimant les soirées tranquilles, pour relation sérieuse. 9294

ANNICK, 18 ANS, 5'5", 145 LB, CHATAINE, YX BLEUS, AIME LES SORTIES, restos, lecture, cherche H 18-22 ans, pour amitié et plus. 9295

TAUREAU, 18 ANS, 1M57, 155 LB, CHATAINE, YX PERS, CHERCHE H 18-24 ANS, pour rencontres occasionnelles comme restos, marche en montagne. 4696

CELIBATAIRE, 42 ANS, 5'4", 220 LB, AIME LA NATURE, MARCHÉ, VELO, TRANQUILLITÉ, cherche H 35-45 ans, belle app, honnête, joyeux. 9203

40 ANS, 5'9", 130 LB, BLONDE, YX BRUNS, BELLE APP, AFFECTUEUX, ROMANTIQUE, cherche H 35-42 ans, belle app, engagé ou non, honnête, sérieux. 9224

FEMME 5'5", 120 LB, CHEV NOIRS, YX BRUNS, BELLE APP, CHERCHE H 38-44 ANS, belle app, sincère, honnête, pour relation stable. 9225

45 ANS, 5'5", 140 LB, DYNAMIQUE, AIME LA VIE, BON VIN, RESTOS, SORTIES, cherche beau compagnon de 5'9" et plus, pour partager joie de vivre, but sérieux. 9229

19 ANS, 5'4", 185 LB, CHATAIN, YX VERTS, AIME LES ENFANTS, NATURE, cherche H 20-26 ans, fidèle, aime la nature, animaux, restos, ciné, pour amitié d'abord. 9228

ST-HYACINTHE, 53 ANS, 4'11", BIEN DANS SA PEAU, N-FUM, LIBRE, AUTONOME, affectueuse, romantique, cherche compagnon libre, autonome, franc, sincère, pour partager sorties et moments tendres. 9236

MI-50AINE, 5'6", 150 LB, N-FUM, AIME LES CHoses SIMPLES, CHERCHE H 55-65 ANS, 5'9" et plus, avec affinités, pour relation stable. 9237

40 ANS, CHATAINE, YX BRUNS, FUMEUSE, SANS ENFANTS, AIME LA TRANQUILLITÉ, MARCHÉ, restos, cherche H 39-45 ans, sans enfants, simple, aimant le dialogue, avec affinités, but sérieux. 9246

FEMME DE 5'2", 120 LB, BELLE APP, AUTHENTIQUE, AIME LE DIALOGUE, MUSIQUE, horticulture, fleurs, cherche H rare, attentionné, agréable à vivre, doux. 9251

38 ANS, BRUNETTE, COQUETTE, PETITE, FEMININE, SOURIANTE, HEUREUSE, distinguée, cultivée, cherche jeune homme libre, autonome, bien dans sa peau, aimant le golf, ski, sorties, voyages, vie à deux. 9248

MARIE, 23 ANS, BELLE APP, DYNAMIQUE, CHALEUREUSE, SENS DE L'HUMOUR, AIME LES SORTIES, ciné, restos, cherche H 25-35 ans, sérieux, affectueux, sociable, pour faire un bout de chemin. 9204

44 ANS, GRASSETTE, SOICABLE, HONNÊTE, SIMPLE, DOUCE, AIME LES RESTOS, soirées tranquilles, cherche H 44-49 ans, pour un avenir sérieux. 9262

LOULOU, 43 ANS, 5'6", SENS DE L'HUMOUR, AUTONOME, BELLES VALEURS, cherche H 40-45 ans, avec affinités. 9263

CELIBATAIRE, 45 ANS, IMPRÉVISIBLE, UN PEU RÉVEUSE, N-FUM, SANS ENFANTS, CHERCHE H 45 ANS ET PLUS, libre, avec moto, affectueux, fidèle, aimant les restos, voyages, but sérieux. 7933

JOLIE, 40AINE, 5'2", 132 LB, YX VERTS, RESPECTUEUSE, SENSUELLE, SENS DE L'HUMOUR, aime la nature, danse, restos, moto, pêche, cherche H 40-48 ans, n-fum, autonome, propre, honnête, sincère. 8895

GRANDE, 25 ANS, 5'8", POIDS PROP, SOURIANTE, DYNAMIQUE, AIME LA VIE, AMIS, sorties, cherche H 25-34 ans, 5'9" et plus, aimant les sports, aventures, pour amitié d'abord. 9268

42 ANS, AUTONOME, SENS DE L'HUMOUR, AIME LA DANSE, MUSIQUE, SOUPERS EN TÊTE-À-TÊTE, soirées tranquilles, cherche H 5'9" et plus, bien dans sa peau, autonome, avec affinités. 8870

FEMME DANS LA 40AINE, 5'3", 102 LB, CHATAINE, SIMPLE, AIME LA VIE, cherche H 38-50 ans, gentil, joyeux, aimant la vie. 9271

BRUNETTE, 40AINE, SENSUELLE, YX VERTS, DOUCE, FEMININE, SOCIABLE, SOBRE, N-FUM, affectueuse, aime la danse, lecture, balades en auto, cherche H 45-55 ans, doux, viril, passionné, pour être deux. 8467

GEMEAUX, BELLE PERSONNALITÉ, 36 ANS, 5'2", 110 LB, CHEV ROUX, YX BRUNS, AIME LA MOTO, sorties, aventure, soirées tranquilles, cherche H 33-39 ans, belle app, libre, intéressant. 9183

ST-DOMINIC, MI-40AINE, 5'2", CHEV AUBURN, YX NOISETTE, FEMININE, COQUETTE, FUMEUSE, aime la bonne bouffe, animaux, cherche H sens de l'humour, fidèle, belles valeurs, romantique, amitié et plus. 9285

ST-DOMINIC, 52 ANS, 5'8", DISTINGUÉE, SERÉINE, JOVIALE, FUMEUSE, CHERCHE H AUTONOME, pour partager joie de vivre dans le respect, complicité et tendresse au fil des saisons. 9284

36 ANS, 5'5", 110 LB, YX VERTS, BELLE APP, 1 ENFANT, CHERCHE H 30AINE, 5'10", POIDS PROP, belle app, sens de l'humour, honnête, aime le ciné, restos, patin roues alignées, pour amitié ou plus. 8864

FEMME DANS 60AINE, AIME LES RESTOS, MUSIQUE COUNTRY ET BALADES, cherche H sobre, avec affinités. 9107

55 ANS, 5'5", 140 LB, DYNAMIQUE, POSITIVE, AIME LA NATURE, FESTIVALS D'ÉTÉ, spectacles, cherche H 57-65 ans, 5'9" et plus, franc, propre, avec affinités, pour relation stable. 9125

43 ANS, BELLE APP, AUTONOME, VRAI, SENS DE L'HUMOUR, BELLES VALEURS, cherche H libre, équilibré, pour jouer au golf, vélo, dialogue. 9163

ST-JEAN, VEUVÉ, 62 ANS, 5'5", 130 LB, AIME LA NATURE, ANIMAUX, QUILLES, RESTOS, voyages, vélo, camping, cherche H 58-64 ans, 5'7" et plus, doux, affectueux, but sérieux. 8100

48 ANS, 5'2", CHEV BRUNS, YX BRUNS, AIME LA MUSIQUE, SORTIES, RESTOS, danse, marche, cherche H 40-50 ans, sens de l'humour, pour relation sérieuse. 9130

18 ANS, BELLE APP, SENSIBLE, AIME LES SORTIES, CHERCHE JEUNE HOMME 18-20 ANS, belle app, fidèle, drôle, aimant s'amuser, but sérieux. 9134

DEBUT 50AINE, JEUNE DE COEUR, 5'3", 120 LB, N-FUM, CHALEUREUX, SPORTIVE, AIME LE PLEIN AIR, vélo, marche, voyages, cherche H 50-55 ans, 5'10" et plus, mince, sincère, honnête. 9137

46 ANS, GRASSETTE, 1 ENFANT, FIDÈLE, AU COEUR TENDRE, ROMANTIQUE, aime la vie, cherche H 44-49 ans, pour refaire sa vie. 9139

40AINE, BELLE BRUNE, PROPRE, FIDÈLE, HONNÊTE, SINCÈRE, SOBRE, CHERCHE H 50-55 ANS, passionné, doux, sentimental, sobre, n-fum, honnête, fidèle, aimant la danse, balades en auto, marche. 8857

**Homme cherche femme**

37 ANS, 5'8", 175 LB, CHEV BRUNS, YX BRUNS, SÉPARÉ, 2 ENFANTS, SIMPLE, SINCÈRE, romantique, fidèle, cherche F 30-40 ans, avec ou sans enfants, simple, aimant la vie, nature, ciné. 9198

HOMME DANS LA 40AINE, ALLURE JEUNE, HONNÊTE, SIMPLE, FIDÈLE, AIME LA NATURE, sports, balades en auto, cherche F 30 ans et plus, avec ou sans enfants, avec affinités, but sérieux. 9200

JEUNE HOMME MI-20AINE, 260 LB, CHATAIN, YX BLEUS, ROMANTIQUE, SENS DE L'HUMOUR, aime les soirées à deux, cherche F romantique, sens de l'humour, bien dans sa peau, pour but sérieux. 9205

HOMME MI-40AINE, SIMPLE, SENS DE L'HUMOUR, AIME LA MUSIQUE, RESTOS, balades en auto, cherche F 30 ans et plus, pour relation stable. 9206

CELIBATAIRE, SANS ENFANTS, DÉBUT 40AINE, 5'7", 135 LB, CHEV POIVRE ET SEL, yx verts, aime les restos, nature, cherche F avec du flair, du goût et du caractère. 9209

32 ANS, 6', 230 LB, CHERCHE F 30-40 ANS, AIMANT LES RESTOS, ski alpin, nature, pour relation sérieuse. 7626

BEAU JEUNE HOMME DANS LA 30AINE, 5'7", 160 LB, CHEV NOIRS, yx bleus, discret, cherche F discrète, 18-35 ans, poids prop, aimant la sensualité, lingerie. 9211

50 ANS, SENSUEL, PROPRE, CHERCHE F 25-50 ANS, SENSIBLE, ATTENTIVE, bien dans sa peau, pour relation d'amitié d'abord et peut-être plus. 9212

26 ANS, 5'10", 180 LB, CHEV BRUNS, YX PERS, ACTIF, SINCÈRE, HONNÊTE, aime l'aventure, cherche jolie F 22-32 ans, élancée, joviale, aventureuse, pour partager et vivre. 8882

STÉPHANE, 34 ANS, 5'8", CHEV BRUNS, YX BRUNS, CHERCHE F 18-40 ANS, pour partager les plaisirs de la vie, but sérieux. 9281

JEUNE HOMME DE 38 ANS, 6', POIDS PROP, CHEV BRUNS, YX BRUNS, BELLE APP, n-fum, sans enfants, simple, affectueux, doux, actif, sincère, cherche F 30-38 ans, n-fum, pour amitié et plus. 6672

CLAUDE, 5'8", 175 LB, BELLE APP, N-FUM, EN FORME, SIMPLE, AFFECTUEUX, bien dans sa peau, cherche F 44-50 ans, 5' et plus, poids prop, bien dans sa peau, autonome, pour amitié et plus. 9126

35 ANS, 5'6", CHEV BRUNS, YX BRUNS, PASSIONNÉ, ATTENTIONNÉ, cherche compagne avec le cœur à l'action, pour partager de beaux moments. 9217

HOMME DANS LA 40AINE, 5'9", 165 LB, CHEV POIVRE ET SEL, N-FUM, AIME LES BALADES EN AUTO, cherche F 40-53 ans, avec affinités, pour relation stable. 9220

30AINE, 5'8", 135 LB, BELLE APP, AUTONOME, AFFECTUEUX, AIME L'HORTICULTURE, restos, ciné, cherche F 25-35 ans, mince, féminine, douce, sincère, autonome, aimant les enfants, pour amitié et plus. 8869

JEUNE HOMME DE 33 ANS, ENGAGÉ, 5'8", 160 LB, CHATAIN, YX PERS, cherche jeune aventurière 20-40 ans, 5' et plus, engagé ou non, discrète, sensuelle, pour partager belles aventures à deux. 5974

20AINE, 1M99, BRUN, YX PERS, MATURE, SENTIMENTAL, AIME LE PLEIN AIR, danse, bars, soirées romantiques, cherche F 22-28 ans, sans enfants, mature, affectueuse, fiable, déterminée, but sérieux. 9291

60AINE, BILINGUE, AIME LA NATURE, HORTICULTURE, VELO, CAMPAGNE, cherche F 50-60 ans, avec affinités, but sérieux. 8503

CELIBATAIRE, MI-30AINE, 5'7", POIDS PROP, DOUX, AFFECTUEUX, cherche jolie F dans la 40aîne, bien proportionnée, douce, pour rencontres intimes. 9293

JEUNE HOMME DANS LA 30AINE, 5'8", 130 LB, CHEV BRUNS, AIME LA NATURE, ciné, voyages, cherche F aimant la vie, pour but sérieux. 9184

HOMME DE 35 ANS, 5'7", 155 LB, CHATAIN, CHERCHE F 30-40 ANS, aimant la nature, balades en auto, pour faire une vie ensemble. 9242

20AINE, GRAND, COSTAUD, BELLE APP, SANS ENFANTS, N-FUM, FIDÈLE, DRÔLE, cherche jolie F 18-25 ans, mature, drôle, fidèle, aimant le plein air, soirées romantiques, pour amitié et plus. 9297

38 ANS, 5'7", 170 LB, DIVORCÉ, 2 ENFANTS, AIME LES MUSÉES, ANTIQUITÉS, VELO, marche, activités à deux, cherche F 30-40 ans, poids prop, simple, fidèle, sérieuse, sans problèmes, avec affinités. 9296

30 ANS, 5'10", 165 LB, CHEV LONG BLOND, YX BLEUS, cherche F 25-35 ans, 5'7" et plus, n-fum. 9298

28 ANS, 5'7", POIDS PROP, CHATAIN, YX VERTS, BELLE APP, TRAVAILLANT, affectueux, romantique, sincère, cherche F simple, aimant les sorties à deux, ciné, restos, nature, marche, pour amitié et plus. 9221

JEUNE HOMME DE 32 ANS, 6'2", CHEV BRUNS, YX BRUNS, JEUNE DE COEUR, cherche F 25-40 ans, douce, avec ou sans enfants, pour sorties et amitié, but sérieux. 9105

SYLVAIN, 42 ANS, MARIE, CHEV BRUNS, YX BRUNS, BELLE APP, DISCRET, cherche F mariée, discrète, pour rencontres occasionnelles. 9249

34 ANS, 6', POIDS PROP, CHEV FONCÉS, SPORTIF, CHERCHE JEUNE FEMME AUTONOME, sportive, pour le plaisir et plus. 8841

BEAU PETIT BONHOMME DE 33 ANS, AIME LES PLAISIRS DE LA VIE, GOLF, SKI, vélo, balades en auto, restos, cherche F 25-35 ans, pour relation stable. 9226

HOMME DE 45 ANS, 2 ENFANTS, DOUX, MATURE, AUTONOME, CHERCHE F POIDS PROP, douce, simple, autonome, aimant la nature, sorties à deux, tranquillité, dialogue, tendresse, pour refaire sa vie. 9230

48 ANS, 5'9", 167 LB, CHEV POIVRE ET SEL, YX BRUNS, N-FUM, AIME LES BALADES EN AUTO, vélo, marche, cherche F 48-53 ans, avec affinités, pour rencontres occasionnelles. 9234

DENIS, CAPRICORNE, 45 ANS, 5'9", 190 LB, YX BLEUS, SANS ENFANTS, AUTONOME, fumeur, aime les balades en auto, soupers en tête-à-tête, dialogue, sports, cherche F avec affinités. 9231

31 ANS, 5'11", 163 LB, CHATAIN, YX BLEUS, SPORTIF, SENS DE L'HUMOUR, SÉRIEX, honnête, sincère, travaillant, cherche F 28 ans et plus, poids prop, avec affinités, pour relation stable. 9233

26 ANS, 5'6", 140 LB, CHEV NOIRS, YX BRUNS, AIME LA MARCHÉ, BALADES EN AUTO, musique, sports, soirées intimes, cherche F 22-30 ans, soicable, sincère, fidèle, pour relation sérieuse. 9241

SERGE, 45 ANS, 5'7", 155 LB, N-FUM, MARIÉ, DISPONIBLE LE JOUR, CHERCHE F MARIÉE OU ENGAGÉE, poids prop, jolie, pour rencontres occasionnelles régulières. 9275

46 ANS, TAUREAU, 5'9", 155 LB, CHATAIN, YX BRUNS, AIME LE VELO, CAMPING, balades en auto, cherche F moins de 50 ans, poids prop, pour aimer et être aimé, but sérieux. 9243

38 ANS, 5'8", 120 LB, CHEV NOIRS, AIME LA NATURE, MARCHÉ, SOUPERS EN TÊTE-À-TÊTE, cherche F 38 ans et moins, pour partager loisirs et faire un bout de chemin à deux. 7225

60 ANS, GRAND, MINCE, SENSIBLE, CHERCHE F 50-60 ANS, GRANDE, GRASSETTE, bien dans sa peau, pour bons moments en après-midi. 7026

49 ANS, 5'9", 170 LB, VIRIL, DOUX, HONNÊTE, SANS ENFANTS, AIME LA MARCHÉ, VELO, plein air, musique, danse, cherche F 5'3" et plus, poids normal, pour relation sérieuse. 9252

# Ressusciter Woodstock

BETHEL, New York  
Associated Press

Loin des concerts anniversaires «modernes» avec boue, bagarres et viols au programme, les vrais vétérans du festival de Woodstock résistent.

David Crosby, Richie Havens, Johnny Winter, Melanie, Country Joe McDonald, Arlo Guthrie et des anciens du Band seront ainsi là pour fêter le 15 août prochain les trente ans du mythique festival. Jimi Hendrix et Janis Joplin ont toutefois envoyé un mot d'excuse...

Tous se retrouveront sur le célèbre terrain qui appartient au fermier Max Yasgur non loin de Bethel (130km au nord-ouest de New York), quelques semaines après un Woodstock '99 qui n'a pas été spé-

cialement placé sous le sceau du «peace and love».

### Retour aux sources

«Le monde entier connaît le



Rick Danko, l'ancien guitariste de The Band, souhaite que le concert permette de retrouver l'essence du Woodstock original. photo Associated Press

Woodstock originel. C'est vraiment dommage qu'on l'associe à l'autre truc», déplore Rick Danko, l'ancien bassiste de The Band qui viendra à Bethel avec son comparse Garth Hudson. «S'il y a bien quelque chose qui peut en ressusciter l'esprit, sans violence et bêtise, c'est ce concert».

Surnommé «A Day in the Garden» en référence à la chanson «Woodstock» de Joni Mitchell, ce festival d'un jour ne ressemblera en rien au happening de la contre-culture qui attirera un demi-million de personnes pendant trois jours d'août 1969.

Ceux qui viendront à Bethel sont souvent restés amis au cours des années. Certains, comme Arlo Guthrie et David Crosby, se produiront même avec leur progéniture.

## loto-québec



Tirage du  
99-08-13

NUMÉROS	LOTS
876383	50 000 \$
76383	5 000 \$
6383	250 \$
383	25 \$
83	5 \$
87638	1 000 \$
8763	100 \$
876	10 \$



Tirage du  
99-08-13

1	2	3	4	7
18	19	31	34	36
40	42	50	51	54
55	59	60	62	64



Tirage du 99-08-13  
NUMÉRO 751847



Tirage du  
99-08-13

3	4
109	2824



Tirage du 99-08-13

22	31	33	34	36	41	43
----	----	----	----	----	----	----

Numéro complémentaire 7

### TVA, le réseau des tirages

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.

# ... ou pour trouver l'âme soeur



[www.compagnie.com/vde](http://www.compagnie.com/vde)

**PIERRE, 36 ANS, 6', BELLE APP, SÉRIEUX, FRANC, HONNÊTE, AIME LA NATURE,** ciné, cherche F 27-42 ans, belle app, avec affinités. 8768

**CÉLIBATAIRE, 41 ANS, 5'10", MINCE, SANS ENFANTS, JOVIAL, MATURE, AIME LA NATURE,** ciné, vélo, cherche F 32-38 ans, mince, n-fum, but sérieux. 1285

**KNOWLTON, 40AINE, AUTONOME, CHERCHE BELLE COMPLICE ACTIVE, DYNAMIQUE,** sportive, féminine, distinguée, sensuelle, pour échapper à la monotonie du temps. 9067

**24 ANS, BELLE APP, CHERCHE F 30-40 ANS, MINCE, BELLE APP,** pour rencontres occasionnelles discrètes. 9256

**MARCEL, 40 ANS, 5'4", 140 LB, AIME LE CINÉ, RESTOS, SOUPERS EN TÊTE-À-TÊTE,** cherche F 5'4" et moins, but sérieux. 8682

**40AINE, 5'8", 160 LB, CHEV BRUNS, BELLE APP, CHERCHE F 30 ANS ET PLUS,** mariée ou non, mince, chaleureuse, sensuelle, pour rencontres occasionnelles. 9260

**JEUNE HOMME DE 24 ANS, 6', 190 LB, SOCIABLE, AIME LES SPORTS, MUSIQUE,** soirées intimes, cherche F romantique, douce, sensuelle, pour partager beaux moments de la vie. 9261

**FREDERIC, 28 ANS, 6'3", COSTAUD, CHÂTAIN, YX PERS, SENS DE L'HUMOUR,** cherche F autonome, souriante, autonome, aimant les enfants. 9103

**RICHARD, 34 ANS, 5'7", 170 LB, CHÂTAIN, YX BRUNS, HONNÊTE, SÉRIEUX, AUTONOME,** simple, aime le ciné, restos, sorties, cherche F 27-36 ans, autonome, douce, sérieuse, simple, pour amitié et plus. 9265

**CÉLIBATAIRE, 5'8", 155 LB, SENSIBLE, SINCÈRE, CHALEUREUX, AIME LA NATURE,** campagne, vélo, ski, cherche F avec affinités, prête à s'investir dans une relation sérieuse. 9269

**NORMAND, 40 ANS, 6', 180 LB, DOUX, CHALEUREUX, SENSUEL, ROMANTIQUE,** cherche F douce, chaleureuse, romantique, pour rencontres occasionnelles intimes. 6360

**34 ANS, 5'10", 170 LB, 2 ENFANTS, AUTONOME, CHERCHE F SPORTIVE,** aimant les restos, ciné, pour relation amicale ou but sérieux. 8989

**31 ANS, 5'7", 155 LB, CHEV BRUNS YX BRUNS, BILINGUE, N-FUM, TRAVAILLANT,** libre, affectueux, aime la nature, ciné, cherche F 25-35 ans, avec affinités. 9273

**43 ANS, 5'8", CHÂTAIN, YX BRUNS, BELLE APP, ROMANTIQUE, SENSUEL, AFFECTUEUX,** doux, aime le vélo, patin roues alignées, restos, théâtre, voyages, cherche F 30aine, libre, avec affinités. 9274

**37 ANS, 5'8", 180 LB, TRAVAILLANT, AUTONOME, 2 FILLES, DOUX, SIMPLE, AIME LES ENFANTS,** camping, vélo, sports, restos, ciné, cherche F sincère, déterminée, avec affinités. 9149

**RETRAITÉ, 52 ANS, 6', 175 LB, AFFECTUEUX, N-FUM, HONNÊTE, DOUX, AIME LE DIALOGUE,** moto, voyages, patin roues alignées, marche, nature, camping, l'hiver dans le sud, cherche F avec affinités. 8978

**MAURICE, 45 ANS, VERSEAU, DIVORCÉ, AIME LE VÉLO, RESTOS, SOIRÉES TRANQUILLES,** marche, ciné, s'amuser, cherche F 30-50 ans, but sérieux. 9287

**JEUNE HOMME, 30AINE, CHEV BRUNS, 5'11", 195 LB, COSTAUD, BELLE APP,** cherche F mince, chev longs, honnête, fidèle, pour amitié au début. 9097

**HOMME DE 44 ANS, 5'9", 160 LB, CHEV NOIRS, YX BRUNS, BELLE APP,** cherche F 30-44 ans, belle app, mince, chaleureuse, sensuelle, pour rencontres occasionnelles. 9102

**MICKY, 20ANS, 6'3", DOUX, RESPECTUEUX, SOCIABLE, AIME LES SORTIES, CINÉ,** animaux, enfants, cherche F 18-22 ans, douce, respectueuse, aimant la danse, sorties, ciné, enfants. 8751

**24 ANS, 5'7", 150 LB, CHEV BRUNS, YX BRUNS, CHERCHE F 18-30 ANS, DOUCE,** sensuelle aimant la nature, soirées romantiques, pour but sérieux. 9110

**BEL HOMME, MI-40AINE, AFFECTUEUX, DOUX, SENSUEL, CHERCHE F ENGAGÉE OU NON,** 25 ans et plus, discrète, pour partager moments intimes, sensuels, occasionnels. 9035

**PATRICK, 28 ANS, COEUR SOLITAIRE, 5'7", POIDS PROP, CHÂTAIN, YX VERTS,** avec emploi, honnête, sympathique, aime la nature, balades en auto, soirées à deux, cherche F aimant la vie, amitié d'abord. 9114

**HOMME DE 43 ANS, 5'8", 180 LB, N-FUM, SOBRE, AIME LA MARCHÉ, CHERCHE F N-FUM,** âge sans importance, de belle app, pour amitié d'abord, sorties, ciné, soirées tranquilles. 9116

**HOMME, 50 ANS, 6', VIRIL, COSTAUD, CHERCHE F DU SIGNE TAUREAU, FIN 40AINE,** bien en chair, avec de belles rondeurs, pour partager moments agréables. 9117

**18 ANS, 5'6", 125 LB, CHEV CHÂTAINS, YX BLEU VERT, CHERCHE F 18-20 ANS,** poids prop, de belle app, fidèle. 9119

**GRANBY, 37 ANS, ENGAGÉ, CHERCHE F ENTRE 25-40 ANS, ENGAGÉE,** pour partager moments inoubliables. 7858

**Homme cherche homme**

**32 ANS, SIMPLE, BIEN DANS SA PEAU, CHERCHE H VRAI,** honnête, sensible, romantique, pour relation durable. 7333

**35 ANS, 5'10", 175 LB, CHERCHE H MOINS DE 40 ANS,** en forme, sensuel, pour partager les cinq sens de la vie. 9018

**20AINE, GRAND, COSTAUD, CHEV BRUNS, DOUX, DISCRET, SENSUEL,** sans expérience, cherche H 35-50 ans, simple, sociable, costaud, ouvert d'esprit, pour rencontres occasionnelles. 9290

**40AINE, 5'9", 160 LB, PROPRE, DISCRET, PEUT RECEVOIR,** cherche H pour rencontres occasionnelles ou stables. 9223

**DEBUT 40AINE, 5'4", 160 LB, DOUX, DISCRET, SENSUEL, PROPRE, ENGAGÉ,** ne peut pas recevoir, cherche H pour rencontres occasionnelles le midi. 9250

**ALEX, 28 ANS, ENGAGÉ, CHEV BRUNS, YX BRUNS, CHERCHE H 18-40 ANS,** discret, bien proportionné, pour rencontres occasionnelles. 9255

**MI-30AINE, ENGAGÉ, 5'10", 145 LB, CHEV BRUNS, YX PERS,** cherche H poids prop, costaud, poilu, pour rencontres discrètes. 9256

**DEBUT 40AINE, 5'10", 160 LB, BELLE APP, SIMPLE, NATUREL, CHALEUREUX,** aime faire du sport, activités diverses, cherche H bisexuel, pour activités, fantasmes, amitié, relation stable. 8421

**22 ANS, 5'7", 135 LB, CHERCHE H PEU IMPORTE L'ÂGE,** pouvant recevoir, pour rencontres occasionnelles. 9270

**HOMME DE 5'10", 170 LB, SPORTIF, AIME LES RESTOS, CINÉ,** cherche H extérieur de Granby, discret, pour première expérience. 8990

**JEUNE HOMME DE 25 ANS, 5'11", 170 LB, CHEV NOIRS, YX BLEUS,** cherche H masculin, simple, pour rencontres occasionnelles et plus. 9272

**40AINE, 5'8", 137 LB, LIBRE, PEUT RECEVOIR, CHERCHE H 35 ANS ET PLUS,** engagé ou non, 5'8" et plus, mince, pour partager plaisirs intimes occasionnels. 9278

**MICHEL, 30AINE, 5'9", CHEV BRUNS, YX BRUNS, CHERCHE H 18-40 ANS,** 170 lb et moins, discret, pour rencontres occasionnelles. 9280

**JOHNNY, 29 ANS, 6', 175 LB, SPORTIF, MASCULIN, DISCRET, CHERCHE H COSTAUD,** masculin, discret, pour activités sportives et plus. 9286

**42 ANS, 5'8", 170 LB, CHÂTAIN, YX VERTS, CHERCHE H 18-34 ANS,** pour rencontres occasionnelles intimes. 9135

**ROBERT, 34 ANS, 5'11", 185 LB, AIME S'AMUSER, CHERCHE H 18-60 ANS,** avec affinités, pour relation stable à deux. 9017

**5'8", CHEV BRUNS, YX BRUNS, AIME LES SORTIES, BARS, PLEIN AIR,** nouveautés, cherche H semblable, pour partager bons moments. 9172

**43 ANS, MARIÉ, 5'8", 140 LB, BELLE APP,** cherche bel H pour rencontres occasionnelles stables de jour. 9180

**ERIC, ENGAGÉ, 5'7", 125 LB, BLOND, YX BRUNS, CHERCHE H 28-40 ANS,** belle app, engagé ou non, pour rencontres occasionnelles discrètes. 9144

**DEBUT 40AINE, 6', 180 LB, BELLE APP, BEAU LOOK, TENDRE,** sincère, intéressant, cherche bel H 18-40 ans. 9091

**BEAU JEUNE HOMME DE 19 ANS, 5'6", 140 LB, CHEV BRUNS,** yx bruns, aime la vie, nature, sorties, cherche H 18-25 ans, pour amitié et plus. 8833

### Femme cherche femme

**FEMME DANS LA 30AINE, POIDS PROP, BLONDE, BELLE APP,** sincère, cherche F distinguée, pour complicité et tendresse. 9254

**JEUNE FEMME DE 27 ANS, 5'7", BLONDE, YX BRUNS,** passionnée par la vie, aime le théâtre, lecture, nature, cherche compagne pour relation stable. 3551

**ENGAGÉE, 40 ANS, 5'11", 135 LB, CHERCHE F DISCRÈTE, FÉMININE,** pouvant se déplacer, pour amitié et tendresse. 9046

**JEUNE FEMME MARGINALE, FIN 20AINE, INDEPENDANTE, PASSIONNÉE,** cherche une complice de moins de 35 ans, bien proportionnée, belle app, pour belle amitié plein de tendresse. 9151

### Partenaire de sorties

**FEMME DANS LA 40AINE, 5'6", 115 LB, CHERCHE H 5'10" ET PLUS,** pour cours de danse sociale niveau débutant. 9257

**JEAN, SOUHAITE FORMER UN GROUPE DE PERSONNES DE TOUT ÂGE,** intéressées par l'informatique, comme les bases de données, applications WEB sur Access, QBasic, Visual, C++, HTML et plus. 9283

**HOMME DE 56 ANS, CHERCHE AMI(E)S HOMMES ET FEMMES** pour activités diverses, vélo, marche, restos, amitié seulement. 9099

### Comment répondre à une annonce

- 1- Notez le numéro de 4 chiffres apparaissant au bas de l'annonce qui vous intéresse.
- 2- D'un téléphone à tonalité «Touch Tone», composez 24 heures par jour le **1 (514) 976-9119**  
Service à la clientèle de 9 h à minuit : 776-1555, puis appuyer sur le (0)
- 3- Suivez les instructions pour écouter les annonces et laisser des messages. **N'oubliez pas de donner une description physique de vous-même**
- 4- Des frais de 1,98 \$ la minute seront portés à votre compte de téléphone.

### Comment placer une annonce

- 1- Composez sans frais le **776-1555** avant le mercredi 9 h pour les publications du week-end.
- 2- Notez le numéro de boîte vocale et le numéro de code de sécurité qui vous seront attribués. Une seule boîte vocale par personne.
- 3- Suivez les instructions pour enregistrer votre annonce.
- 4- Dans votre annonce, donnez une description physique de vous-même, mentionnez vos goûts et décrivez la personne recherchée.
- 5- Placer une annonce, c'est tout-à-fait **gratuit!**

### Comment récupérer vos messages

- 1- Composez sans frais le **776-1555**
- 2- Suivez les instructions pour récupérer vos messages.
- 3- Récupérer vos messages, c'est tout-à-fait **gratuit!**

La Voix du cœur ne s'adresse qu'aux particuliers. Les services de rencontres, les clubs de célibataires et les commerces ne sont pas acceptés par ce service.

Les Messageries Vocales Vox Tel n'assument aucune responsabilité dans le cas de rencontres faites par l'entremise de son service de télé-rencontre. Pour adultes seulement, les usagers doivent avoir plus de 18 ans.

Les annonces sont publiées à toutes les semaines dans La Voix de l'Est du samedi et dans Le Plus du dimanche.

# Les affres de la phobie sociale

Christiane Dupont  
Agence Science-Press

«**A**vant la remise des diplômes, la direction de l'université m'a annoncée que je gagnais le Prix du Doyen pour l'excellence de mes résultats scolaires. Je devais être appelée sur scène pendant la cérémonie». Pour Marie (nom fictif), 48 ans, retournée aux études il y a cinq ans, la nouvelle a eu l'effet d'une bombe... mais pas pour la raison qu'on imagine. Pour elle, il était carrément hors de question de monter sur la scène. Marie souffre de phobie sociale, un trouble grave de l'anxiété.

«Selon une étude américaine, la phobie sociale, bien que peu connue du public, est un trouble qui touchera environ 13 % de la population, à un moment ou l'autre de leur vie», signale Sylvain Bouchard, psychologue à l'Université du Québec, à Hull, un des porteparole de l'ATAQ, l'Association des troubles anxieux du Québec.

À la base, c'est une peur du jugement d'autrui. Un sentiment de gêne intense peut survenir dans les situations où la personne est observée: dans certains cas, la réaction peut aller jusqu'à une attaque de panique.

### Souffrir en silence


Mais si tant de gens souffrent vraiment de phobie sociale, comment se fait-il que la chose ne soit pas davantage connue? Parce que les gens souffrent en silence. Les adultes en ont honte et les adolescents ne comprennent pas ce qui leur arrive. «Les gens ne se plaignent pas. Ils pensent que c'est normal d'être gêné», dit Sylvain Bouchard. Or, ce n'est pas vrai. C'est un VRAI problème, très handicapant, pour les gens qui en souffrent. Il y aurait d'après lui un sérieux travail d'information à mener pour faire connaître la phobie sociale, même auprès des médecins.

Quels comportements ont les gens qui souffrent de phobie sociale? Selon Nathalie Chénier, du Centre de recherche Fernand-Séguin sur l'anxiété, affilié à l'Hôpital Louis-Hyppolyte-Lafontaine, ils évitent de regarder les gens qu'ils croisent dans les couloirs de l'école ou du bureau... et de répondre au téléphone. Ils n'aiment pas assister à des événements sociaux, s'adresser à des gens en autorité - professeurs, patrons, etc. - retourner une marchandise au magasin, passer une entrevue...

# J E U X


## HOROSCOPE

### BÉLIER

 du 21 mars au 20 avril


Demain, évitez de perdre votre temps. Profitez de chaque heure de cette journée. La journée de samedi sera propice à l'éclosion de nouveaux projets. Vous avez des idées merveilleuses.

### BALANCE

 du 23 sept. au 23 oct.


Si vous ne voulez pas continuer à végéter, il faut vous décider à faire un bond en avant. Demeurez très prudent dans vos propos en face de personnes que vous connaissez mal.

### TAUREAU

 du 21 avril au 20 mai


Vous aurez le désir de vous montrer tendre, sincère et compréhensif; optez pour la pondération. Éliminez résolument les rêveries qui vous conduisent nulle part. Mettez en veilleuse certaines de vos aspirations.

### SCORPION

 du 24 oct. au 22 nov.

Vous accepterez spontanément et avec joie un déplacement qui vous amènera au contact de personnes intéressantes et cultivées. Vous ferez taire votre mesquinerie et un cœur aimant s'ouvrira pour vous.

### GÉMEAUX

 du 21 mai au 21 juin

Évitez de faire des projets d'avenir. Vous manquez de patience et peut-être vous laissez-vous émouvoir un peu trop facilement. Vous avez de la chance, toutefois, du côté argent.

### SAGITTAIRE

 du 23 nov. au 21 déc.


On a une admiration cachée pour vous. Au travail, grosse fatigue, vous n'aurez pas le goût d'agir et vous ferez des efforts pour mieux comprendre autrui. Faites des concessions à la personne aimée.

### CANCER

 du 22 juin au 22 juillet

Chassez votre anxiété, les petits ennuis ne doivent pas modifier votre humeur ou compliquer la bonne marche de votre vie sentimentale. Au travail, difficultés passagères dans vos projets.

### CAPRICORNE

 du 22 déc. au 20 janv.


Vous serez tenté de rompre une amitié avec la personne qui vous a trompé. Vous vous enpliquez bien avec la personne aimée et vous apporterez dans votre vie sentimentale plus de vivacité.

### LION

 du 23 juillet au 23 août


Votre personnalité peut vous servir davantage. Il se peut que vous négligiez des dons naturels qui, pourtant, peuvent vous aider à influencer votre entourage.

### VERSEAU

 du 21 janv. au 19 fév.


Cherchez les qualités de l'être aimé et oubliez les défauts. Laissez plus de liberté à l'être cher dont la personnalité attachante demande plus de ménagements. Vous aurez de l'énergie à revendre.

### VIERGE

 du 24 août au 22 sept.

Ce soir, une surprise agréable est possible. Ayez une bonne pensée pour un être cher. Votre journée ne sera pas perdue si vous dispensez un peu de bonheur.

### POISSONS

 du 20 fév. au 20 mars

Ne boudez pas et ne laissez pas les discussions prendre des proportions qui mettraient en péril l'harmonie de votre vie sentimentale. Votre imagination trop active demanderait à être bridée.

## MOTS CROISÉS

NO 679

LILIANE CHRÉTIEU

### HORIZONTALLEMENT

- 1 - Prônant.
- 2 - Pourri - Partie centrale de la région côtière de l'Asie Mineure, peuplée de Grecs venus d'Europe.
- 3 - Comme des époux.
- 4 - V. d'Italie (Vénétie) - Sassa.
- 5 - Démentent - Bouche - Adj. poss.
- 6 - Ut - Maladie des ruminants.
- 7 - Inséra entre les pages d'une revue - Adj. poss.
- 8 - Retire - Grive européenne.
- 9 - Feu du sacrifice et Dieu du Feu dans les textes védiques - Charte - Argile.
- 10 - Aimera passionnément.
- 11 - Un papillon - Fille du frère.
- 12 - Très vaste étendue d'eau salée - Féconds.

### SOLUTION DU PROBLÈME 678

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
I	N	P	O	T	E	N	T	E	S	E	S
N	O	U	B	A	A	I	R	A	I	N	I
D	U	R	I	L	L	O	N	C	R		
U	T	E	L	I	S	E	E	D	I		
L	I	B	R	E	S	T	U	A	I		
G	E	L	T	I	L	T	S	A	N		
E	R	E	H	O	U	Z	E	D	O		
N	N	P	N	B	E	T	E	L			
T	A	N	A	I	S	I	E	O	N	O	
V	I	N	T	N	O	B	L	E	S		
D	I	E	S	E	L	L	O	E	S	S	
A	S	S	U	R	E	R	E	N	T	E	

restaurant - Grand vau-  
tour des Andes.

- 4 - Sens.
- 5 - Plaça - Grosse moulure - Massif du nord du Maroc.
- 6 - Cavité intercellulaire des végétaux - Do - Désavantagé.
- 7 - Retriever.
- 8 - Fl. de Biélorussie et de Lituanie - Qui annonce la bonne humeur.
- 9 - Home - Deux
- 10 - Grisons - Luxurieux.
- 11 - Cigarillo de type courant - Relié - Cérium.
- 12 - Utile en laboratoire - Vacciniers.

### VERTICALEMENT

- 1 - Réparera un filet - Américium.
- 2 - Cavale - Gadidé.
- 3 - Liste des plats dans un

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12

1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

## MOT MYSTÈRE

NO 3092

### 6 LETTRES — LE MOT CLÉ: TIGNASSE

afro	crolle	guiche	onduler	teigne
				tif
blond	doré	henné	peigne	tombe
bouclé			pelade	tondeuse
brosse	ébène	laque	pelé	tondu
brun	épars	long	pellicule	tonsure
			pou	toto
châtain	filet		rasage	touffe
cheveu	fin	mèche	rasage	toupet
couleur	frange	mélanine	résille	tresse
coupe	frisé	mêlé	roux	trichome
court		merlan		
crâne	gris		scalp	
crépu	gris	noir	shampooing	

### Solution du problème précédent: pétulance

S	T	R	I	C	H	O	M	E	C	R	O	L	L	E
R	H	O	R	E	E	F	E	F	U	R	S	I	R	G
A	E	A	N	B	S	L	R	E	F	R	I	S	E	M
P	N	N	M	S	U	C	L	A	R	A	S	A	G	E
E	E	O	I	P	U	A	I	N	I	F	A	H	L	
L	T	L	E	N	O	R	N	L	S	G	P	C	R	E
L	A	R	A	C	A	I	E	I	P	E	E	E	S	G
I	C	Q	G	D	A	L	N	L	I	M	R	U	L	T
C	B	N	U	T	E	T	E	G	U	C	E	N	I	E
U	O	O	A	E	T	R	N	M	U	D	O	F	G	I
L	C	H	U	E	V	E	H	C	N	I	N	U	D	G
E	C	O	P	C	E	S	S	O	R	B	C	O	P	N
A	P	U	R	L	S	T	O	T	O	R	H	L	E	
R	O	U	X	R	T	E	L	I	F	E	O	U	E	B
T	O	N	D	U	T	O	U	F	F	E	B	E	N	E

# Un automne à faire peur...

GRANBY

**C**a y est, c'est confirmé, il y aura bel et bien un automne cette année. En tout cas, c'est ce que l'on dit. Alors, au lieu de déprimer à songer à ce qu'on ne pourra plus faire pendant plusieurs mois, pourquoi ne pas plutôt envisager tous les films que l'on pourra voir au cours de ces mêmes prochains mois, emmitoufflé dans son siège à fixer l'écran lumineux?



YVES RIVARD

C'est donc avec cette philosophie optimiste que l'auteur de ces lignes vous propose une sélection de films, comme toujours triée sur le volet, qui viendront sous peu susciter rires, frissons et réflexions... Toutes les dates de sorties indiquées sont évidemment susceptibles de changer.

**Teaching Mrs. Tingle:** Suite à la désolante tragédie de Colombine, au printemps dernier, le titre de ce film a été remanié, passant de *Killing* (tuer) à *Teaching* (dans le sens de donner une leçon), comme si un film inédit avait un quelconque rapport avec des ados néo-nazis associés... Ceci dit, ce film écrit et réalisé par Kevin Williamson (scénariste de *Frissons 1* et *2*) raconte l'histoire d'ados, constamment frustrés par la dame du titre, qui décident de la kidnapper pour lui faire peur. Mais, manque de pot, ils sont tombés sur Terminator du corps enseignant... Sortie: 27 août.

**The Astronaut's Wife:** Johnny Depp revient d'une mission spatiale au cours de laquelle il a été coupé de Houston pendant quelques minutes. Résultat, il revient habité par une créature qui cherche à se reproduire coûte que coûte. Quelqu'un aurait toutefois dû lui glisser un mot à propos d'*Espèces 11...* Avec Charlize Theron. Sortie: 27 août.

**I Know What You Screamed Last Summer** - Il y a eu *Le Silence des Jambons* (qui parodiait *Psychose* et *Le Silence des Agneaux*) et *Dracula mort et bienheureux* (qui parodiait les films de la Hammer et Nosferatu), et bien voilà, il y a ce film qui tentera de parodier *Frissons* et *Le*



Katie Holmes et Liz Stauber dans une scène de *Teaching Mrs. Tingle* et Johnny Depp et Charlize Theron dans *The Astronaut's Wife*, deux films de l'automne.

**Pacte du Silence.** On est déjà mort de rire. Sortie: octobre.

**Lost Souls:** Thriller métaphysique réalisé par l'oscarisé caméraman Janusz Kaminski (*Schindler's List*), cette histoire d'exorcismes, de réincarnation et de messages de l'au-delà met en vedette Winona Ryder, John Hurt, Elias Koteas et Ben Chaplin. Pas mauvais comme casting. Sortie: 8 octobre.

**Bring out the Dead:** Première incursion dans le genre fantastique soft par le célèbre maestro Scorsese qui raconte ici l'histoire d'un ambulancier hanté par les fantômes de ceux qu'il n'a pas pu sauver. Avec Nicholas Cage. Sortie: octobre.

**Stigmata:** Ce film raconte

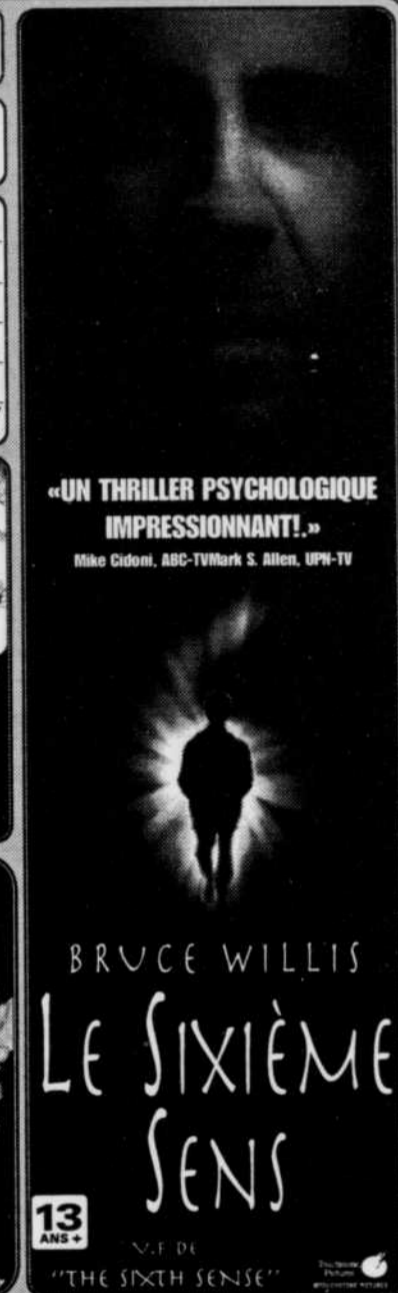
l'étrange histoire d'une jeune femme, jolie, indépendante, qui ne croit pas en Dieu, mais qui un jour, sale affaire, se met à parler en plusieurs langues et à saigner inopinément tel Jésus sur la Croix. Avant que vous ne puissiez dire l'*Exorciste*, sachez que le film met en vedette Patricia Arquette et Gabriel Byrne. Bon, maintenant, dites-le. Sortie: 10 septembre.

**Sleepy Hollow:** Après l'abandon de plusieurs projets, Tim Burton (*Beetlejuice*, *Batman*) nous revient enfin dans cette adaptation du célèbre Cavalier Sans Tête, avec une excellente distribution incluant Christopher Walken, Christina Ricci, Johnny Depp, Lisa Marie et Casper Van Dien. Vivement le 17 novembre!

LES CINÉMAS  
CINÉ ENTREPRISE

CINÉMA FLEUR-DE-LYS  
75 Rue ROBICHAUD, GRANBY

INFO-HORAIRE: 776-6908  
SEMAINE DU 13 AU 19 AOÛT '99  
INSPECTEUR GADGET (G) M. BRODERICK  
TOUS LES JOURS: 1:00 - 3:00 - 5:00 - 7:00 - 9:30  
HANTISE (13+) CATHERINE ZETA-JONES  
TOUS LES JOURS: 2:00 - 4:30 - 7:00 - 9:30  
LE PROJET BLAIR (13+)  
TOUS LES JOURS: 1:15 - 3:15 - 5:15 - 7:15 - 9:15  
LE SIXIÈME SENS (13+) BRUCE WILLIS  
TOUS LES JOURS: 2:00 - 4:30 - 7:00 - 9:30  
BOWFINGER v.f. (G) S. MARTIN / E. MURPHY  
TOUS LES JOURS: 1:05 - 3:05 - 5:05 - 7:05 - 9:05



CINÉMAS LES GALERIES GRANBY HORAIRE: 378-7614 -- A L'AFFICHE -- CINÉMA AMBAINE TOUS LES JOURS JUSQU'À 17H30 5\$ MARDI et MERCREDI EN SOIRÉE



LA VOIX DE L'EST - samedi 14 août 1999

49

# PETITES ANNONCES

375-8888  
ou télécopieur  
777-7221

DU LUNDI AU VENDREDI DE 8H À 17H 30 \*

\* avant 16 heures pour parution le lendemain  
\* le jeudi avant 16 heures pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

## RUBRIQUES

IMMEUBLES	501 à 515
LOCATION	530 à 549
FINANCES	560 à 563
DIVERS	570 à 578
MARCHANDISES	600 à 617
ÉROTISME	630 - 631
SERVICES	640 à 648
EMPLOIS	660 - 661
VÉHICULES AUTOMOBILES	670 à 682
NÉCROLOGIE - PRIÈRES	690 - 691

### Prenez note que :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK END doit être soulignée avant le JEUDI, 16h pour être corrigée ou annulée.

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

3 C.C., pl. bois franc tourelle, toit cathédrale, lustres suspendus, ventilateurs, syst. d'alarme, Jenn-Air, four encastré, lave-vaisselle, bal. centrale, échangeur VRC, grand terrain. Cause: séparation. 92.000\$ ferme. 777-5922

A ST-ALPHONSE DE GRANBY: par le propriétaire, maison 2 c.c., poss. 1 c.c. au s-sol, armoires en chêne, comptoir-lunch, aire ouverte, s-sol semi-fini avec porte ext., combustion lente, garage 28x24 de 2 étages, isolé, sur 220 volts. 95.000\$. 777-3787



**163** LOGEMENTS VENDUS EN 1998

**Yves Forand**

375-1621

378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

111281



les Immeubles **CLAUDE BEAULAC**

### PROPRIÉTÉ DE PRESTIGE



GRANBY 3+1 chambres, 4 salles de bain, thermo-pompe, terrain: 32 000pc, vue splendide... 325 000\$

### PRÈS: PLAGE MUNICIPALE



ROXTON POND 2 chambres, échangeur d'air, comb. lente, garage double isolé chauffé. 94 000\$

112683 courtier immobilier agréé

**375-4676**



**GABRIELLE**

Votre maison c'est ma vie depuis 1981

7 jours / 7

378-8461

378-7322

TRUDEAU  
La Capitale Granby inc. Courtier immobilier agréé

501-C111360

**VENDEUR DE L'ANNÉE 1998**  
à la franchise La Capitale Granby inc.



Ne décide rien pour les autres, c'est la plus mauvaise décision à prendre.

**Claude Fournier**

La Capitale Claude Fournier courtier Courtier immobilier agréé www.lacapitale.com

**378-8461**

**Francine Légaré**



POUR VENDRE OU ACHETER  
Le service d'abord et avant tout 7 jours / 7

RE/MAX Professionnel F.L. inc. courtier immobilier agréé

**378-4120**

111280

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

### NICOLE GAMACHE

du Service au MAX



#8531 - BROMONT: Devenez propriétaire d'un condo 5 1/2 pces, 3 c.c., foyer, pour seulement 540\$/mois. Sur grand terrain avec piscine creusée, près ski, golf. Le confort à petit prix!



#7388 - TERRASSE BELLEVUE: Grande canadienne en pierre d'Hemmingford, magnifique boiserie, fenestration exceptionnelle, piscine creusée, garage séparé. Au coeur de la nature, tout près des services. Transfert! Profitez de l'occasion.



CT GRANBY: Construction récente, décor de bon goût, chauffage central, 2 s. de bain, sous-sol fini, grand garage double séparé. Pour moins que le prix coûtant!

501V111374

**777-4550**

RE/MAX professionnel N.G. inc.



PIERRE **Brissette**

AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ

**378-8461**

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé

501V11288

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

### 501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

### JEAN BRUNELLE ET PAULINE GIGUÈRE

RE/MAX Professionnel Courtier immobilier agréé

**378-4120**



GRANBY: Très propre! 59500\$!



27 GRANDE LIGNE: 2? ???! Faut voir!



CT GRANBY: 4 c.c., 2 s. bain! Faut voir!



SUPERBE semi-détaché, foyer + comb. lente

501V112655



Hé! Appelez mon père, vous verrez comment il opère!

### COMMERCIAL



AU PIED DU MONT SACRÉ COEUR: bâtisse + terrain de 44.000 p.c. à vendre pour futur site commercial. location d'outils, automobile, motorisé et bien d'autres. Appelez-moi.

- Granby: duplex + garage, 79.900\$
- St Granby: bung + garage, 3 c.c., 84.000\$
- Terrain avec services, 22.500\$
- Maison mobile en bas de l'éval.
- Granby: semi-détaché, 76.900\$

MAINTENANT À LA CAPITALE GRANBY INC.

URGENT TRANSFERT, SEMI DÉTACHÉ



Superbe jumelé 1996, 3 c.c., bois franc, s-sol fini, impeccable. Il ne reste qu'à déménager.

\*\*\*\*\*  
1.5 ACRES



Bung. 1996 + grand garage 26X26' isolé, 2 portes, piscine, remise et bien d'autres. Superbe vue sur montagne, site très tranquille. À qui la chance?



**YVES**

**PAQUETTE**

Agent immobilier affilié

378-8461

Rés.: 378-9940

La Capitale Granby inc. Courtier immobilier agréé

501V112654

BEAU COTTAGE style canadien, au 1210 ch. Bousquet, avec superbe terrain 50,000 pi.ca., 5 c.c., foyer en pierre + comb. lente, piscine neuve, en pleine campagne. Pas de voisin, à 5 min. du centre-ville de Granby, 95.000\$. 776-1533



**JACQUES GIARD**  
Royal Lepage professionnel inc. Agent immobilier affilié  
**378-8085**  
**375-2472**

VUE SUR MONTAGNES: Bung. vinyle, 3 c.c., s-s 8 pi., tout rénové en 94, grand terrain. Prix 72 900 \$.

RECHERCHE: bung. brique, 3 c.c., piscine HT, près de tous les services.

ENTRE GRANBY ET ST-HYACINTHE: petit bung. vinyle rénové, 2 c.c., intérieur en bois naturel, grandes galeries, prix 46,000\$

501-712665



**Avec Van Doorn et Laverrière on déménage!**



La Capitale Granby inc. Courtier Immobilier agréé

Tony Van Doorn

Luce Laverrière

**378-0469**

**MAISON AVEC GARAGE**



Très belle maison en pierre et brique. Idéal pour une grande famille. 2+3 cc., grand garage, abri d'auto, terrain de 20 000 pi ca

**BUNGALOW**



Super belle maison en bois franc, sur terrain de 16 000 pi ca. Construction récente. En ville, dans un secteur très tranquille

**DUPLEX**



Duplex tout brique avec 1 x 4 1/2 et 1 x 5 1/2 très propre. Premier étage intéressant pour propriétaire occupant

**TRÈS BON PRIX**



Achat à très bon prix. Super grande cuisine, très grande s. de bain, 4 cc., près de tous les services. Construction 1989.

**GARAGE DOUBLE**



Bungalow 24 x 44 sur terrain de 46 000 pi ca, 3 cc., secteur commercial

**SUPER BUNGALOW**



Très grande maison, très propre, 3 cc., 2 s. de bain, grand terrain, entrée extérieure au s-sol, const. 1995. Demande 28 000 \$ en bas du prix coûtant!

**GRANDE MAISON**



Vous avez besoin d'une maison avec de grands espaces et de grandes pièces? Ceci répondra à vos attentes. 3cc., 2 s. de bain complètes, grand terrain. Très bon achat!

**COTTAGE TOUT BRIQUE**



Très grande maison tout brique, 5 cc., garage, piscine creusée, privé sur très beau terrain en ville

**PRÈS DES SERVICES**



Très bonne maison avec 3+1 cc., armoires en chêne, près de tous les services, secteur des Galeries, secteur recherché

**PETIT DOMAINE**



Au pied de la montagne de St-Paul, site extraordinaire, belle grande maison canadienne, 3 cc, garage, grande remise. Raison de la vente: maladie

**TERRAINS**

Terrains sur De Vaudreuil, pour duplex, avec eau et égout de la ville déjà rendu sur le terrain. Prix demandé: 17 500 \$

Superbe de beau grand terrain de +/- 15 acres zoné blanc

Terrains à partir de 32 500 pi ca, boisé, pour maison unifamiliale, dans un secteur de maisons neuves

Terrain de 53 000 pi ca, rue Mountain, tout boisé, idéal pour une belle victorienne

Le terrain le plus grand de la montagne de Shefford, 65 000 pi ca

112657

**DIVERS**

Super beau camping avec 177 sites de 3 services, piscine semi-olympique, à Port St-François, eau et égout de la ville. Idéal pour préretraité

Très bon achat! Chalet avec vue sur lac de Roxton Pond, 2 grandes cc., grande s. de bain, vendu tout meublé. Prix demandé: seulement 24 900 \$

Immeuble à revenu: 12 x 5 1/2, bien entretenu, avec concierge. Très bon investissement

Salle de réception, bar et restaurant, avec très grand 4 1/2. Grande bâtisse avec beaucoup de possibilité

À Sutton, condo vendu tout meublé, à très bon prix, très belle vue. Peut être loué facilement lorsque vous êtes absents

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

**ROSE BOGO**  
**378-4120**  
Remax Professionnel inc. Courtier Immobilier agréé

**NOUVEAU, NOUVEAU!**



**GRANBY:** La paix totale! Bung., 3 c.c., revêtement pierre des champs, superbe terrain 1,5 acres environ, éloigné du chemin, près golf et piste cyclable, dans les 60,000\$



**GRANBY:** Superbe bung. tout brique, 3+2 c.c., design unique, foyer, très éclairé avec fenestration abondante, sortie ext. au sous-sol, immense terrain très privé, secteur de choix. Venez voir!



**GRANBY:** Dans magnifique secteur, bung. tout brique sur terrain double avec jardins anglais, 4 c.c. même palier, sous-sol fini, foyer au salon. Venez apprécier la chaleur et le cachet spécial qu'elle vous offre!

501V112656



**Ne faites pas d'erreur, faites plutôt fureur, en achetant une maison Alouette!**



**Meilleur prix garanti!**  
Et votre maison respecte la garantie Qualité Habitation

**Les Maisons Alouette, des gens de confiance, qui offrent des solutions d'habitation clé en main!**

Venez visiter nos maisons modèles et rencontrez nos représentants.  
Licence RBQ: 2843-8877-09

**316, rue Principale Ouest Ste-Anne-de-la-Rochelle 539-3100**

111350



**CLAUDE FOURNIER**

378-8461  
www.lacapitale.com

**VENDEUR DE L'ANNÉE 1998**  
à la franchise La Capitale Granby Inc.

Contactez-moi ou Curtis Skinner

**RÉSIDENTIEL**

**753 - GRANBY:** Bungalow rénové, 2 c.c., terrain privé. Prix demandé 62 500 \$. TRES PROPRE. EXCELLENT ACHAT.

**716 - ST-ALPHONSE:** Bungalow, 2+1 c.c., combustion lente. VENDEUR MOTIVE. PRIX DEMANDE: 86 500 \$.

**707 - ST-ALPHONSE:** Superbe bungalow, 33x47, tout brique avec garage et abri d'auto. SITE DE RÊVE! CLÉ EN MAIN!

**703 - ROXTON POND:** Face au lac, superbe propriété IMPECCABLE, 3+1 c.c., 1 s.d.b., 2 s.d.e., serre, piscine creusée, super terrain aménagé. Très paisible. Très négociable.

**699 - COWANSVILLE:** Près du parc industriel, maison jumelée, 3 c.c. plus local 16x23 pour votre commerce. Coin de rue très achalandé. Seulement: 99 000 \$.

**615 - ROXTON POND:** Semi-détaché très propre, récent, sur rue très tranquille. FAUT VISITER.

**477 - ROXTON POND:** Directement sur le lac, bungalow brique, 3 c.c., quai pour bateau. Actuellement loué. Prix demandé 89 000 \$. LA TRANQUILITE.

**474 - BROMONT:** En montagne, vaste cottage, 3 c.c., 2 foyers, 3 salles d'eau, salle à diner fermée, terrain boisé. TRES BELLE VUE.

**FERMES - FERMETTES**

**524 - BÉTHANIE:** 38 acres dont 50% boisés, prairie, bungalow brique au garage, étable, remise. Très éloigné des voisins. Possibilité de 300 entailles. PRIX RÉDUIT.

**603 - GRANBY:** SITE DE RÊVE! Fermette de 50 acres avec maison rénovée de 4 c.c. Vue imprenable sur plusieurs montagnes. PRENDRAIT ÉCHANGE I.R.

**676 - ROXTON POND:** Fermette de 4,2 arpents, bungalow brique 32x45, garage, écurie 4 stalles plus carrousel d'entraînement. RUISSEAU. Offrez-vous une qualité de vie. Ils sont rares si près de Granby.

**704 - STE-CÉCILE:** 179 acres dont 128 boisés avec superbe cottage brique, 4 c.c., 4 salles d'eau, foyer, combustion lente, garage double, remise. CONSTRUCTION SUPÉRIEURE. Beaucoup d'inclus. TRANSFERT!

112660

La Capitale. **CLAUDE FOURNIER**, courtier Courtier Immobilier agréé ou Curtis Skinner, (450) 378-8461

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

AU 27 MILAN, COTTAGE DE STYLE VICTORIEN, 9 PIÈCES, PL. BOIS FRANC, GARAGE CONSTR. 1997. AVOIR!

AU 324 FOCH, JOLI BUNG. RÉNOVÉ, 5% PCES. S.SOL SEMI FINI, GARAGE, DANS LES 80,000\$. FAITES VITE!

**CLAIRE BEAULAC**

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. courtier imm. agréé

LA VOIX DE L'EST — samedi 14 août 1999

51

**YVES DÉS AUTELS**



**378-8461**

La Capitale Granby inc. Courtier Immobilier agréé



**108 - Excellent bungalow**, 7 pces éclairées, 3+1 cc., beaucoup d'armoires, s-sol semi fini, terrain 130 x 154. À un prix réaliste!



**127 - Duplex tout brique**, 4 1/2 pces, rénové en 93, toujours loué. Secteur recherché. Seulement 95 000 \$!



**112 - Superbe propriété commerciale** ou à bureau, à vendre ou à louer. Const. de qualité supérieure, grand stationnement. Site de choix!



**147 - GRANBY:** rue principale, hôtel et bureau, magnifique terrain 38 440 pi ca, le seul hôtel du temps encore en opération. Demande 200 000 \$ en bas de l'évaluation. Informez-vous!

112661

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

BUNGALOW situé à la Terrasse Bellevue, 3 c.c., 2 garages, beaucoup d'inclus. 776-6425

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

COWANSVILLE rue Dieppe, maison jumelée 2 étages, près du centre d'achat. Toiture, fenêtres et recouv. ext. refaits. Prix 57,775\$. 263-5711

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

79,900\$ Caron 782 près des Galeries  
90,500\$ Simonds près centre d'achat  
29,500\$ mob 24 Verville rénové 3 cc libre  
32,900\$ mob. 1454 Principale-349 libre  
89 acres érablière maison-cabane sucre  
69,900\$ maison 943 Dufferin (commercial)  
\*\*\*\*\* idéal pour vente automobile, etc.  
79,900\$ Bed-Breakfast, 2 terrains commerc.  
PRENDRE NOTE MAINTENANT CHEZ:  
MURIELLE POULIN, 450-378-1254  
Royal Lepage Prof. ctr. imm. agréé 378-8085

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

MAISON DE CAMPAGNE, 2 c.c., terrain aménagé 100x200, rénovée en 99, 53,000\$ négociable. 450-293-5689.  
PAR LE PROPRIÉTAIRE 273 Laurent, semi-détaché 5 1/2 pces, 3 c.c., cuisine, salon, 1 s. de bain, 1 s. d'eau, sous-sol et grand patio, libre imm. frais peint. 71,500\$ nég. Tél: 372-7738.  
PAROISSE ST-LUC: bungalow bien entretenu, possibilité de 4 c.c., sous-sol fini, piscine creusée, très bien situé. 98,500\$. 375-1009

**501 PROPRIÉTÉS A VENDRE**

**Élyse Toussaint**  
378-4120  
RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé  
#8778: Semi détaché dans les 70,000\$, bois franc au rez-de-chaussée, pièces aires ouvertes. Secteur idéal pour jeune famille.  
#8864: Condo spacieux au bord du Lac Brome, 2 c.c., grande terrasse, foyer, tennis, marina, etc.  
#8901: Un premier emplacement idéal, 3 c.c., plancher pin, comb. lente, impeccable et fonctionnelle, grand terrain paysager avec piscine hors-terre.  
501V111359

**378-4120**

**Lucie Bellefleur** **Gilles Brodeur**  
RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

**Pour du service et des résultats**



**MAISON MOBILE** de 3 c.c. sur terrain loué, aucun voisin arrière. Pourquoi louer? Achetez. Elle est prête à vous recevoir!  
**GRANBY**: Duplex 1 x 5 1/2 et 1 x 4 1/2 rapportant 535 \$/mois. Soyez chez vous pour peu de frais. Demandez une visite, vous serez surpris!  
**BROMONT**: 3 c.c., bois franc, armoires et toiture refaites, poêle à combustion et foyer. Prix: 84 900 \$. **Faites votre offre!**

**COTTAGE** de 3 c.c., impeccable, piscine hors-terre, portes-jardin. **FAUT ABSOLUMENT VISITER!**

**CANTON GRANBY**: bung. 3 c.c., très propre + un entrepôt de 30x51, garage pour mécanicien ou autre 28x42. **Site commercial exceptionnel!**

**UN VRAI COUP DE COEUR!** Belle et attrayante, maison à paliers avec pièce-serre donnant sur érablière. Terrain surélevé. **UN BIJOU!**



**GRANBY**: 3 grandes chambres, bois franc, abri d'auto, thermo-pompe, fenêtres et portes récentes.



**TRIPLEX**: Le rêve de tout propriétaire. Aucun logement vacant. Revenus: 15 000 \$ par année. Prix demandé: 132 000 \$.

**COMMERCE**: Granby (films/vidéos). Pour 20 000 \$, soyez votre patron à peu de frais. Terrain à construire, Brigham, 2,1 acres, boisé, zoné mini-fermette, 15 000 \$ et **FAITES VOTRE OFFRE!**

**Par le propriétaire**  
388 Dozois (Secteur Lac Boivin)

Grand bung. moderne, à aires ouvertes, foyer, 2 c.c., possibilité de 1 ou 2 c.c. supplémentaire, thermopompe avec air climatisé, syst. d'alarme, balayuse centrale, ouvre-porte garage, terrassement et haies de cèdre, terrain presque 10,000 p.c.  
**Sur rendez-vous**  
**777-0235**

**Dynamisme Professionnalisme Disponibilité**

Bureau à Bromont pour mieux vous servir  
725 Shefford Bromont

**Luce Deslauriers**  
534-3370  
La Capitale Granby inc. Courtier immobilier agréé  
501-111803

**J'ai en inventaire la propriété qu'il vous faut!**

**Denis Guillette**  
378-4120  
372-2493  
RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé  
111285

- Fermes
- Fermettes
- Résidences

**Les acheteurs et vendeurs avisés contactent**

**HUGUETTE BROUSSEAU**  
378-8461  
La Capitale Granby inc. Courtier immobilier agréé  
111283

**DOMAINE**  
montée des Seigneurs

**CONDOMINIUMS**

- Site semi-privé exceptionnel
- Vue sur les montagnes
- Très spacieux
- Entrées privées sans corridor
- Sous-sol et garage disponibles

Unités modèles ouvert aux visiteurs  
Les dimanches 13 h à 16 h  
372-1487 ou 770-0379

DOMAINE Montée des Seigneurs  
Deslauriers Ouest  
Robitaille sud  
501V111351

**19 ANS D'EXPÉRIENCE VOILÀ LA DIFFÉRENCE**

**378-8461**  
La Capitale Granby inc.  
Courtier immobilier agréé

**HÉLÈNE DESROCHERS**

**84,900\$ lac Brome**

Jolie maison 1993, impeccable, 1+2 c.c., lave-vaisselle, balayuse centrale sur terrain de 7,430 p.c. Se vend moins cher qu'elle ne coûte. J'oubliais, elle est coquette et très bien éclairée, près du lac.

**99,500\$ seulement**

Cette magnifique propriété de 52 pi. de long, 9 1/2 pces, 1995, bois franc, très éclairée vous est offerte à moins cher qu'elle a coûté. Éval. mun. 110,300\$. Vous serez étonné!

**N'oubliez pas, quels que soient vos besoins, Hélène sera là pour vous servir!**

**Christian Lalumière**

**Un agent à votre hauteur!**

**378-4120**  
RE/MAX professionnel inc. Courtier immobilier agréé  
111277

**LES BOISÉS DE L'ESTRIADE**

Plusieurs modèles disponibles

**Modèle 3 chambres à 92 000 \$ TOUT INCLUS**

Sur terrain 16 000 pi.ca. Livraison immédiate

**NOS PRIX DÉFIENT TOUTE COMPÉTITION**

- Constructeur renommé
- Service après-vente
- Bénéficiez du programme R.A.P.

Il reste seulement quelques terrains

Aussi plusieurs autres modèles à partir de

**76 900 \$ TOUT INCLUS**

Inf. 777-8888 ou 372-1499

Licence RBO : 2220-3947-56  
111348

**501 PROPRIÉTÉS À VENDRE**

**CANTON DE DUNHAM** au 227 rue Richelieu, maison à paliers, 2 c.c., plancher bois franc, armoires en merisier, grand terrain, piscine hors-terre, combustion lente. Inf: 263-7762

**PAR LE PROPRIO** secteur résidentiel, 18 rue Berthier, Canton de Granby, grand terrain paysager, piscine HT, garage chauffé avec intercom relié à la maison, ouvre-porte électr., entrée en pavée avec motif, 4 c.c., grande cuisine en céramique, armoires laquées blanches, 2 s. de bain, salon bois franc avec toit cathédrale, s-sol fini avec sortie ext.. Tél: 777-1172, Lyne.



**GAÉTAN LAMBERT**

**777-3418**  
La Capitale Granby inc.  
Courtier immobilier agréé

**URGENT BESOIN FERME DE VEAUX DE LAIT ET GRAIN AVEC FOND DE TERRE POUR CLIENT SÉRIEUX**

**NOUVEAU** bung. constr. 79, fenêtres manivelle int. et ext., salle de bain refaite, grand terrain 1/2 boisé, vue des montagnes et vallée. A bas prix. À voir, très bon achat. 74 900 \$.

**NOUVEAU** maison mobile 5 1/2, 3 c.c., très propre, redécorée et couvre-planchers neufs, salle à manger, cuisinette et salon ouvert, avec 2 cabanons, 29,900\$.

**NOUVEAU** - Bord de l'eau, 4 1/2 plus bachelor. Très propre, près des services. Au bas prix de 54 500 \$.

**DOMAINE DE RÊVE** - sur 65 acres, 12 acres de boisé mature avec sentiers, rivière dans boisé avec 2 ponceaux, lac + étang avec cottage très propre. Grandes pièces, endroit à faire rêver. Faites vite! Elles sont rares à ce prix. Une visite s'impose. Un petit bijou!

**6 1/2 pièces** - int. refait : armoires et s. de bain. Foyer au salon, garage sur bord de l'eau.

**Bung. 5 1/2 pièces**, int. refait au complet, fenêtres manivelles PVC et porte acier. Abri d'auto et garage, cour asphalté. Faites une offre!

**Bung. Canton Granby** - 7 pces tout en bois franc ainsi que les armoires, s-sol fini plus garage, grand terrain, arbre mature.

**FERMETTE** - de 12 acres prairie et boisé avec petit cours d'eau plus bâtiment de ferme avec résidence tout brique, toiture refaite.

**Emplacement de ferme** - avec tous les bâtiments de ferme avec fosse. Idéal pour veaux de lait ou petite entreprise ou veaux de grain. Plus cottage 5 c.c. À voir!

**Bung. 6 pces**, - 2+2 c. c., partie des fenêtres changées, porte acier, toit refait, abri d'auto, rue cul-de-sac. A voir! 59 500\$

**FERMETTE** - Fermette de 12 acres avec écurie et ruisseau plus grand étang. Propriété style ranch, 8 pces, s-sol fini. Abri d'auto.

**FERME DE 52 ARPENTS** - Drainé avec bâtiment de ferme, près de la 10. Idéal pour boeuf ou veaux de grain.

**COTTAGE 4 1/2 pièces** - Ext. refait à neuf, secteur privé, à très bon prix : 39 900 \$

**MAISON MOBILE** - 5 1/2 pces, grand terrain boisé, endroit paisible, cul-de-sac, 49 900 \$, très bon achat pour famille.

**DUPLEX 2 x 4 1/2** - Très bon achat, propre, planchers bois franc, grande pièce avec rangement au sous-sol, 69 000 \$, à voir!

**MAISON MOBILE** - sur terrain loué très bien situé. À voir.

**COTTAGE** - Armoires et salle de bain refaites, garage chauffé. Au bas prix de 59 500 \$.

**8 GRANDES PIÈCES** - Portes et fenêtres refaites plus armoires neuves, abri d'auto, revenu au sous-sol, grand terrain, très bien situé. À voir!

**Disponible 7 jours / 7**

**501 PROPRIÉTÉS À VENDRE**

**GRANBY**: Par proprio, maison spacieuse, grandes pièces, décor luxueux, dans un oasis de paix, entouré de boisé, étang et haies matures. Evaluation 260,000\$. Une offre raisonnable sera acceptée! 777-7388 ou 372-8992

**LAC BROMPTON 1978** brique, construction Alouette, toiture recouverte depuis 3 ans, abri d'auto, 2 c.c., planchers bois franc, vendue meublée: mob. de cuisine, de salon, de chambre, appareils ménagers, vaisselle et literie. Sur beau terrain boisé, accès au lac.

**REAL LABRIE 378-4120**  
Re/Max Professionnel inc. ctr. imm. agréé

**Faites confiance à la belle**



**Irène Bergeron**  
Agent immobilier affilié  
**378-8085**

**ROYAL LEPAGE**  
PROFESSIONNEL  
Courtier immobilier agréé

Pour la vente et l'achat de votre propriété  
111270

**LAC ROXTON**  
Terrains en bordure du lac, sentiers aménagés, desservis.

Le Domaine des Légendes

Terrains boisés avec plage communautaire

**0 \$ comptant**  
**0 % d'intérêt**  
pour 2 ans  
sur terrains sélectionnés

**JEAN-GUY MARQUIS**  
**450-777-9232**  
Offre d'une durée limitée.

201-C419126  
111305



**JEANINE DÉSORMEAUX**

**378-4120**

RE/MAX Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

**GRANBY : PRÈS DE TOUS LES SERVICES** Superbe duplex 2 x 4 1/2, toiture neuve, portes et fenêtres en PVC, neuves, logis du bas pour propriétaire-occupant. À qui la chance?

**GRAND COTTAGE À PRIX RÉDUIT!** À dix minutes du centre-ville : 6 c.c. impeccable. Faut voir l'intérieur, entièrement rénové. Seul votre ameublement y manque!

**POUR PETIT BUDGET À ROXTON POND** Ce joli cottage fera sûrement la joie d'un premier acheteur, 2 c.c., fenêtres et toiture en bonne condition, pompe et réservoir du P.A. neuf. Demandez une visite!

**SUR TERRAIN LOUÉ** Dans un des plus beaux parcs de la région. Magnifique maison mobile, 2 c.c., fraîchement repeinte. Il n'y manque que vous!

**MAISON IMPECCABLE!** Située près des écoles, CLSC, Centre d'achat. Cette propriété offre 3 c.c. sur un même palier, bois franc partout et en plus un garage triple pour personne désirant son propre commerce. N'hésitez plus! J'attends votre appel!

RE/MAX Professionnel inc.  
Courtier immobilier agréé

**JOHANNE WACHON**

**EFFICACITÉ  
CONFIANCE et  
PROFESSIONNALISME...**

pour vous conseiller en immobilier!  
**378-4120**

**MAISON MOBILE sur solage**

3 c.c., grand terrain, armoires mélamine, îlot central, planchers bois franc, sous-sol fini, combustion lente, piscine 27 pi., grand deck, secteur paisible, canton de Ste-Cécile, vue sur la montagne. 59,000\$ nég.

**372-5907**

**LOUISE VIENS**  
**378-4120**

RE/MAX PROFESSIONNEL INC.  
Courtier immobilier agréé

**69 000 \$ UN BIJOU!** Chalet 4 saisons au bord de l'eau, verrière 3 saison 15 x 15, garage, remise, piscine hors terre, terrain de 28 000 pi.ca., comb. lente, etc. Venez voir!

**TERRAIN DE 65 900 PI.CA.** Un grand split-level, fenestration abondante, foyer, 2 garages, arbres matures, accès facile pour la 10. Demandez une visite!

**501 PROPRIÉTÉS À VENDRE**

**WATERLOO**, 609 Des Érables, const. 1982, 8 pces, 4 c.c., plancher bois franc, céramique, tapis, piscine hors-terre 27', balayeuse centrale et combustion lente. Bel aménagement paysager, maison impeccable.

**GRANBY**, 184 Denison, bâtisse commerciale, comprend 4 commerces, 2 logements, terrain de 25 000 pi.ca. bien situé, très bon rendement, revenu de 33 480\$. Beaucoup de potentiel. Faites une offre!

**ROXTON POND**, 1032 St-Joseph, 3 1/2 pces, plancher bois franc, prélat, grand garage, terrain de 12,000 pi. ca. Idéal pour premier acheteur, prendrait échange, prix 48,000\$. Faites une offre.

**GRANBY**, 403 Gince, const. 1994, cottage jumelé, 7 pces, 3 c.c., inclus: piscine hors-terre, balayeuse centrale, entrée en asphalté, bel aménagement paysager, maison impeccable. Faut la visiter.

**STE-CÉCILE DE MILTON**, 414 des Bouleaux, très beau terrain de 34,000 pi. ca., boisé. Il ne reste plus beaucoup de terrains vacants. Prix 11,100\$. Toute offre raisonnable acceptée.

**BROMONT**: 3 c.c., 2 s.d.b., garage, vue sur montagne, 135 000 \$ nég.

**ST-ALPHONSE**: Près autoroute 10, 4 c.c., 2 s.d.b., foyer au gaz, piscine, garage double, 112 000 \$.

**MAISON UNIFAMILIALE**, constr. 84, 4 c.c., terrain 54615 pi.ca., remise ext.

**NOUVEAU**: Propriété style cottage, 3 ou 4 c.c.

**ON EST VENDEUR!** Venez voir son intérieur, 3 c.c. sur même plancher, aire ouverte, très éclairée, armoires chêne acajou, s-sol comb. lente, 2e s bain en construction, patio béton, piscine HT.

**SERVICE PERSONNALISÉ PROFESSIONNEL HYPOTHÉCAIRE**

**GRANBY**

**VOS AGENTS POUR VOUS SERVIR**  
**776-5266 ou 777-7565**  
111349

**501 PROPRIÉTÉS À VENDRE**

**CH. GRANDE LIGNE** - Maison mobile, 4 1/2 pces, rénovation avec grande galerie, sur terrain loué. Pour moins cher qu'un loyer... 24,500\$! Échangez avec maison et garage.

**À 5 MIN. DE LA SORTIE 68** - Maison mobile, 5 1/2 pces, en parfaite condition et toute refaite avec grande remise sur son terrain. Prix 54,500\$.

**FARNHAM - AUBAINE!** 39,500\$ (succession). Très grand semi-détaché, 8 1/2 pces, bois franc, garage. Unique!

**CANTON** - Cottage ancien restauré, 4 c.c., thermopompe et plus encore... avec grand garage 30x60. Seulement 94,500\$.

**CANTON** - Maison moderne 1983, 7 1/2 pces, avec armoires en chêne, bois franc, piscine et plus, abri d'auto sur 20,839 pi.ca. Réduit à 99,500\$!

**ST-ALPHONSE** - La plus belle du développement! Grand cottage pierre avec foyer, 4 c.c., piscine, bois franc, plafond encaissé, finition très supérieure, sur grand terrain, garage. Vous serez surpris! 159,500\$.

**HELENE DESROCHERS**  
378-8461, La Capitale, ctr imm. agréé

**FAUT VENDRE ABSOLUMENT**, constr. 1996, 34x36, 4 c.c., s-sol et garage finis, poêle comb. lente, magnifique terrain avec vue sur le lac, libre imm., évaluation 125,000\$ demande 115,000\$ nég. Situé à Roxton Pond. 375-6510 ou 539-0855

**GARAGE 26'x36'** isolé, porte d'acier de 7'x9', sur terrain de 36,000 pi. prêt à construire, 30,000\$.

**REAL LABRIE 378-4120**  
Re/Max Professionnel inc. ctr. imm. agréé

**MAISON ANCESTRALE** avec garage double, sous l'évaluation, à vendre 52,000\$ nég. Info: 548-5809.

**501 PROPRIÉTÉS À VENDRE**

**FOSTER**: fermette 45 acres, lac, + 40 acres boisés, vieille grange, garage 35'x50', serre.

**GRANBY**: rue Elgin, bung. 3 c.c. + 1, 2 salles de bains, bois franc partout, grandes pièces, très propre.

**GRANBY**: Duplex 2x4 1/2 rue Dufferin, site commercial, beau terrain dans les 60,000\$.

**MONTPLAISANT**: Beau terrain, arbres matures, prêt à bâtir, rue Avery.

**STE-CÉCILE-DE-MILTON**: Entrepôt 3,700 pi.ca thermopompe, espaces de bureau, quai de chargement, grand terrain pavé 41,000 pi.ca. À vendre ou à louer.

**CANTON DE GRANBY**: Maison modulaire 2 c.c., 16x52, très propre, domaine Fontainebleau, rien à refaire. 42,000\$ nég.

**CANTON SHEFFORD**: Cottage chemin Saxyby, très belle vue sur 2 acres de terrain, 3+1 c.c., libre 1er juillet.

**STE-CÉCILE-DE-MILTON**: Duplex + bureau de poste, 17,016\$ revenu annuel + atelier.

**Jean-Rock Michaud 378-8461**  
La Capitale Granby ctr imm. agréé

**PAR LE PROPRIO, JOLIE MAISON** pierre des champs, avec foyer, coin tranquille, près du lac Roxton avec garage 15X40' isolé, porte électrique, moins cher qu'un loyer. Info: 770-7117.

**PROPRIÉTÉ** située au 119 Groulx à Granby, très luxueuse à l'intérieur, prix RÉDUIT 119,500\$.

**Michel Désilets**,  
Remax Professionnel inc.,  
ctr. imm. agréé, 378-4120

**REPRISE DE FINANCE**: Près de Bromont, cottage 14 pces, terrain 53,800 pi.ca. aménagé, aubaine! La Capitale Estrie coop. C. Morency (819) 571-7378

LA VOIX DE L'EST - Samedi 14 août 1999









**600 DIVERS ARTICLES**

**POÊLE COMBUSTION LENTE** "Campagnard", avec souffleur. Barrière de lit pour enfant. Tuyau intérieur pour cheminé en acier inox. (16' long, avec chapeau + "T"). 372-5995

**BESOIN D'ARGENT**

**CASH EXPRESS**

**ACHAT - VENTE**

- Télévision
- Vidéo
- Bijoux or
- Outils électriques

**378-0202**  
338-A Principale, Granby

**600 DIVERS ARTICLES**

**POÊLE COMBUSTION LENTE** avec très beau design, portes doubles, avec grande superficie intérieure. Info: 375-7697

**POÊLE ET RÉFRIGÉRATEUR** Hotpoint, couleur amande, 275\$ les deux. Bureau en bois, 40\$, 293-7133

**PORTE-PATIO ARCO (1996)** blanche 72"x84", ouvre à droite de l'intérieur. Série Excel avec caloriverre et gaz. Prix 1,100\$ (valeur 2,320\$). Cause: enlevée pour modification pour fauteuil roulant. Tél: (450) 293-3882

**À LA JARDIN NOIR**

**Plein de fraîcheur et de saveur**  
Nous avons pour vous

**CUEILLEZ VOS TOMATES**  
**20 ¢/lb et moins**

- Betteraves
- Brocoli
- Céleri
- Carottes
- Chou
- Chou-fleur
- Cornichons
- Féves
- Concombres
- Navet
- Oignons
- Piments
- Poireaux
- Salade
- Epinards
- Pomme de terre rouge
- Etc.

Nous vous attendons, venez

**AU JARDIN NOIR**  
523, rang Séraphine  
Ange-Gardien  
**293-7224**

**600 DIVERS ARTICLES**

**PORTES DE GARAGE** neuves et usagées. AUSSI pièces de remplacement et entretien. 372-3119.

**POULETS DE GRAINS**  
1,65\$/lb, de 7 à 9 livres  
Frais abattus le 4 août  
Nouvelle récolte de pommes  
Variétés: Melba, Jersey-Mac, Paulared  
Tomates et légumes du jardin  
Au verger Giguère  
2320 Rq Papineau, 379-9382

**RÉFRIGÉRATEUR GE** blanc; **POÊLE** blanc 24 po. et **RÉFRIGÉRATEUR** blanc, 29 po.  
Info: 450-534-1062

**RÉFRIGÉRATEUR** 18 pi. cu., blanc, 5 ans, comme neuf, 499\$. Van Astro 1990, 8 places, super propre, 6,000\$. 375-3896

**RÉFRIGÉRATEUR Kenmore**, 3 portes, très propre, 300\$. 372-7110

**REMISES À JARDIN**, sur mesure, selon vos grandeurs et couleurs. Plancher en 2x6, murs en 2x4, cadrage d'aluminium, porte d'acier, etc. Info: 375-3296

**"ROLL BAR" DOUBLE** chromée, "Grizzely", pour gros Pick-Up. Aussi cerisier et pin sec, 2" d'épais, 1,800 pi. de bois à vendre. 378-7615

**SANDBLAST** 1/8 de jet, Canoplast; 2 presses hydrauliques 50 et 100 tonnes avec die 6" en V; moteur élect. 1 et 2 HP, 110-220V; Achetez CT-70 mini trail Honda 1970-75. 777-7125

**SCIE MÉCANIQUE** Stihl 026, presque neuve, avec coffre et chaîne en surplus. Prix 450\$. Info: 375-5694 après 17h.

**SOUDEUSE AU MIG** Canox, mignatic 250, en très bonne condition. Info: (450) 548-2454

**SOUFFLEUSE À NEIGE** 29 po., en bon état, 325\$. 770-7135

**TABLE DE BILLARD** Brunswick, neuve, 3 en 1 (pool, ping pong, air hockey) + accès, lampe brass, 1,950\$ nég. Possibilité de financement. 776-7805 ou cell: 770-1713.

**TÉLÉPHONES PUBLICS À VENDRE**  
Vous pouvez maintenant les acheter! Réussite financière assurée. Revenu potentiel de 250,000\$ par année. Investissement minimal requis de 9,600\$. Le retour sur votre investissement est garanti. Pour investisseurs sérieux seulement. Demandez notre trousse d'information avec vidéo gratuit au 1-800-253-9779 (24 h sur 24). Membre des Bureaux canadiens et américains des affaires. Compagnie entièrement canadienne.

**TÉLÉVISEURS** couleurs, usagés, toutes marques. Bonne garantie.  
Info: 378-727

**TENTE-ROULOTTE** pour moto, poids 500 lb, peut couvrir 4 pers.; aussi **SOUFFLEUSE** à neige "Sears" à chenille, 10 hp. Info: 450-266-7384

**TRACTEUR À GAZON** Honda, 38/10 avec ramasse-herbe; voiture ensilage Dion; boule John Deere 40C, au gaz. Tél: 293-2392.

**TRACTEUR DIESEL** 15hp, avec 3 points et P.T.O., aussi lames à l'avant, 3,800\$. **VOITURETTES** de golf élect., 1,400\$. Info: 776-6558

**ENCAN DE FERME ET D'ANTIQUITÉS**  
dimanche le 15 août à 10 h  
262 chemin de la Diligence  
Stukely Sud

Plusieurs antiquités comme carriole, radio, commodes, chaises, cadres, lampes, outils, bidons, baigns, portes, équipements de chevaux, bois de grange. Aussi machinerie agricole, balance, charrue, semenceuse, herse, etc. Plusieurs autres articles, trop long à énumérer.

CONDITIONS: argent comptant ou bon dépôt.  
CANTINE SUR LES LIEUX.  
**ENCANTEUR RAYMOND DUBÉ**  
INFORMATION: (450) 297-4041

**MATELAS "CHIRO SUPRÊME"**  
GARANTIE 15 ANS

510 ressorts

39 po	139\$
54 po	179\$
Sofa chaise	499\$

**MOBILIER DE CUISINE**  
**TABLE ET 4 CHAISES**

À partir de..... 199\$  
Chaise sur billes..... 169\$  
Mob. chambre 6 mcx..... 399\$ (choix de couleur)

**Ameublement Lavigne**  
71, route 104, Iboerville  
(450) 346-7330  
188, rue Principale Est, Farnham  
(450) 293-0457

**600 DIVERS ARTICLES**

**TRACTEUR INTER** 434, au gaz, 3,800\$; Inter 414 diesel, 2,800\$; tracteur MH PONEY, avec sarcler et charrue, 2,500\$. Remorque 6'6"x16', 2,700\$. Niveleuses 6' et 7', 250\$; Charrues 2 rangs et 3 rangs, 150\$; Vibro 10', 450\$; Tanière à piquet neuve, 695\$; Mat de lift 3 pts, 800\$. Aussi beaucoup d'autres articles. **RECHERCHE TRACTEURS OU MACHINERIE POUR PIÈCES OU EN MARCHÉ**. Info: 293-5086

**TRACTEURS MF**, Ford, John Deere, White, Renault 651-4, Pépino Ford 4500, grattes, tarières, rouleuses, Haybines, presses, rateaux, voitures à foin, faneurs, "lift" 4,000 lb et beaucoup d'autres items. Achetez tracteurs de ferme, peu importe l'état, aussi machinerie agricole. Payons comptant, 293-2392 ou 293-1806

**VENTE ET ACHAT**

Meubles, appareils ménagers  
Info: J. Pontbriand,  
2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond  
(450) 372-2450 ou (450) 378-2317

**VÊTEMENTS GARÇON ET FILLE** de 0 à 3X ans. Aussi vêtements de maternité et appareil d'exercice rameur. Tél: 777-2778.

**VIANDE POUR CONGÉLATEUR**

Bœuf, porc, poulet, poisson, etc. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Satisfaction garantie. Livraison gratuite. Souvent imité, jamais égale. La meilleure solution.  
Les Provisions de l'Estrie  
Pour info: 372-8245, 1-800-363-8367

**VOITURETTE À VÉLO** ORBY, modèle de luxe, 2 ans d'usage, 200\$. 770-7927

**VOUS DEVEZ PLANTER VOS VIVACES** dès maintenant pour l'automne! Grand choix en champ. Ouvert de 9h à 20h, au 541 Rang Ange-Gardien à Notre-Dame de Stanbridge, 296-4552

**601 MEUBLES**

**AUBAINE!** 2 causeuses en cuir souple noir, payées 2,000\$, comme neuves. Faites une offre! Info: (450) 534-0843 (répondeur)

**LAVE-VAISSELLE** Moffat, 2 ans d'usage. Payé 400\$ demande 200\$. Info: 375-9526

**MATELAS**

**REFAIT À NEUF à une FRACTION du PRIX**  
20 ANS de garantie  
**LE DOCTEUR DU MATELAS: 776-1048**

**MOB. CHAMBRE** mélamine blanche, lit capitaine 39 po. avec matelas, bureau avec miroir, bureau de travail avec huche, tête de lit, très propre, prix à discuter. 539-3435.

**MOB. DE CUISINE** en bois franc, blanc, 180\$. Buffet mélamine, blanc, 160\$. Sècheuse Hotpoint, 75\$. Le tout très propre. 248-4527

**MOBILIER DE CHAMBRE** en merisier: lit capitaine avec matelas, 275\$; et 4 bureaux (de 65\$ à 125\$ ch.). 375-3481

**MOBILIER DE CUISINE** et étagère en fer forgé. Piano Lesage. Armoire en pin, intérieur cèdre. Armoire-vitrine en pin; meuble de salon mural, 3 sections, en cerisier. 372-3597

**MOBILIER DE CUISINE** table, 6 chaises et buffet, mélamine amande; ens. de chambre à coucher moderne; divan-lit velours côtelés brun; Lazy-Boy; table à café et table hexagonale Rotton; banc d'exercice et bicyclette stationnaire CCM. Tél: 372-4531.

**MOBILIER DE CUISINE** en mélamine noire avec chaises pivotantes en velours; poêle élect. 30 po. blanc, comme neuf. Pag. 770-5150 ou 263-3749

**MOBILIER DE CUISINE** en stratifié blanc, avec 4 chaises et rallonge; table console blanche, 300\$. 293-3568 ou 360-9189

**TABLE DE SALON** 1an d'usage, acheté chez Philippe Dagenais, demande 300\$. Coiffeuse antique avec chaise, 375\$. 375-3871.

**602 ANIMAUX**

**BEAGLE**

**CHIOTS** vaccinés, très belle portée, femelle à 100\$, mâle à 85\$. Négociable. 450-248-4185

**BEAUX CHATONS** exotiques, à poils courts, enregistrés, vaccinés, spécial 100\$. Info: 375-7719 ou 378-1425.

**BERGER ALLEMAND** chiots, enr. vaccinés, pedigree, garantie 2 ans, excellent tempérament. Tél: (819) 828-2348.

**BOUVIER DES FLANDRES NOIR**, 5 mois, prix 200\$. Cause: séparation. Info: 776-7932

**CHIENNE LABRADOR** brun foncé, douce, vaccinée, 8 mois, 125\$ avec accessoires. Tél: (450) 777-0370

**CHIOT** de 10 mois, Bouvier croisé avec Épagneul, couleur noir, 40\$. Info: 375-3296

**CHIOTS À VENDRE** nés le 18-07-99, croisés Terre-Neuve et Border Cooley, très bon élevage. Appeler pour détails. Tél: 375-2645

**CHIOTS LABRADOR** à vendre 150\$ nég., 6 semaines, couleurs: noir, blond et caramel. Tél: (450) 469-0893, 469-2956

**CHIOTS LABRADOR 2 MOIS** pure race, 100\$ ch. Tél: 372-8003 demander Jean-Guy.

**602 ANIMAUX**

**CHIOTS YORKSHIRE CROISÉS** vaccinés, vermifugés, 250\$ chacun. Chantal au 263-8438.

**GRANDE CAGE À PERRUCHES** sur pied, avec perchoirs, mangeoires, petits jouets, 2 mois d'usage. Info: 372-2113

**HUSKY FEMELLE** pure race, âgée de 7 mois, vaccinée, très docile pour le traîneau.  
Tél: 539-4304

**INSÉPARABLE** de 6 mois à vendre avec grosse cage, 160\$. Info: 375-7804

**JUMENT QUARTER HORSE** pur sang, enreg., lignée "Impressive", dressée baril et randonnée, 1,200\$. Aussi moteur Kohler, 16 HP, industriel avec démarreur élect. 350\$. 266-2680.

**MINI-COLLEY** mâle, âgé de 5 mois, vacciné et vermifugé. Tél: 539-3435.

**PONEY 4 ANS** dompté à la selle, aussi une selle western et une autre pour poney. Info: (450) 539-1413

**RECHERCHE PERRUCHES ADULTES** de préférence femelles. Tél: 538-2958 ou cell: 775-2958

**ROTTWEILER** de race, chiots nés le 25 juin 99, 175\$, provenant d'une femelle enreg. à père 130 lb. 375-1329

**LAPINS** de chair, 5 lb et +, à 9\$. Possibilité vivant 375-1329

**SHI-TZU FEMELLE** 9 mois, dressée, vacc., verm., traitée contre les puces et ver du cœur. Compréhension acc.: cage, brosse, etc. Prix 400\$ nég., payable comptant. 776-4045

**603 ARTICLES DE SPORTS**

**ÉQUIPEMENT DE GARDIEN DE BUT**, presque neuf, d'âge Pee-Wee ou Bantam; plastron, masque, mitaines, et "blocker". Info: (450) 248-2698

**PLANCHE À NEIGE À VENDRE** Nidecker Star Dust avec fixations, 2 ans d'usage, 250\$ nég. Tél: 372-4119.

**SNOWBOARD** Morrow, Rivert '87, 147 cm, 390\$. Snowboard Morrow, Rivert '96, 147 cm, 285\$. Mountain Bike Specialized, 315\$. Patrice, 372-2131

**604 INFORMATIQUE**

**ACHAT ET VENTE D'ORDINATEUR**  
CAFÉ INFO 2000

Réparation d'ordinateurs et configuration. Cours de Windows 95, 98 et cours d'Internet, service personnalisé à domicile, conception de page Web; vente de café Van Houtte.

Plusieurs ordinateurs usagés  
Financement disponible.

Ouvert 7 jrs/7. Demandez Michel  
776-1584mpelletier@prolognet.qc.ca  
www.hypnoide.com/cafeinfo

**IMPRIMANTE EPSON** couleur, 95\$. Tél: 534-0368.

**LOT DE MATÉRIEL NEUF ET USAGÉ À ÉCOULER** Moniteurs, cartes maitresse, modem, etc. Bon prix. Tél: 263-2384.

**ORDINATEUR** Pentium 233 MMX, HD 6.4go, CD 36X, SB.16 modem, 32mb, neuf, 625\$. **PENTIUM 90**, 399\$. **PENTIUM 150 MMX**, CD 24X, 16mb, HD 4.3go, modem 525. **PENTIUM 266 MMX**, 32mb, HD 6.4go, CD 44X, SB.16, 650\$. DVD-ROM 109\$.

**DRAGGON INFORMATIQUE**  
Tél.: 777-1079

**PENTIUM 75**, 8 meg, 1.2 gig, modem 14.4, 36X, son, haut-parleurs, écran SVGA, 375\$. Tél: 375-9669.

**PSX - MODCHIP - PSX**  
Installation de "Stealth Modchip" (anti anti-modchip), pour Play Station, directement à Granby. Permet de lire les jeux copiés et importés. 375-3659, Jérémie ou laissez message.

**606 BATEAUX**

**BATEAU 25'6" BAYLINER** toile neuve, moteur 350, pied Volvo. Info: (450) 266-1210

**CHALOUPE 14'** en fibre de verre, avec moteur "Johnson" 25 hp, plus moteur élec., remorque pour la mise à l'eau, le tout 1,500\$. 378-3501, 379-5296 (laisser message)

**CHALOUPE PRINCECRAFT** Pro série 140, 1986, avec moteur Mercury, 20HP, moteur élect. à pédale et 2 "downrigger", 3,800\$. Tél: 776-6734.

**FAUT VENDRE! BATEAU 18 pi.**, avec moteur Evinrude 125 hp, +remorque, bonne cond. et propre, 3,500\$ TRÈS NÉG. Faites votre offre! 450-549-5809

**PONTON SANPAN 20x8**, avec remorque, moteur 25HP. Appelez après 14 août au 378-1768.

**PRINCECRAFT 176**, 1992 env. 90 hp, très propre, prix 12,500\$. Tél: (450) 777-7483

**YATCH CLUB ST-BENOIT**

Entreposage de bateaux à voile **gratuitement** si vous réservez un emplacement pour l'an 2000 **OU service d'entreposage** à un prix très compétitif, incluant la sortie et la mise à l'eau. Info: Robert, 450-292-3998 ou Gilles: 819-843-8156

610 MACHINES A COUDRE

MACHINE A BOUTONS industrielle "TAKING", 4 à 5 ans d'usage, 900\$. Diane: 777-5939, répondeur.

612 ANTIQUITES

ARMOIRES, mobilier de chambre à coucher, salle à diner, table réfectoire, blocs de boucher, lits antiques, malles et coffres. etc. Lampes, dentelles etc. Manoir Parmelee, 700 rue Western, Waterloo, 539-2140

613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

CLAVIER Technics KN 470, avec support, valeur 1,200\$, pour 500\$ nég. 777-3254 ou 770-1582

CLAVIER YAMAHA ELECTONE HC-2 avec pédalier, 8 ans d'usage, en parfait état. Prix demandé 900\$ nég. Tél: (450) 293-2990

GITARE Fender Strat original, 650\$ avec Floyd Royce; aussi GITARE Libanaise acoustique élect., 600\$. Info: 450-539-2698, Mario.

SAXOPHONE ALTO de marque "Séverin", en très bonne condition, prix 600\$ nég. Info: 375-4045.

616 HORTICULTURE

ARBRES EN POTS, prix des producteurs: sapins, épinettes, arbustes à fleurs et ornementaux. Les Plantations Univert, 385 rang 11, Bonsecours. Ouvert samedi et dimanche, 9h à 15h. Tél.: 450-535-6596

★ TERRE NOIRE ★

de très bonne qualité, livrée en petite et grande quantité.

André Lacoste Paysagiste inc. 378-3444

\*TERRE\*

De très bonne qualité.

Livraison petite et grande quantité Horticol Tech, Tél: 378-6868

617 BOIS DE CHAUFFAGE

10 À 12 CORDES de bois de Lombardier, coupé 16". Faites une offre! Tél: 372-5043 ou 534-6734.

A VENDRE FENDEUSE Cub Cadet, 22 tonnes, pompe 16 gallons, presque neuve, 2,000\$. Info: 777-0119

A WATERLOO: BOIS FRANC 7 1/2 à 8 1/2 (merisier, hêtre, érable), 100\$ la corde, non livré (minimum 8 cordes). 16" à débiter sur place, 20\$ la corde. A GRANBY: 16" fendu, 35\$ la corde, non livré. 375-6919 après 17h

BOIS D'ALLUMAGE retables de bois franc, coupé en 16", vendus en sacs de 50 à 60 lbs ou à la corde. Tél: 375-2870

BOIS DE CHAUFFAGE, érable à 48\$/corde livrée. Info: François 777-1174 (répondeur).

BOIS DE CHAUFFAGE

à vendre, 379-5396

BOIS FRANC SEC MÉLANGÉ 50\$/corde livrée, ÉRABLE 55\$/corde livrée, RONDINS 35\$/corde livrée, CÉDRES d'allumage 25\$/corde livrée. 263-4070, 260-5091

BOIS FRANC SEC, franc, vendu, 40\$. Rondins de 2 à 5 po, 25\$. Tremble fendu, 25\$. 375-1329

BOIS MÉLANGÉS 40\$ la corde; rondins 30\$ la corde. Tél: 266-3746 (laisser message).

DIRECTEMENT DU PRODUCTEUR: pas d'intermédiaire à payer. Meilleure qualité et quantité, c'est garanti. Réservez tôt! 776-7828

ÉRABLE en BLOC de 16 po., 45\$ la corde, livré. Rondin (pleine), 35\$ la corde, livré. 777-1514 après 18h.

PALETTES DE BOIS à donner, disponibles toute l'année. Présentez-vous au bureau chez Vélan Inc., 1010 Cowie à Granby.

TREMBLE SEC séché à l'abri, diamètre 4 po. minimum, par 16 po. de longueur, 35\$ la corde (livraison incluse) Info: 375-1399

630 ESCORTES

AGENCE V.I.P. ! Très jolies hôtesse pour vous messieurs. 7/7, 24h/24h. Ns engageons. 770-7912

Cou Cou !!!!!!! Tu as le goût d'une p'tite caresse 24/24 7/7 Jocya, 378-9254

!!!!!! GRANBY 539-5121 GRANBY !!!!!!!

AGENCE LES 100 CIELS

AGENCE BLEUE NUIT Ça pète le feu! 7/7 jrs, 24/24

777-9558

630 ESCORTES

JE REÇOIS EN PRIVÉ aussi dame près de 50 ans pour accompagnement grand voyage d'auto. ACHÉTERAIS petit air climatisé couleur blanche. 378-1592

LISE -- 539-1179 -- PRIVÉ 7/7 D.R.S.D.C.F. D 7 24/24 Air climatisé. 539-1179

638 SCIENCES OCCULTES

PLUS JUSTE ET PLUS PRÉCIS VOTRE AVENIR DANS LES FEUILLES DE THÉ 372-6716

AAA- CARTOMANCIEN bilingue, 35 ans d'expérience, prédications pour l'avenir, personne sérieuse. 372-3953

CLAIRVOYANCE PURE, avec plusieurs choix de consultations, don naturel, très précise, tarot, guérison spirituelle, etc. Consultation et formation, 28 années d'expérience. Hugette Bouchard Thérapeute énergétique diplômée (450) 372-3728

LA GRANDE VOYANTE FRANÇAISE est de retour et vous reçoit sur rendez-vous, au 293-3473.

LECTURE DE VIE PAR LE THÉ - TAROT YOLANDE 777-4331

PAROLE DE VIE, d'amour et d'espoir, 2 messages différents chaque semaine, aucuns frais d'appel. Info: 372-3488

640 SERVICES OFFERTS

CURRICULUM VITAE

Secrétariat général, fax, scanner, rapports, travaux divers, bilingue.

(450) 777-0384

20 MINUTES D'ÉLECTROLYSE GRATUITS A l'achat d'une heure (30\$) Clinique d'électrolyse Diane Vaillancourt 775-6000

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

Tél.: 378-0911

SERVICE DE NETTOYAGE TAPIS MÉDIC enr.

Toujours au même bas prix: Nettoyage d'intérieur d'auto

Nettoyage de tapis, divans, murs, plafonds, dégâts d'eau, fumée Service d'entretien.

28 Mirabel, Granby J2H 2G9

640 SERVICES OFFERTS

AAA TOITURE BARDEAUX D'ASPHALTE

Travail soigné, de qualité supérieure. Prix très avantageux. 776-7831 ou 375-9983

A à Z RÉNOVATION Agrandissement ext. de 8'x12', 5,280\$. Fenestration, deck,

pose de déclin de vinyle à 2.45\$/pi.ca. et pose de bardeaux à 1.25\$/pi.ca. Info: Pierre Couture, 777-0182

ALERTE À LA ROUILLE!

Les Antirouilles Automatisées du Québec, le seul accrédité par l'A.P.A. Appelez pour rendez-vous au 375-3617, Automobile P.A. Maheu, 798 Dufferin, Granby.

APAISANT... CALMANT... RELAXANT... MASSAGE À 4 MAINS. Tél.: 777-2535

À VOTRE SERVICE pour tous genres de travaux. Plomberie, menuiserie, réparations mineures, bricolage. Vous avez besoin de nos services pour une heure, un jour ou plus... Un simple appel pour trouver la solution à votre problème. Références disponibles. Bernard, 375-5366 ou Julie, 776-9271

ATTENTION! ATTENTION! Aux démolisseurs résidentiels et commerciaux, échangerions notre temps contre acier et métaux (cuivre, laiton, aluminium, etc.). Récupération Métal André enr. 378-8275

DRAINAGE PROBLÈMES D'EAU FISSURES CHAMP D'ÉPURATION Garantie 6 à 10 ans transférable Estimation gratuite

LES ENTREPRISES STRAT'S Moulures décoratives (en plâtre) Plâtre (sans poussière) Joints (sans poussière) Peinture Décoration JEAN-PAUL VINET (450) 770-0955 ou 777-5046

640 SERVICES OFFERTS

ATTENTION propriétaire! Rénovation intérieure et extérieure, Toiture, patio pin traité et autres bois. Travaux garantis. 20 ans d'expérience. Demander Guy, cell: 770-1286

BRIQUETEUR-MAÇON Ferait tout genre de travaux en maçonnerie. Réparation; cheminée, tuile, cap, pierre, perron. Tirer joint blanc, fissure de brique, etc. Estimation gratuite. 375-4939 ou pag. 360-1892

COUPE ET TAILLE D'ARBRES TOUTES GROSSEURS TAILLE DE HAIES Travail soigné et professionnel. Assurance responsabilité complète. POSÉDONS NACELLE POUR TRAVAUX EN HAUTEUR. Aussi faisons peinture int./ext. 777-7565 M. Côté

DAME D'EXPÉRIENCE désire faire ménage dans logement (3 1/2-4 1/2) chez personnes retraitées ou seules. Pierrette au 372-5672 (répondeur).

ESTHÉTICIENNE À DOMICILE, Fabine Breyse vous offre des soins de beauté, avec les produits biologiques Dr Hauschka. (450) 298-1186

EXC. MINI-EXCAVATION BISAILLON mini-pépine, loader, drain, haie, souche, transport: terre, gravier. Lic. RBQ. 372-4738

EXIGEZ LE MEILLEUR EN VILLE B. Choinière 5 Fils, entrepreneur peintre. Peinture, joints, plafonds stucco. Résidentiel, commercial et industriel. Service de décorateur, travail soigné. Tél: Granby, 360-0610

FERAIS MÉNAGE MAISON PRIVÉE avec expérience. Références sur demandes, ville seulement. Tél: 375-1644.

FERAIS TRANSPORT de bois de chauffage pour Granby et région. Tél: 770-6886 ou 776-4922

FOYERS, CHEMINÉES POULIN Vente et installation. Préfab., gaine poêle à bois, gaz, huile Ouverture bientôt au 109 St-Hubert Service courtois. Tél: (450) 777-7793, 777-6059

HÉ! LES PROPRIÉTAIRES! Bonne nouvelle, Gestion Joli fait l'entretien général pour immeuble, rénovation, peinture, menuiserie, tout, tout, etc. Appelez Lionel, page 360-1492

HOMME À TOUT FAIRE. Salaire raisonnable. Denis, 1-450-297-0569 après 18h

JE FAIS DIVERS TRAVAUX résidentiels en peinture, menuiserie, etc. Honnête, consciencieux. Claude au 378-8031

MARCHÉ AUX PUCES CONSTELLATION 1276 Principale, Granby. Liquidation, tout doit être vendu. Nous fermons nos portes à la fin août. 378-1217

MASSAGE Karman. Homme et femme, de 10h à 22 h. Tél: 378-4214

MASSAGE MARIO Pour hommes et femmes. Inf: 776-7479, cell: 531-5565

MENUISIER SEMI-RETRAITÉ disponible pour réparations, rénovations, escaliers, galeries, patios, etc. 534-0769

Nous fabriquons pour vous des meubles vieillots et d'autres objets de décoration pour votre maison. BOUTIQUE D'ARTISANAT au 1265, Principale Est, St-Paul Tél: (450) 379-9928

641 COURS

Vers un EMPLOI grâce à une solide FORMATION Programmes de diplôme: Adjoint(e) administratif(ve) • Commis comptable • Secrétaire • Programmes personnalisés Windows 95 Fortune 1000 Internet Word - Excel Access Power Point APPELEZ-NOUS DÈS MAINTENANT! ACADÉMIE DU SAVOIR FORMATION EN INFORMATIQUE ET BUREAUTIQUE 624 Dufferin, Granby • 776-1588

640 SERVICES OFFERTS

MINI EXCAVATION GAÉTAN ROULEAU Pelle mécanique 1999 + marteau hydraulique, creusage de fondation, fosse septique + champ d'épuration, drainage, sonotube, creusage de piscine. Transport en petite quantité de terre et gravier. Rés: 777-7613; pag. 770-7726

POTEAUX DE CORDE à LINGE INSTALLATION M. AUDET 378-2729

RÉNOVATION TOUT GENRE prix compétitif, spécialité salle de bain. Estimation gratuite. Tél: 375-3207 (laisser message).

641 COURS

ANGLAIS ÉCOLE DE LANGUES KARO Ouil! Tu peux travailler et voyager en anglais! J'en fais la preuve depuis 19 ans. Inscris-toi maintenant! Register now! Reçus pour fins d'impôt. 378-0582

ANGLAIS INTER-KIDS ENR. Méthode spécialement conçue pour les jeunes de 5 à 13 ans - À Granby depuis 1988 - Les cours se donneront les jeudis de 18 h à 20 h, du 16 sept. au 22 avril. Inf: Gary Brown 378-8143

ANGLAIS PARLÉ, PRATIQUE ET COURANT CONCEPT MUGUETTE GAUVIN UNIQUE - PERSONNEL - DYNAMIQUE VÉRITABLE CONVERSATION ANGLAISE SESSION D'AUTOMNE COMPAGNIES - PARTICULIERS - ADOS Privé, semi-privé, petits groupes Prévoir évaluation / inscription. Deductible d'impôt. 777-3652 répondeur lors des cours.

COURS D'ASTROLOGIE. Monter votre carte du ciel pour savoir votre destinée. Aussi: cours de numérologie, tarot. 450-372-6705 Mme Harnois

ACADÉMIE DE FORMATION NATUROPATHIQUE L.G. (Depuis 1988) Tous les cours sont accrédités par l'ONQ et déductibles d'impôt COURS DISPONIBLES: Nutrition Massage suédois et énergétique Énergie/Harmonie Iridologie Drainage lymphatique équilibré Relation d'être Les éléments et les plantes Anatomie / Physiologie / Pathologie Rélexothérapie DEMANDEZ LE NOUVEAU FASCICULE 1999-2000 Tél. ou téléc.: 378-1763 1-800-653-1763 SANS FRAIS

Une maison plus propre avec Nettoyage P.M. Efficace et professionnel aucune comparaison possible Michel Propriétaire

SPÉCIALITÉS: Nettoyage de tapis et mobilier Nettoyage après sinistre Faisons aussi: Grand ménage Protecteur anti-tâches Traitement anti-bactérien Fongicide Nettoyage et ultrason des stores (verticaux et horizontaux) Profitez de nos SPÉCIAUX SUR TOUS NOS SERVICES DE NETTOYAGE Depuis 19 ans à votre service 45 Guy, Granby 375-1883

LA VOIX DE L'EST — samedi 14 août 1999

641 COURS

COURS D'ANGLAIS

ÉCOLE DE LANGUE ANGLAISE M.I.R.

Vous voulez apprendre à parler anglais. Cours reconnus et efficaces dans une atmosphère détendue et agréable. Conversation et prononciation. Déductible d'impôt. Privé, semi-privé ou petits groupes. Inscription: 40\$, débutant en septembre. Evaluation gratuite. Bienvenue aux entreprises!

AUSSEI cours intensifs

pour enfants de 6 à 12 ans, du 16 août au 27 août, ou cours régulier pour session d'automne. Inscription enfants: 25\$. Aussi offrons cours pour étudiant en difficulté. Appelez tôt pour réservation: 378-8387 ou 372-0993

**COURS DE CHANT ET D'INSTRUMENTS** pour tous. Niveau débutant à avancé. 14 professeurs qualifiés et expérimentés en musique populaire ou classique. Programme Vincent D'Indy en violon, piano et flûte. Ecole de Musique Guylaine Messier, tél: 469-5201.

COURS D'ESPAGNOL  
COURS D'ANGLAIS

Espagnol débutant  
MERCREDI 15 SEPT. 99  
10 semaines, 7h p.m.  
85\$ matériel d'études inclus.

Espagnol 2e année  
LUNDI 13 SEPT. 99  
10 semaines, 7h p.m.  
85\$ matériel d'études inclus.  
10 ans d'expérience  
diplômés Université Salamanca, Espagne

Espagnol avancé - conversation  
Avec professeur Chilien diplômé  
VENDREDI 17 SEPT. 99, 7h p.m.  
85\$ - 8 semaines

Anglais débutant  
MARDI 14 SEPT. 7h p.m.  
85\$, 10 semaines, matériel d'études inclus.  
Jean-Claude Drolet, 372-2510  
fax: 372-3187  
ou Dunkin Donuts: 378-8331.

ÉCOLE D'ANGLAIS A.J.M.  
Session automne débutant 15 sept. Durée de cours: 1h, 1h½ et 2 h. Privé, semi-privé ou groupe de 3. Matériel fourni. 375-6355 (Agnes)

**ÉCOLE DE CHANT CANTABILE**  
Cours de chant classique ou populaire, avec professeurs dynamiques ayant 10 ans d'expérience dans l'enseignement. Dans un but sérieux ou pour votre plaisir. Quelque soit votre âge! Contactez Isabelle Côté au: 777-3089, pag. (450) 360-8595

**PRÉ-MATERNELLE** pour enfants de 3 à 4 ans. Motricité globale, arts plastiques, atelier préscolaire, musique et immersion anglaise. Inscription sur rendez-vous. Ecole de Musique Guylaine Messier, 469-5201.

642 GARDERIES

AURAI BESOIN d'une dame pour garder de 20h à 8h30, du dimanche au vendredi, une fillette de 5 ans. Demander Julie, 776-7932

DAME AVEC EXPÉRIENCE disponible du lundi au vendredi pour garder vos enfants à domicile. Tél: (450) 263-2248

GARDERAIS ENFANTS chez moi, de 0 à 5 ans, plusieurs années d'expérience. Reçus pour impôt. Demeure dans village de St-Césaire. Inf. 469-2610

GARDIENNE DEMANDÉE avec expérience, âgée de 18 ans et plus, non-fumeuse, possédant son véhicule, bonne cuisinière, autonome, responsable, et disponible à partir de 15h la semaine, et de jour le samedi (secteur St-Luc). Personne répondant à tous ces critères. 776-3246, demander Sonia

GRAND MAMAN AIMERAIT prendre soins de vos tout petits dès la naissance. Non-fumeuse, expérience, références, disponible. Tout équipé. Secteur St-Luc. Tél: 777-5760.

JEUNE MÈRE ayant 2 ans d'expérience, garderait chez elle enfant de 0-5 ans, 3 places disponibles (avec reçu). Secteur rue Gince. Demander Marie-Josée, 776-1212

MAMAN DE 3 ENFANTS (1-6 et 8 ans), garderait enfants de 1 an et plus, à la semaine, secteur rue Maisonneuve. Isabelle, 777-7422

MAMAN GARDERAIT vos bouts de choux, bons repas, 2 places disponibles, secteur des Galeries. Prix compétitif. Lyne, 777-0293

MAMAN GARDERAIT VOS ENFANTS à la semaine, salle de jeux, grande cour, jeux éducatifs et repas équilibrés, avec reçu, rue Denison Ouest. Tél: 375-3288.

MAMAN offre le repas du midi et service de garde après l'école. Bon encadrement et bonne alimentation. Secteur école St-Jean, 378-9391

PRENDRAIS DÎNEURS Aussi service de garde matin et après l'école, jour pédagogique, prés école Ste-Marie et St-Eugène. Tél: 375-7573.

642 GARDERIES

RECHERCHE GARDIENNE non-fumeuse à domicile, 4 soirs/semaine. Pour petite fille de 2 ans. Doit se voyager. Tél: 776-6145

SECTEUR BOISÉS de L'ESTRIADE, maman offre service pour garder enfants 1 à 5 ans, à temps plein ou partiel. Avec reçu. 777-5669

SERVICE DE GARDE en milieu familial pour les travailleurs de nuit, de 18h à 8h. Avec Famili-garde depuis 6 ans. Reçus: garde à 5\$ pour les 2 ans et +. Places de poupons disponibles. Rue St-Charles Sud. Réservez votre place au 372-9109

SERVICE DE GARDE en milieu familial, pour enfants de 0 à 5 ans, bonne alimentation, jeux int. et ext. Info: Lucie au 378-0258.

TRAVAILLEURS DE NUIT! 2 places disponibles. Sur la route des usines IBM, GE et Bow Plastic. Aussi dîner scolaire et l'après-école: 2 places disponibles. Secteur Ecole St-Bernard. 777-5975

URGENT! Recherche dame mature et responsable pour garder 2 filles (6-9 ans), les fins de semaine, secteur boul. Fortin. Info: 372-1914

645 SANTÉ

ALLEZ-YI PERDEZ DU POIDS gaiement en faisant fondre vos gras rapidement! Charles a perdu 18 livres en 6 semaines. Liane, 539-5153; Charles, 375-7211; Françoise, 378-5086 ou Estelle, 375-2380

**COURS MASSAGE HOLISTIQUE**  
Apprenez l'art du massage professionnel. Début du cours mardi le 21 septembre 1999. Information: Suzanne Touchette, 378-9642.

MAIGRISSEZ MAINTENANT, perdez jusqu'à 30 lb rapidement, avec plus d'énergie sans avoir faim, plan de nutrition naturelle, garantie à 100%. Appelez Jeanne ou Gilles au 539-1786

**DENISE LÉGARÉ**  
Inf., MA en art-thérapie  
Membre de l'OOIQ, ATPQ.  
**Psychothérapie par l'art**

- Maladie psychosomatique, cancer
- Troubles post-traumatiques (abus sexuel, etc.)
- Dépression, deuil, anxiété
- Blocage émotionnel
- Gestion du stress, gestion de la colère
- Difficulté relationnelle avec votre enfant
- Croissance personnelle

Art-thérapie individuelle:  
enfants, adolescents, adultes

41 Court, Granby  
293-2568 645-100302

646 AMITIÉ RENCONTRES

DÉSIRE CONNAÎTRE charmante jeune femme de 45 à 60 ans, non-fumeuse, élégante, racée, distinguée et autonome. Mot. 5'11", 185 lb, yeux pers, cheveux bruns, distingué, allure jeune, âge de 55 ans. Personne alcoolique, droguée ou grossière, s'abstenir! 450-372-2743

JEUNE INFIRMIÈRE d'origine asiatique, sportive, petite, seule, aime rire, fidèle. Je désire un homme honnête. Age sans importance mais libre d'aimer. Souad, C.P. 32 (R), Montréal, H2S 3K6.

MARC, DÉBUT de la 50aine, 5'7", 175 lb, cheveux sel et poivre, non-fumeur et sobre. J'aime le dialogue; affectueux, fidèle et sincère. Je crois en l'amour. Cherche femme entre 35 et 45 ans, 5'2" à 5'6", de 105 à 125 lb, mêmes affinités. But sérieux. 819-398-7084

POUR COUPLES ÉCHANGISTES: maison de campagne, dans l'Estrie, site naturaliste. Ambiance chaleureuse. S'abstenir: Obèses et célibataires. 514-572-7029, 450-538-0725

**LA VIE À DEUX**  
(ouvert 7j/7 9h à 21h)  
(+4 ans d'exp.)  
Sérieuse et discrète

**SPÉCIAL D'ÉTÉ 2/1**  
Pour de nouvelles exp. ...

Rens. Lise (819) 847-4556

Agence de rencontre

**NOUVELLE UNION**  
établie depuis 21 ans

**SPÉCIAL 2 pour 1**  
Amenez un(e) amie(e) s'inscrire avec vous

- Pour jeunes dames de 25 à 39 ans
- Pour hommes de 45 à 55 ans (min. Cégep)

Osez s'informer c'est vouloir réussir sa vie! 777-3330

648 NOUS RECHERCHONS

CHERCHE 1 musicien qui chante, musique country, pouvant m'accompagner pour chanter les fins de semaine. 777-0890 Manon.

**\*\* GAGNANT 1er PRIX ARCIM 99 \*\***  
(Catégorie choeurs avancés)  
L'ensemble de jazz vocal recherche bons choristes pour jazz et swing

Répétition UQAM mercredi soir (co-voiturage)  
Communiquez avec Lucie au 372-9131

JOUEUR(SE)S DEMANDÉ(E)S pour nouvelle li-gue de grosses quilles. Vendredi à 13h15 au Royaume des Quilles, rue Denison Est. Info: Madeleine 375-4283, ou Jean-Paul 372-7211.

660 PERSONNEL DEMANDE

BOUCHER, 40 h/sem, permanent, du lundi au vendredi, de 8h à 17h, expérience requise de 2 ans et plus. Appeler au 372-8245, M. Leclerc.

CHAMBRÉES pour auberge à Knowlton, avec expérience, pour temps partiel et fin de semaine. Envoyer C.V. au fax: (450) 243-0602 ou mailer au 50, rue Victoria, Knowlton, QC JOE 1V0, att. Nathalie Faucher.

CHAUFFEUR CLASSE 1 avec expérience pour les États-Unis, à 0.30¢ du mille. Contactez Sylvain au 777-4410

CHAUFFEUR DEMANDÉ pour autobus scolaire, avec permis classe 2, et expérience si possible, 20h/sem., à St-Paul d'Abbotsford. 450-379-5465

660 PERSONNEL DEMANDE

A GRANBY  
CONCEPT ALIMENTAIRE  
À DOMICILE

**SOLLICITEUR (EUSE) demandé(e)**

- Avec ou sans expérience;
- Aimer communiquer au téléphone;
- Disponible le soir 16h30 à 20h30 du lundi au vendredi;
- Salaire de base + boni exceptionnel dans le domaine.

**REPRÉSENTANT (E) demandé(e)**

- Expérience non obligatoire;
- Facilité à communiquer;
- Auto nécessaire;
- Disponibilité surtout le soir;
- Salaire de base + commission + boni;
- Formation fournie.

POUR RENDEZ-VOUS: 372-0288  
et laissez votre message.

CHERCHE des PERSONNES pour bricoler à domicile, objets de bois décoratifs. Doivent fournir leurs outils. Travail à contrat. 776-1298 ou 531-5490, John.

CHERCHE GARDIENNE pour 2 enfants d'âge scolaire, 7ans et 9 ans, à la maison ou secteur école St-Jean. Repas du midi et retour de l'école, 5 jours/semaine. 375-6844 après 17h30

COUTURIER(ÈRE) DEMANDÉ(E) avec expérience, plain et overlock. Linge d'enfants, pyjama et gilets. Doit avoir le souci du détail. 378-3718

660 PERSONNEL DEMANDE

\* AVIS DE RECHERCHE \*

**RÉCEPTIONNISTE(S)  
SECRÉTAIRE(S)  
PRÉPOSÉ(E)S SERVICE À LA CLIENTÈLE**  
Postes temporaires (court ou long terme)  
Granby et région

Pré-requis :  
- Maîtrise des logiciels Word / WordPerfect / Excell / Lotus / PowerPoint / Access  
- Bilinguisme obligatoire  
- Expérience pertinente minimale de 2 ans  
- Disponibilité immédiate

**COMMIS COMPTABLE**  
Postes temporaires (long terme)  
Granby

Pré-requis :  
- DEC en administration - option finances  
- Expérience pertinente en informatique  
- Bilinguisme obligatoire  
- Disponibilité immédiate

**JOURNALIERS  
OPÉRATEURS**  
Postes temporaires (possibilité permanence)  
Granby et région

Pré-requis :  
- Diplôme Sec. V (ou équivalence)  
- Expérience pertinente en usine  
- Disponibilité immédiate (jour / soir / nuit / équipes rotatives / 12 hrs-fins de semaine)  
- Bonne endurance physique  
- Fiabilité  
- Auto

Veillez acheminer votre curriculum vitae :

**INTERIM PLUS INC.**  
85 Ottawa, Granby, QC  
J2G 2R9

Nos clients et nous pratiquons l'équité en matière d'emploi. Seules les candidatures retenues seront convoquées en entrevue.

**COMPAGNIE DE VÊTEMENTS** de détente et de lingerie pour dame, recherche 5 à 9 personnes. Commission élevée, allocation automobile. Entraînement professionnel fourni et trousses d'échantillons gratuite. Vente par catalogue et soirée à domicile. Pour entrevue: 1-800-543-4448 ou 450-261-1470 ou venez rencontrer Aline Robert à l'Hôtel Le Castel, 901 Principale à Granby, le 17 août de 10h à 20h; le 18 août de 9h à 20h.

COUTURIÈRES demandées avec expérience sur machine à coudre industrielle, de jour ou de soir. Salaire selon expérience. S'adresser chez Rolland Michaud Inc., 412 Robinson S, Granby

COUTURIÈRES demandées à domicile, travail à l'année. Info: Thérèse ou Gilles, 372-8641

CUISINIER(ÈRE) aux commandes, avec expérience, 35-40 heures/semaine, travail de soir. Se présenter en personne Restaurant chez Tony, 378-7422.

CUISINIER(ÈRE) matin et soir. Restaurant chez Camil, à Sutton, demandez André: 450-538-2201

CUISINIER(ÈRE)S DEMANDÉ(ES) avec expérience. Info : 777-0280

**Je préfère BURGER KING**

Nous sommes présentement à la recherche de personnel pour combler les postes à temps plein suivants :

## Équipier(ère)s Caissier(ère)s

pour notre succursale de Bromont

Les personnes intéressées doivent se présenter pour remplir un formulaire d'emploi ou remettre leur curriculum vitae (Ne pas téléphoner)

avant le 25 août 1999  
8, boul. Bromont  
BROMONT

112645

**RECRUTEMENT DE CAMELOTS**  
pour La Voix de l'Est

Nous sommes à reconstituer notre banque de noms pour la distribution de La Voix de l'Est

Livraison du lundi au samedi avant 7 h.

**Donne ton nom aujourd'hui !**  
Nous prenons les noms de tous (toutes) les intéressé(e)s, de toutes les localités.

**Huguette Tétreault**  
372-5232

112653

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**Vous recherchez un emploi dans le domaine FINANCIER?**

**AGENTS DE SERVICES AUX MEMBRES**  
Caisier(ère)s, commis ou secrétaire

Poste de remplacement à court, moyen ou long terme, dans différentes caisses populaires de votre région.

**Candidats sans expérience**  
Cours de formation : sans frais Durée : 2 semaines (incluant théorie et stage)

**Exigences :**  
• DEC en administration  
• Baccalauréat en administration (un atout)

**Candidats avec expérience**  
**Exigences :**  
• Secondaire V  
• Expérience obligatoire dans une caisse populaire ou dans une banque

**Emploi garanti si qualifié**  
Disponibilité du lundi au vendredi  
Faites parvenir votre c.v. à :

**Agence de placement**  
Hélène Roy Itée  
A/S : Fannie-Claude Brien  
Télécopieur  
(450) 261-1414  
1275 Blanchette.  
Bureau 102  
St-Hyacinthe (Québec)  
J2S 1J9

111248

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**DAME DEMANDÉE** pour garder bébé de 7 mois en novembre prochain, 5 jours par semaine; non-fumeuse. Chantal, 375-7488

**DÉCORATEUR (TRICE) DEMANDÉ(E)**  
avec expérience, capacité de faire les calculs et estimer. Flexibilité d'horaire, service à domicile. Envoyez CV par télécopieur au: (450) 378-8204 ou postez au: 475 rue Principale, Granby, J2G 2W9.

**EMPLOIS DISPONIBLES** dans une usine spécialisée dans la composante en mélamine. Postes disponibles pour quart de jour. Toutes personnes intéressées à ces offres d'emplois doivent se présenter entre 8h et 16h au 210 Jacques Cartier à St-Pie Bagot. (450) 772-5966

**Orientation professionnelle**

**Étudiants • Travailleurs**

- Orientation professionnelle
- Réorientation de carrière
- Curriculum vitae

**SOCRATE**

**372-6633**



Nathalie Vachon, c.s. conseillère d'orientation

**660 PERSONNEL DEMANDÉ**

**DUBÉ & LOISELLE**

Une entreprise de distribution alimentaire est à la recherche de

**PRÉPOSÉ À LA LIVRAISON**

- Possédant permis classe 3;
  - Manutentionnaire pour son quart de nuit, pour la préparation des commandes.
- S.V.P. faites parvenir votre C.V. au 635, rue Duvernay, Granby, QC, J2G 9H4 ou par télécopieur au 450-777-2246

**TENCO**

recherche

**3 assembleurs-monteurs**

avec connaissance en lecture de plan et soudage procédé semi-automatique (M.I.G.). Les candidats devront posséder un D.E.P. et une année d'expérience serait préférable.

Possibilité de permanence.

Salaires : 14,90\$ à 15,65 \$.  
Equipe de soir (prime).

**1 peintre de finition pour équipement industriel**

Procédé airless et électrostatique. Expérience requise : minimum 2 ans.

Poste permanent.  
Salaires : 15,65\$.  
Equipe de soir (prime).

**Machineries Tenco**  
Tél. : (450) 549-2411  
Télec. : (450) 549-2410

**PNEUMAX CANADA**  
DIVISION  
**Manufacture Scorpion Inc.**

Notre compagnie en pleine expansion opérant dans le secteur de l'automatisation pneumatique est présentement à la recherche d'un :

**VENDEUR(SE) TECHNIQUE INTERNE**

Le travail consiste à prendre les commandes, conseiller le client, faire des soumissions, donner suite à la commande assurant ainsi la pleine satisfaction du client.

- Le(ta) candidat(e) doit :
- Être autonome
  - Capable de travailler sous pression
  - Être bilingue français-anglais, parlé et écrit

Le(ta) candidat(e) ayant des connaissances en pneumatique sera avantagé(e) dans notre sélection.

Confidentialité assurée.  
Le curriculum vitae doit nous parvenir pour le 30 août 1999.

Faites parvenir votre C.V. à l'adresse suivante :  
**Manufacture Scorpion Inc.**  
561, rue Édouard  
Granby (Québec)  
J2G 3Z5

N.B. : Seul(e)s les candidat(e)s retenu(e)s seront contacté(e)s pour une entrevue qui aura lieu le 15 septembre 1999.

**DISTRIBUTION EMBLÈME INC.**  
Notre entreprise présentement en pleine expansion est à la recherche d'un(e) employé(e) pour notre département de broderie

**SERAIT UN ATOUT :**

- débrouillardise
- connaissance en couture
- dextérité manuelle
- esprit d'équipe
- secondaire 5

Faites parvenir votre CV à :  
**DISTRIBUTION EMBLÈME**  
625, rue Léon-Harmel  
Granby (Québec)  
J2G 3G6  
(S.V.P. NE PAS TÉLÉPHONER)

**ROCHELEAU**  
CHEVROLET - GEO - OLDSMOBILE

recherche

**TECHNICIEN EN MÉCANIQUE**  
possédant classe A ou B

Salaires selon compétences incluant assurance-groupe et vêtements de travail.

Contactez Mario Patenaude  
**263-1541**

**CHERCHEURS D'EMPLOI**  
Si vous êtes sans emploi, voici les 3 services que nous vous offrons :

Club de recherche d'emploi : 90 heures sur les techniques de recherche d'emploi. Taux de placement : 85%

Sur mesure : 3 ateliers d'une durée de 18 heures sur les techniques de recherche d'emploi. CV : mardi, entrevue : mercredi, marché caché : jeudi.

Support : Lieu d'entraide et d'échange où vous avez accès à : Internet, documentation, accompagnement, traitement de texte, offres d'emploi, téléphones, bottins, journaux.

**Ouvert à tous** 125, boul. Lord Granby (angle Boivin)  
**378-2107**

Chef de file de l'industrie de la transformation du métal en feuille, situé sur la Rive Sud de Montréal, est à la recherche de candidats pour combler des postes à temps plein :

**OPÉRATEURS (4 postes)**

- Poinçonneuse AMADA CNC
- Presse-pleuse CNC, 2 axes/4 axes

**Exigences :**  
Programmation, lecture de plans et mesures de précision. Faire ses mises en production (set-up)

**ASSEMBLEURS-SOUDEURS (10 postes)**

**Exigences :**  
Connaissances en soudage, procédés GMAW, acier, aluminium, inox. lecture de plan, expérience

Se présenter ou faire parvenir son c.v. au :

**325, boul. Industriel, St-Jean-sur-Richelieu (QC) J3B 7M3**  
ou par télécopieur au **(450) 346-4368**

**RECHERCHE SOUDEURS**

Une entreprise est à la recherche de soudeurs sur procédé semi-automatique (M.I.G.).

Les candidats devront posséder un D.E.P., une année d'expérience minimum ainsi que des connaissances reliées au soudage de l'aluminium et de l'acier.

Si vous répondez à ces exigences, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante :

**Parco-Hesse Corporation inc.**  
1060, André-Liné  
Granby(QC), J2J 1J9

**Météo** La Voix de l'Est

**Aujourd'hui**

**22/16**

Plutôt nuageux avec quelques averses cessant en matinée, nuageux avec percées de soleil en après-midi.

Demain	Lundi	Mardi	Mercredi
<b>25</b> max <b>14</b> min	<b>24</b> max <b>13</b> min	<b>24</b> max <b>13</b> min	<b>24</b> max <b>14</b> min



Le tour du Québec			Au soleil		
Abitibi	Sol	21/10	Acapulco	Sol	36/23
Bas St-Laurent	Var	19/11	Bermudes	Sol	31/25
Bois-Franc	Var	23/16	Cancun	Ora	34/24
Côte Nord	Var	19/10	Fort Lauderdale	Ora	32/26
Gaspésie	Ave	24/10	Mexico	Sol	25/7
Lac St-Jean	Var	20/11	Montego Bay	Ora	33/26
Mauricie	Var	23/17	Orlando	Ora	33/23
Montréal	Var	24/17	Varadero	Sol	32/25
Outaouais	Var	23/16			
Québec	Var	22/14			
Saguenay	Var	21/11			
Sherbrooke	Var	23/15			

**Le vent**

5Km/h de l'ouest

**Phases de la lune**

19 août 26 août 02 sept 09 sept

**Soleil**

5h50 20h00

© Services Commerciaux MM 1999

**PEU IMPORTE LE TEMPS QU'IL FAIT...**

**50 000 lecteurs** lisent *La Voix de l'Est* tous les jours!

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**DUNKIN DONUT CUISINE CENTRALE COWANSVILLE PÂTISSIER (E) & AIDE-PÂTISSIER(E)**

Poste permanent, temps plein  
15 postes à combler  
Formation fournie par la compagnie  
Expérience non requise  
Faites parvenir votre c.v. par télécopieur au 777-7727 ou se présenter au 715 Principale à Granby.

**ENTREPRENEUR GÉNÉRAL** en construction, recherche apprenti-menuisier, 1er année.  
Info: (450) 539-3418

**ETUDIANTE OU DEMOISELLE OU DAME** demandée pour faire ménage dans maison privée.  
375-1436

**GAGNEZ 200\$, 300\$, 500\$** ou plus par semaine, en assemblant différents produits à la maison. Pour plus d'info envoyez une enveloppe pré-adressée à: O.P.T.D., 6-2400 Dundas St West, suite 541, Réf. 211, Mississauga, Ont., L5K 2R8.

**GARDIENNE D'ENFANT** en Europe, Canada et États-Unis, demandée pour cet automne. Vous avez entre 18 et 26 ans et vous voulez apprendre sur de nouvelles cultures et langues. Frais de base requis. Le monde Au Pair au 1-888-933-5918

**GÉRANT AUX FRUITS ET LÉGUMES** demandé au Provigo boul. Leclerc, avec 3 ans d'expérience minimum. Inf: 372-8014 poste 37.

**HOMME DEMANDÉ** pour entretien d'automobile. Doit être capable de faire shampoing int. et extérieur, moteur et polissage des autos, avec un minimum d'un an d'expérience. Pour entrevue, tél: 776-3858.

**MÉCANICIEN D'ENTRETIEN**

pour compagnie de transport. Travail à temps plein. 379-9144

**MÉCANICIEN POSSÉDANT SON PROPRE** garage à domicile, pour faire entretien de véhicules usagés. Salaire 15\$/h, carte non obligatoire. Pagette: 770-6999

**PERSONNE HONNÊTE ET RESPONSABLE** pour demeurer avec une personne âgée (femme), entretien ménage, logée, nourrie, plus compensation. Laisser message au 372-1249

**SECRÉTAIRE-COMPTABLE TEMPS PLEIN**

Expérience en comptabilité  
Connaissance de Windows 95  
Faites parvenir votre curriculum vitae à :

**CONSTRUCTION MAYTON INC.**

C.P. 608  
Bromont (Québec) J2L 1A9  
Téléc. : (450) 534-4748  
111344

Le Club de golf Le Rocher de Roxton Pond est à la recherche de personnel.

- 2 personnes pour nettoyage de sous-bois
- 1 personne pour entretien ménager

Pour information, contactez Stéphane au (450) 777-5888

**CAMIONNEUR(EUSE) DEMANDE(E)**

Nous sommes actuellement à la recherche de candidat(e)s pour les États-Unis et L.T.L. et/ou «full-load».

**Exigences :**  
• Classe 1  
• 3 ans d'expérience aux États-Unis  
• Dossier SAAQ très récent  
• Dossier Gendarmerie Royale très récent  
• Anglais un atout

Pour entrevue Carole  
(450) 379-5325 112651

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**LOCATION PRINCIPALE INC. (LOU-TEC) région Farnham est présentement à la recherche d'un: COMMIS AU COMPTOIR**

**Exigences:**  
- Une expérience en location et vente d'équipement;  
- Excellente connaissance des pièces serait un atout;  
- Bonne forme physique;  
- Sens de l'organisation et débrouillardise;  
- Avantages sociaux;  
- Salaire selon compétences.

Si le poste vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante:

**LOCATION PRINCIPALE INC.**  
350, Principale Ouest  
Farnham, QC J2N 1K7  
ou  
527, rue Cowie  
Granby, QC J2G 3W7  
ou téléphonez Richard Caron (450) 293-3116, Daniel Dion (450) 372-4488.

**MAGASIN DE MODE MASCULINE**

recherche

**VENDEUR (EUSE) à temps partiel avec possibilité de temps plein**

**EXIGENCES :**  
- Expérience dans la vente;  
- Connaissances en mode masculine;  
- Dynamisme et initiative;  
- Disponible les week-ends  
Apporter votre curriculum vitae à:  
**LES SAISONS DE LA MODE BRABANT**  
190 Principale GRANBY

**POMPISTES** disponible en tout temps. Temps plein. Se présenter au Shell, 98 Route 235, Ange-Gardien. Demander France.

**RECHERCHE GARDIENNE** 2 soirs par semaine, de 15h à 23h, pour 2 garçons de 3 ans et 6 ans. St-Alphonse de Granby. 770-7927

**RECHERCHONS GARDIENNE** avec expérience pour fille de 15 mois et jumelles de 4 mois. Ponctuelle, fiable, douce et enjouée. Du lundi au vendredi, de 8h à 16h 30. Secteur Canton, doit se voyager. Références exigées. Tél: 777-2256 boîte vocale #3.

**RECHERCHONS MÉCANICIEN AVEC CARTE DE COMPÉTENCE pour mécanique générale autos et camions légers**

**GARAGE C.E. FORAND LTÉE.**  
**TÉL: (450) 469-3147**  
sur rendez-vous, Pierre ou Martine

**MÉTRO PLOUFFE**

**Assistant-gérant d'épicerie**

- 3 ans d'expérience
- Poste régulier de 40 heures
- Gestion de personnel et de marchandises
- Effectuer des commandes
- Prise d'inventaire

Faites parvenir votre CV à :

**Roger Garneau**  
**Métro Plouffe**  
460 St-Patrice Ouest,  
Magog (Québec) J1X 1W9  
ou par télécopieur : (819) 843-9726  
Téléphone : (819) 843-9202

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**MANPOWER**

Les Services de personnel **MANPOWER**, le leader mondial dans la sélection et l'affectation de personnel temporaire et permanent, sont actuellement à la recherche de personnel qualifié pour notre banque de candidats et pour combler certains postes.

**URGENT!**

**TECHNICIEN EN INSTALLATION - EST DU CANADA**

- Minimum de 3 ans d'expérience en installation, réparation de machinerie CNC (bois, plastique), hydraulique, pneumatique, électronique et électricité.
- Licence d'électricien classe C;
- Connaissances en informatique;
- Doit être disponible pour voyager;
- Bilinguisme obligatoire.

**OPÉRATEURS DE CHARIOT ÉLÉVATEUR**

- Expérience pertinente;
- Disponible jour, soir, nuit;
- Postes temporaires;
- Région du Lac Brome.

**DESSINATEUR/INSPECTEUR QUALITÉ**

- Posséder une technique en Génie mécanique avec option conception ou fabricant;
- Expérience pertinente en contrôle de qualité et création de dessin technique;
- Connaissances des instruments de mesure;
- Bilinguisme essentiel;
- Poste permanent à Granby.

**PRÉPOSÉ AU COURRIER**

- Posséder une formation en bureautique;
- Expérience pertinente dans le domaine, un atout important;
- Être familier avec l'environnement Windows;
- Bilinguisme, un atout;
- Contrat d'une durée de 2 ans.

Les personnes intéressées doivent nous apporter ou nous faire parvenir leur CV dans les plus brefs délais à :

**LES SERVICES DE PERSONNEL MANPOWER**

8, rue Langlois  
Granby, QC  
J2G 6J4  
Téléphone: 450-776-6630  
Télécopieur : 450-776-7730

**NOMITECH INC.**

Une entreprise spécialisée dans le tournage et fraissage connaissant une croissance soutenue, recherche deux personnes afin de combler les postes suivants :

**MACHINISTE D'EXPERIENCE**

- Minimum 5 ans d'expérience
- Très bonne connaissance du tournage et du fraissage pour opérer un tour 4 axes
- Leadership
- Débrouillard et autonome
- Capacité de travailler en équipe
- Poste permanent
- Salaire compétitif selon expérience
- Programme d'avantages sociaux.

**MACHINISTE JUNIOR**

- DEP en technique d'usinage avec Option CNC
- Consciencieux, débrouillard, intéressé à apprendre et capable de travailler en équipe
- Poste permanent
- Salaire compétitif
- Programme d'avantages sociaux.

**ENVOYER C.V.**

1115, boulevard Industrie  
Granby (QC) J2J 2B8

ou

**CONTACTER**  
**M. Stéphane Inkel**  
(450) 777-7224

**SERVEUR(SE)** avec expérience, temps partiel, semaine et fin de semaine. Cantine chez Tomy. Info: 777-3032 ou 375-2887

**SERVEUSE et CUISINIÈRE DEMANDÉES** avec expérience, pour cantine à St-Pie. Demandez Johanne au 772-2717

**SERVICES D'ARBRES ARBEAU** Recherche travailleur autonome, pouvant opérer scie mécanique et possédant permis de conduire. Contacter Michel au (450) 263-9376

**SOUDEUR-ASSEMBLEUR**

de produits agricoles, demandé chez Machine-rie Idéale à St-Césaire. Inf: 450-469-3133

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**RÉCEPTIONNISTE-RÉPARTITEUR**

Entreprise de Granby opérant 24/24hres, 7 jours/semaine oeuvrant dans le service d'appels téléphoniques et répartition d'appels d'urgence (ambulances et incendie).

Les postes disponibles immédiatement sont de soir et de nuit, horaires flexibles.

Les candidats ou candidates devront détenir les aptitudes suivantes afin de poursuivre nos objectifs de service à la clientèle:  
- Avoir 18 ans et plus  
- Détenir au minimum un diplôme Sec V  
- Bilingue parlé et écrit  
- Avoir une facilité d'expression et de communication  
- Savoir travailler sous le stress  
- Savoir utiliser Windows 98 et avoir une bonne rapidité de frappe sur clavier  
- Être discret, ponctuel et honnête  
- Être flexible et disponible pour des horaires variables  
- Avoir une bonne mémoire  
- Savoir travailler en équipe  
- Avoir suivi un cours en secourisme serait un atout.

Toutes connaissances ou expériences dans un domaine connexe seront considérées.

Si le défi vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae par télécopieur au: 777-8096 ou téléphoner au 372-5851 poste 6, avant le 20 août 1999.

**S.I.C. INC.**

de Bromont est une entreprise spécialisée dans la fabrication de pièces mécaniques "sur mesure" pour l'industrie de la haute technologie. Nous sommes à la recherche de candidat(e)s pour combler les postes suivants :

**MACHINISTE FERBLANTIER-SOUDEUR**

(mig, tig, acier noir, S.S.)  
- Minimum 5 ans d'expérience, travail de jour, 40 h / sem.  
- Être capable de se conformer à des exigences élevées de qualité et de productivité.  
- Avoir le souci de précision, de l'ordre et de la propreté.  
- Salaires, conditions de travail et avantages sociaux concurrentiels.  
Pour une entrevue confidentielle, faire parvenir votre curriculum vitae à :

Monsieur André Goyer  
34 boul. de l'Aéroport  
BROMONT (Québec) J2L 1S6  
Télec. (450) 534-5344

**TECHNICIEN(NE) DE LABORATOIRE**

Une entreprise de conception et fabrication de produits en caoutchouc située dans la région de Granby recherche un(e) technicien(ne) de laboratoire.

La personne aura à effectuer les divers essais de contrôle des matières premières et produits en cours; elle aura la responsabilité de la calibration des instruments et d'autres tâches rattachées au système de qualité de l'usine qui est certifiée ISO-9001.

Bilingue, vous êtes titulaire d'un D.E.C. en Technologie des plastiques (caoutchoucs), êtes familier(ère) avec l'informatique et possédez au moins un (1) an d'expérience. De plus, vous êtes une personne autonome avec l'esprit d'équipe.

Faire parvenir votre C.V. par télécopieur au responsable des ressources humaines  
(450) 469-2267 avant le 27 août 1999

**TIM HORTON DE L'ANGE-GARDIEN** recherche du personnel pour combler des postes sur semaine et la fin de semaine, à temps plein et à temps partiel. Se présenter entre 15h et 18h sur semaine au Tim Horton de l'Ange-Gardien.

**TRANSPORT SYLDAVE INC.**

est à la recherche d'une **SECRÉTAIRE**, à temps partiel 20 heures du lundi au vendredi.  
**- BILINGUE PARFAITEMENT;**  
- Connaissance dans le transport serait un atout. Vous présenter au 1192 Dufferin, à Granby, le 16 août 99.

**VENDEUR(SE)** pour notre carte d'affaires, salaire 50\$ par vente. Bénéfices marginaux et 100\$ de récompense après 5 ventes. Appelez au (450) 538-3297.

**VINYLE KAY TEC INC.**

Une compagnie se spécialisant dans la production de déclin de vinyle est à la recherche de:

**JOURNALIERS**

- Doivent posséder de 1 à 2 ans d'expérience dans le milieu manufacturier.
- Être en mesure de travailler sur des quarts de travail rotatifs de 12 hrs.
- Posséder beaucoup de dextérité et d'habiletés manuelles.

Les personnes intéressées sont invitées à faire parvenir leur CV à l'adresse suivante:

Vinyle Kaytec Inc.  
105 boul. Des Industries  
Cowansville, QC  
J2K 3Y4

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**URGENT!**

Les Services Kelly sont à la recherche de: **SOUDEURS**  
(20 postes temporaires possibilité de prolongement)

**Exigences:**  
- Détenir de l'expérience en soudure semi-automatique sur acier

ou  
- Détenir une formation académique en soudure.  
- Avoir une expérience en usine sur une chaîne de montage.  
Lieu de travail : Granby  
Quarts de travail: Jour, soir ou nuit  
Salaire: très intéressant, si vous avez de l'expérience.

Si le poste vous intéresse, contactez-nous dès le lundi 9 août 99 à compter de 9 h.

**LES SERVICES KELLY**

155 St-Jacques, bureau 301

Granby, J2G 9A7

Tél: 450-378-6371

**GARDIENNE DEMANDÉE**

A domicile pour un bébé de 6 mois, dans le canton de Granby, non-fumeuse, doit se voyager, débutera le 25 oct. 99. Horaire: 16h à 1h a.m. 777-2994

**À DOMICILE, 500\$/semaine, assemblage simple ou promotion de cartes de crédit. Groupe Educum 1-450-963-8567 (24h).**

**AIDE-CUISINIER(ÈRE)** 5 ans d'expérience minimum, poste permanent, salaire selon expérience. Demander Luc ou Suzanne au 379-9700.

**670 AUTOS**

**1991 TAURUS GL, V6, 3.8 L**, à vendre pour les pièces. Besoin d'un moteur. Laissez message au 372-5014

**1994 HYUNDAI EXCEL**, 5 vitesses, 90,000 km, très propre, 3,000\$. 266-7758 ou pag. 360-2433

**1996, CAVALIER LS aut.**, tout équipé, lecteur CD, 69,000 km, très bon état, 10,000\$. Tél: 378-2297

**1996 FORD ESCORT fam., man.**, tout électr., a/c, 8 pneus (4 roues + 4 mags), 78,000 km, 11,200\$. Tél: 539-0241.

**1998 SUNFIRE**, manuelle, 20,600 km. Inf: 372-4951

**20\$/HEURE**

**MÉCANIQUE GÉNÉRALE**

Spécial d'été, si mentionné, freins, amortisseurs, silencieux, etc.  
27 rue Yvon, Granby, 372-3333

**4X4 ASUNA SUNFIRE 1992**, man., noir, cd, démarreur à distance, syst. d'alarme, 105,000 km, 6,900\$. Tél: 378-3835.

**87 MERCEDES 300E**, au gaz, moteur 6 cyl., 160,000 km, original et très propre. Ext. noir, int. tanne. Bonne mécan. Info: (450) 293-2732

**ACHETONS AUTOS DE 88 À 93**

en bonne ou mauvaise condition, payons meilleur prix. Tél: 776-0576.

**ACURA INTEGRA 1995**, man., 2 ptes, A/C, mags 16", CD, garantie jusqu'à 160,000 km, démar. à dist. et anti-démarr. aileron. 469-4287

**ACURA INTEGRA 87**, automatique, peinture neuve, bonne condition, mécanique A1. Info: 372-9463

**ATTENTION! DODGE SHADOW 88**, 4 ptes, aut., très bonne condition, 1,600\$. Ford Escort 86, aut., 400\$. Tél: 372-9714.

**AUTO PIERRE BOIVIN Enr.**

1141 DUFFERIN, GRANBY

777-3553

**1996 PLYMOUTH Néon**, 4 ptes, A/C, aut.  
**1995 PLYMOUTH Néon**, 5 vit. 4 ptes  
**1995 SATURN SL1**, 4 ptes, 5 vit.

**1995 PONTIAC TRANS SPORT**, V6, 7 pass. air.  
**1994 FORD Explorer Eddy Bauer**, aut. 4.0 L.  
**1994 PONT. Sunbird SE**, 2 p., V6, 3.1, t-équip.  
**1994 FORD Escort LX**, 2 ptes, 5 vit.

**1994 PONTIAC grand prix SE**, 4 p., aut., V6, 3.1, tout équipée

**1993 CHEVROLET Silverado**, aut. t. équipée.  
**1993 BUICK Century**, V6, 3.3, 4 ptes, t. équipée  
**1993 OLDS Cutlass Supreme**, 4 p., V6, t. équipée  
**1992-90 SUZUKI SWIFT**, 2 p., 5 vit.

**1992 EAGLE TALON**, aut., très propre  
**1992 MAZDA MX3 Précidia GS**, V6, 5 vit.  
**1992 MERCURY Sable**, 4 ptes, V6, 3.1, t. équip.  
**1992 CHEVROLET Berretta GTZ**, 2 p., 5 vit.  
**1991 PONTIAC Grand Prix SE**, V6, t-équip.  
**1991 PLYM. Voyager V6**, 3.3, 7 p., longue  
**1990 CHRYSLER Daytona**, 4 cyl. 5 vit.  
**1990 CHEV. CORSICA LTZ**, 4 p., V6, aut.

**BMW 1984, modèle 318** 2 ptes, 5 vit., 1,000\$ nég. Info: 534-4853.

**BMW 535i 1990** noire sur cuir tan, 189,000 km, tout équipée, 8 mags BMW, mécanique A1, extra propre, 12,900\$. 776-1707

## 670 AUTOS

BUICK PARK AVENUE 1997, tout équipée, 12,800 km, balance de garantie GM. S'informer au 121 rue St-Gabriel, Granby.

CAVALIER Z22 1997 rouge, 2 p., aut., A/C, cass., 36,000 km, gar. 60,000 km/19-06-00, femme proprio, 10,850\$. 776-6079, pag. 776-3152

CHEVROLET CAMARO 1980, bonne condition, 1,300\$ nég. 372-2878

CHEVROLET CAVALIER RS 1988, blanche, automatique, 2 portes, 89,000 km, femme proprio, demande 1,250\$. Info: 777-2229

## 670 AUTOS

CHEVROLET LUMINA 96 groupe électr., a/c, 43,000 km, aut. Aussi tente-roulotte Flagstaff 99, chauff., frigo, auvent. Tél: 777-1520 ou 378-6067.

CHRYSLER DYNASTY LE 1992, aut., très propre, a/c, tout équipé, 195,000 km. Tél: 372-4143.

CORSICA 1988 4 ptes, aut. au plancher, économique 34 milles au gallon, seulement 132,000 km, freins et silencieux neufs, très propre, bonne condition mécanique, 2,250\$. Tél: 375-4045.

## 670 AUTOS

### AUTOMOBILES PATRICE CHAREST 1029 DUFFERIN, Granby 777-6665

#### ★ LIQUIDATION ★

96 FORD ASPIRE 3 p. 4 cyl. 5 vit., 64km  
95 SUZUKI Swift DLX, 3 p., 5 vit., 4 cyl., ABS  
94 EAGLE Talon TSI AWD, 5 vit., full  
93 CHEVY Corsica LT, V6, aut. air, full  
93 DODGE Shadow, 4 p. 4 cyl. auto. air  
93 MERCURY Tracer LS, 4 p. 4 cyl. aut. air  
93 MAZDA 323, 3 p. 4 cyl. aut. A1  
93 GMC Sonoma SL, 4 cyl. 5 vit. cab rég.  
92 NISSAN Sentra XE, 4 p. 5 vit., 4 cyl.  
92 SUZUKI Swift GLX, 4 p. 4 cyl., aut.  
92 MAZDA Protégé SE, 4 p. 4 cyl. 5 vit., toit  
92 GEO Tracker décap. 4x4, 4 cyl. aut. 120 km  
92 SATURN SL2, 4 p. aut. 4 cyl. full  
92 SUZUKI Swift GL, 4 p. 5 vit. 4 cyl. 16 valves  
92 HONDA Civic VX, 3 p. 4 cyl. 5 vit. vert  
92 DODGE COLT 200 GT, 5 vit., noire  
91 HONDA Civic SI, 3 p., 5 vit., toit, blanc  
91 PONTIAC Sunbird LE, 4 p. 4 cyl., aut., air  
90 JEEP YJ Laredo, 5 vit., 4x4, 2 toits  
90 ACURA Integra RS, 2 p. 5 vit. rouge  
90 NISSAN P/Up K-Cab, 4 cyl. 5 vit. 111km  
90 HONDA Prelude S, 2 p. 5 vit. toit. rouge  
89 TOYOTA Corolla 4 p. 5 cyl. 5 vit. A1  
89 PONTIAC Tempest, 4 p. 4 cyl. aut. aubaine  
88 VOLKS Golf, 2 p. 4 cyl. 5 vit. 1,500\$  
88 VOLKS Jetta, gaz, 4 p., 4 cyl., 5 vit.  
88 JEEP CHEROKEE Laredo 4 p., aut., 4x4, full  
88 HONDA Civic DX, 3 ptes, 5 vit., 1,500\$  
87 HONDA Civic, 4 p., 4 cyl., aut., 124km  
87 BUICK Century, 4 p., 4 cyl., aut., aubaine!!  
86 PONTIAC Trans-Am, V8 aut., T-Top, full

#### 777-6665

DATSUN 280ZX 1979 tout équipée, T-top, mécanique A1, plusieurs pièces neuves. Prix 2,500\$ nég. 450-772-2118, pag. 450-223-7416

#### DELOIRME DODGE CHRYSLER

Ste-Brigide d'Iberville

(450) 293-5347, Daniel ou Claude

95 JEEP Grand Cherokee Laredo 4x4, 6 cyl. aut., t. équipée de A à Z, 100,000 km.  
96 JEEP Grand Cherokee Laredo 4x4, 6 cyl. aut., t. équipée de A à Z, 55,000 km.  
96 NISSAN Club Cab 4x4, V6 aut., A/C, 66,000 km.  
97 DODGE RAM Pick-Up, 2,500 Cumming Diesel 2x4, man., 5 vit., 37,000 km, comme neuf, bal. gar. 5-160.  
96 DODGE RAM Cumming Diesel, aut., 227,000 km, très propre.  
GARAGE DELOIRME INC.  
(450) 293-5347, Daniel ou Claude  
95 JEEP Grand Cherokee Laredo 4x4, 6 cyl. aut., t. équipée de A à Z, 100,000 km.  
96 JEEP Grand Cherokee Laredo 4x4, 6 cyl. aut., t. équipée de A à Z, 55,000 km  
96 NISSAN Club Cab 4x4, V6 aut., A/C, 66,000 km.  
97 DODGE RAM Pick-Up, 2,500 Cumming Diesel 2x4, man., 5 vit., 37,000 km, comme neuf, bal. gar. 5-160.  
96 DODGE RAM Cumming Diesel aut., 227,000 km, très propre.  
Tous nos véhicules sont inspectés!

DODGE ARIES, 1984 fonctionnelle, 185,000 km, 300\$. Tél: 539-2771.

DODGE SHADOW 87, aut., 2 ptes, propre, 1,700\$. Tél: 372-2354.

## 670 AUTOS

### BEL AUTOMOBILE 890 DUFFERIN, GRANBY 777-3433

96 CHEV. CAVALIER Z22, 2 p. man., full, toit ouvrant  
95 DODGE Caravan, 7 passagers, V6 aut.  
94 CHEV. PICK-UP 1500, 8 aut., king cab, 69,800 km.  
94 CAMION S-10 SONOMA, cab allongé, V6, 4.3 vortec aut.  
94 PONTIAC SUNBIRD LE, 4 p. aut., air.  
93 TOYOTA Celica GTS, man., t. équipée, bas mileage.  
93 FORD FESTIVA 2 ptes, aut.  
93 BUICK Skylark, 2 ptes, aut., V6, t. équipée  
93 FORD ESCROT, 4 p. aut.  
92 DODGE COLT, 2 p. aut.  
92 PLYMOUTH VOYAGER LX, moteur 3.3, 7 passagers, full  
92 VAGONNETTE EAGLE SUMMIT, 4 cyl. aut., comme neuve.  
92 SUZUKI Swift GT, 2 p., man., vitres électr.  
92 CHEV. S-10, 4 cyl., man., seulement 36,000 km  
91 CHEV. LUMINA, 4 p. aut., V6  
91 HYUNDAI SCOUPE LS, 2 p. man.  
90 VOLKS GOLF diesel, 2 p. man.  
89 BLUICK PARK AVENUE, t. équip., V6, aut.  
89 PLYMOUTH VOYAGER, 5 pass., man.  
89 OLDS Delta, 4 p., aut., t. équipée  
89 TOYOTA Tercel DX, 2 p., man.  
88 BMW 528i, 4 p., aut., 6 cyl.  
88 LINCOLN Mark IV, V8, aut.  
87 CHEVROLET Camaro, V6, aut.  
87 DODGE Mini Ram, 4 aut., spécial: 1,995\$  
85 CHEV. VAN diesel, 8 aut., 6.2  
85 CADILLAC Eldorado 2 p., aut.  
71 BUICK LESABRE, V8, aut., 2 ptes, high top, 44 milles.

DODGE COLT 1991, 200E blanche, 2 portes, 5 vitesses, 192,000 km, en bon état. Prix 2,650\$. Tél: 375-2609

FESTIVA 1992, idéal pour étudiant(e), manuelle, 134,000 km. Info: (450) 263-8703

FIREBIRD 87 , 153,000 km, 6 cyl., blanche, autom. très propre, 3,000\$. 378-4357

FIREFLY 90, 4 portes, 5 vit., 4 pneus d'hiver neufs, 2 pneus 4 saisons neufs, démarreur à distance, 145,000 km. 777-3380.

FORD ESCORT LX FAMILIALE 1995, tout équipée, 95,000 km, 4 pneus neufs, très bon état. Prix 6,995\$ nég. Info: 776-6244

FORD TAURUS GL familiale, 1994, blanche, V6, 3.8 litres, a/c, mécanique A1, 97,000 km, 8,500\$. Tél: 372-0614 après 18h.

FORD TEMPO 1988, en bonne condition, 850\$. Inf. 450-531-1307

GEO METRO 1998 blanche, 15,000 km, 3 cyl., manuelle, 2 portes "hatch back", prix 8,900\$ nég. Info: 378-5222 (jour), 770-6638 (soir)

GEO METRO BERLINE 1993, aut., 127,000 km, 4 pneus d'hiver avec rims, toit-ouvrant, bourgoine, 2,800\$. Tél: 776-6751.

GEO TRACKER 93, très propre, avec mags, prix 4,800\$. Venez la voir au 478 Fréchet, Granby!

GOLF 1990 au gaz, couleur grise, en bon état, très propre. Prix 2,000\$. Info: 450-532-3518

HONDA ACCORD 88 man, freins à refaire, 1,000\$. Tél: 260-1110.

HONDA ACCORD LX 1990, rouge, 149,000 km, mécanique A1, prix 5,900\$. Inf: 460-0150

HONDA ACCORD LX 1997 5 vit., A/C, régulateur, garantie jusqu'en 2002, mécanique A1. Faut voir! Faites une offre! Info: 450-776-6344

## 670 AUTOS

### \*\*\*\*\* GÉRARD DELAGE AUTO 505 DUFFERIN, GRANBY (450) 776-3858

TOUS CES VEHICULES  
PEUVENT AVOIR UNE GARANTIE  
1 AN / 20,000 KM OU 2 ANS / 40,000 KM

CAMIONS ET 4X4  
96 SUZUKI Sidekick 4 ptes, aut. t. équipé, air.  
93 JEEP CHEROKEE, Laredo, 4 ptes, aut. tout équipé.  
90 FORD RANGER, 2 ptes, 5 vit., King cab.

MOTOS  
83 HONDA VF, 750.

AUTOMOBILES  
98 HONDA CIVIC, 2 ptes, manuelle, anti-démarrreur et démarreur, noire, 9,000 km, balance de garantie Honda.  
98 Pontiac Grand Am, aut., 4 ptes, t. équipée  
97 Camaro Z28, aut., 2 p. décapotable, t. équipé.  
97 Saturn 4 ptes, 5 vit.

97 Hyundai Accent, 2 ptes, 5 vit., vert  
96 DODGE STRATUS, 4 ptes, auto. t. équipée.  
96 Chevrolet Cavalier Z22, 2 p. man.

96 Hyundai Elantra, familiale, tout équipée  
95 Chevrolet Cavalier Z22, 2 ptes, aut. noire.  
95 Olds Cutlass Supreme, décapotable, Spécial Edition, aut., 2 ptes, t. équipée  
95 Hyundai Sonata, 4 p., aut., t. équipé  
95 Pontiac Firefly 2 ptes, 5 vit., 51,000 km  
95 Grand Am, 2 ptes, V6 aut., vert, t. équipé.  
95 Dodge Neon, 5 vit., 2 ptes, vert  
95 Cavalier aut., 4 p., noire.

94 Nissan Altima GXE, 4 p., aut., t. équipé  
94 Chrysler Intrepid 4 p., aut. A/C, cruise, vert forêt

94 Hyundai Excel, 2 p., 5 vit., bas mill.  
92 Plymouth Colt, 2 ptes, man. bas millage.  
92 Volk Golf diesel, 5 vit., 2 ptes, toit ouvrant  
92 Buick Skylark 4 ptes, aut., tout équipé  
91 Pontiac Tempest, aut. 4ptes, t. équipée  
91 Toyota Tercel, 4 ptes, 5 vit.

90 Volk Fox, 4 ptes, man, 5 vit.,  
89 Buick LeSabre, 4 ptes, aut., t. équipée  
88 BMW 735, 4 p., aut., un vrai bijou, comme neuve.  
88 Ford Tempo 4x4, 4 p., aut.

83 Nissan 280Z, 2 p. man.  
70 Volk Beetle, rouge, décap., 2 p. man. Un vrai bijou.

Pour vous servir : Christine et Gérard.  
C'EST LA PLACE!

\*\*\*\*\*

HONDA ACCORD LX 1990, automatique, 4 portes, 157,000 km, en très bonne condition, 5,900\$. Info: (450) 375-3934

HONDA CIVIC 92 aut., turquoise, cd, très propre.

SUNFIRE 95, 63,000 km, A1, man., int. rouge, ext. noir, cd.  
Pavino Lallier 375-5840.

HONDA CIVIC SI 1995noire, 2 portes, automatique, anti-démarrreur, excellente condition, 12,200\$. Acheteurs sérieux. Inf: 360-0840

HONDA CIVIC VX 92, 175,000 km, prix 6,200\$, très propre. Faut voir! Info: 378-6198, pagette 770-8218

ISUZU IMPULSE 90, noire, aut., a/c, vitres élect., air bag, 135,000 km, mécanique et carrosserie A1, très propre, 3,200\$. Tél: 378-8110

JAGUAR 1986 XJS, V12, sport, jamais sorti l'hiver, 121,000 km, bonne condition, prix 10,000\$. Jour: 777-2287, soir: 372-4039

JAGUAR XJ6 1987, 4 portes, couleur or, 120,000 km, jamais vu l'hiver, condition parfaite, 9,500\$. Jour: 378-5222; soir: 777-4730

JETTA 1986 au gaz, manuelle, 4 portes, 160,000 km, 500\$. Voiture vendue tel que vue. Tél: 777-0822 (laisser message).

LUMINA 1991 peinture neuve, aut., moteur 160,000 km. A voir, 8,500\$. Tél: 375-1056.

MAZDA 323, 1992 manuelle, H-Back, prix 950\$. Nathalie, (450) 243-1535

MAZDA 323, 89, 4 portes, 800\$.  
MAZDA 323, 89, 2 portes, 800\$.  
FORD Tempo 90, 800\$.  
FORD Taurus 89, 1,200\$.  
CHEV. Corsica 90, 1,000\$.  
CHEV. Blazer 87, 1,800\$.  
PLYMOUTH Reliant 89, 700\$.  
TOYOTA Tercel 90, 1,300\$.  
FESTIVA GL 93, 2,200\$.

Tél: 372-3292 ou 378-5801

MERCURY MYSTIQUE 1995, 85,000 km, 4 cylindres, automatique, air, garantie au 15 septembre 2000, très propre, 8,300\$. 378-8294

MIATA 1992 noire, intérieur en cuir, CD, téléphone, alarme, 2 toits, 8 roues et pneus neufs, peinture neuve et +, 14,950\$. Mario, 777-9790

MUSTANG décapotable 1999, 35e anniversaire, rouge, 7,000 km, intérieur fini cuir caramél, brassière avant, aileron. 263-4795 après 17h.

NEON 1997, 4 ptes, rouge, aut., 31,000 km, air clim., dém. à distance, femme propriétaire, 10,800\$ nég. Nicole 776-3361 Faites vite!

NÉON 95 verte, 4 portes, 5 vitesses, prix 6,400\$. Demander Julie ou (450) 295-2717 après 17h30.

PONTIAC 6000 SE 1990, aut., entièrement équipée, 161,000 km, 4,200\$. Info: 378-0184.

LA VOIX DE L'EST - samedi 14 août 1999 63

### Garantie du manufacturier

C'est réconfortant d'avoir un plan de match à toute épreuve. Avec Véhicules d'occasion Optimum™, vous jouez la carte gagnante. Car vous obtenez une garantie du manufacturier et profitez du programme le plus rassurant sur le marché. Le seul à vous offrir la solidité et la transparence de l'engagement General Motors. Passez voir les concessionnaires GM affichant l'enseigne Véhicules d'occasion Optimum. Parce qu'on joue franc-jeu, c'est vous qui gagnez.

- Garantie du manufacturier
- Inspection en 150 points et plus
- Possibilité d'échange (30 jours ou 2 500 km)
- Service d'assistance routière 24 heures

UNE PROMESSE QUI TIENT LA ROUTE.

Visitez notre site optimum.gmcanada.com ou téléphonez-nous au 1 800 463-7483.

L'assistance routière 24 heures est offerte durant toute la durée de la garantie Optimum. Garanties et possibilités d'échange sous réserve de certaines conditions. Pour obtenir plus de renseignements sur les garanties et les programmes de protection prolongée, voyez votre concessionnaire Optimum.

## Imaginez si toutes les voitures d'occasion étaient vendues comme une Saturn.

1997 Saturn SW1, automatique, or, 22 000 km, balance de garantie 4 ans/ 80 000 km 13 495 \$

1996 Saturn SL2, manuelle 5 vitesses, noire, climatiseur, 71 000 km, garantie 12 mois/20 000 km 10 995 \$

1993 Asuna Sunrunner, 4 roues motrices, toits rigide et mou, manuelle 5 vitesses, 102 000 km, bleu, roues «mags», garantie 3 mois/5 000 km 7 495 \$

1993 Chevrolet Lumina APV, 5 passagers, vert, climatiseur, déflecteur avant, 133 000 km, garantie 3 mois/ 5 000 km 8 495 \$

1989 Jeep XJ, bleu, toits rigide et mou, manuelle 5 vitesses, 140 000 km, garantie 3 mois/5 000 km 6 495 \$

**VOITURES D'OCCASION de SATURN**

**SATURN ISUZU de GRANBY**  
1348 Principale, Granby 378-1404  
www.saturncanada.com

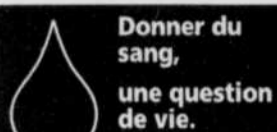


## 681 EQUIPEMENTS DE FERME

GÉNÉRATRICE 25 kw MAGNATE P.T.O. 540 rpm, 110/220 volts, sur 3 points, équip. 2 roues, fiable, 2,500\$. Info: (450) 469-2290 (répondeur)

## 682 MACHINERIE

BOÎTE À GRAVEL dompeuse, 11 pieds. Tél: 776-2272.



**Donner du sang,  
une question  
de vie.**

### Info-Collecte

(514) 832-0873  
1 800 343-SANG

Site internet:  
www.hema-quebec.qc.ca



## REMERCIEMENTS

Mme Raymonde Caron ainsi que ses enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de



**M. Martial Caron**  
survenu le 27 juillet 1999

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles.

Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

112630

Ville de Farnham  
477 De l'Hôtel de Ville, Farnham (Québec) J2N 2N3

## APPEL D'OFFRES

Des soumissions dans des enveloppes scellées portant l'inscription «Appel d'offres no 99-11 - CHAUSSEES FLEXIBLES ET PAVAGE» et adressées à la soussignée seront reçues jusqu'à 10 h (heure indiquée à l'horloge intérieure des bureaux administratifs de la Ville de Farnham) le **lundi 30 août 1999**, pour être ouvertes le même jour immédiatement après l'heure de fermeture pour la réception des soumissions.

### OBJET

Reconstruction, pulvérisation de chaussées flexibles et pavage du boul. Magenta, de la rue St-Paul à la rue Expo (3,200 m. ca.)

### CONDITIONS

Ne seront considérées que les soumissions préparées et présentées sur les documents fournis par la Ville de Farnham, contre paiement non remboursable d'une somme de 25\$ (toutes taxes incluses) payable à l'ordre de la Ville de Farnham. Les documents de soumission sont maintenant disponibles à l'adresse indiquée ci-dessous.

Lesdites soumissions devront être accompagnées d'un chèque visé ou d'un cautionnement de soumission égal à 10% du montant de la soumission ainsi qu'une copie de la licence d'entrepreneur en construction en vigueur.

De plus, devra être joint à chaque soumission, un document émis par une compagnie autorisée à se porter caution, confirmant qu'elle émettra, en faveur de la Ville de Farnham, un cautionnement d'exécution du contrat pour une valeur de cinquante pour cent (50%) du prix du contrat et un cautionnement de paiement de la main-d'œuvre, des services des créanciers et sous-traitants, pour une valeur de cinquante pour cent (50%) du montant de la soumission.

La Ville de Farnham ne s'engage à accepter ni la plus basse ni aucune des soumissions reçues, ni à encourir aucune obligation ni aucuns frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

Johanne Laffleur  
Directrice générale et greffière  
477, de l'Hôtel-de-Ville  
Farnham, (Québec) J2N 2H3  
Téléphone: (450) 293-3178  
Télécopieur: (450) 293-2989  
Date: 13 août 1999

729V111325

## REMERCIEMENTS

La famille de Mme Lucille Blanchard désire remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de

**Mme Lucille Blanchard**  
survenu le 22 juillet 1999  
soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles.  
Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.



112626

## REMERCIEMENTS

M. Roméo Larose, ses enfants, Gaston (Thérèse Brisebois), Raymond (Jacqueline Maheu), Gérard, Maurice (Lise Joseph), Monique (son ami Gilles Ferguson) ainsi que ses petits-enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de



**Mme Flore Larose**  
née Bonneau  
survenu le 24 juillet 1999

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles.  
Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

111346



## ANNIVERSAIRE

de décès de  
**M. Maurice Pivin**  
survenu le 15 août 1991

Cher Maurice, cher papa, le souvenir d'un cœur aimé demeure et jamais ne meurt car tout ce qu'il a semé avec amour durant son existence restera gravé dans nos cœurs à jamais. Que tous les souvenirs heureux immortalisent d'une certaine manière la présence de cet être qui était si cher.

Ton épouse Rollande, tes enfants et petits-enfants.

111320

## Remerciements

Madame Marie-Flore Tétrault et ses enfants désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de



**M. Isidore Tétrault**  
survenu le 26 juin 1999

Merci à chacun de vous  
pour votre présence,  
vos offrandes de messes  
et de fleurs.

112649



## Messe 1er anniversaire du décès de

**Mme Louise Vallières Senécal**  
survenu le 12 août 1998

« Mourir est bien peu de chose quand on continue à vivre dans le cœur des autres. »

Ton époux Ronald, ton fils Bruno, ta belle-fille Danielle et tes petits-enfants Joanie et Jonathan.

Une Messe sera célébrée le 29 août 1999 à 11 h en l'église de Ste-Anne-de-la-Rochelle.

112650

## REMERCIEMENTS

M. Alain Robert, ses filles, Lyne (Aimé Guillemette), Pascale (Jean Cossette) ainsi que la famille Lacoste et la famille Robert désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de



**Mme Ginette Robert**  
née Lacoste  
survenu le 27 juillet 1999

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles.  
Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

112628

## REMERCIEMENTS

M. Aimé Deslauriers, ses enfants et petits-enfants ainsi que leurs conjoint(es) désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de



**Mme Marie-Noëlla Deslauriers**  
née Beaudin  
survenu le 22 juillet 1999

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles.  
Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

112627

## Remerciements

Les enfants de Madame Hélène Ménard de Senneville désirent remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de leur mère



**Mme Hélène Ménard de Senneville**  
survenu le 29 juillet 1999

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles.

Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

112635

## REMERCIEMENTS

Sincères remerciements aux parents et amis qui sont venus rendre un dernier hommage lors du décès de



**M. Roger Jarry,**  
de Farnham

survenu le 18 mai 1999 à l'âge de 66 ans

soit par offrandes de messes ou de fleurs, cartes, télégrammes, appels téléphoniques, visites ou assistance aux funérailles. Nous regrettons de n'avoir pu partager davantage avec chacun de vous, mais soyez assurés de notre plus profonde reconnaissance pour votre support. Les personnes ayant omis de s'inscrire sont priées de considérer ces remerciements comme leur étant personnellement adressés. Son frère et ses sœurs, Marcel, Suzanne, Pierrette, Micheline Jarry.

112629

## REMERCIEMENTS

Carole Fontaine (Guy Beauregard) désire remercier bien sincèrement toutes les personnes qui leur ont témoigné de la sympathie lors du décès de son père



**M. Roger Fontaine**  
survenu le 28 juillet 1999

soit par offrandes de messes ou de fleurs, bouquets spirituels, télégrammes, visites, sympathie, services rendus ou assistance aux funérailles.

Les personnes ayant omis de s'inscrire peuvent considérer ces remerciements comme personnels.

112636

## MESSE 10e ANNIVERSAIRE à la douce mémoire de M. LUCIEN GOSSELIN



Le temps peut s'enfuir mais il n'effacera pas le 17 août 1989

puisque un cœur d'or a cessé de battre ce jour là. Ce fut pour toi la fin de tes souffrances et le début d'une nouvelle vie vers un monde meilleur. Tu es parti sans jamais te plaindre. Tu nous as laissé une grande leçon de courage face à la maladie. Ta foi démontrée dans les plus durs moments et ta grande force intérieure resteront toujours gravées dans notre esprit. Merci à la vie de t'avoir mis sur notre chemin. Nous pensons souvent à toi. Veille sur nous et aide-nous jusqu'au jour où nous serons ensemble pour l'éternité.

Ton épouse Carmen Bombardier G., tes enfants : Daniel et Nancy Deslandes, Lucie et André Robidoux et tes petits-enfants Jessica Gossele et Tommy Robidoux.

Une messe sera célébrée le samedi 14 août 1999 à 16 h à l'église Immaculée Conception de Granby.

111319

# DÉCÈS



**LEBLANC**  
M. Réal

De Longueuil, le 9 août 1999, à l'âge de 73 ans est décédé M. Réal Leblanc, époux de Mme Rose-Annette Tardif. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses 7 enfants: Huguette, Jean, Richard, Mireille, Gilles, Alain, Yves et leurs conjoints respectifs, ses 14 petits-enfants, ses 7 arrière-petits-enfants ainsi que plusieurs autres parents et amis. La famille recevra les témoignages de sympathie en présence de l'urne à la

Maison Darche  
505 Curé Poirier Ouest  
Longueuil

le lundi 16 août à compter de 13 h suivi d'une cérémonie religieuse en l'église St-Charles Borromée à 14 h 15 et de là au cimetière St-Georges, lieu de la sépulture.  
(14)



**BEAUREGARD**  
M. Gilles

Au Centre hospitalier de Granby le jeudi, 12 août 1999, à l'âge de 67 ans, est décédé M. Gilles Beaugregard, époux de Jeanne Mance Ouimet demeurant à Roxton Falls. Les funérailles auront lieu le samedi, 14 août 1999. Le convoi funèbre partira de la Résidence Funéraires:

Raymond Girardot Inc.  
237 Notre-Dame  
Roxton Falls, QC J0H 1E0

Tél.: 450-548-5727, fax: 450-548-2792 pour se rendre à l'église St-Jean-Baptiste de Roxton Falls où le service sera célébré à 11h30, suivi de l'inhumation au cimetière paroissial. Les heures de visites sont: vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h; samedi, jour des funérailles, ouverture à 9h30.

Il laisse dans le deuil son épouse, Jeanne Mance Ouimet; ses enfants: Johanne, Lucie (Yvon Archambault), Sylvain; ses petits-enfants: Yan Richard, Amélie Hock Housen, Jimmy, Benoît, Elysa, Samanta Gagné. Un beau-fils, Raymond Gagné. Ses frères et soeurs: Micheline (Magloire St-Germain); Stanislas (Pierrette Beaugregard); Jacques (Andrée Beaugregard); Louise (Guy Demers); feu Romain (Monique Ménard); Françoise, Marius (Monique Rochette), Claude (Rita Ferland).

Ses beaux-frères et belles-soeurs: Gisèle (Gilles Desmarais); Pauline (Edgar Pruneau), Huguette (Jean-Marc Martel), Daniel (Lucie Paquette); Marielle (Germain Desmarais); Lise (Bertrand Robert) ainsi que plusieurs neveux et nièces, oncles et tantes, cousins et cousines, parents et amis.  
(13-14)



**ROBERT**  
DUTILLY  
Mme Gabrielle

Paisiblement entourée de son époux bien-aimé et de ses enfants, est décédée à Farnham, le 12 août 1999, à l'âge de 72 ans, Mme Gabrielle Dutilly, née Robert, épouse de Jean-Claude Dutilly, demeurant à Granby, autrefois de St-Césaire. Elle était membre du conseil d'administration du Club d'âge d'or Princesse de Granby depuis de nombreuses années. Les funérailles auront lieu le samedi 14 août 1999. Le convoi funèbre partira du

Complexe Funéraire  
Le Sieur  
60, boul. Pie IX  
Granby

tél: 777-1414 ou téléc: 777-0999

pour se rendre à l'église St-Luc, où le service sera célébré à 11 h 30, suivi de la crémation au Crématorium Le Sieur. Ses cendres seront ensuite déposées au Columbarium Le Sieur. Les heures d'accueil seront le vendredi 13 août 1999 de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons, samedi 14 août 1999 à 9 h, journée des funérailles. Des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés. Formulaire disponibles au salon. Elle laisse dans le deuil, son époux, Jean-Claude Dutilly, ses enfants: Thérèse (Michel Lemonde) de Ste-Adèle; René (Lisette Nadeau) de Farnham; Nicole (Alain Nadeau) de Farnham; Lucie de Granby. Ses petits-enfants: Annie, Éric et Jean Lemonde; Catherine et Elisabeth Dutilly, ainsi que Sébastien et Raphaëlle Nadeau. Elle laisse également ses frères: Laurent (Flore Vadnais); Adrien (Aline Ruel); Germain (feu Anita Dutilly). Ses soeurs: feu Gilberte (Eugène Beaudry); feu Gisèle (Léonard Bergeron); Laure-Alice (Marcel Larocque); Jeannine (Normand Tessier); Cécile (Robert Coderre). Son beau-frère, feu Alberto (Annette Beaudry). Ses belles-soeurs: Jacqueline (Raymond Gendron); Cécile (feu Aurèle Gendron) et une tante Annette Tétreault, ainsi que de nombreux neveux et nièces. La famille tient à remercier le personnel du CUSE, site Fleurimont, ainsi que le personnel du centre Les Foyers Farnham, pour les bons soins prodigués à Mme Gabrielle Robert-Dutilly lors de son séjour parmi eux.  
(13-14)



**GAGNON**  
M. Viateur

À Villa Bonheur, le 13 août 1999, à l'âge de 81 ans, est décédé M. Viateur Gagnon, époux de Mme Berthe Matton, demeurant à Villa Bonheur.

La Liturgie de la Parole aura lieu, le mardi 17 août 1999 à 14 heures en la Chapelle du :

Complexe Funéraire Le Sieur  
60, boulevard Pie IX  
Granby, QC

Tél.: 777-1414, Téléc.: 777-0999

suivie de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier. La crémation a eu lieu au Crématorium Le Sieur.

Des dons à la fondation C.H.L.S.D. Horace Boivin seraient grandement appréciés. Formulaire disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

La famille recevra les témoignages de sympathies à compter de midi, mardi, journée des funérailles.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Berthe, ses enfants: Jacques (Pauline Farand) de Granby, Pierrette (Serge Gaouette) de Granby, Claude (Claude Jutras) de Drummondville. Ses petits-enfants: Patrick Gagnon (Céline Bousquet), Stéphane Gagnon, Isabelle Gaouette, Charles-Étienne et Catherine Gagnon. Ses frères et soeurs: Irène Gagnon Charbonneau, Marie-Marthe (Jean-Claude Desrochers), Romuald (Constance Bernier) et Gabriel (Rolande Lapierre) tous de Granby. Ses beaux-frères et belles-soeurs: Raymond Fournier, Vincent Larose et Fernande Potvin, tous de Granby, ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du premier étage de Villa Bonheur pour les bons soins prodigués à M. Gagnon.  
(14,16,17)

Moment de réflexion  
**ECKANKAR**  
vous invite à écouter  
un message inspirant  
**534-3752**  
111175

# AVIS DE DÉCÈS



**ROY**  
M. Raymond  
Maire de la Municipalité  
du Village de Warden

Paisiblement à Fleurimont, le 12 août 1999, à l'âge de 67 ans, est décédé M. Raymond Roy, Maire de la Municipalité du Village de Warden depuis 1987, époux de Barbara Johnson, demeurant à Warden.

Les funérailles auront lieu le samedi 14 août 1999.

Le convoi funèbre partira de :

Les Résidences Funéraires Bessette  
5034, rue Foster  
Waterloo

Tél. : 539-1606 ou 1-888-730-6666

Téléc. : (450) 539-3035

pour se rendre à l'église St-Bernardin-de-Waterloo où le service sera célébré à 15 h. Suivi à la crémation à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette.

Heures d'accueil : vendredi, de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Jour des funérailles, samedi à compter de 12 h (midi) jusqu'au départ du salon à 14 h 45.

Outre son épouse, Barbara, il laisse dans le deuil ses enfants, Éline (Mark Dufresne), Robert (Maryse Ravenelle); ses petits-enfants, Sandra Fournier (Éric Rouillard), Nadia Fournier, Brian Dufresne, Léa-Marie et Isadora Roy. Ses frères et soeurs, Roland (feu Jeanne Lapierre), feu Cécile (feu Roméo Hébert), Simone (Paul Pollender), feu Lucien (Marguerite Boulay), feu Marie-Claire (Bertrand Beauregard), Aline (Sylvia Bonneau) tous de Granby, Rosaire (Georgette Côté) de St-Joachim, Paul-André (Thérèse Bonneau) de Granby, Gérald (Lucille Dupuis) de Waterloo. Sa belle-soeur, Joyce (Gilbert MacPhail) de Hanover, Ontario, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

En guise de sympathies, des dons à la Fondation du CUSE, site Fleurimont ou à l'Association du Diabète seraient grandement appréciés. La famille désire remercier tout le personnel du 4b, de la DPAC et du 9e intensif du CUSE, site Fleurimont et les infirmières du CLSC Haute-Yamaska, spécialement Sylvie Leclerc pour les bons soins prodigués à Monsieur Roy.  
112676

## PRIERE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

**R.G.**

LES JARDINS FUNÉRAIRES

# Bessette

- Crématorium sur place
- Columbarium
- Mausolée
- Cimetière œcuménique

RÉSIDENCE FUNÉRAIRE

- 4 salons d'exposition
- Havres de repos
- Chapelle
- Salle de réception
- Garderie
- Stationnements intérieur et extérieur

Le sens des valeurs  
Le respect  
des traditions

997, Des Colombes, Canton de Granby  
1 888 730-6666 • (450) 777-1171

111282

66 LA VOIX DE L'EST - samedi 14 août 1999



Gilles Le Sieur, prés.

Services professionnels reconnus  
offerts au meilleur prix



**COMPLEXE FUNÉRAIRE Le Sieur**  
Depuis quatre générations

- ☐ Chapelle
- ☐ Salle de réception
- ☐ Garderie
- ☐ Crémation
- ☐ Columbarium
- ☐ Pré-arrangements

60, boul. Pie IX, Granby  
(Angle boul. Boivin) J2G 9G9

**777-1414**

www.ja-lesieur.com  
Site internet

111279

SALONS FUNÉRAIRES  
**YVON DESNOYERS & FILS**  
de St-Césaire

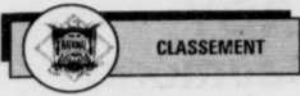
se refait une beauté

À compter du 11 août 99, et pour une durée approximative d'un mois, nous exposerons au couvent de St-Césaire.

Les familles endeuillées peuvent nous rejoindre au même numéro : (450) 469-3106.

Nous sommes toujours là pour vous servir  
1521, rue St-Paul à St-Césaire 112638

## BASEBALL



### CLASSEMENT

#### Parties d'hier non comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	70	46	.603	—
New York	70	46	.603	—
Philadelphie	62	52	.544	7
Montreal	46	66	.411	22
Florida	47	68	.409	22 1/2

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Houston	69	47	.595	—
Cincinnati	66	46	.589	1
St. Louis	58	58	.500	11
Pittsburgh	57	57	.500	11
Milwaukee	52	60	.464	15
Chicago	50	63	.442	18 1/2

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Arizona	66	49	.574	—
San Francisco	58	56	.509	7 1/2
Los Angeles	52	63	.452	14
San Diego	52	63	.452	14
Colorado	49	65	.430	16 1/2

**Mercredi, 11 août**  
 Florida 6 San Francisco 5 (10 manches)  
 Colorado 8 Milwaukee 5  
 Arizona 7 Chicago 5 (11 manches)  
 Pittsburgh 5 Cincinnati 4  
 Atlanta 8 Houston 5

**St. Louis 5 Philadelphie 1**  
 Los Angeles 9 Montréal 7  
 New York 12 San Diego 5

**Jeudi, 12 août**  
 Los Angeles 10 Montréal 5  
 New York 9 San Diego 3

**Vendredi, 13 août**  
 Montréal au Colorado, prog. double  
 Philadelphie à Cincinnati  
 Pittsburgh à Houston  
 Chicago à St. Louis  
 Milwaukee en Arizona  
 Florida à San Diego

**Samedi, 14 août**  
 Chicago à St. Louis, 13h15  
 Philadelphie à Cincinnati, 13h15  
 New York à San Francisco, 16h05  
 Pittsburgh à Houston, 20h05  
**Montreal au Colorado, 20h05**  
 Milwaukee en Arizona, 22h05  
 Florida à San Diego, 22h05  
 Atlanta à Los Angeles, 22h10

**Dimanche, 15 août**  
 Philadelphie à Cincinnati, 13h15  
**Montreal au Colorado, 1er match, 14h05**  
 Chicago à St. Louis, 14h10  
 Pittsburgh à Houston, 14h35  
 Florida à San Diego, 16h05  
 New York à San Francisco, 16h05

**Montreal au Colorado, 2e match, 20h05**  
 Milwaukee en Arizona, 20h05  
 Atlanta à Los Angeles, 20h05

**Lundi, 16 août**  
 Pittsburgh à Cincinnati, 19h05  
 Milwaukee à Houston, 20h05  
 Philadelphie à St. Louis, 20h10  
 Atlanta au Colorado, 21h05  
 Chicago en Arizona, 22h05  
 New York à San Diego, 22h05  
**Montreal à San Francisco, 22h05**  
 Florida à Los Angeles, 22h10

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
New York	70	43	.619	—
Toronto	65	52	.556	7
Chicago	63	51	.553	7 1/2
Baltimore	51	63	.447	19 1/2
Tampa Bay	48	67	.417	23

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Cleveland	69	44	.611	—
Chicago	51	61	.455	17 1/2
Minnesota	48	64	.429	20 1/2
Kansas City	46	68	.404	23 1/2
Detroit	45	69	.395	24 1/2

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Texas	68	46	.596	—
Oakland	61	53	.535	7
Seattle	56	58	.491	12
Anaheim	46	67	.407	21 1/2

**Mercredi, 11 août**  
 Boston 9 Kansas City 3  
 Seattle 11 Chicago 2  
 Baltimore 4 Tampa Bay 2  
 Toronto 6 Minnesota 3  
 Texas 8 Detroit 2  
 Cleveland 4 Anaheim 3  
 New York 5 Oakland 3

**Jeudi, 12 août**  
 Minnesota 3 Toronto 0  
 Detroit 3 Texas 1  
 Tampa Bay 7 Kansas City 6

**Vendredi, 13 août**  
 Texas à Chicago (prog. double)

LIGUE NATIONALE					
Frappeur	MJ	AB	PM	CS Moy.	
LWalker Cal	97	350	84	124	.354
Casey Cin	105	410	71	142	.346
Abreu Phi	104	384	80	133	.346
L Gonzalez Ari	109	442	83	150	.339
HRodriguez ChC	98	331	62	112	.338
Everett Hou	88	337	53	112	.332

LIGUE AMÉRICAINNE					
Frappeur	MJ	AB	PM	CS Moy.	
Gorrioparra Bos	94	378	71	134	.354
Jeter NY	111	438	96	154	.352
BeWilliams NY	113	425	85	149	.351
RPalmeiro Tex	112	402	68	138	.343
Ternandez Tor	103	367	58	126	.343
MSweeney KC	104	406	78	137	.337
Vizquel Cle	99	404	77	136	.337
Randa KC	109	451	75	147	.326
MRamirez Cle	102	387	87	126	.326
RAIomar Cle	112	406	98	132	.325

**Points** — Damon, Kansas City, 34; TWalker, Minnesota, 33; MSweeney, Kansas City, 33; Greer, Texas, 33; SGreen, Toronto, 32; TFernandez, Toronto, 32; CDelgado, Toronto, 31.

**Triples** — Feibles, Kansas City, 8; Jeter, New York, 8; Durham, Chicago, 8; Offerman, Boston, 8; Dye, Kansas City, 7; Damon, Kansas City, 7; Randa, Kansas City, 7.

**Circuits** — Griffey Jr, Seattle, 36; CDelgado, Toronto, 34; SGreen, Toronto, 33; Canseco, Tampa Bay, 31; MRamirez, Cleveland, 30; RPalmeiro, Texas, 29; ARodriguez, Seattle, 28; Belle, Baltimore, 28.

**Buts volés** — Stewart, Toronto, 34; BLHunter, Seattle, 29; TGoodwin, Texas, 27; Vizquel, Cleveland, 27; Encarnacion, Detroit, 26; Durham, Chicago, 26; ByAnderson, Baltimore, 26.

**Lanceurs (14 décisions)** — PMartinez, Boston, 16-3, .842, 2.46; Colon, Cleveland, 11-4, .733, 4.27; Mussina, Baltimore, 14-7, .667, 3.62; Clemens, New York, 10-5, .667, 4.92; Nagy, Cleveland, 13-7, .650, 5.08; Moyer, Seattle, 11-6, .647, 4.58; Cone, New York, 11-6, .647, 2.84.

**Retraits** — PMartinez, Boston, 199; Mussina, Baltimore, 136; Sele, Texas, 132; CFriley, Anaheim, 131; Cone, New York, 125; DWells, Toronto, 124; Colon, Cleveland, 117.

**Victoires protégées** — Wetteland, Texas, 33; MRivera, New York, 32; RHernandez, Tampa Bay, 32; Taylor, Oakland, 26; MJackson, Cleveland, 26; Percival, Anaheim, 25; Koch, Toronto, 24; Mesa, Seattle, 24.

### LANCEURS PRÉVUS

#### LIGUE NATIONALE

Chicago (Bowie 0-3) à St. Louis (Oliver 7-8), 13h15  
 Philadelphie (Ogea 6-10) à Cincinnati (Harnisch 11-6), 13h15  
 New York (Hershiser 11-9) à San Francisco (Rueter 10-6), 16h05  
 Pittsburgh (Benson 10-8) à Houston (Holt 2-11), 20h05

**Montreal (Powell 1-4) au Colorado (Kile 6-11), 20h05**  
 Milwaukee (Karl 7-10) en Arizona (Reynoso 8-1), 22h05  
 Florida (Dempster 5-6) à San Diego (Clement 5-11), 22h05  
 Atlanta (Smoltz 8-5) à Los Angeles (K.Brown 13-6), 22h10

**LIGUE AMÉRICAINNE**  
 Baltimore (J. Johnson 3-6) à Cleveland (Karsay 8-1), 13h05  
 Seattle (Halama 9-3) à Boston (P.Martinez 16-3), 16h05  
 Oakland (Hudson 6-1) à Toronto (Hamilton 5-6), 16h05  
 Anaheim (Hill 4-11) à Detroit (Moehler 8-11), 16h05  
 Minnesota (Perkins 1-5) à New York (Cone 11-6), 16h35  
 Texas (Morgan 12-7) à Chicago (Baldwin 5-11), 19h05  
 Tampa Bay (Rupe 6-6) à Kansas City (Suppan 7-6), 20h05

**LIGUE AMÉRICAINNE**  
 Baltimore (J. Johnson 3-6) à Cleveland (Karsay 8-1), 13h05  
 Seattle (Halama 9-3) à Boston (P.Martinez 16-3), 16h05  
 Oakland (Hudson 6-1) à Toronto (Hamilton 5-6), 16h05  
 Anaheim (Hill 4-11) à Detroit (Moehler 8-11), 16h05  
 Minnesota (Perkins 1-5) à New York (Cone 11-6), 16h35  
 Texas (Morgan 12-7) à Chicago (Baldwin 5-11), 19h05  
 Tampa Bay (Rupe 6-6) à Kansas City (Suppan 7-6), 20h05

**LIGUE AMÉRICAINNE**  
 Baltimore (J. Johnson 3-6) à Cleveland (Karsay 8-1), 13h05  
 Seattle (Halama 9-3) à Boston (P.Martinez 16-3), 16h05  
 Oakland (Hudson 6-1) à Toronto (Hamilton 5-6), 16h05  
 Anaheim (Hill 4-11) à Detroit (Moehler 8-11), 16h05  
 Minnesota (Perkins 1-5) à New York (Cone 11-6), 16h35  
 Texas (Morgan 12-7) à Chicago (Baldwin 5-11), 19h05  
 Tampa Bay (Rupe 6-6) à Kansas City (Suppan 7-6), 20h05

**LIGUE AMÉRICAINNE**  
 Baltimore (J. Johnson 3-6) à Cleveland (Karsay 8-1), 13h05  
 Seattle (Halama 9-3) à Boston (P.Martinez 16-3), 16h05  
 Oakland (Hudson 6-1) à Toronto (Hamilton 5-6), 16h05  
 Anaheim (Hill 4-11) à Detroit (Moehler 8-11), 16h05  
 Minnesota (Perkins 1-5) à New York (Cone 11-6), 16h35  
 Texas (Morgan 12-7) à Chicago (Baldwin 5-11), 19h05  
 Tampa Bay (Rupe 6-6) à Kansas City (Suppan 7-6), 20h05

**LIGUE AMÉRICAINNE**  
 Baltimore (J. Johnson 3-6) à Cleveland (Karsay 8-1), 13h05  
 Seattle (Halama 9-3) à Boston (P.Martinez 16-3), 16h05  
 Oakland (Hudson 6-1) à Toronto (Hamilton 5-6), 16h05  
 Anaheim (Hill 4-11) à Detroit (Moehler 8-11), 16h05  
 Minnesota (Perkins 1-5) à New York (Cone 11-6), 16h35  
 Texas (Morgan 12-7) à Chicago (Baldwin 5-11), 19h05  
 Tampa Bay (Rupe 6-6) à Kansas City (Suppan 7-6), 20h05

**LIGUE AMÉRICAINNE**  
 Baltimore (J. Johnson 3-6) à Cleveland (Karsay 8-1), 13h05  
 Seattle (Halama 9-3) à Boston (P.Martinez 16-3), 16h05  
 Oakland (Hudson 6-1) à Toronto (Hamilton 5-6), 16h05  
 Anaheim (Hill 4-11) à Detroit (Moehler 8-11), 16h05  
 Minnesota (Perkins 1-5) à New York (Cone 11-6), 16h35  
 Texas (Morgan 12-7) à Chicago (Baldwin 5-11), 19h05  
 Tampa Bay (Rupe 6-6) à Kansas City (Suppan 7-6), 20h05

**LIGUE AMÉRICAINNE**  
 Baltimore (J. Johnson 3-6) à Cleveland (Karsay 8-1), 13h05  
 Seattle (Halama 9-3) à Boston (P.Martinez 16-3), 16h05  
 Oakland (Hudson 6-1) à Toronto (Hamilton 5-6), 16h05  
 Anaheim (Hill 4-11) à Detroit (Moehler 8-11), 16h05  
 Minnesota (Perkins 1-5) à New York (Cone 11-6), 16h35  
 Texas (Morgan 12-7) à Chicago (Baldwin 5-11), 19h05  
 Tampa Bay (Rupe 6-6) à Kansas City (Suppan 7-6), 20h05

**LIGUE AMÉRICAINNE**  
 Baltimore (J. Johnson 3-6) à Cleveland (Karsay 8-1), 13h05  
 Seattle (Halama 9-3) à Boston (P.Martinez 16-3), 16h05  
 Oakland (Hudson 6-1) à Toronto (Hamilton 5-6), 16h05  
 Anaheim (Hill 4-11) à Detroit (Moehler 8-11), 16h05  
 Minnesota (Perkins 1-5) à New York (Cone 11-6), 16h35  
 Texas (Morgan 12-7) à Chicago (Baldwin 5-11), 19h05  
 Tampa Bay (Rupe 6-6) à Kansas City (Suppan 7-6), 20h05

**LIGUE AMÉRICAINNE**  
 Baltimore (J. Johnson 3-6) à Cleveland (Karsay 8-1), 13h05  
 Seattle (Halama 9-3) à Boston (P.Martinez 16-3), 16h05  
 Oakland (Hudson 6-1) à Toronto (Hamilton 5-6), 16h05  
 Anaheim (Hill 4-11) à Detroit (Moehler 8-11), 16h05  
 Minnesota (Perkins 1-5) à New York (Cone 11-6), 16h35  
 Texas (Morgan 12-7) à Chicago (Baldwin 5-11), 19h05  
 Tampa Bay (Rupe 6-6) à Kansas City (Suppan 7-6), 20h05

**LIGUE AMÉRICAINNE**  
 Baltimore (J. Johnson 3-6) à Cleveland (Karsay 8-1), 13h05  
 Seattle (Halama 9-3) à Boston (P.Martinez 16-3), 16h05  
 Oakland (Hudson 6-1) à Toronto (Hamilton 5-6), 16h05  
 Anaheim (Hill 4-11) à Detroit (Moehler 8-11), 16h05  
 Minnesota (Perkins 1-5) à New York (Cone 11-6), 16h35  
 Texas (Morgan 12-7) à Chicago (Baldwin 5-11), 19h05  
 Tampa Bay (Rupe 6-6) à Kansas City (Suppan 7-6), 20h05

**LIGUE AMÉRICAINNE**  
 Baltimore (J. Johnson 3-6) à Cleveland (Karsay 8-1), 13h05  
 Seattle (Halama 9-3) à Boston (P.Martinez 16-3), 16h05  
 Oakland (Hudson 6-1) à Toronto (Hamilton 5-6), 16h05  
 Anaheim (Hill 4-11) à Detroit (Moehler 8-11), 16h05  
 Minnesota (Perkins 1-5) à New York (Cone 11-6), 16h35  
 Texas (Morgan 12-7) à Chicago (Baldwin 5-11), 19h05  
 Tampa Bay (Rupe 6-6) à Kansas City (Suppan 7-6), 20h05

**LIGUE AMÉRICAINNE**  
 Baltimore (J. Johnson 3-6) à Cleveland (Karsay 8-1), 13h05  
 Seattle (Halama 9-3) à Boston (P.Martinez 16-3), 16h05  
 Oakland (Hudson 6-1) à Toronto (Hamilton 5-6), 16h05  
 Anaheim (Hill 4-11) à Detroit (Moehler 8-11), 16h05  
 Minnesota (Perkins 1-5) à New York (Cone 11-6), 16h35  
 Texas (Morgan 12-7) à Chicago (Baldwin 5-11), 19h05  
 Tampa Bay (Rupe 6-6) à Kansas City (Suppan 7-6), 20h05

**LIGUE AMÉRICAINNE**  
 Baltimore (J. Johnson 3-6) à Cleveland (Karsay 8-1), 13h05  
 Seattle (Halama 9-3) à Boston (P.Martinez 16-3), 16h05  
 Oakland (Hudson 6-1) à Toronto (Hamilton 5-6), 16h05  
 Anaheim (Hill 4-11) à Detroit (Moehler 8-11), 16h05  
 Minnesota (Perkins 1-5) à New York (Cone 11-6), 16h35  
 Texas (Morgan 12-7) à Chicago (Baldwin 5-11), 19h05  
 Tampa Bay (Rupe 6-6) à Kansas City (Suppan 7-6), 20h05

**LIGUE AMÉRICAINNE**  
 Baltimore (J. Johnson 3-6) à Cleveland (Karsay 8-1), 13h05  
 Seattle (Halama 9-3) à Boston (P.Martinez 16-3), 16h05  
 Oakland (Hudson 6-1) à Toronto (Hamilton 5-6), 16h05  
 Anaheim (Hill 4-11) à Detroit (Moehler 8-11), 16h05  
 Minnesota (Perkins 1-5) à New York (Cone 11-6), 16h35  
 Texas (Morgan 12-7) à Chicago (Baldwin 5-11), 19h05  
 Tampa Bay (Rupe 6-6) à Kansas City (Suppan 7-6), 20h05

**LIGUE AMÉRICAINNE**  
 Baltimore (J. Johnson 3-6) à Cleveland (Karsay 8-1), 13h05  
 Seattle (Halama 9-3) à Boston (P.Martinez 16-3), 16h05  
 Oakland (Hudson 6-1) à Toronto (Hamilton 5-6), 16h05  
 Anaheim (Hill 4-11) à Detroit (Moehler 8-11), 16h05  
 Minnesota (Perkins 1-5) à New York (Cone 11-6), 16h35  
 Texas (Morgan 12-7) à Chicago (Baldwin 5-11), 19h05  
 Tampa Bay (Rupe 6-6) à Kansas City (Suppan 7-6), 20h05

**LIGUE AMÉRICAINNE**  
 Baltimore (J. Johnson 3-6) à Cleveland (Karsay 8-1), 13h05  
 Seattle (Halama 9-3) à Boston (P.Martinez 16-3), 16h05  
 Oakland (Hudson 6-1) à Toronto (Hamilton 5-6), 16h05  
 Anaheim (Hill 4-11) à Detroit (Moehler 8-11), 16h05  
 Minnesota (Perkins 1-5) à New York (Cone 11-6), 16h35  
 Texas (Morgan 12-7) à Chicago (Baldwin 5-11), 19h05  
 Tampa Bay (Rupe 6-6) à Kansas City (Suppan 7-6), 20h05

**LIGUE AMÉRICAINNE**  
 Baltimore (J. Johnson 3-6) à Cleveland (Karsay 8-1), 13h05  
 Seattle (Halama 9-3) à Boston (P.Martinez 16-3), 16h05  
 Oakland (Hudson 6-1) à Toronto (Hamilton 5-6), 16h05  
 Anaheim (Hill 4-11) à Detroit (Moehler 8-11), 16h05  
 Minnesota (Perkins 1-5) à New York (Cone 11-6), 16h35  
 Texas (Morgan 12-7) à Chicago (Baldwin 5-11), 19h05  
 Tampa Bay (Rupe 6-6) à Kansas City (Suppan 7-6), 20h05

**LIGUE AMÉRICAINNE**  
 Baltimore (J. Johnson 3-6) à Cleveland (Karsay 8-1), 13h05  
 Seattle (Halama 9-3) à Boston (P.Martinez 16-3), 16h05  
 Oakland (Hudson 6-1) à Toronto (Hamilton 5-6), 16h05  
 Anaheim (Hill 4-11) à Detroit (Moehler 8-11), 16h05  
 Minnesota (Perkins 1-5) à New York (Cone 11-6), 16h35  
 Texas (Morgan 12-7) à Chicago (Baldwin 5-11), 19h05  
 Tampa Bay (Rupe 6-6) à Kansas City (Suppan 7-6), 20h05

**LIGUE AMÉRICAINNE**  
 Baltimore (J. Johnson 3-6) à Cleveland (Karsay 8-1), 13h05  
 Seattle (Halama 9-3) à Boston (P.Martinez 16-3), 16h05  
 Oakland (Hudson 6-1) à Toronto (Hamilton 5-6), 16h05  
 Anaheim (Hill 4-11) à Detroit (Moehler 8-11), 16h05  
 Minnesota (Perkins 1-5) à New York (Cone 11-6), 16h35  
 Texas (Morgan 12-7) à Chicago (Baldwin 5-11), 19h05  
 Tampa Bay (Rupe 6-6) à Kansas City (Suppan 7-6), 20h05

**LIGUE AMÉRICAINNE**  
 Baltimore (J. Johnson 3-6) à Cleveland (Karsay 8-1), 13h05  
 Seattle (Halama 9-3) à Boston (P.Martinez 16-3), 16h05  
 Oakland (Hudson 6-1) à Toronto (Hamilton 5-6), 16h05  
 Anaheim (Hill 4-11) à Detroit (Moehler 8-11), 16h05  
 Minnesota (Perkins 1-5) à New York (Cone 11-6), 16h35  
 Texas (Morgan 12-7) à Chicago (Baldwin 5-11), 19h05  
 Tampa Bay (Rupe 6-6) à Kansas City (Suppan 7-6), 20h05

**LIGUE AMÉRICAINNE**  
 Baltimore (J. Johnson 3-6) à Cleveland (Karsay 8-1), 13h05  
 Seattle (Halama 9-3) à Boston (P.Martinez 16-3), 16h05  
 Oakland (Hudson 6-1) à Toronto (Hamilton 5-6), 16h05  
 Anaheim (Hill 4-11) à Detroit (Moehler 8-11), 16h05  
 Minnesota (Perkins 1-5) à New York (Cone 11-6), 16h35  
 Texas (Morgan 12-7) à Chicago (Baldwin 5-11), 19h05  
 Tampa Bay (Rupe 6-6) à Kansas City (Suppan 7-6), 20h05

**LIGUE AMÉRICAINNE**  
 Baltimore (J. Johnson 3-6) à Cleveland (Karsay 8-1), 13h05  
 Seattle (Halama 9-3) à Boston (P.Martinez 16-3), 16h05  
 Oakland (Hudson 6-1) à Toronto (Hamilton 5-6), 16h05  
 Anaheim (Hill 4-11) à Detroit (Moehler 8-11), 16h05  
 Minnesota (Perkins 1-5) à New York (Cone 11-6), 16h35  
 Texas (Morgan 12-7) à Chicago (Baldwin 5-11), 19h05  
 Tampa Bay (Rupe 6-6) à Kansas City (Suppan 7-6), 20h05

**LIGUE AMÉRICAINNE**  
 Baltimore (J. Johnson 3-6) à Cleveland (Karsay 8-1), 13h05  
 Seattle (Halama 9-3) à Boston (P.Martinez 16-3), 16h05  
 Oakland (Hudson 6-1) à Toronto (Hamilton 5-6), 16h05  
 Anaheim (Hill 4-11) à Detroit (Moehler 8-11), 16h05  
 Minnesota (Perkins 1-5) à New York (Cone 11-6), 16h35  
 Texas (Morgan 12-7) à Chicago (Baldwin 5-11), 19h05  
 Tampa Bay (Rupe 6-6) à Kansas City (Suppan 7-6), 20h05

**LIGUE AMÉRICAINNE**  
 Baltimore (J. Johnson 3-6) à Cleveland (Karsay 8-1), 13h05  
 Seattle (Halama 9-3) à Boston (P.Martinez 16-3), 16h05  
 Oakland (Hudson 6-1) à Toronto (Hamilton 5-6), 16h05  
 Anaheim (Hill 4-11) à Detroit (Moehler 8-11),

## Vigneault n'aura plus King à ses côtés

MONTREAL  
Presse Canadienne

À l'aube de la quarantaine et de son troisième camp d'entraînement comme entraîneur-chef du Canadien de Montréal, Alain Vigneault entend repartir à neuf. Il jure avoir tourné la page sur la dernière saison catastrophique de l'équipe et tout semble en place pour lui permettre de concrétiser ses objectifs.

Dans un premier temps, Vigneault n'aura plus Dave King, l'éminence grise du personnel d'instructeurs de l'équipe, à ses côtés. Après avoir cherché en vain un poste d'entraîneur-chef au sein d'une autre équipe de la Ligue nationale, King s'est résolu à revenir à Montréal mais dans un nouveau rôle. Il agira à titre de dépisteur professionnel en Europe.

«Après deux saisons comme adjoint, Dave m'avait informé à la fin de la dernière campagne de sa volonté de faire autre chose», a précisé Vigneault, présent hier à un camp de perfectionnement d'une quinzaine de jeunes joueurs de l'organisation dirigé par Jacques Lemaire.

La présence de Lemaire sur la patinoire avec les jeunes espoirs de l'organisation a par ailleurs amené certains à s'interroger si cela signifiait un changement dans son rôle jusqu'ici de conseiller spécial auprès du directeur général. Tout l'état-major du Canadien, le principal intéressé en tête, a été catégorique sur ce point: son statut demeure inchangé.

«Jacques continuera à agir comme conseiller et Alain (Vigneault) peut faire appel à lui comme il l'entend» a précisé Réjean Houle.

### Climat plus serein

Houle s'est par ailleurs organisé cette fois pour que son instructeur dispose d'un climat plus serein pour le début du camp d'entraînement. Contrairement à l'an dernier, il a presque mis tous ses joueurs sous contrat. Seulement trois joueurs n'ont pas encore conclu d'entente, soit José Théodore, Terry Ryan et Evan Lindsay, un gardien repêché en juin dernier.

«Au moins, il n'y aura pas de distractions cette fois», a noté Vigneault, privé l'an dernier de quelques-uns de ses joueurs clés au début de camp en raison de différends contractuels. La moitié des joueurs est déjà en ville.

Si les contrats ne seront pas un sujet d'inquiétude pour Vigneault à l'ouverture du camp d'entraînement, il retrouvera néanmoins une équipe qui n'a pas subi de transformations majeures depuis le dernier match de la saison, à l'exception des additions de Trevor Linden et Barry Richter.

L'état de santé de Saku Koivu, Patrice Brisebois et Benoit Brunet suscite enfin des interrogations. Koivu a subi une intervention chirurgicale au genou gauche cet été tandis que Brisebois et Brunet sont incommodés par des maux de dos.

# Non, Irvine ne lâche pas

Il réalise le meilleur temps lors des essais libres en Hongrie

BUDAPEST, Hongrie  
Presse Canadienne

L'Irlandais Eddie Irvine, le leader au championnat du monde de Formule un, a maintenu la pression sur le champion en titre Mika Hakkinen en réalisant le meilleur temps des essais libres du Grand Prix de Hongrie.

Irvine (Ferrari) vient de remporter deux victoires d'affilée et il possède une priorité de huit points sur Hakkinen, qui a effectué un tête à queue le matin et qui s'est retrouvé dans le bac à graviers l'après-midi.

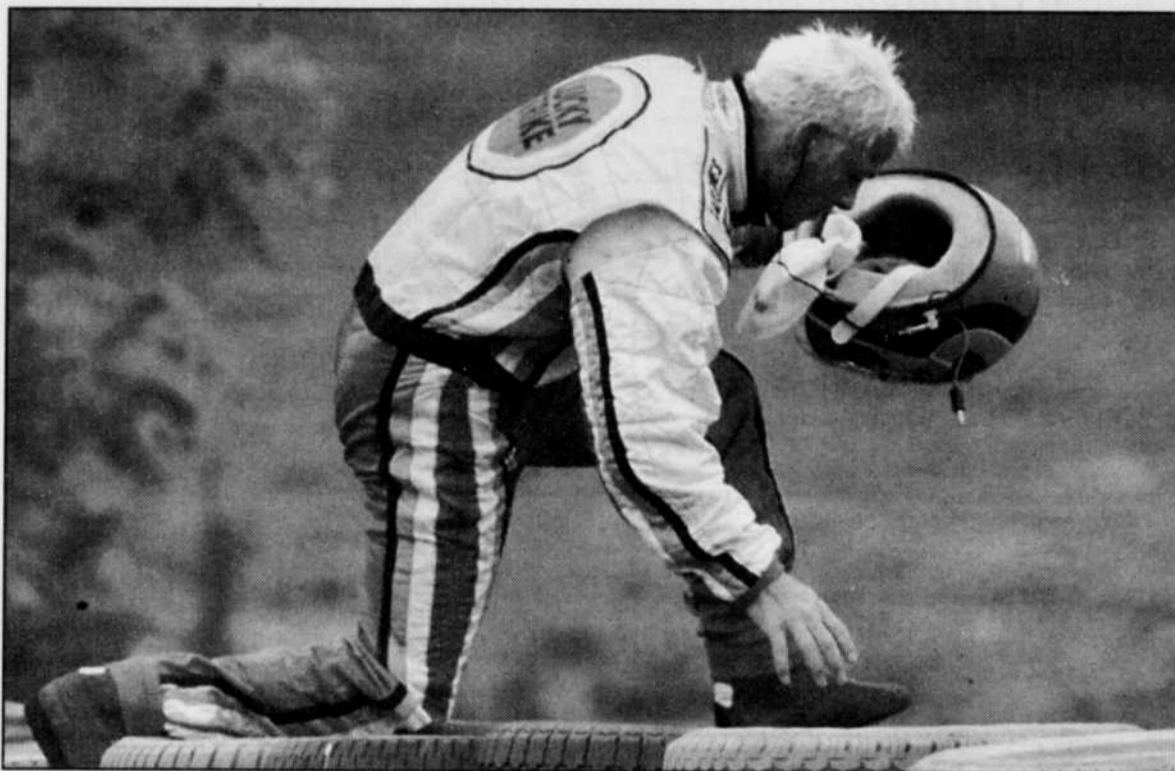
Hakkinen (McLaren) espère mettre fin à la série victorieuse de Irvine demain dans l'espoir de conserver ses chances pour le titre.

Irvine, qui cherche à devenir le premier pilote de Ferrari à gagner le titre mondial en 20 ans, a réalisé le tour le plus rapide en une minute 19,476 secondes à la fin de la deuxième séance d'essais libres.

Hakkinen n'avait bouclé que sept tours et effectué un tête à queue le matin, mais cela ne l'a pas empêché de réaliser le meilleur temps à la pause.

### Pas inquiet, Mika

Mais dans l'après-midi, Hakkinen s'est fait piéger quand il n'a pu éviter le bac à graviers après avoir raté son freinage. Le Finlandais ne s'en faisait pas outre mesure.



Jacques Villeneuve a dû escalader un mur de pneus après être sorti de piste lors des premiers essais libres.

photo Associated Press

«Tout se passait bien aujourd'hui, jusqu'à mon tête à queue, a-t-il expliqué. Mais je ne suis pas trop inquiet d'avoir perdu la moitié de la deuxième séance car je pense que nous avons les moyens de réagir avant la qualification.»

Jacques Villeneuve, qui n'a pas encore complété une course cette saison au volant de sa BAR, a réussi le 11e temps, à deux secondes de Irvine.

Le coéquipier de Hakkinen, David Coulthard, a signé le troisième temps devant Rubens Barrichello.

Mika Salo, le remplaçant de Michael Schumacher chez Ferrari, a obtenu le cinquième temps.

Irvine, victorieux en Autriche et en Allemagne depuis qu'il est devenu le pilote no 1 de Ferrari en l'absence de Schumacher, est confiant de jouer de nouveau les pre-

miers rôles tout au long du week-end.

«La qualification sera très importante, donc nous allons y travailler plus spécialement que d'habitude», a précisé Irvine. Je suis confiant sur la direction que nous avons pris et il est toujours positif d'occuper la première place même si cela n'a pas d'importance un vendredi.»

## Villeneuve (11e): «La voiture est compétitive»

BUDAPEST, Hongrie  
Presse Canadienne

Jacques Villeneuve a effectué ses premiers tours de roue au volant de sa BAR-Supertec modifiée, hier, sur le circuit de Hungaroring, et il s'est dit encouragé.

«Il est encore tôt pour dire si la nouvelle configuration dont nous disposons ici est efficace car la piste était très glissante aujourd'hui, a-t-il expliqué. Tout ce que je peux dire est que la voiture paraît bien

se comporter et n'a pas besoin de grosses améliorations pour être performante demain (aujourd'hui).»

C'est tout l'aspect aérodynamique, la partie arrière et centrale de la voiture qui ont été revues - pontons (côtés) plus galbés et plus étroits entre autres.

«La voiture est compétitive. C'est vrai que j'ai perdu toute la première heure parce que je me suis sorti au bout de quelques tours. Ce n'était pas très intelligent», a encore dit Villeneuve.

Lors de la séance du matin, il s'est effectivement montré un peu trop téméraire et, après quatre tours, il est sorti de piste.

«En après-midi, nous avons perdu les 15 premières minutes car nous n'avions pas encore terminé de changer certains aspects de la voiture. Et lorsque je suis sorti, il a commencé à pleuvoir un peu.»

Le circuit de Hungaroring a jadis été pour le pilote canadien un circuit fétiche. Villeneuve a gagné deux fois en Hongrie et a terminé troisième en 1998.

«Je pensé que tout le monde est

assez nerveux sur cette piste. Ça glisse beaucoup et il y a des bosses. Pour moi, à chaque année, ça s'est toujours bien déroulé. Je suis assez confiant. Comme à chaque fois d'ailleurs», a-t-il conclu.

Villeneuve a par ailleurs signé pour la saison prochaine un nouveau contrat avec British American Racing. Craig Pollock, patron de l'écurie, a confirmé la nouvelle, hier, et il a dit avoir bon espoir de prendre, la semaine prochaine, une décision concernant son camarade d'écurie, le brésilien Ricardo Zonta.

MEDINAH, Illinois  
Presse Canadienne

## Championnat de la PGA: Mike Weir deuxième

Le Canadien Mike Weir demeure dans la course pour le titre de champion de la PGA, dernier tournoi majeur de la saison.

Weir a remis une deuxième carte de suite de 68, quatre sous le par, et il totalise 136, huit sous la normale du parcours de 7401 verges du club Medinah.

Il est à un seul coup du meneur Jay Haas, qui lui a joué 67 hier.

Le gaucher de 29 ans a commencé sa ronde avec un birdie dès le premier trou et en a obtenu d'autres aux cinquième et neuvième trous.

Le vent s'est levé quand il a entrepris son deuxième neuf.

«Je crois que le parcours était un peu plus difficile aujourd'hui», a dit Weir. Le vent tourbillonnait en milieu de ronde et il était plus difficile de choisir le bon bâton. Mais les verts sont encore mous et les conditions sont bonnes.»

Weir a réussi trois autres birdies au retour, mais a commis des bogeys aux 16e et 17e trous avant de terminer sa ronde avec une normale.

Weir dit qu'il voudra garder son calme aujourd'hui.

«C'est une bataille que de garder son calme, a dit Weir. Mais je me suis retrouvé parmi les meneurs à quelques reprises cette année et cette expérience m'aidera sûrement.

«C'est une journée importante pour moi. Il reste deux rondes à jouer. Je dois encore jouer un coup à la fois. Si on commence à vouloir gagner le tournoi, on va perdre sa concentration.»

# Steffi Graf raccroche

«Je n'éprouvais plus aucun plaisir à jouer», dit-elle

HEIDELBERG, Allemagne  
Associated Press

**S**teffi Graf tire sa révérence. La championne allemande âgée de 30 ans a annoncé, hier, sa retraite sportive au terme d'une carrière unique dans le tennis féminin, marquée notamment par 22 titres du Grand chelem en simple et un Grand chelem en 1988.

Au cours d'une conférence de presse à Heidelberg, c'est une Steffi Graf ayant du mal à contenir ses larmes qui a expliqué que ses blessures à répétition l'avaient convaincue d'arrêter sa carrière. Début août, elle avait dû abandonner au deuxième tour du tournoi de Carlsbad (Californie), mais se disait prête à participer aux prochains Internationaux des États-Unis.

Depuis son 22e titre du Grand chelem remporté à Roland-Garros, en juin dernier, en battant la Suisse Martina Hingis, et sa défaite en finale de Wimbledon contre l'Américaine Lindsay Davenport, les spéculations allaient bon train sur une éventuelle retraite sportive de la championne.

Après sa victoire en juin dernier à Roland-Garros, «j'ai eu l'impression que je n'avais plus rien à accomplir. Ça n'a pas été facile pour

moi dans les semaines qui ont suivi Wimbledon parce que c'était la première fois que je ne ressentais plus aucun plaisir à jouer au tennis», a-t-elle expliqué lors d'une conférence de presse à Heidelberg, non loin de sa ville natale de

**L'Allemande  
a remporté  
22 titres  
du Grand  
chelem**

Bruhl.

En plus de ces 22 titres du Grand chelem (sept Wimbledon, six Roland-Garros, cinq omniums des États-Unis et quatre Internationaux d'Australie), soit deux de moins que le record de Margaret Court Smith, Graf a remporté 107 victoires sur le circuit WTA en 17 ans d'une carrière professionnelle commencée à l'âge de 13 ans, en

1982.

Elle a atteint le sommet de sa carrière en 1988, quand elle avait remporté consécutivement les quatre tournois du Grand chelem et ajouté à son palmarès la médaille d'or olympique aux Jeux de Séoul.

Graf a gagné plus de 20 millions \$ de dollars au cours de sa carrière et a été no 1 du classement WTA pendant 377 semaines, un record. Mais la gestion de cet argent a causé des soucis à Steffi. Son père a ainsi passé 15 mois en prison en 1997 et 1998 pour évasion fiscale.

La joueuse allemande a fait une carrière qu'on peut mettre en parallèle avec celle de son compatriote Boris Becker. Les deux joueurs sont devenus de véritables stars dans leurs pays, faisant du tennis un des sports les plus populaires et les plus lucratifs en Allemagne. Becker s'est aussi retiré de la compétition un peu plus tôt cette année, jouant son dernier match à Wimbledon.

Steffi compte désormais voyager le plus possible, non sans avoir donné une série de matches exhibition d'adieu. Elle se concentrera ensuite sur sa propre société de marketing et passera plus de temps avec son petit ami, le pilote automobile Michael Bartels.



«J'ai eu l'impression que je n'avais plus rien à accomplir», a dit Steffi.  
photo Associated Press

## Jaromir Jagr dit avoir été mal cité

PITTSBURGH  
Associated Press

**L'**attaquant des Penguins de Pittsburgh, Jaromir Jagr, déclare qu'il a été mal cité dans le cadre d'une interview offerte à un tabloïd tchèque. Selon le journal, Jagr aurait déclaré que la différence entre sa Tchécoslovaquie natale et les États-Unis était aussi grande que «le paradis et l'enfer».

«Je ne dirais jamais rien de mal sur l'Amérique», a précisé Jagr au journal Post-Gazette de Pittsburgh. C'est l'Amérique qui a fait de moi ce que je suis. C'est la ville de Pittsburgh qui a fait de moi ce que je suis.»

Jagr, 27 ans, a remporté les trophées Hart et Art Ross au terme de la dernière saison de la LNH. Il a en mains un contrat de six ans d'une valeur de 48 millions \$, l'un des plus riches de la ligue.

Jagr a encore précisé qu'il n'y avait «aucune chance» qu'il ait comparé la ville de Pittsburgh à l'enfer. Il soutient que le quotidien Blesk l'a mal cité dans l'article publié le 29 juillet dernier.

Les commentaires, qui ont franchi l'Atlantique, ont soulevé l'ire des gens de Pittsburgh qui ont envoyé des lettres aux quotidiens et qui ont déversé leur fiel sur les tribunes téléphoniques.

«Je serais fâché moi aussi, si je lisais quelque chose comme ça, a dit Jagr. J'aimerais bien m'excuser auprès des gens de Pittsburgh, mais je n'ai pas à m'excuser de rien, puisque je n'ai jamais rien dit de tel.»

Jagr a ajouté qu'il n'avait pas lu l'article du quotidien tchèque et qu'il n'avait aucune idée de la proportion que cette affaire était en train de prendre avant que sa mère ne lui en fasse part, jeudi.

L'article faisait mention qu'il retournerait vivre dans son pays d'origine quand sa carrière sera terminée, ce qu'il n'a pas nié.

«Mais je n'ai rien dit de mal sur Pittsburgh. Je suis le capitaine des Penguins. J'avais 18 ans quand je suis arrivé ici et j'ai gagné deux coupes Stanley. Pourquoi dirais-je quelque chose de mal sur Pittsburgh? C'est la seule ville que j'ai jamais connue en Amérique.»

Le joueur de hockey a dit qu'il épouserait une Tchéque plutôt qu'une Américaine et que sa déclaration fracassante («le paradis et l'enfer») est liée à son choix de potentielle épouse.

Il explique sa position en disant que s'il épousait une Américaine, ce serait difficile pour elle de vivre en République tchèque et qu'il y aurait une barrière de la langue entre sa femme, ses enfants et sa famille tchèque.

## LIGUE DE QUILLES 1999

Le choix par excellence

QUILLORAMA  
GRANBY



1000, rue Principale, Granby

Pour information ou inscription  
**777-2922**

Plusieurs types de ligues vous sont offertes

- **Junior** : Samedi matin, 8 à 21 ans, à 9 h 30
- **Senior** : Lundi au vendredi à 13 h 30
- **Mixte adulte** : Dimanche au vendredi à 18 h 30 ou 21 h

Qui peut participer?

Que vous soyez débutants ou avancés n'a pas d'importance, l'important est d'avoir du plaisir!



LA VOIX DE L'EST — samedi 14 août 1999

69

## EN BREF

### Autodrome: encore la pluie

GRANBY — Pour une deuxième semaine de suite, les dirigeants de l'Autodrome Granby ont été obligés d'annuler le programme de courses prévu hier soir.

La soirée d'hier devait couronner Monsieur modifié et Monsieur sportsman.

Le promoteur Bob Gatién espère être plus chanceux la semaine prochaine.

### Trois autres médailles à Alma

GRANBY — La région Richelieu-Yamaska a récolté trois autres médailles, hier à Alma, à l'occasion de la 35e Finale des Jeux du Québec.

D'abord, **Hélène Robert**, de Lac Brome, a remporté l'argent en golf individuel avant que **Louis-François Degré**, de Granby, enlève le bronze chez les garçons.

A noter que Robert avait déjà remporté cinq médailles en ski nautique.

Puis, l'équipe de tennis, composée de joueurs de Granby, Waterloo et Mont St-Hilaire, a arraché le bronze.

### Golf féminin

GRANBY — **Louise Perry**, de Cowansville, jumelée à **Michelle Dionne**, de North Hatley, ont obtenu le meilleur pointage brut, 77, lors du tournoi Chapman de l'Association canadienne des golfeuses district des Cantons de l'Est, qui a eu lieu cette semaine au club d'Asbestos.

**France Caron** et **Lucie Bellefleur**, du club de golf Miner de Granby, ont pris le deuxième rang dans cette catégorie (premier brut A) avec un 82.

**France Allard** et **Danielle Guilmore** de Farnham ont obtenu le troisième brut A avec un 87.

**Marielle Dutilly** et **Jeann Michaud**, du club Miner, ont réussi le premier pointage brut C avec 96. **Monic Paquet** et **Carmen Benoit**, de Farnham, ont obtenu le deuxième pointage net B en 69,5.

Le dernier tournoi de la saison, le championnat amateur féminin des Cantons de l'Est, aura lieu les 23 et 24 août au club de golf de Farnham, où 77 golfeuses seront réunies.

### Yankees AA

GRANBY — Les Yankees moustiques AA de Granby disputeront un match de séries éliminatoires, demain à 15h, au stade Napoléon-Fontaine.

La troupe granbyenne recevra Drummondville. Les jeunes de 10 et 11 ans qui évoluent au baseball inter-cité aimeront recevoir les encouragements des supporters.

L'entrée au stade est gratuite.

### Le Husky joue à la balle

COWANSVILLE — Le Husky de Cowansville sera représenté lors d'un tournoi de balle donnée qui a lieu aujourd'hui au parc Pierre-Lussier et dont les profits seront versés à l'Hopital BMP.

**Pascal Denis**, **Yan St-Pierre**, **Marc Tremblay** et **Patrice Auger** seront parmi les joueurs du Husky présents.

# Et maintenant, New York!

## Daniel Lacroix va poursuivre sa carrière avec les Islanders

Gaétan Roy

GRANBY

Le Granbyen Daniel Lacroix a accepté les termes d'un contrat d'un an avec les Islanders de New York, la cinquième organisation de la Ligue nationale de hockey à laquelle il appartient.

L'attaquant de 30 ans n'a pas voulu divulguer le salaire consenti par les Islanders mais il a indiqué qu'il s'agit d'une diminution par rapport à son dernier contrat.

«Je ne suis pas déçu, lance Lacroix. Je suis même satisfait. Je sais que je suis gâté et que je gagnerai tout de même un bon salaire. De plus, j'adore New York. Financièrement, ce serait mieux pour moi de rester dans la LNH plutôt que d'être rétrogradé dans la Ligue internationale. Dans le marché actuel de la LNH, je dois être content».

Lacroix se dit conscient que sa carrière est plus derrière lui que devant. Il espère jouer encore trois ou quatre saisons.

Le joueur de centre et ailier gauche avait été un choix de deuxième ronde des Rangers de New York (31e au total) en 1987, au moment où il portait les couleurs des Bisons de Granby. C'est aussi depuis ce temps qu'il a adopté la région de Granby.

Lacroix a fait un court séjour

avec les Bruins de Boston avant de retourner avec les Rangers. En 1996, il devenait un membre des Flyers de Philadelphie, qui l'ont échangé aux Oilers d'Edmonton en début de saison dernière.

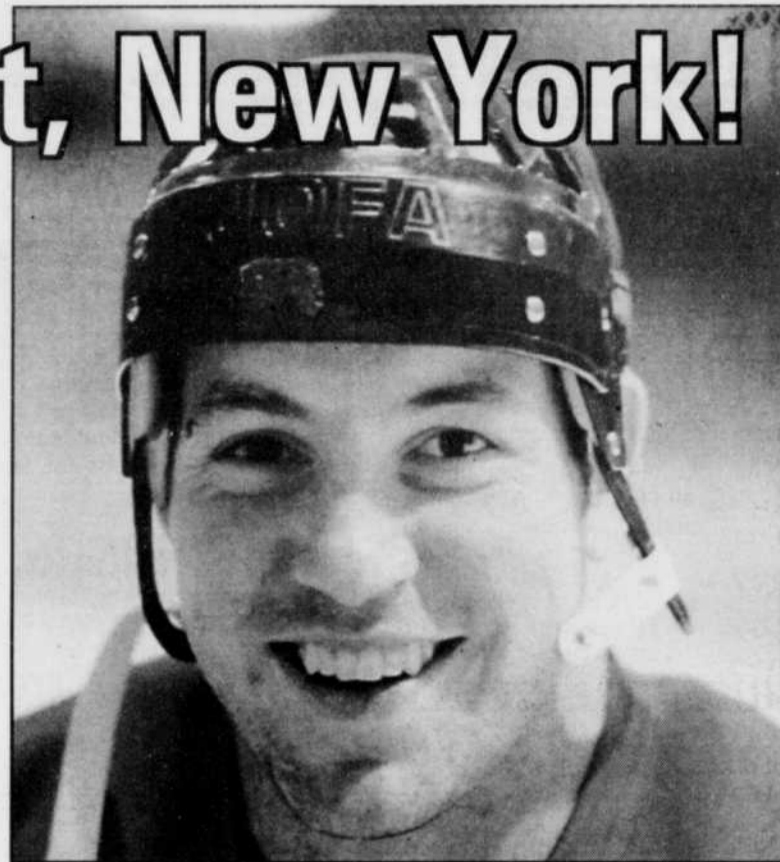
Avant d'accepter l'offre des Flyers il y a trois ans, le hockeyeur de 6'2" et 205 livres avait eu de très sérieuses discussions avec les Islanders.

«Ça s'est réglé en trois coups de téléphone, note Lacroix, au sujet de son contrat d'un an. Quelques équipes avaient démontré un petit peu intérêt mais les Islanders étaient les plus sérieux. J'ai moi-même appelé Bobby Clarke à Philadelphie, où j'ai encore une maison. J'ai appelé d'autres directeurs généraux d'équipe où je me voyais».

### Une chance au camp

L'agent de Lacroix, Steve Bartlett, s'est finalement entendu avec le DG des Islanders, Mike Milbury, sur un contrat à deux voies (un salaire s'il demeure dans la LNH et un autre s'il est retourné aux mineures).

«J'ai parlé à Mike Milbury, souligne Lacroix. Ce n'est pas un gros contrat mais je voulais avoir l'assurance d'avoir une chance au camp d'entraînement. Milbury m'a rassuré, il avait l'air sincère. Si je ne reste pas avec les Islanders, je de-



Daniel Lacroix n'a pas déçu. «Je suis même satisfait», dit-il.

photo d'archives

vrais aller jouer avec les Wolves de Chicago, dans la Ligue internationale».

Les Islanders ont échangé leurs meilleurs attaquants au cours des derniers mois et formeront une équipe jeune.

«Ils sont un peu les Expos du hockey, image Lacroix. Ça s'annonce assez difficile. Je ne connais pas personnellement l'entraîneur Butch Goring, mais on m'a dit que je m'entendrai bien avec lui. Le camp d'entraînement débute le 4 septembre à Lac Placid».

Lacroix a participé à 187 matches dans la LNH, récoltant 11 buts et sept passes pour 18 points, avec 379 minutes de punitions.

L'an dernier, il n'a joué que quatre parties avec les Oilers, récoltant 13 minutes de punition en jouant avec Georges Laraque. Avec les Bulldogs de Hamilton, dans la Ligue américaine, Lacroix a joué 46 parties, amassant 22 points, dont 13 buts, et... 260 minutes de punition. En 11 parties de séries, il a ajouté trois buts, une passe et 65 minutes de pénalité.

## Katia Germain gagne quatre médailles à Alma

Gaétan Roy

GRANBY

La Granbyenne Katia Germain a récolté quatre médailles dont une d'or, hier aux Jeux du Québec à Alma, mais c'est la région de l'Estrie, et non Richelieu-Yamaska, qui en reçoit le profit.

La jeune fille de 15 ans, qui pratique l'athlétisme, s'entraîne à Sherbrooke et elle a choisi de représenter l'Estrie et non Richelieu-Yamaska, la région qui englobe Granby.

Dans une journée un peu folle, Katia Germain a donc vu passer quatre médailles à son cou, mais pas nécessairement celles auxquelles elle pensait. Elle a obtenu l'or au relais (400m, 200m, 200m et 800m), la médaille d'argent au 200m et des médailles de bronze au 100, et au saut en longueur.

«C'est une bonne journée même si j'ai été déçue au saut en longueur où j'espérais la médaille d'or, indique l'athlète de niveau cadet. Par contre, j'ai mieux fait que prévu dans les courses, où j'ai devancé des filles qui ont l'habitude d'être plus rapides que moi».

Au lieu d'exécuter trois sauts en longueur en finale, Katia Germain n'en a fait qu'un parce que la finale du relais devait commencer quelques instants plus tard. Elle aurait peut-être pu changer sa mé-

daille de bronze en or mais elle est allé gagner l'or au relais.

«Je n'ai même pas eu le temps de dîner, lance Katia, tellement les

finale étaient rapprochées. Au 200m, j'espérais au mieux une quatrième place mais j'ai fini deuxième. Il faisait froid et il pleuvait».

En saut en longueur, son meilleur bond a été de 4,70m, elle qui espérait l'or avec son meilleur résultat à vie, 5,06m.



## Les Yankees moustiques BB champions!

Les Yankees moustiques BB de Granby ont été couronnés champions de la Ligue de baseball de l'Estrie. Après le titre de saison avec une fiche de 22 gains contre trois échecs, ils ont récolté les honneurs des séries éliminatoires. Il s'agit d'une première pour une équipe moustique granbyenne. Sur la vignette, première rangée, les préposés au bâton Sophie Banachowski et Olivier Gariépy; deuxième rangée: Tomy Banachowski, Maxime Guénette, Audrey St-Cyr, Mathieu Beauregard, Francis Dupuis et Guillaume Sauvé; troisième rangée: l'entraîneur adjoint Daniel Gariépy, l'entraîneur-chef Ben Banachowski et l'entraîneur adjoint François Dupuis; quatrième rangée: Olivier Thibodeau, Jeffrey Martel, Sébastien Gariépy, Mathieu Rivard, Marc Bourgeois et Michael Chainey.

# De retour sur la patinoire

Ça a sué à grosses gouttes, hier soir, à l'aréna Léonard-Grondin

GRANBY

Ça suait à grosses gouttes, hier soir à l'aréna Léonard-Grondin, signe que le début du camp d'entraînement du Blitz de Granby allait laisser ses traces dans les muscles de la quarantaine de joueurs qui se sont présentés au nouvel entraîneur Yves Berthiaume.



GAËTAN ROY

La troupe granbyenne de la Ligue de hockey semi-professionnelle du Québec a donc officiellement amorcé ses activités de la saison 1999-2000 et l'ancien entraîneur, Daniel Vincelette, n'allait pas rater la chance de venir patiner et saluer ses copains à Granby.

Vincelette est maintenant l'entraîneur adjoint des Castors de Sherbrooke, de la Ligue de hockey junior majeur du Québec. «Les joueurs arrivent demain (aujourd'hui) et ils sauteront sur la patinoire dimanche. On va calculer le taux de graisse, mais pour les joueurs seulement...» a dit Vincelette en souriant.

Quelques joueurs attendus sur la patinoire brillaient par leur absence, hier, certains avec justification, d'autre pas. Ainsi, Yves Berthiaume et le directeur général Christian Marois n'avaient aucune idée des raisons pouvant justifier les absences du vétéran Alex Daviault, du nouveau candidat de St-Paul Yannick Gaucher et de



Tel que prévu, une quarantaine de joueurs se sont présentés à l'entraîneur Yves Berthiaume.

photo Stéphane Champagne

l'énorme (6'4" et 247 livres) Yan Bailey. Par contre, Mirko Stevanovic et Christian Desrochers avaient motivé leur absence.

Comme c'était prévu, le défenseur Dave Savard était à l'aréna Léonard-Grondin, hier soir, mais pas avec ses patins... Savard était assis dans les estrades.

«Je suis maintenant installé à Québec, près de ma famille, et il n'est pas question que je vienne jouer à Granby. La nouvelle équipe de Beaupré est à 20 minutes de chez-moi. Je suis vraiment déçu qu'il ne se passe rien. J'ai 23 ans et je veux jouer au hockey; j'en fais presque une dépression», dit Savard.

De son côté, Christian Marois indique que les dirigeants de Beaupré manquent de sérieux dans les négociations. Malgré tout,

Marois et Savard se sont rencontrés de longues minutes dans le bureau de l'équipe.

## Les gardiens d'abord

Cinq des six gardiens de but attendus étaient présents, hier soir. D'ailleurs, l'entraîneur Yves Berthiaume a indiqué que le début du camp d'entraînement allait d'abord servir pour les gardiens.

«Pour le premier entraînement, c'est du patin, du conditionnement physique et des lancers. Je veux voir les gardiens et rapidement me faire une idée pour en garder trois ou quatre. La semaine prochaine (lundi, mercredi et vendredi), il y aura un peu de conditionnement, un peu de lancers et du jeu simulé, mais les mises en échec ne commenceront que vendredi prochain», explique Berthiaume. Celui-ci a noté que des joueurs,

par exemple Nicholas Windsor, Ugo et Alain Bouthillier ainsi que Steven Dion étaient en grande forme. Pour d'autres, les exercices d'hier semblaient plus difficiles...

«Nous allons donner un bon spectacle. Pour moi, il faut un minimum de 1000 personnes dans l'aréna à chaque match. Sur la route autant qu'à domicile, il faudra se tenir en équipe. C'est la clé du succès: l'esprit d'équipe», poursuit Berthiaume.

L'entraîneur granbyen croit qu'il conservera seulement 22 ou 23 joueurs autour du Blitz.

«C'est la meilleure façon d'être stable et d'éviter le chialage et les clans. Mais ceux qui vont tenir le coup pendant le camp d'entraînement auront la chance de participer à au moins un match pré-saison. C'est le minimum qu'on leur doit».

## Les Expos gagnent un match de fou à Denver

Richard Milo

DENVER  
Presse Canadienne

Aimez-vous le baseball? La série de cinq matches en trois jours au Colorado s'est amorcée par un festival offensif typique du Coors Field.

Il y a eu des montagnes de points (27), de coups sûrs (29), de circuits (six). On aurait dit qu'il y avait une rampe de lancement au marbre.

Finalement, c'est une erreur (!) qui fait la différence.

Les Expos ont remporté le premier match de leur premier programme double du week-end en l'emportant 14-13 contre les Rockies en 10 manches.

Une erreur du premier but Todd Helton, qui n'a pu saisir un roulant de Wilton Guerrero, a tranché le débat à la 10e contre le releveur Jerry Dipoto (3-4).

Anthony Telford a enregistré son deuxième sauvetage en travaillant à la 10e.

Ugueth Urbina (6-4) a remporté la victoire. Il a saboté un sauvetage à la neuvième mais la chance n'était pas de son côté. Terry Shumpert a amorcé la manche avec un double chanceux. Il a frap-

pé un petit ballon qui n'a pu être capté par Manny Martinez à l'entre-champ centre.

Neifi Perez a réussi un double d'un point et alors qu'on croyait que la victoire était acquise pour les Rockies, Urbina s'est surpassé avec les buts remplis. Il a retiré Kurt Abbott et Dante Bichette sur trois prises, puis il a obtenu un faible roulant au monticule de Vinny Castilla.

Ce fut un match imprévisible. Les Expos ont inscrit cinq points à la cinquième, les Rockies en ont fait autant.

À la sixième, les Expos ont marqué six points, les Rockies en ont réussi cinq... seulement.

Shane Andrews a réussi un circuit de trois points, Rondell White, un circuit de deux points et Geoff Blum, un circuit en solo.

Todd Helton et Kurt Abbott, des Rockies, ont réussi des circuits de trois points, Vinny Castilla, un circuit de deux points.

Rappelé d'Ottawa, Mike Johnson était le partant des Expos. Il effectuait sa première présence avec les Expos en plus d'un an après avoir été rappelé d'Ottawa. Ce ne fut pas brillant. Il a été inca-

pable de protéger une avance de 6-1.

En quatre manches et un tiers, Johnson a donné six points, huit coups sûrs et trois buts sur balles. Il a aussi effectué deux mauvais lancers.

Jeremy Powell (1-4) affrontera Darryl Kile (6-11) ce soir.

## Comme à la pêche...

Après le calme, la tempête. C'était 1-1 après quatre manches. Le score final a été 14-13.

«Il y a eu plein de choses après

la quatrième manche. Il y a eu beaucoup de gros coups sûrs, de glissantes qui sont restés suspendues, de jeux qui n'ont pas été réussis», a dit Felipe Alou.

«Ce fut comme à la pêche. Parfois, on pense qu'il n'y a aucun poisson dans l'eau et soudainement, les requins arrivent!»

Les Expos ont laissé filer une avance de 6-1 à la cinquième puis ils menaient 12-6 quand les Rockies ont effectué une poussée de cinq points à la sixième.

«Il n'y a jamais une grosse avance ici», a soupiré Alou.

## EN BREF

### Gilchrist toujours en tête

TERREBONNE (PC) — Malgré le fait qu'il ait dû se contenter d'une ronde de 72, la normale du parcours, hier, l'Américain Derek Gilchrist n'en conserve pas moins la position de commande à l'issue de la deuxième ronde du Championnat Amex-SAQ, sur le nouveau parcours de 18 trous du club de golf Le Versant de Terrebonne.

Le professionnel de Sacramento, en Californie, montre un cumulatif de 139, cinq coups sous la normale, et son avance est toujours d'un seul coup devant le Canadien David Matyczuk, de Thunder Bay.

Kevin Senécal demeure le meneur chez les golfeurs de l'AGP du Québec et il apparaît en cinquième place avec un total de 143, un coup sous la normale.

SPORTS

## Les résultats



14

13

## BASEBALL

### Ligue nationale

Montréal 4 Colorado 2 (4e)  
(deuxième match)  
Philadelphie 4 Cincinnati 5  
Chicago 1 St. Louis 5 (8e)  
Pittsburgh 4 Astros 3 (7e)

### Ligue américaine

Texas 2 Chicago 4  
Texas 0 Chicago 4 (4e)  
Oakland 9 Toronto 8  
Baltimore 3 Cleveland 6  
Seattle 6 Boston 10 (8e)  
Anaheim 7 Detroit 7 (8e)  
Minnesota 1 New York 14 (7e)  
Tampa Bay 0 Kansas City 1 (7e)

## Au petit écran

### Samedi, 15 août

#### GOLF

Le Championnat de la PGA (13h30, CBS)

#### BASEBALL

Ligue nationale  
Montréal vs Colorado (20h, SRC)

### Dimanche, 16 août

#### COURSE AUTOMOBILE

Formule un  
Le Grand Prix de Hongrie GOLF

Le Championnat de la PGA (13h30, CBS)

## À surveiller

### Dimanche, 15 août

BASEBALL JUNIOR  
St-Hubert à Granby, 19h30

LA VOIX DE L'EST — samedi 14 août 1999

71



**MOFFAT**

**PAYEZ  
EN**

**12** versements\*  
égaux

**0** %  
d'intérêt\*

TRÈS GRANDE  
CAPACITÉ

*L'équipe de rêve*

**MOFFAT**

**SERVICE DE LIVRAISON  
RAPIDO-PRESTO** VOIR  
CONDITIONS  
EN  
MAGASIN  
URGENCE : LIVRÉ LE JOUR MÊME Allocation d'échange  
SUR DEMANDE : DANS LES 24 HEURES Nous reprenons vos  
vieux électroménagers

<p><b>ENSEMBLE LAVEUSE/SÈCHEUSE</b></p> <p><b>74\$</b> par mois</p> <p>12 versements égaux</p> <p>0% d'intérêt</p> <p>39094 et 16735</p>	<p><b>CUISINIÈRE</b></p> <p><b>44\$</b> par mois</p> <p>12 versements égaux</p> <p>0% d'intérêt</p> <p>33571</p>	<p><b>RÉFRIGÉRATEUR</b></p> <p><b>68\$</b> par mois</p> <p>12 versements égaux</p> <p>0% d'intérêt</p> <p>26148</p>	<p><b>LAVE-VAISSELLE ENCASTRABLE</b></p> <p><b>34\$</b> par mois</p> <p>12 versements égaux</p> <p>0% d'intérêt</p> <p>31430</p>
--	--	---	--

Voir toutes les caractéristiques en magasin.  
Illustrations à titre indicatif.  
Peuvent différer des modèles annoncés.

\* Sujet à l'approbation du service de crédit.  
Applicable sur appareils Moffat sélectionnés.  
Voir conditions en magasin. Taxes applicables en sus.

633 Dufferin  
Granby 372-5896

MEUBLES  
**GEMO**

**OUVERT 7 JOURS**

**LIVRAISON GRATUITE**

**Financement sur place  
Cartes de crédit acceptées**

**LÀ OÙ LE MEUBLE PREND VIE**

HEURES D'OUVERTURE :  
Lundi, mardi, mercredi : de 9 h à 17 h 30  
Jeudi et vendredi : de 9 h à 21 h  
Samedi : de 9 h à 17 h  
Dimanche : de midi à 17 h

LA VOIX DE L'EST — samedi 14 août 1999

72

103080